

مع معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب (*)

للدكتور إبراهيم السامرائي

أتيح لي أن أرى هذا العلق النفيس في طبعته الثانية الأنيقة فأقبلت عليه إقبال المستفيد .

وإنني لوائق كل الشقة أن « المعجم » موطن فوائده سنية عكف عليها عالمان جليلان . وأشهد أنني وقفت فيه على علم جم اجتهد فيه العالمان الجليلان فكان لهما ما أرادا .

ومن الخير أن يكون هذا المعجم شغل المعنيين ، وكنت أحد هؤلاء الذين استوقفتهم هذه الفوائد فكان لي فيه وقفات أبسطها بين يدي القارئ لا تخلو من فوائد ، بل قل : هي بعض إضاءة تزيد ما في المعجم على حسنه وكما له .

وقبل أن أقف على ما أريد بسطه أود أن أقول : كأن العالمين الجليلين قد استقلا مواد المعجم فراحا يلحقان بها ما ليس منها إلا في صلة بعيدة يبعدها التقيد الدقيق بالاختصاص ، كما تبعدها حقيقة « المصطلح » في خصوصيته وإحكامه .

ومن هذا لا أرى وجهاً في إدراج « الإباضية » ، وهي من فرق الخوارج ، في مواد المعجم .

وحق « الإباضية » أن تكون في كتب الفرق . وإذا كان للإباضية وسائر فرق الخوارج أدب خاص ، فليس هذا بمسوغ لنا أن نلحقها

بمواد معجم انصرف إلى المصطلح الأدبي واللغوي .

ويندرج في هذا من غير شك « الإباضية الحشوية » .

ومثل هذا أيضاً إدراج مادة « الأزارقة » في مواد المعجم ، و « الأزارقة » أيضاً في فرق الخوارج ، فأتى لها أن تكون من مصطلحات الأدب واللغة !؟

أقول : لو كان للإباضية والأزارقة مصطلح خاص في الأدب واللغة لكان للمؤلفين القاضين أن يدرجوا في موضعه في « المعجم » مع الإشارة إلى خصوصيته في كل من الإباضية أو الأزارقة .

وقد يكون شبيهاً بهذا إدراج « الأفلاطونية » و « الأفلاطونية الجديدة » في صلب المعجم ، وهما مصطلحان فلسفيان ، ولهما مكان أي مكان في كل معجم فلسفي .

ومثل هذه المواد التي حقها أن تندرج في غير هذا « المعجم » مسائل أخرى سأشير إليها وأنا استقرى « وقفاتي » هذه .

ولا بد لي أن أعود إلى المعجم مستقرياً المواد التي استوقفتني فأقول :

(*) مع « معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب » لجدي وهبة وكامل المهندس (مكتبة لبنان ١٩٨٤) .

١- الابتكار (invention)

أقول : إن « الابتكار » قد اكتسب في
عربيتنا المعاصرة شيئاً في هذا المعنى، وشاع .
والأصل فيه البكور ، وابتكر بمعنى خرج في
البكور ، وهو أكثر من المضاعف « بكر »
الذي شاع في عصرنا .

ولم يستعمل أهل العربية فيما خلا عصرنا ،
الفعل « ابتكر » بالمعنى الذي أشار إليه
المؤلفان الفاضلان .

لقد كان « المثل السائر » من مصادر
المؤلفين ، وقد أشارا إليه غير مرة ، ومؤلفه
ضياء الدين بن الأثير قد استعمل الفعل
« اخترع » ، وقال غير مرة : وهذا المعنى
« مخترع » لى .

وربما جاء في كلامه « مبتدع » .
وعندى أن « الاختراع » أولى بأن يكون
مقابلاً للمصطلح الأجنبى .

وما كان لنا أن نترك المصطلح القديم الذى
يقابل المصطلح الأجنبى الذى نواجهه فى هذا
« المعجم » ، ونلتزم بكلمة أشاعها المعاصرون ،
وذهبوا بها إلى هذا المعنى .

ولست بالقائل إن استعمال المعاصرين
للابتكار هذا الاستعمال من الخطأ ، ولكنى

أشير إلى هذا الاستحداث من الناحية
التاريخية .

وأنا استظهر بسند لى مما أثبتته المؤلفان ،
فقد جعلاً مقابلاً لـ : poetic invention
مصطلح « الإبداع » ، فأين كانا عن هذا حين
أثبتنا « الابتكار » ؟

٢ - ابن قيس الرقيات

وهو شهرة ، ولا أقول « لقب » كما أثبت
المؤلفان ، عرف بها الشاعر عبد الله بن قيس
..... (نحو ٨٥ هـ) ، شاعر الزيريين .

قال المؤلفان : وإنما « لقب » بذلك لأنه كان
يشبب بأكثر من فتاة تسمى « رقية » .
انتهى كلام الاستاذين الجليلين .

أقول : إذا كانت هذه « الشهرة » أو قل
هذه « الخصوصية » قد سوغت للمؤلفين أن
يُدراجها في باب « المصطلح الأدبى » ، فأين
هما عن الكثير مما اشتهر شهرة للشعراء
والأدباء واللغويين .

إذا كانت هذه « الشهرة » قد سوغت هذا ،
أفلا يكون لهما أن يدرجا سلامة القس ،
ومجنون بنى عامر وغير هذا فى هذا الباب ؟

٣ - أبو الشيص

هو « لقب » للشاعر العباسى محمد بن

عبد الله بن رزين .

أقول : ليت صاحبي المؤلفين قد أبعدا كلمة « لقب » واستبدلا بها كلمة « شهرة » ، ذلك أن اللقب مدح أو ذم ، وانصرافها إلى الذم أشيع ، وهى هنا غير الكنية التى تنصرف إلى المدح ، قال :

أكنيه حين أناديه لأكرمَه

ولا ألقبُه ، والسوأة اللقب
هذه زيادة لا أطلب من المؤلفين أن يقفوا
عندها كثيراً ، ولكنى أسألهم لم ذكرا « أبا
الشيخ » فى « معجم المصطلحات » ، ولم
يذكرا : « أبو نواس » و « أبو الشمقمق »
و « أبو دلامة » وغيرهم ! وإذا كان هذا ،
فإن « معجم المصطلحات » سيغدو معجماً
لشهرة والكنية واللقب .

٤ - أبو العتاهية :

هو « لقب » لإسماعيل بن القاسم . وقد
ذكر المؤلفان سبب هذا « اللقب » وهو معروف
أقول : وليس هذا السبب مسوغاً لنا أن نجعل
من « أبى العتاهية » مصطلحاً فى الأدب .

ولا بد لى أن أثبت أننى جرئت مع المؤلفين
الفاضلين وأغضيت عن مصطلحات الفن
الروائى والمسرحى وما يتصل بالسينما والرسم ،

وقلت : لا بدلى أن أقبل ما قبله المؤلف
على السعة .

٥ - الإجماعية unanimism

أقول : لقد جاء فى شرح المصطلح الفوائد
المطلوبة ، وليس لى أن أقول فيها شيئاً ،
ولكنى أتردد فى هذا المصدر الصناعى
« الإجماعية » الذى صُنع ليكون وافياً
بالمصطلح الأعجمى unanimism ، ذلك أن
أهل ، العلوم الإنسانية عامة لا يستعملون
« الإجماعية » ، بل يقولون : نحن إجماع ، أو
إن أهل الرأى مجمعون ، مثلاً .

٦ - اختزال صورة الكلمة haplology

قال المؤلفان : هو حذف بعض الأصوات من
الكلمة اختصاراً لبنيتها وتسييراً (كذا ،
ولعلها تيسيراً) للنطق بها ، ومثال ذلك
قولهم فى المصرية العامية « سيما » بدلاً من
« سينما » .

(الدكتور إبراهيم أنيس : « من أسرار
اللغة ») .

انتهى كلام المؤلفين .

أقول : رحم الله الدكتور إبراهيم أنيس ،
لقد كان فى طوقه أن يأتى بشئ من فصيح
العربية للتمثيل « الاختزال » . ألا ترى أن

« النموذج » من « الأنموذج » ومثل هذا كثير.

٧ - الأخطل

هو لقب لأحد شعراء النقائض المشهورين . .
أقول : الأخطل صفة تتصل بعيوب الكلام
والرأي ، فقالوا خطل الرأي مثلاً ، أو صفة
تتصل بـ « خلق الأذن » وأذن خطلاء ، ومن
هنا وصفت العنز بخطلاء بسبب صفة أذنيها .
ولكنى أتساءل : إن كانت هذه الصفة هي
التي استحققت أن تكون مصطلحاً لاتصالها
بالشاعر الأموى المعروف ، فلم ترك المؤلفان
صفات أخرى اشتهر بها رجال من أهل العلم
كالأعرج وهو عبد الرحمن بن هرمز من أوائل
النحويين ، والأعمش وهو سليمان بن مهران ،
من أهل القراءات .

وأين « المتلمس » من شعراء الجاهلية وهو
جرير بن عبد العزى ، وأين المتنبي وأين المعري
وأين جمهرة أخرى ممن اشتهر بشهرة غطت على
اسمه كأي نواس مثلاً .

٨ - الأخلاط Humours

لنظرية الأخلاط أصل في علوم الطب . . .
كما قال المؤلفان الفاضلان .

أقول : كيف لى أن أدرج « الأخلاط » هذه
ويدخل فيها الدم والبلغم والصفراء والسوداء ،

في باب « المصطلحات الأدبية واللغوية » ؟

٩ - الأدب

أقول : ذكر المؤلفان معانى « الأدب » وقد
أدرجا ثمانية مداخل .
وأضيف أن « الأدب » قد عني « العقوبة »
في كتب التعليم القديمة كما في كتاب
« سياسة الصبيان » وغيره وهي العقوبة التي
يُنزلها المعلم « المؤدب » بالولد إذا قصر في
شيء .

١٠ - الأدب التافه أو الرخيص

Literary trash

أقول : وصف « الأدب » بـ « التافه » أو
« الرخيص » مأخوذ من العربية المعاصرة
التي تأثرت باللغات الأجنبية ولاسيما
الفرنسية والإنجليزية ونقلت طائفة من
المجازات في هاتين اللغتين إلى العربية .
إن « التافه » في العربية لا يتجاوز الطعوم ،
و « الرخيص » لصيق بالأسعار ، وليس من
خير أن نتوسع قليلاً فنفيد من هذا النقل .

غير أن المؤلفين الفاضلين قد عرفنا هذا
« الأدب التافه أو الرخيص » بقولهما : هو ما
كان بذيئاً .

أقول : ليس شرطاً أن يكون هذا الأدب

« بذيئاً » ، ذلك أن كثيراً مما ينشر في صحف عصرنا هو « تافه » وهو « رخيص » ولكنه ليس « بذيئاً » .

١١ - الأدب المكشوف erotic literature

أقول : إن مصطلح « المكشوف » في وصف الأدب معروف لما هو مجونى أو قريب منه . و « المكشوف » مصطلح جديد قد وُقِيَ بالغرض .

غير أنى لا أستطيع أن أقصر المصطلح " erotic " على المجون فأجعلها تقابل في العربية « المكشوف » . إن هذه الكلمة الأجنبية تفيد ما هو « شهوانى » من الأدب كما تفيد ما يتصل بالعشق .

١٢ - أدب الهروب

أقول : مصدر الفعل « هَرَبَ » في معجمات العربية هو « الهَرَب » ، وهو الشائع في الاستعمال في كتب الأدب ، ولم يذكر « الهروب » من أصحاب المعجمات إلا الفيومى في « المصباح المنير » ، وكان الصيغة جدّت في القرن الثامن الهجرى ، وربما ارتضاها « مجمع اللغة العربية » .

١٣ - الأرتقيات :

قال المؤلفان : هي تسع وعشرون قصيدة

نظمها صفي الدين الحلبي في مدح آل أرتق في ماردين بالجزيرة . . . وكل قصيدة تسعة وعشرون بيتاً . ويبدأ كل بيت بحرف من حروف الهجاء ويختم به .

أقول : إن هذه القصائد على خصوصيتها ، وما ميّزت به من خصائص لا يمكن أن تكون « مصطلحاً » .

وإذا كان لنا أن نتوسع في حدّ المصطلح ليشملها ، كان علينا أن نضع في « المعجم » « سيفيات » المتنبي التي خصّها الشاعر بمدح سيف الدولة بن حمدان ، وقد أطلق عليها « السيفيات » . كما نضع في « المعجم » المسائل التي وسمها أبو علي الفارسي بـ « الشيرازيات » وهي مسائل في النحو واللغة ، وكذلك « البصريّات » و « الحلبيّات » من مسائل أبي علي .

١٤ - الإرداف parataxis

وقد استشهد للإرداف يقول عمر بن أبي ربيعة :

بعيدة مهوى القرط إمّا لنوفل

أبوها إمّا عبد شمس وهاشم

وعده ابن الأثير من الكناية .

أقول : وكان يحسن أن يحال على « الإرداف »

فى مادة « الكناية » .

١٥ - الازدواج الصوتى Diaeresis

فصل الصوتين المكونين صوتاً واحداً بعضهما عن بعض . مثال ذلك : ردّ « آمن » إلى أصلها « أأمن » .

أقول : ولا ترد « آمن » إلى « أأمن » إلا فى ضرورة شعرية ، وتعد من الضرورات القبيحة كفك الإدغام فى بيت المتنبى :

فلا يُبرم الأمر الذى هو حالُّ

١٦ - الاستنطاء

هو قلب العين نوناً عند قبائل هذيل وقيس والأزد والأنصار فى يشرب مثل : (أعطى وأنطى) .

أقول : وقد احتفل اللغويون الأوائل بهذه المسألة ، وجاء المعاصرون ، وأدخلوها فى باب اللهجات . والغريب أن أولئك وهؤلاء لم يستشهدوا على هذه « اللهجة المزعومة » إلا بالفعل (أعطى) الذى يتحول إلى (أنطى) .

ولو كان للمسألة أساس أو علة صوتية ، وهى مجىء العين ساكناً سابقاً للطاء ، لكان لنا أن نرى فى هذه المسألة ظاهرة متكررة فى « أعطَبَ » و « أعطَشَ » و « أعْطَلَ » وغيرها ، ولكننا لم نجد فيما أثر أن هذه

الأفعال قد أبدلت فيها العين نوناً فتكون بذلك ظاهرة لغوية .

١٧ - الأسطورة Legend ; myth

لقد أورد المؤلفان فوائد جميلة فى الأسطورة ولا سيما عند اليونان ، ثم ذيّلا هذه المادة بقولهما :

والأسطورة عند العرب سرد قصصى لا يمكن إسناده إلى مؤلف معين يتضمن بعض المواد التاريخية إلى جانب مواد خرافية شعبية . . . مثال ذلك قصص الزير سالم وعنترة .

أقول : هذا صحيح ، ولكن هذه النماذج « الأسطورية » بعيدة عن مفهوم الأسطورة عند اليونان والرومان ، بل هى حكايات صنعها القصاص فى أزمنة متأخرة .

وكان « الأسطورة » قد اشتقها اللغويون من الجمع « أساطير » ، و « الأساطير » كما فى الآيات الكثيرة « أساطير الأولين » تعنى كتابات الأولين التى ليس فيها دين حق ، بل هى أكاذيب .

و « الأساطير » هنا كأنها جمع الجمع لـ « سطر » ، وجمعه سطور وأسطار وجمع هذا « أساطير » .

وكثير من جمع الجمع على « أفاعيل » قد

اتجه فيه المعريون فأخذوا منه مفرداً على
« أفعولة » ، فمن « أناشيد » أخذوا « أنشودة » ،
ومن « أماديح » « أمدوحة » ولم يرد في
استعمال العرب « أنشودة » مفرداً ، ولا
« أمدوحة » .

وربما كان في هذا « أقصوصة »
و « أسطورة » ، وإن وردت « الأسطورة » في
معاجم اللغة غير بعيدة عن مفهوم ما يكتب
من الأسطار .

١٨ - الاسم المستعار

nom - de - plume ; pseudonym .

لقد مثل المؤلفان للإسم المستعار بـ
« أدونيس » الذي اتخذ الشاعر السوري
وليس اللبناني كما أثبت المؤلفان وهو على
أحمد سعيد .

وكذلك « بنت الشاطئ » الذي التزمت به
الدكتورة عائشة عبد الرحمن المصرية .

أقول : اين هما من « باحثة البادية » وهو
ما التزمت به ملك حفنى ناصف ، وهذا أسبق
من الاسم الأول والاسم الثانى .

١٩ - الإسماعيلية

أقول : كان حقها ومكانها في كتب الفرق ،
وليس من علاقة ولو ضئيلة بالمعجم اللغوى .

٢٠ - أصل المشتقات :

هو المصدر عند البصريين أما الكوفيون
فيقولون بأن أصل المشتقات الفعل .

أقول : هذا من « مسائل الخلاف » بين
الفريقين . والذي أراه أن هذا ليس من مواد
الخلاف ذات القيمة اللغوية التاريخية ، ذلك
أن المصدر والفعل مادتان متشابهتان يحل
أحدهما محل الآخر ، ولا سيما في « العمل »
ومن أجل ذلك عبّر أصحاب المعاجم عن
« المصدر » بمصطلح « الفعل » كثيراً .

والذى أراه أيضاً أن أصل الاشتقاق هو
المواد الحسية ، ولكن المثقة أننا لا نستطيع
الوصول إلى كثير من الأصول الحسية للكلمات
ذات الدلالة المعنوية .

قد نستطيع مثلاً أن نرد طائفة من
الدلالات المعنوية إلى أصول حسية كما هي
واضحة في ألفاظ « خلق الإنسان » نحو :
الرأس والعين والأذن واليد والرجل ونحو ذلك
فتقول أن الأيد والتأييد والفعل أيد من « اليد » ،
وأن الفعل عاين وعيّن من « العين » ،
والفعل أذن وتأذن من الأذن ، ورأس يرأس
من « الرأس » وهكذا في سائر المواد .

٢١ - أصلى وأصيل

وكلُّ منهما كان مقابلاً لـ original

أقول : وقد فرّق الفرنسيون في هذا فكان لما

هو « أصلى » original

وما هو « أصيل » من « الأصالة » original

٢٢ - الاطراد regular sequence

وهو أن تذكر أسماء المدوح أو غيره

وأسماء أبائه مرتبة حسب الولادة من غير

تكلف ، ومثال ذلك قول الشاعر :

إن يقتلوك فقد ثلثت عروشهم

بعتيبة بن الحارث بن شهاب

أقول : هذا صحيح كما قالوا ، ولكن

« الاطراد » اللغوي هو قبحىء المسألة اللغوية

من غير شذو ولا استثناء فيها ، مثال ذلك :

ضم أول المضارع الرباعى نحو : يُدحرج

ويُكرّم (*) ...

٢٣ - الأعشى

لأعشى قيس أبى بصير الشاعر المعروف .

أقول : إذا جاز أن يدرج اللقب أو الشهرة في

حيز المصطلح الأدبى واللغوى ، فكان الأولى

أن يشار إلى سائر « الأعشيين » هنا ، وهم :

أعشى همدان ، وهو عبد الرحمن بن عبد الله

وأعشى باهلة ، وهو عامر بن الحارث

وأعشى تغلب ، وهو ربيعة بن يحيى .

٢٤ - إفراد الفعل :

متى كان الفاعل أو نائبه اسماً ظاهراً وجب

أن يبقى الفعل مفرداً .

أقول : ان هذا المعجم « خاص بالمصطلح » ،

وليس في « المصطلح » النحوى « إفراد

الفعل » ولا « الفعل المفرد » ، بل إن الفعل لا

تلقه الإشارات أو الضمائر إن كان الفاعل أو

نائبه اسماً ظاهراً جمعاً أو مثنى كما مثل

المؤلفان نحو : قام المسلمون للصلاة ، وسيق

للصان إى مركز الشرطة .

٢٥ - التقاء الساكنين :

نعم يلتقى الساكنان في فعل الأمر من

المضعف « مدّ » فيقال (امدد أو مدد) وفي

هذا تخلص من التقاء الساكنين ، وذلك

بتحريك الأول بحركة من جنس حركة المضارع

منه ، وإضافة همزة وصل في أول الفعل ، أو

بتحريك ثانى الساكنين بالفتح من غير إضافة شىء .

ومواضع أخرى ذكرها المؤلفان ، ولكنهما

جعلاً في هذه المواضع أحرف المد ساكنة ، وهذا

هو قول الأقدمين الذى مازلنا عليه ، ومنه عندهم

ماورد في قوله تعالى « مدها متان » ، وقوله تعالى

أيضاً : « فإذا جاءت الطامة الكبرى » .

(*) يقصد الذى عدد حروف ماضيه أربعة (أصلية أو ثلاثية مزيدة) المحرر .

أقول : والذي يقرره علم الأصوات فى عصرنا أن ألف المد وواوه وياء من الأصوات المصوتة ، وكأنه « مطل للحركات » ، وكأن ابن جنى من القدماء أدرك هذه الحقيقة وإن لم ينص على حركة أحرف المد .

والذى جعله القدماء من التقاء الساكنين فى « عامّة » و « طامّة » و « مُدهامتّان » ونحو ذلك هو فى الحقيقة أن هذه الكلمات العربية قد احتوت على مقطع طويل تجاوز حدّ الطول المعتاد فى سائر الكلمات الأخرى .

٢٦ - ألف النسب

وهى الألف التى تكون فى « بنهاوى » المنسوب إلى « بنها » ، وفيه يقال أيضاً : بنهى وبنهوى .

أقول : لا نعرف فى المصطلح النحوى « ألف النسب » وذلك لأن النسب فيما آخره ألف ينظر إلى ألفه إن كانت ثالثة فتد إلى أصلها ، وإن كانت رابعة فأكثر فتقلب ياء . هذه هى القاعدة ، غير أن فى العربية ما يشذ عن القاعدة المطردة ، فقد نسبوا إلى « طنطا » فقالوا : طنطاوى ، وحققها أن تكون « طنطى » ولكن هذا لم يجسر به استعمال ، وغلب الشذوذ .

وقالوا فى النسب إلى « يافا » يافاوى ، على أن القاعدة سمعت أيضاً فى هذه النسبة التى جاء منها « يافى » .

وقد يكون الشاذ هو الأصل ليس غير وذلك كالنسب إلى صنعاء وبهراء فقالوا : صنعائى وبهرائى ، كلاهما بالنون ولم يقولوا : صنعائى وبهراوى مع أن الهمزة للتأنيث وحققها أن تقلب واواً كما فى صحراء وصحراوى .

٢٧ - الألفاظ العامية

ومثّل المؤلفان بشواهد من كلام العامة فى مصر وبغداد ، وقالوا منها : « اتتمرد » وجعلوا الفعل هذا من الفصيح « تمرّد » .
والذى أراه أن الفعل العامى قد أخذ من « نمرود » ، و « النمرود » فى كثير من الألسن الدارجة هو المحتال البغيض .

٢٨ - الألمعية

هو الذكاء المتوقد . . .

أقول : وهو أيضاً « اليلمعية » ، وقد بنى هذا المصطلح من الفعل « يلمع » ، ثم حوّل إلى « الألمعية » ، وهما بمعنى .
وحق هذا أن يشار إليه فى « اليلمعية » فى حرف الياء إلى « الألمعية » .

٢٩ - الأمالي

وقد عرف المؤلفان « الأمالي » فقالا :
« في الأدب العربي : حقائق يلقيها الشيخ
على طلابه بإعداد سابق ، أو من غير إعداد
فيقيدها الطلاب في دفاترهم . . . »

مثال ذلك : أمالي أبي على القالي
ومجالس ثعلب .

وأضيف فأقول : وأمالي اليزيدي ، وأمالي
الزجاجي ، وأمالي ابن الشجري ، وأمالي
الخالدين وغيرهما .

٣٠ - الإمامية

قال المؤلفان : انظر (الإثنا عشرية) .

أقول : وليس الإمامية (الإثنا عشرية) من
مصطلح هذا « المعجم » ، فهي فرقة شيعية كبيرة .

٣١ - الأمدوحة panegyric

أقول : « الأمدوحة » من صنع المؤلفين
الفاضلين ، وقد أخذها من الجمع « أماديح »
فقالوا : أمدوحة نظير ألعيب ، ومفردها
ألعية . وليس لنا في العربية « أمدوحة » .

جاء في كتب اللغة : مِدْحَة وَمَدْحٌ ، ومديح ،
والجمع المدائح ، والأماديح ، والأخيرة على
غير قياس . ومن هنا كانت « الأمدوحة »
مما ولده المؤلفان .

٣٢ - امرؤ القيس

وهولقب الشاعر المعروف . . .
وجاء فيه : ويلقب أيضاً بذى القروح والملك
الضليل .

أقول : ولم يورد المؤلفان « ذو القروح » في
باب الذال ولا « الملك الضليل » في الميم .
٣٣ - أم الرجز :

هي لامية أبي النجم العجلي (من أشهر
رُجَاز الدولة الأموية) . . .

أقول : إذا جاز أن تذكر « أم الرجز » فلم
لم تذكر « لامية العرب » وهي قصيدة
الشنفرى المشهورة التي شرحت غير مرة ،
وترجمت إلى لغات عدة بما فيها اللاتينية ،
ولم تذكر « لامية العجم » وهي قصيدة
الطغرائى المشهورة وغير هذا مما يدخل في هذا
الباب . كما لم يذكر « الطغرائى » في باب
الطاء بعد مادة « الطغراء » .

٣٤ - البشريّة

هي شعبة من شعب الاعتزال منسوبة إلى
بشر بن المعتمر . . .

أقول : كان الأولى أن تبعد « البشريّة »
من « المعجم » ومكانها كتب الفرق .
وربما فات المؤلفين صاحبى « المعجم » أن

يفسحها مكاناً له « البَشَرِيَّة » وهو مصطلح
على طريقة المصدر الصناعى . و « البَشَرِيَّة »
نظير « الإنسانِيَّة » و « الأثوِيَّة » وغيرها .
٣٥ - ويبدأ باب التاء فى المادة الأولى
«التابع» .

أقول : ولم أجد فى هذا الباب «تأبط شراً»
وهو اللقب الذى غلب على الشاعر الجاهلى
- ثابت بن جابر .

وذكر هذا الشاعر ملزم ذلك أن طريقة
صاحبى المعجم تشتمل على ذكر الألقاب التى
اشتهرت بخصوصية خاصة . وتأبط شراً من
الصعاليك ، وحكاية لقبه مشهورة .

٣٦ - تأنيث الفعل

مع الفاعل أو نائب الفاعل إذا كانا اسمين
ظاهرين حقيقى التأنيث . . .

أقول : ربما كان « تأنيث الفعل » من باب
التساهل والتوسع ، إذ ليس الفعل مؤنثاً أو
مذكراً ، بل تلحقه تاء التأنيث للفعل أونائبه
المؤنث فى الشروط المعروفة .

٣٧ - التدهور

مصطلح يطلق على أى عصر فى تاريخ
الأدب ينحط الأدب فيه بعد أن ازدهر فى
العصر السابق له . مثال ذلك تدهور الأدب

العربى بعد سقوط بغداد . . .

أقول : لم يرد « التدهور » وصفاً أو
مصطلحاً للأدب العربى بعد سقوط بغداد .

لقد كان الأولى أن يذكر الأستاذان الفاضلان
مصطلح « الفترة المظلمة » فى باب الفاء
لتشمل « التدهور » ، وقد غاب هذا عنهما .
٣٨ - الترجمة

لقد أفاد المؤلفان فى هذه المادة ، وعرضاً
لجملة فرائد ، ولكن فاتهما أن يشيرأ إلى
الأصل التاريخى لهذه المادة وهى « الترجوم »
التي تعنى « المشنا » و « الجمارا » ، وهما
شروح بالآرامية لنصوص العهد القديم فى
الحقبة التي كانت فيها اللغة العبرانية لغة
منسية ، فاضطر أحبار اليهود إلى تعليم اللغة
الآرامية التي هى لغة « الترجوم » ، وكان
ذلك فى عصر السيد المسيح ونقلوا إلى تلك
الآرامية نصوص العهد القديم التي كانت فى
العبرانية .

٣٩ - الترجمة الذاتية autobiography

أقول : وقد عرف عند العرب « فن السيرة »
وتدخل فيه « السيرة الذاتية » .
ومن هذا : « السيرة النبوية » ، و « سير
أعلام النبلاء » وغير ذلك .

٤٠ - التصويب

ورقة مطبوعة مستقلة تبين صواب الأخطاء الموجودة في النص والتي لم تلاحظ أثناء الطبع .
أقول : والذي أعرفه أن « التصويب » هو الحكم أو الإقرار بالصواب ، تقول : يرى فلان أن تأويل البيت هو كذا وكذا ، « فصوله » أهل العلم مثلاً .

وقد نشر الأستاذ صبحي البصام في « مجلة مجمع اللغة العربية » منذ سنوات مقالاً صحح فيه المعنى الشائع للتصويب مستدلاً بأقوال أهل العلم في ترسلهم وكتاباتهم .

٤١ - التثنية

هي كسر حرف المضارعة عند قضاة وبهراء فيقولون تكتبون في تكتبون .
أقول : إن « التثنية » مصطلح يخص تاء المضارعة كما في الشاهد ، وأما كسر أحرف المضارعة الأخرى فقد عرفت في قبائل هذيل وقيس وأسد وقيم .

٤٢ - وقد بدأ باب الجيم بمادة « جامعي »
أقول : وقد فات صاحب المعجم أن يبدأ الباب بـ « الجاحظ » .

٤٣ - جزم المضارع

أقول : مثل صاحب « المعجم » للمضارع

الناقص المجزوم وعلامة جزمه حذف حرف العلة

بقول « الشاعر » عبد الحميد الديب في نقد مشروع « الحفاء » أيام الملك فاروق :

الشعب جوعان لم يشك الحفاً أبداً

ولم يد لك رجلاً لإنصاف

وكأن جزم المعتل الناقص محتاج إلى دليل

شاهد ، والكلام كثير في الآيات والأبيات

والترسل ، ولكن لم يجد المؤلفان حاجتهم في

هذا الكثير ، ووجداها في البيت الضعيف

الكسيح لعبد الحميد الديب .

وكأنهما لم يفتننا إلى موطن الخطأ فيه ،

بل سوء تأليفه . والخطأ هو استعمال « أبداً »

للزمان الماضي والصواب أنه للمستقبل ، قال

تعالى : « ولن يتمنوه أبداً » ، وقال تعالى

أيضاً : « خالدين فيها أبداً » .

٤٤ - حاضري ، راهني ، جار Topical

أقول : كأن المؤلفين قد وجدا أن « حاضر »

و « راهن » من غير نسبة لا يكفي في الوفاء

بمعنى الكلمة الأعجمية فأضافا الياء على

طريق النسب إلى « الحاضر » و « الراهن » ،

فإذا كان هذا فلم أبقيا « جار » عارياً عن

الياء ، وحقها حق « حاضر » و « راهن » ا

٤٥- الحبكة intrigue

ضبطت « الحاء » بالضم وحقها الفتح ، وقد وردت مفتوحة الحاء فى مصطلح « العقدة » المرادف للحبكة فقال المؤلفان : « حَبْكة » معقدة المسرحية . . .

وكان عليهما أن يشيرا فى « العقدة » إلى « الحبكة » فيثبتا : انظر « الحبكة » .

٤٦- الحرورية

أقول : هى فرقة خرجت على الإمام على - رضى الله عنه - . . .

وليس موضعها هذا « المعجم » كما أشرنا إلى مواد مشابهة لها .

٤٧- الحماسة

لقد عرف المؤلفان بـ « الحماسة » على أنها من أبواب الشعر . . .

وكان جديراً بهما أن يذكر « كتاب الحماسة » لأبى تمام ، من كتب الأدب المشهورة .

ومن المعلوم أن ذكر مصادر الأدب يدخل فى طريقة صاحبى « المعجم » فقد ذكر « الأمالى » و « الأغانى » و « المفضليات » وغيرها .

ومن كتب الحماسة « حماسة البحتري » و « الحماسة البصرية » و « الحماسة الصغرى » ، و « حماسة الظرفاء » وغيرها ، وكل هذا

لا بد أن يذكر مع مادة « الحماسة » .

٤٨- الخطاطة palaeography

وهى الدراسة العلمية لكتابة قديمة يحقق فيها تاريخ كتابة المخطوط بوساطة فحص الأسلوب

أقول : وهذا مصدر جديد لا أدرى أولده المؤلفان الفاضلان أم صَنَعَه « مجمع » من المجامع ؟ .

وكان عليهما أن يشيرا إلى شىء من هذا .

٤٩- الخط المسند

أقول : ويرى أهل العلم بالخطوط القديمة أن الصواب هو « المسند » لا « الخط المسند » .

٥٠- ذو الرمة

شاعر أموى معروف . . .

أقول : إذا حق للمؤلفين إيراد « ذو الرمة » فلمَ لم يذكر « ذو الإصبع العدوانى » من الشعراء ولا « الذوين » الآخرين ، وهم كثر ؟

٥١- الرسالة

وهي مادة وافية جاءت فى « المعجم » مع مواد أخرى صدرت بـ « الرسالة » نحو : « الرسالة الإنجيلية » و « رسالة الخط والقلم » و « رسالة الخميس » وغيرها .

أقول : إذا كان هذا فلمَ أغفلا « الرسالة »

من كتب الإمام الشافعي المشهورة وقد طبعت
غير مرة ؟

٥٢ - رُعائى ، رَعَوَى

أقول : « رَعَوَى » منسوب إلى المصدر
« الرُعَى » . وكأنَّ « رُعائى » بضم الراء
منسوب إلى « الرُعَاة » . وكأنهما أبدلا التاء
بالحمزة استحساناً منهما .

ولكنهما لو قالوا « رُعائى » بكسر الراء
لأصابا الغرض ، ذلك أن هذه النسبة إلى
« الرعاء » بكسر الراء وهو جمع « راع »
كالرُعَاة . قال تعالى : « حتى يصدُرَ الرعاء »
٥٣ - الشكل Form; Figure

فى المنطق الصورى ، « الشكل » هو
الصورة التى يمكن أن يأخذها القياس . . .
و « الشكل » فى الأدب هو طريقة الأديب
فى التعبير . . .

أقول : و « الشكل » فى الأدب يرد مع
مصطلح آخر هو « المضمون » contenne فى
النقد الحديث ، ولكن صاحبي « المعجم » لم
يشيرا إلى « المضمون » عند الكلام على
الشكل ، ولم يفرّدا له مادة خاصة .

٥٤ - كنت أتوقع بعد ذكر « الشنشة » فى
باب الشين أن يأتى « الشنقرى » صاحب

اللامية المشهورة التى شرحت غير مرة ،
وترجمت إلى لغات عدة بما فيها اللاتينية منذ
عدة قرون ، وهو من أشهر الصعاليك .

٥٥ - الشويعر ، والشعرور ، والمتشاعر .
لقد عرف المؤلفان بهذه الألفاظ ، ولو أنهما
أوردا قول المتنبي :

« أفى كلّ يوم تحت ضبني شُويعرُ »

وقوله : « أرى المتشاعرين غُرّوا بذيّمي »

أقول : لو أنهما أوردا هذا لأثما المادة .

٥٦ - الشيطان

لقد تحدث المؤلفان عن « الشيطان » فى
الأدب القديم ، ولم يشيرا إلى ما ورد عنه فى
لغة التنزيل العزيز ، وهو كثير جداً ، وما قال
المفسرون للآيات التى جاء فيها « الشيطان »
وما قال أهل الرأى لدى المسلمين .

وقد فاتهما « شيطان الشعراء » وأن
الشاعر القديم كان له شيطان يلهمه الشعر
كمسحّل شيطان الأعشى ، وأبو هدرش
وغيرهما ، قال الراجز :

إنى وكل شاعرٍ من البَشَرِ

شيطانه أنشى وشيطانى ذكّرُ

٥٧ - وفي مادة « الصحيفة » لم يذكر
المؤلفان « صحيفة أبى الأسود الدؤلى » التى

قال عنها أصحاب طبقات النحويين أنها
اشتملت على ما أخذه أبو الأسود من الإمام
علي بن أبي طالب - رضى الله عنه -

٥٨ - وقد جاء فى « المعجم » مادة
« الطبعة » فتكلما عليها ، ثم أردفها بـ
« الطبعة الأصلية » و « الطبعة المحققة »
و « الطبعة الموسعة » وغيرها .

أقول : ولدى الفرنسيين « الطبعة النقدية »
edition critique

٥٩ - الطرفة

بفتح الطاء ، والصواب : الضم ، وقد
وردت مضمومة الطاء فى مادة « مُلحة » .

٦٠ - العجرفية

هي التفرع وطلب الغريب الوحشى . . .

أقول : وقد نُسبت « العجرفية » إلى ضبة
من القبائل ، كذا ورد فى « المزهرة »
للسيوطى ، وفي غيره من مصادر اللغة .

٦١ - وقد جاء « العكوك » فى باب
العين ، وهو لقب على بن جبلة الشاعر
العباسي . . .

أقول : وقد فاتهما ذكر « غريب المغنية »
الجارية . ثم إنهما لم يذكرا « علقمة الفحل »

من شعراء الجاهلية المشهورين . (١)

٦٢ - علم الأساطير

أقول : كان يمكن أن يشار إلى هذا عند
الكلام على الأسطورة مثلاً .

٦٣ - الفاتحة

قال المؤلفان : هي ذلك الكلام الذى تُستهل
به قراءة القرآن الكريم والأثر الأدبى وخاصة
الخطب .

أقول : ان هذا الكلام معوز ، وكان خليقاً
بهما أن يشيرا بادئ ذى بدء إلى سورة
الفاتحة ، وهى أم الكتاب كما جاء فى الأثر .
٦٤ - الفترة ، الزمان

أقول : وكان أولى بالمؤلفين أن يشيرا إلى
« الفترة المظلمة » بعد سقوط الخلافة فى
بغداد ، وهى من العصور التاريخية فى الأدب .
٦٥ - الفحفة

هى ، فى لهجة هذيل : جعل الحاء عيناً
كقولهم :

« أَعَلُّ الله العلال » أى « أخلُّ الله
الحلال » .

أقول : ١ - صواب « لهجة هذيل » هو
« لغة هذيل » ، ولم تصرف « اللهجة »

(١) فات صاحبى « المعجم » ذكر « أمير الشعراء » شوقى فى باب الهمة ، كما فاتهما ذكر حافظ إبراهيم ، و خليل مطران ، وآخرين
من شعراء البلاد العربية الأخرى المشاهير . كالزهاوى والرصافى والكاظمى وبشارة الخورى (الأخطل الصغير) .

مصطلحاً في العصور المتقدمة عند الكلام على
« لغات » القبائل .

٢ - إن العبارة التي استشهد بها عبارة
مصنوعة ، وليست نصاً لغوياً منسوباً في
مصدر .

٣ - نسبت هذه « الفحفة » إلى هذيل ،
وجاء في كتب القراءات أن عبد الله بن مسعود
قد قرأ بها في سورة يوسف قوله تعالى :
« لَيْسَ جَنَّتُهُ عَتَى حِينَ » بدلاً من « حتى حين »
وجاء في خبر هذه القراءات أن عمر بن الخطاب
قد سمع أعرابياً يقرأ بها فزجره ونهاه وكتب
إلى عامله بالكوفة أن يمنع عبد الله بن
مسعود أن يقرأ بلغة هذيل لأن القرآن قد نزل
بلغة قريش .

أقول : كأنني غير حفي بهذا الخبر ، ذلك أن
القرآن قد اشتمل على غير لغة قريش والأمر
مبسوط في المصادر اللغوية (انظر الإتيان
للسيوطي) .

ثم ان عبد الله بن مسعود من كتاب
الوحي ، وقراءته عالية .

ثم إذا جاز أن يكون عبد الله بن مسعود قد
أبدل الحاء عينا في هذه الآية على لغة هذيل
فلِمَ لم يبدل الحاء في « حين » في الآية نفسها ؟

٦٦ - وردت مادة « الفساد » وهي في
البلاغة وتعني فساد التشبيه . . .

أقول : وكان مناسباً أن يأتي بعدها مادة
« فساد التأليف » وهو مما ورد في كتب النقد
عند الكلام على بيت من الشعر .

٦٧ - وردت مادة « الفلسفة » وأعقبها
مواد أخرى هي « الفلسفة الإسلامية »
و « فلسفة الجمال » و « فلسفة اللغة »
و « الفلسفة المدرسية » .

أقول : ولم أجد « الفلسفة المسيحية » .

٦٨ - القوافي المسبقة bouts - rimes
مجموعة من الكلمات المقفاه تقدم للشاعر
لينظم قصيدة على حسبها .

أقول : ومن هو هذا الشاعر الذي تقدم له
الكلمات حتى يقمش منها قصيدة ؟
ثم إن « المسبقة » كلمة عامية ، اذ لم يرد
في مادة « س ب ق » هذه الصيغة الفعل
المضعف .

٦٩ - كاتب المقال

من تخصص في كتابة المقالات النثرية على
اختلاف أنواعها ، مثال ذلك : الدكتور حسين
فوزي والدكتور لويس عوض . . .

أقول : غفر الله لكما صاحبي المؤلفين ، ألم

تفكرًا قبل أن تكتشفنا حسين فوزى ولويس عوض ، فى الدكتور طه حسين وعباس محمود العقاد ، والمازنى والزيات والبشرى وغيرهم وغيرهم .

٧٠ - وردت مادة « الكشاف » وهو قائمة هجائية تظهر عادة فى آخر الكتاب المطبوع ، وبها أسماء اشخاص (أرادوا أعلام الرجال) أو أماكن أو موضوعات . . .

ثم أردناها بمادة « كشاف الألفاظ ، المعجم المفهرس » ومادة « الكشاف الخاص » .

وفاتهما أن يذكر « الكشاف » للزمخشري وهو من كتب التفسير المشهورة ، كما فاتهما أن يذكر « كشاف اصطلاحات الفنون » للتهانوى ، وهو شئ من المعجم الفلسفى ، وطبع غير مرة .

٧١ - الكلمة (المفردة)

قال المؤلفان : وهى فى علم اللغات التقليدى صوت أو مجموعة أصوات متصلة . . . أقول : كان ينبغى أن يبدأ بـ « الكلمة » وهى « كلمة الله » عيسى بن مريم .

٧٢ - اللحن

تكلم المؤلفان على « اللحن » وذكرنا فوائد عدة .

أقول : وكان مفيداً لو أشاروا « اللحن » بالتحريك وهو الفطنة .

٧٣ - اللطف (النعمة)

وتكلم المؤلفان على « النعم » فى المعنى والمصطلح الفلسفى .

أقول : وكان يحسن أن يذكر « اللطف » بفتحيتين ، وهو الخفة والحذف ، قال ابو نواس : ما زلت أستلّ روح الدنّ فى لطفٍ

وأستقى دمه من جوف مجروح

٧٤ - اللفظة Leyicology

قال المؤلفان : علم دلالة المفردات . . .

أقول : « اللفظة » كلمة جديدة مولدة ، لعلها مجمعية ، كان ينبغى أن ينص على مصدرها .

٧٥ - لم أجد فى باب الميم « المتنبي »

ولا « المعرى » .^(١)

٧٦ - المذهب البغداديّ

هو فى النحو العربى خليط من مذهبى البصريين والكوفيين .

أقول : هذا غير صحيح ذلك أن صفة البغداديين قد أطلقت كثيراً على الكوفيين لسكناهم فى بغداد ومن هؤلاء أبو العباس

(١) ولم أجد فى باب الشين الشريف الرضى ، ولا فى باب الباء « البعثرى » ولولا أن ذكر الأعلام كان من طريقة صاحبه « المعجم » ما كان لي أن أطلبهما بذلك .

ثعلب الذى نعت أحياناً من البغداديين .

وكانوا لا يصفون من خلط بين المذهبين بـ « البغدادى » ، بل قالوا عن ابن كيسان : إنه كان يخلط بين المذهبين ، وكذلك ابن شقير (أبو بكر) .

٧٧ - مذهب الشيعة

قال المؤلفان : الشيعة فرقة كبيرة من المسلمين نعتقد أن الخلافة حق شرعى لأبناء على بن أبى طالب وأحفاده من بعده ، وأن الأمويين اغتصبوها منهم بعد مقتل على . . . أقول : ينبغى أن أصحح فأقول : إن الخلافة حق شرعى بحسب رأى الشيعة لعلى بن أبى طالب ، وأن الرسول - صلى الله عليه وسلم - قد خوَّكه الوصاية بعده فى خطبته فى حجة الوداع ، ثم لأبنائه من بعده .

٧٨ - المصدر

وقد تكلم المؤلفان على « المصدر » فى العربية فى السماع والقياس ، ثم تكلموا على « المصدر الميمى » وجعلاه « مادة من المواد » ، وقد فاتهما المصدر الصناعى نحو الكيفية والتنوعية والمثالية والمادية .

وذكر هذا المصدر مهم ، ذلك أنه يدخل فى مادة مصطلحات العلم فى عصرنا .

٧٩ - المقتضب

هو أحد البحور فى الشعر العربى . . . أقول : وكان ينبغى أن يذكر « المقتضب » من كتب المبرد الكبيرة فى النحو .^(١)

٨٠ - مدمن القراءة « الأَرْضَة » Bookworm

قال المؤلفان : هو من يغالى فى قراءة الكتب دون أن يمارس أى نشاط آخر . أقول : لم أجد هذا النعت بحسب ما أفاد المؤلفان من استعماله ، وكأنهما وُلِّداه دون أن يكون له فى الاستعمال أثر ، وذلك ليقابلا به المصطلح الأعجمى المثبت . على أن من المفيد أن أشير إلى أن كلمة « المدمن » غلبت فى العربية المعاصرة على « مدمن » الخمر والتدخين والمخدرات ونحو ذلك .

٨١ - النظامية :

قال المؤلفان : هى شعبة من شعب الاعتزال تنسب إلى النظام . . . أقول : كان ينبغى أن تسبق هذه المادة بـ « النظامية » وهى مدرسة شهيرة أسسها نظام الملك الوزير السلجوقى فى بغداد ، كما كان « نظاميات » أخرى فى حواضر أخرى .

(١) كان على صاحبى « المعجم » أن يذكر فى باب الميم « مقدمة ابن خلدون » الشهيرة ، وكتاب الكامل للمبرد ، والكامل فى التاريخ لعز الدين ابن الأثير فى باب الكاف .

٨٢ - وجهة نظر الراوى

يراد بها أحياناً الموقف الفلسفى الذى يتخذه
مؤلف أثر أدبى . . .

هذا ما قاله المؤلفان ، وهو جيد ، إلا أنى
أود أن أقف على « وجهة نظر » التى نقلها
العرب فى عصرنا من الفرنسية le point de vue ،
وما أظننا محتاجين إلى هذا النقل ذلك أنها
ليست مصطلحاً ولا قريباً منه .

٨٣ - يوم حليلة

يوم من أيام العرب . . .

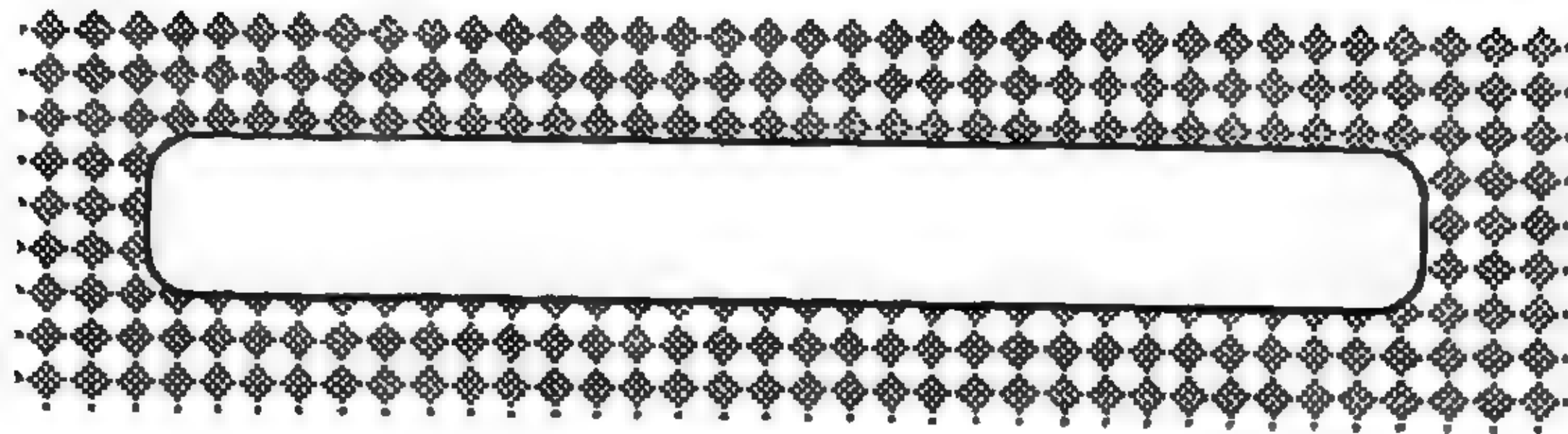
أقول : و « أيام العرب » كثيرة فلم اقتصر
المؤلفان على « يوم حليلة » .

لقد كان أجدر بهما أن يجعلوا المادة « أيام
العرب » ، ويشار بها إلى « يوم حليلة » .
خاتمة :

هذه جملة ما وقفت عليه مما بدا لى أن
أقول فيه شيئاً ، و « المعجم » مع كل هذا
عمل يستحق الإعجاب والتنويه به ، وبما بذله
المؤلفان الفاضلان من عمل مشكور .

إبراهيم السامرائى

عضو المجمع من العراق



بين الأصول والفروع
فى التغيير الصوتى الصرفى
(٢)

للدكتور أحمد علم الدين الجندى

٦ - ظاهرة الإبدال بين الأصل والفرع

أما الأصل فى باب (الإبدال) فيبنى على :
 شيوع الاستعمال ، وكثرة التصرف ، مع
 وجود نصوص قديمة مشتملة على الصور
 الشائعة مثل : هتلت السماء ، وهمتنت .
 وهما أصلان ، ألا تراهما متساويين فى
 التصرف يقولون : هتنت السماء تهتن تهتاناً ،
 وهتلت السماء تهتل . كما ورد شاهد
 لامرئ القيس به (تهتان) وشاهد للعجاج به
 (تهتال^(١)) فكل من الصيغتين أصل قائم
 بذاته لأنهما متساويان فى التصرف ، وفى
 شيوع الاستعمال ، كما يميل ابن جنى إلى أن
 الثاء هى الأصل فى (الحدث) بمعنى القبر .
 يؤكد ابن جنى رأيه فى أصالة (الحدث)
 بقوله : ألا ترى الثاء أذهب فى التصريف من^(٢)
 الغاء ، كما ورد لها نص من القرآن (فإذا هم
 من الأجداث) فالثاء أصل ، ثم تحولت بعد
 ذلك إلى الفاء فى بيئة أخرى تنزع
 إلى قلة الوضوح السمعى . وكما كانت الثاء
 أصلاً فى الآية السابقة - نراها أصلاً كذلك
 فى قوله تعالى : (من بقلها وقثائها وثومها
 وعدسها وبصلها - البقرة ٦١)
 الأصل ثومها - بالثاء ، وأرجح هذا
 لأسباب منها : أن الثوم فى الأكدية s û m
 u (ثوم) وفى العبرية s û m (شوم بالشين
 وبالآرامية t û m â (توما o h حد) بالثاء
 وهما يناظران الثاء^(٣) فى العربية كما أنها فى
 مصحف ابن مسعود (وثومها) بالثاء ،
 وقرأها بالثاء علقمة وابن عباس^(٤) ، وأخيراً
 إذا كانت بالثاء فقد وافقت العدس والبصل
 كما ورد فى اللسان^(٥) قول الشاعر :
 (تحسبه بين الأكام شيرة) يريدون شجرة ،
 فلما قلبوا الجيم ياء كسروا أولها لثلاً ينقلب ألفاً
 فتصير شارة - ويظهر أن ابن جنى يخالف فى
 كون الياء بدلاً من الجيم فى (شجرة) بل
 الياء كما يرى أصلاً وليست بمبدلة ، واحتج
 بإثبات الياء فى تصغيرها فى قولهم : شيرة^(٦) ،
 ولو كانت بدلاً من الجيم لكانوا خلقاء إذا
 حقروا الاسم أن يردوها إلى الجيم ليدلوا على
 الأصل . وأرى أن ابن جنى واهم فى ذلك
 - لأننا نرى أن كلمة شجرة - بالجيم أكثر من

(١) الفصائل ٨٢/٢ فما بعدها . (٢) المحتسب لابن جنى ١٠٠/٢ مخطوط بمكتبة تيمور بدار الكتب المصرية رقم ٢٧٨ تفسير .
 (٣) التطور النحوى ٢٢ برجتراسر . ط السماح ١٩٢٩ م . (٤) الكشف ١٠٨/١ ، مصحف ابن مسعود ٢٦ تحقيق أثر جفرى .
 (٥) ٦١/١ .

الياء ، ثم إننا نجد أن الجيم ملتزمة في قولهم :
أشجار ، ولم نسمعهم يقولون : أشيار ، أو
على الأقل نجد (أشجار) أكثر من أشيار ،
وهذه الغلبة أو الكثرة تدل على أن الحرف
الذي كثر أصل ، وأن مقابلة فرع عنه .

وقد نجد الخلاف قائماً في تحديد الأصل
والفرع يعرضه عليك ابن جنى عرضاً وثيداً
يأخذ بعضه بحجز بعض : " وإذا ورد في بعض
حروف الكلمة لفظان مستعملان ، فالوجه
وصحيح القضاء أن نحكم بأنهما كليهما
أصلان منفردان ، ليس واحد منهما أولى
بالأصلية من صاحبه ، فلا تزال على هذا
معتقداً له حتى تقوم الدلالة على إبدال أحد
الحرفين من صاحبه ^(٢) . وهذا عيار في جميع
ما يرد عليك من هذا ، فاعرفه وقسّه تصب إن
شاء الله . ألا تراهم قالوا : أنى له أن يفعل
كذا ، وأن له أن يفعل ، قال تعالى : (ألم
يأْن للذين آمنوا ...) فهذا من أنى . وقال
الشاعر :

ألا يئن لى أن تُجلى عمايتى

وأقصرَ عن ليلى ؟ بلى قد أنى ليا
فجمع بين اللفتين . وذهب الأصمعى إلى
أن : آن مقلوب عن : أنى . وأن : أنى هو

الأصل . واستدل على ذلك بوجود مصدر :
أنى في الكلام ، لقوله تعالى : (إلى طعام
غير ناظرين إناه) أى بلوغه وإدراكه ، ولم
يجد لأن - مصدراً ، فلما وجد - لأنى أصلاً
وهو المصدر ، وجده أعم تصرفاً . ولم يجد لأن
مصدراً فقلّ بذلك تصرفه ، قضى - لأنى بأنه
أصل - لأن .

وقد كان ابن جنى موفقاً إلى حد كبير في
صوغ قانونه الآتى في باب عنوانه (باب في
الأصلين يتقاربان في التركيب بالتقديم
والتأخير) حيث يقول : " أعلم أن كل لفظين
وجد فيهما تقديم وتأخير فأمكن أن يكونا
جميعاً أصلين ، ليس أحدهما مقلوباً عن
صاحبه فهو القياس الذى لا يجوز غيره ، وإن
لم يمكن ذلك حكمت بأن أحدهما مقلوب
عن صاحبه ، ثم أريت أيهما الأصل
وأيهما الفرع ^(٣) .

وأما أبو زيد فقال : هما أصلان ، وأثبت
لأن - مصدراً - وقال : يقال : آن الشيء أيناً ،
فكل واحد منهما اتبع ما سمع ، وقضى لنفسه
بما صحّ عنده .

ولا يمكن أن نقول بالإبدال : أى بأن إحدى
الصيغ أصل والأخرى فرع - إلا إذا كانت هناك

(٢) سر صناعة الإعراب ٢١٩ ج ١ . ط الطبى ١٩٥٤ تحقيق لجنة من الأساتذة .

(١) اللسان (شجرة) .
(٢) الخصائص ٦٩/٢ ط دار الكتب ، تحقيق الأستاذ محمد النجار .

علاقة مخرجية ووصفية بين البديل والمبدل منه ،
إلا أن بعض القدماء لم يفتنوا إلى ذلك ، من
ذلك ما جاء في إبدال أبي الطيب ^(١) : تركته
متفكنا متفكها : أى متندماً ، وفي التنزيل :
فظلمت تفكهون : الواقعة ٦٥) أى : تندمون ،
ويستفاد مما سبق أن الصيغتين تتعاقبان على
البديل . ولكنى لا أرى ذلك ، لأن معنى كل
صيغة يختلف عن الأخرى بدليل ما جاء في
الجمهرة ^(٢) : تفكّن القوم : تندموا ، فأما
تفكهوا : تعجبوا : . ثم إن العلاقة علاقة
تباعد بين النون والهاء ، ولهذا رجحت أن كل
صيغة منهما أصل مستقل .

٧ - بين الأصل والفرع في القلب المكانى

وما قيل في الإبدال يمكن أن يقال في
القلب المكانى . ففكرة الأصل فيه تبنى على
شروع الاستعمال ، وكثرة التصرف ، ولهذا
يرى ابن جنى أن القلب يكون إذا لم تتساو
الكلمتان تصرفاً واستعمالاً ، لإمكان أن تكون
واحدة أصلاً والأخرى فرعاً . من ذلك ما جاء
في اللسان من قولهم (اضمحل السحاب :
تقشع وأضمحل الشيء ذهب ، وفي لغة
الكلابيين : اضمحل ، حكاها أبو زيد ^(٣) ،

وجاء في البلغة في شذور اللغة ^(٤) :
كساع إلى ظل الغياة يبتغى
مقيلاً فلماً أن أتاها اضمحلت
ومن لغة الكلابيين : اضمحلت . فالأصل :
اضمحل وهى لغة الجمهور بدليل وجود شواهد
لها ، وبدليل وجود المصدر منها حيث يقال :
(الاضمحلال) ولم نسمع (اضمحلال)
فقصور تصاريف (اضمحل) دليل على
فرعيتها ، فإذا تساوت الكلمتان تصرفاً
واستعمالاً فهو من قبيل اختلاف اللهجات ،
وإذا وجد المصدران حكيم بأن كل واحد من
الفعالين أصل وليس بمقلوب ، كما رأى ابن
جنى في (جذب وجبذ) تقول : جذب يجذب
جذباً فهو جاذب . والمفعول مجذوب ، وجبذ
يجبذ جذباً فهو جابذ والمفعول مجبوذ . فهما
يتصرفان جميعاً ، وقد صرح ابن منظور ^(٥)
مرة أخرى بأن صيغة (جبذه) على القلب .
كما رأى الجوهري ^(٦) مثل ذلك ، وأحياناً يقع
الخلافاً بين الأئمة في ذلك مثل : صاعقة
وصواعق ، وصاعقة وصواعق ، وقرأ الحسن (من
الصواعق حذر الموت) ^(٧) وعلق أبو حيان على ذلك
فقال : وقد تقدم أنها لغة تميم ، وأخبرنا أنها ليست
من المقلوب ^(٨) ، ولعل أبا حيان رأى أن

(٢) ٤٧٤/٣ ط أولى . خيد راباد النكن .

(٤) من ١١١ ط بيروت ١٩٠٨ .

(٦) الجاسوس على القاموس ٤٤ .

(٨) البحر المحيط ٨٦/١ لى حيان .

(١) ٤٥٩/٢ . دمشق تحقيق : عز الدين التتوي .

(٣) اللسان ٤١٤/١٣ .

(٥) اللسان ٢٥١/١ .

(٧) مختصر شواهد القرآن ٣ لابن خالويه ، نشره : برجشتراسر .

صاعقة وصاعقة قد تساوتا فى التصرف والاستعمال فهو من " قبيل اختلاف اللهجات لا من قبيل القلب ، ومع ذلك فقد نقل القلب أيضاً فى هذا عند جمهور أهل اللغة ^(١) ، وكان رأى هؤلاء أن أوسعهما تصرفاً هو الأصل ولكن مثل هذا غير متفق عليه ،

ومن ذلك قول الحارث بن خالد المخزومى وهو من قريش :

بأن الحمول فما شأونك نقره

ولقد أراك تُشاء بالأظعان ^(٢)

يقال : شأوت القوم شأوا - أى سبقتهم - عن أبى زيد ، فجمع فى هذا البيت بين الأصل والمقلوب وفى النوادر ^(٣) . وقال أبو الحسن أما قول أبى حاتم الرياشى : إن (يُشاء) مقلوب فليس عندى بشىء ، لأن شاءه : سبقه وليس هذا موضعه .

والذى صح عندى أخبر فيه أبو العباس أحمد بن يحيى عن الأصمعى ، وهو أنه قال : تُشاء : تُعجب . يقال : شزيت بكذا كذا : أى أعجبت به ، والسبق لامعنى له هاهنا ^(٤)

ويذهب ابن الأعرابى على أنهما لغتنا ،

وعلق ابن سيده على هذا بقوله : لأنه لم يكن نحويًا فيضبط مثل هذا ^(٥) . وقد أورد أبو زيد فى نوادره (٥) قول الرياشى فى الرد على مَنْ قال : إن (رىء) فى قول بعض بنى أسد : ما ذاك مِنْ ألا تكونى حبيبة

وإن (رىء) بالأخلاق منك صدور - فيه قلب . إذا أراد الشاعر (روى) فقلبه . قال الرياشى عن هذا القول : ليس هذا القول بشىء ، والقول هو الأول . وقال : وقوم من العرب يؤخرون الهمزة فى رأى ونأى فيقولون : راء وناء ياهذا فجاءت (رأى) على تلك اللغة ، وأورد البيت ^(٦) .

كما ذكر الصفانى فى العباب : التأشير والتأويش على القلب ^(٧) ، فكلتا الصيغتين جاء منهما المصدر ، مع أن المفروض أن يكون المصدر لصيغة واحدة فقط وهى الصيغة الأصلية ، والحقيقة أن الكلمات التى حدث فيها القلب متى كانت من لغة واحدة يجب أن ينظر إليها على أن بعضها أصل ، والبعض الآخر مقلوب عنه ، كما يرى بعض المحدثين أن الفرع هذا كان نتيجة إما : لأخطاء الأطفال

(١) المرجع السابق ٨٤/١ .

(٢) والمعنى : مرات الحمول وهى الإبل عليها النساء فما هيجن شوقك ، وكنت قبل ذلك يهيج وجدك بهن .

(٣) لآبى زيد ٤١/ .

(٤) وأنظر المزهر ٤٧٩/١ حيث قال : شاء فى الأمر وشانى : إذا حزنتى .

(٥) اللسان (شئ) ١٠ من ٤٠ .

(٦) وأنظر : منير الدياجى فى تفسير الأحاجى ٢٨٢/٢ علم الدين السخاوى . رسالة دكتوراه مخطوطة بجامعة أم القرى - بإشرافى . وتحقيق

سلامه المرافى .

(٧) الجاسوس ٤٥ .

حيث لم يجسدوا عناية من ذويهم في تصحيح تلك الأخطاء ، فتصبح الكلمة ذات صورة جديدة في لهجته ، ويجد في لغة الجيل الناشئ أموراً لم تكن موجودة في لغة آبائهم ، بل أصبح ما كان يعدّ خطأ في لغة الأجداد ، أمراً معترفاً به في لغة الأحفاد ^(١) . أو نتيجة للتخفيف اللفظي أو يرجع إلى التوهم السمعي ، فقد تسمع : حفر ، فتتوهم أنك سمعت : فحر ، ومن التوهم السمعي وضعف الإصغاء جاء البلاء ، كما يمكن أن يكون مرجعه إلى اختلاف اللهجات العربية ، وفي الهمع ^(٢) رده إلى التوسع في الكلام لضرورة من سجع أو قافية ، كما يمكن أن يرجع إلى غلط الرواة وتحريفهم ، كما يذهب نفر من الدارسين إلى أنه نوع من الميل إلى التخفيف ورغبة في التسفّن ، وذهب بعضهم إلى أن القلب يرد للتخصيص كما في قولهم : فحّت الحية وحفت ، فالأول على أن صوتها كان من فمها ، والثاني على أنه كان من جلدّها ساعة مشيها ، ولا مانع من أنه ممكن أن يفسر بهذه الأشياء كلها ، ومن المهم أن نشير إلى أن بعض العلماء لا يرى هذه الظاهرة في العربية ، ولهذا ألف كتاباً في إبطال القلب ^(٣) ، على

أن الأقوام الذين تكثر عندهم ظاهرة القلب يمكن تحليلها صوتياً بأنهم يعاملون الصيغة ككتلة واحدة مترابطة ، فتحتك فيها الأصوات فيحدث القلب للخفة أو السرعة .

وأخيراً : تنشط الدراسات اللغوية الحديثة المعتمدة على أحدث الأجهزة العالمية الحاسبة (الكمبيوتر) حيث نتائجه أدق ، وحسابه أعدل ، وطرقه في الاستقراء والإحصاء أشمل وأمن ، وبذلك أراحت من الطرق التقليدية التي تجهد الفكر . وترهق الذهن ، وتكد خاطر ، وتبدد الجهد والزمن ، وأخيراً توقع الباحث في الزلل والخطل .

وإذا كانت كثرة الاستعمال وشيوع التصرف قد اقترنت بالإصالة والفرعية كما سبق ، وبها ارتبطت ظاهرة القلب المكاني وتفسيرها عند القدماء ، إلا أنهم لم يوضحوا لنا حدود نسبة ما سموه بكثرة الاستعمال وشيوعه ، وحسبهم في النهاية أن يقولوا عن القلب المكاني (إنه من سنن العرب ^(٤)) !

وتؤكد هذه الدراسات الحديثة القائمة على الأجهزة الحاسبة أن السر الحقيقي في معظم أمثلة القلب المكاني يرجع إلى اختلاف نسبة شيوع السلاسل الصوتية في الكلمات ، وأن هذه

(١) من أسرار اللفّة ٣٢ ط أولى . دكتور إبراهيم أنيس .

(٢) المزمر ٤٨١/١ ط دار إحياء الكتب العربية . والذي أنكر القلب هو : ابن درستوية .

(٣) ٢٢٥/٢ .

(٤) المزمر ٤٧٦/١ .

السلاسل الصوتية تختلف في نسبة شيوعها في الكلام العربي ، فمنها الكثير الشيوع ، والمتوسط الشيوع ، والقليل والنادر ، فإذا خطرت في ذهن إحدى تلك السلاسل الصوتية القليلة الشيوع فقد تستدعي إلى الشعور سلسلة أخرى تشبهها ، كما يلاحظ أن السلاسل الصوتية الأكثر شيوعاً من الناحية الإحصائية هي السلاسل وأسرعها . في الإستجابة للمخاطر من غيرها .

فحلول سلسلة صوتية محل أخرى ، سره الحقيقي أن السلسلة الجديدة الطارئة أكثر شيوعاً ودوراناً في الكلام من الأخرى - وتلك ظاهرة القلب المكاني .

فالتفسير العلمي للفعل (يئس) مع مقلوبه (أيس) (١) أن الجذر الثلاثي الذي يبدأ بالياء ، وبعدها الهمزة أقل شيوعاً من الذي يبدأ بالهمزة وبعدها الياء فعلى حين يرد الأول مرة واحدة يرد الثاني عشر مرات .

كذلك نجد أن الجذر الثلاثي الذي ينتهي بالهمزة وبعدها السين أقل شيوعاً من الذي ينتهي بالياء وبعدها السين فعلى حين يرد الأول مرتين يرد الآخر ثماني مرات (٢) .

وقد ضرب الدكتور أنيس كذلك عدة أمثلة لجموع في اللغة أصابها القلب المكاني أكد

أخيراً أن السرف في وقوع القلب المكاني بها هو إختلاف نسبة الشيوع بين السلاسل الصوتية التي تتألف منها تلك الجموع (٣) حسب ما جاء في إحصاءات جذور اللغة العربية .

لكن يظهر أن علماء العربية القدامى قد جانبهم الصواب أو جانبوه فيما يتصل بموضوعنا (الأصل والفرع) في ظاهرة القلب المكاني - حيث أجمعوا على أن (ملأك) أصلها (مالك) ثم حدث فيها القلب المكاني بتقديم اللام ، فالقدماء يرون أن (ألك) أصل - و (لأك) فرع . وربما دفعهم إلى ذلك أن المادة : لأك لم ترد في أكثر شواهد اللغة ، وأن الشواهد المروية تتضمن الأسماء الآتية :

الألوك ، المألكة ، المألک - وجميعها من مادة : ألك .

وتذهب الدراسات القائمة على الحاسب الإلكتروني لجذور العربية إلى أن المادة الأصلية هي (لأك) . وأن (ألك) هي الفرع وهي المقلوب ، على عكس ما رأى القدماء يؤكد ذلك أن ألك - لا نظير لها في الساميات ، وإنما التي لها نظير في الساميات (الحبشية والعبرية والسريانية)

(١) انظر حديثاً فيما لابن جني في تعليقه للقلب في تلك الصيغة في الخصائص ٧٠/٢ فما بعدها .

(٢) مسطرة القوي د . إبراهيم أنيس . مجلة مجمع اللغة العربية ج ٢٩ .

(٣) وهي الجموع : آراء . آبار . آراس - آرام (مجلة مجمع اللغة العربية ٢٤ من ٨) .

هى المادة (لأك) لا غير . ثم إن جداول الإحصاء أثبتت أن الأكثر شيوعاً تعدُّ الصورة الحديثة أو الفرع ، وأن الأقل شيوعاً تعدُّ الأصل ، فالصورة لأك - أقل شيوعاً وهى الأصل ، (ألك) أكثر شيوعاً وهى الفرع . والدليل الإحصائى يؤكد ذلك ، فالجذر الثلاثى الذى يبدأ باللام بعدها بهمزة يرد مرتين فقط ، على حين أن الذى يبدأ بهمزة وبعدها اللام يرد إحدى عشرة مرة ، كما تدل على أن الجذر الثلاثى الذى ينتهى بهمزة يليها الكاف نسبة شيوعه مرة واحدة فقط ، على حين أن الذى ينتهى باللام تليها الكاف ثمانى مرات (١) .

وفى النهاية نؤكد أن علماءنا الأقدمين تنبهوا إلى ما تنبه إليه علماء القرن العشرين فجهودهم مشكورة تستحق الثناء والإكبار ، ولكن غام عليهم تفسير ظاهرة القلب المكانى ولا أقول غاب عنهم ، فهم قد أثاروا حديثاً حول كثرة الاستعمال والشيوع ومدى دورانه فى الصيغة كما سبق ، ولكن لم يحددوا إحصائياً كما فعل المحدثون - نسب الكثرة أو الندور والقلّة .

وعلى سبيل المثال فصيغة (صق) يتتابع

(١) مجلة المجمع بالقاهرة ج ٣١ ص ٧ بحث للدكتور إبراهيم أنيس .

فيها الصوتان فى الموقعين الأول والثانى ، الثالث على النمط الآتى :

أ - صق :

ص ق فى الأول = ٨ مرات

ع ق فى الآخر = ٨ مرات

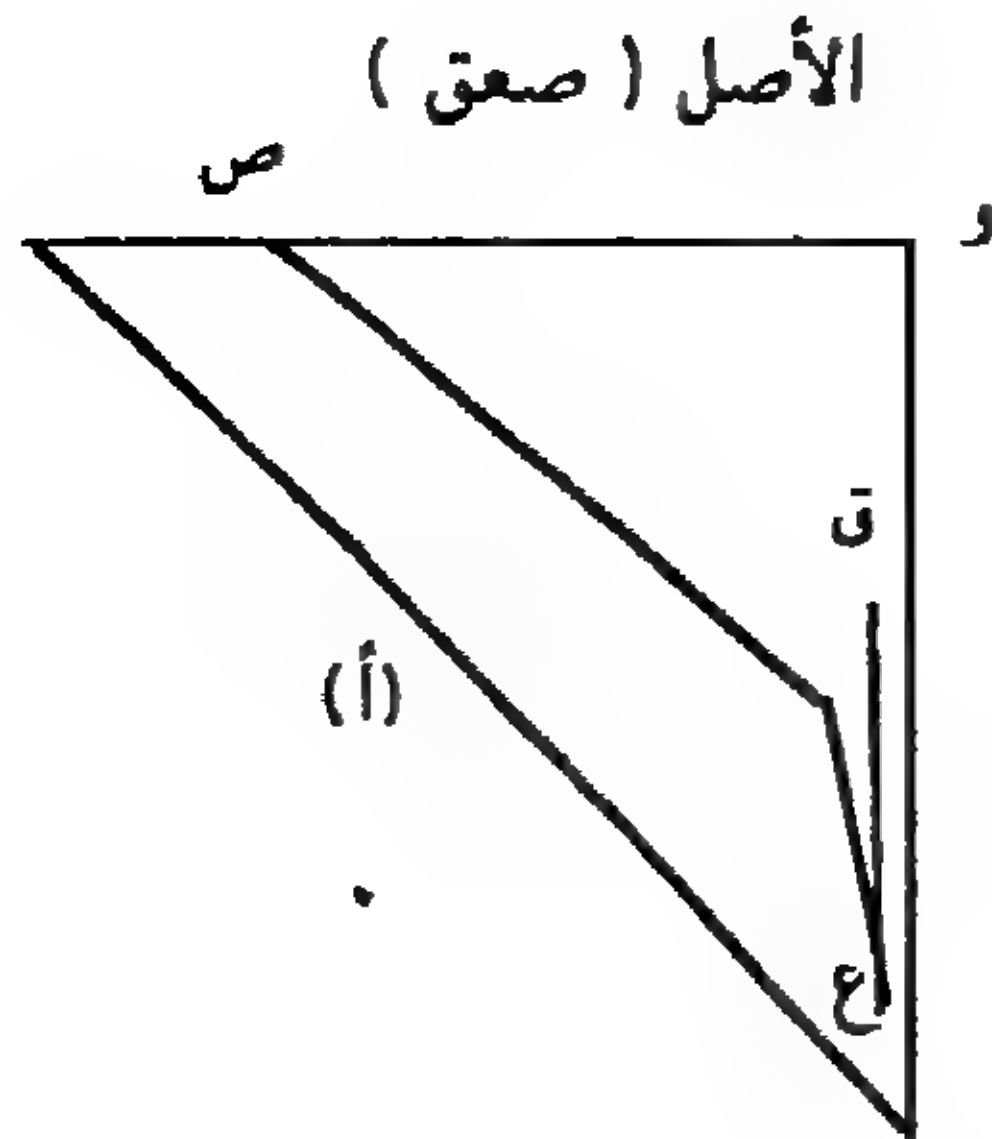
ب - صقع : التيمية :

ص ق فى الأول = ١٣ مرة .

ق ع فى الآخر = ١٢ مرة .

وإذا مثلنا النطق الصوتى السابق بالرسم

يظهر كالاتى :



(أ) المسافة أطول .

- اتجاه الخط عكسى .

- الزاوية حادة .

والخط في الصيغة المقلوبة أيسر من الخط الذي يمثل الصيغة قبل القلب ، ويُسرّه يتجلى في قصره أحياناً ، نظام وفي اتجاهه أحياناً أخرى (١) .

وفي الوقت الذي نشط فيه عمل (الكومبيوتر) ودوره في عمليات الإنتاج والإحصاء والتحليل كان لنا دور متواضع - حسب طاقتنا - على هذا الدرب (٢) .

٨ - بين الأصل والفرع في المتعدى واللازم .

يرى بعض علمائنا (٣) أن الأصل في الأفعال القصور على النفس واللزم لها . والتعددية فرع وعارض ، فالأفعال في نظر هؤلاء تبدأ لازمة ، ثم تتعدى إلى عملها بعدة وسائل منها : الحرف والهمزة والتضعيف ، كقولك : ذهبت بمحمد ، وكقوله تعالى " ربنا أمتنا اثنتين وأحييتنا اثنتين " وكقوله جل شأنه " تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض " . وفي هذا شاهد على تأثير الأصل بالحالة التي يكون عليها الفرع . فاللازم أولاً (الأصل) ثم يعدى بالحرف أو بالهمزة أو بالتضعيف . ومن عوامل التعددية خلاف ما ذكر ما يمثلون له بقول ساعدة بن جؤية يصف رمحا :

لدن بهز الكفّ يعسل متنه
فيه كما عسل الطريق الثعلب
أى : في الطريق . فسقط حرف الجر توسعاً ، وعن مثل هذا التوسع - تطور اللازم إلى المتعدى إلى مفعوله من غير حرف جر ، وطلب التوسع في هذا للخفة والإيجاز . وهما أساسان من أسس العربية ودعامتان من دعائم البلاغة حين قالوا : البلاغة الإيجاز ، على حين يرى نفر من الباحثين عكس هذا الرأي وهو : الدكتور مصطفى جواد ، فيرى أن التعدى في الأفعال - أى وقوعها من فاعلها على غيره - هو الأصل ، واللازم حال عارضة لها . ذلك لأن الفاعل إنما يصدر عنه الفعل ليقعده على غيره لا ليستقر فيه ، فالحياة مبنية على إصابة الفاعل لغيره كالأكل والشرب والضرب ثم ينتهى الباحث إلى أن : أكثر الأفعال الثلاثية في العربية متعدية لذلك السبب الطبيعي ، وما ورد منها لازماً فهو محدود ، ولذلك ابتدعت العربية فعل يفعل - بالضم - للزوم ، لأن أفعال الغرائز وأشباهاها تحتاج إلى اللزوم ، فهذا الوزن محدث بالنسبة إلى الأوزان الأخرى .. فأخذت العرب تشتق من الأفعال المتعدية أفعالا لازمة ،

(١) انظر : لغة تميم ٢٦٢ د . ضاحى عبد الباقي . ودراسة إحصائية لجذور معجم الصحاح . د . على حلمى موسى ٦٥ فما بعدها . وخصائص لغة تميم ١٤٠ د . محمد العمري رسالة ماجستير مخطوطة بجامعة أم القرى مكة المكرمة .

(٢) انظر مقالنا : في الجانب الإحصائي اللغوي ، ينشر بمجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة الجزء ٢٨ ص ١٨٠ .

(٣) الفعل زمانه وأبنيته ٨٤ دكتور إبراهيم السامرائى ط بغداد ١٩٦٦ .

وذلك بنقلها من الأوزان القديمة المتعدية إلى الأوزان المحدثة اللازمة ، وفي نهاية حديثه ساق شواهد نكتفى منها بمثال واحد فقد قالوا ، بلغ فلان الموضع المراد - ثم قالوا : بلغ مراده بخطبته أو وعظه أو كلامه ، ثم اشتقوا فعلاً لازماً من هذا المتعدى على وزن (فعل يفعل) أبدعوه للزوم فقالوا : بلغ فلان يبلغ بلاغة - أى صار بليغاً وقد كرر الدكتور رأيه هذا فى أماكن عدة ^(١) .

ويورد بعض الباحثين تعليقاً على قول الدكتور جواد بقوله " ولست أدري ما المقصود بالحياة على اختلاف أنواعها وتباين طرائقها ؟ ثم ما علاقة اختلاف الحياة وتباين طرائقها بمسألة لغوية تاريخية ؟ ثم ما المقصود بالحياة القائمة على التعدى ؟ وما التعدى هذا وما طبيعته وحقيقته ؟ ثم يخلص صاحب التعليق إلى قوله : ومثل هذه العبارات الغامضة لا تصلح أن تكون دليلاً على إثبات حقيقة لغوية تاريخية والحقائق اللغوية التاريخية لا يستدل عليها إلا بالدليل المادى ^(٢) .

على أن تقرير الأصل والفرع بين المتعدى واللازم عملية لا يصلح لها الكلام والمعارضة وإنما يجب إتباع منهج إحصائى فيها لجميع

الأفعال اللازمة ، وحصر ما تعدى منها بواسطة حروف الجر ، وإستقصاء ما سقط منه حرف الجر توسعاً ، وما تعدى من الأفعال بواسطة التضمين ، وملاحظة سلوك الفعل اللازم وميله نحو التعدى وتطوره إليه ، ويورد بعض الدارسين ^(٣) ملاحظة تتضمن معارضة من قالوا بأصالة اللازم وفرعية المتعدى مؤداها : أن أصالة اللازم وفرعية المتعدى لا تنسجم مع ما نلاحظه فى العربية من كثرة المتعدى وانحصر اللازم فى أبنية بعينها - إذا كيف يجيء أكثر اللغة متعدياً وهو متطور إليه ، ويجيء أقلها لازماً وهو أصل متفرع عنه مع أن الطبيعى أن يجيء الأكثر على الأصل وهو اللازم لا على الفرع وهو المتعدى . وأرى أن القسمه الطبيعية التى مال إليها الدارس ربما يخالفها ما نراه من كلمة أو كلمتين وردت فى اللغة وصفتا بأنهما جاءتا منبهة على الأصل ^(٤) ، فلا يلزم من أصالة الصيغة كثرة ورودها ، وأرى أن مسائل اللغة لا تعالج بمثل هذا المنطق . ومسائلها أولاً وأخيراً مرنة طيعة ، لا تعرف الحزم والحسم فهى معطية ولاقفة مؤثرة ومتأثرة .

والحقيقة أن بيان الأصالة والفرعية فى هذا

(١) دراسات فى فلسفة النحو والصرف واللفظ والرسم من ٢٤ ، ٢٧ ، ٤٤ ، ٤٧ .

(٢) الفعل زمانه وأبنيته ٨٢ دكتور السامرائى .

(٣) الوحدات الصرفية ٧٣ ماچستير بمكتبة دار العلوم .

(٤) الأشعرى ١٨٦/٤ والتصريح ٢٣٠/٢ ، ٤٠٣ .

الباب تحتاج إلى جهد وعناء ، لأن التعدى وال لزوم ظاهرة من ظواهر قلق العربية ، بدليل وجود استعمال الفعل اللازم مكان المتعدي وإستعمال عدد من الأفعال المتعدية مكان الأفعال اللازمة (الأخطاء اللغوية ٤٠ / ٢ الشيخ محمد النجار) ، كما أن صيغا مثل : استفعل تفعل تفاعل ، افتعل - مشتركة بين المتعدية واللازمة ، وأن بعض الصيغ التى تفيد معنى اللزوم تفيد أيضاً معنى التعدية ، وإختلاف العلماء فيما بينهم بشأن بعض الصيغ ، فبعضهم يرى أنها لازمة كسيبويه ، وآخرون يرون أنها متعدية كابن جنى وأبى عبيدة (٢) ، كما نجد بعض الأفعال التى تتعدى وهى ثلاثية ، فإذا دخلت عليها الهمزة كانت لازمة ، مثل : أقشع الغيم ، وقشعته الريح ، وأكب على وجهه ، وكبته (٣) .

وأخيراً نلمح ظواهر هذا القلق فيما بين الفصحى ولهجاتها :

- (أ) أفعال ثلاثية اشتهرت بعض القبائل بتعديتها ، وهى فى الفصحى لازمة مثل : جبره ، وهى لهجة تميم ، وكثير من أهل الحجاز ، وعامة العرب يقولون : أجبره (٤)
(ب) عشى يعشى ، وعشا يعشو : لازم ،

والمتعدى منه (أعشى) ، ولكن : عشا - وردت متعدية فى شعر ساعدة بن جؤية الهذلى :

(شهابى الذى أعشر الطريق بضوئه) (٥)
(ج) رجع وأرجع - يستعمل (رجع) لازماً ، جاء القرآن " فإن رجعتك الله " (٦) وهذيل تعديه بالهمزة (أرجع) وذلك فى قول أبى ذؤيب (٧) :

فبدا له أقراب هذا رائغا

عجلاً فعيت فى الكنانة يرجع ويرى الأصمعى (٨) أن أرجع - بمعنى رجع - لغة هذيل .

٩ - ظاهرة التذكير والتأنيث بين الأصل والفرع

هذه الظاهرة تتطور فى اتجاهين مختلفين ، فاتجاه يتطور من مرحلة التأنيث إلى التذكير ، واتجاه يسير عكس هذا ، وإليك بيان هذه الخطوات من خلال الشواهد :

- أ - ما تطور من مرحلة التأنيث إلى التذكير :
١ - جاء عن ابن سيدة ، أن (القدر) أنشى ، وبعض قيس يذكرها وقد استشهد للهجة قيس صاحب المخصص بقول الشاعر :

(١) حاشية الصبان على الأشعرى ١٨٢/٤ ط الأولى .

(٢) (المصباح) فى هذه المراد .

(٤) ديوان الهذليين ٢٢٨/١ .

(٦) ديوان الهذليين ٩/١ القاهرة .

(٧) الفضليات القصيدة رقم ١٢٦ من ٤٢٥ (تحقيق الأستاذين هارون وشاكر ط الثالثة دار المعارف ١٩٦٤)

(٣) المصباح (جبر) .

(٥) التوبة ٨٢ .

بقدر يأخذ الأعضاء تما

بحلقته ويلتهم الفقارا

(المخصص ١٦/١٧) فقال - يأخذ - بالياء ،

لأن القدر عند بعض قيس مذكر . وفى رواية أخرى عن الفراء قال أنشدنى النميرى : بقدر

تأخذ الأعضاء تما (المذكر والمؤنث للفراء ١٨)
بالتاء فى تأخذ .

٢ - روى أن الذراع أنشئ - وقد ذكر

الذراع بعض عكل ، وقال الفراء :

والهاء فى التصغير أجود وأكثر فى

الذراع ، واستشهد على تأنيثها بقول

الشاعر :

أرمى عليها وهى فرع أجمع

وهى ثلاث أذرع والإصبع

ويفهم من قول الفراء السابق أن تأنيث

الذراع أكثر ، بدليل أنه لم يستشهد لها إلا

مؤنثة حين قال : ثلاث أذرع ، ولو كانت

مذكورة لقال : ثلاثة أذرع .

٣ - عن الفراء - أن الرياح - كلها إناث ،

وأنشد لبعض بنى أسد :

كم من جراب عظيم جئت تحمله

ودهنه ريحها يغطي على التفل

فقول الشاعر : يغطي - بالياء دليل على

أن الريح مذكورة عند بعض أسد . ولكن يبدو

أن الفراء لا تعجبه لهجة بنى أسد فى تذكيرها

الريح - حيث يقول فى تعليقه لهذا " وكأنهم

اجترأوا على ذلك " أى على التذكير " إذا

كانت الريح ليس فيها هاء .

ب - ما تطور من مرحلة التذكير إلى

التأنيث

عن السجستاني أن (الهدي وهو ضد

الضلال مذكر فى جميع اللغات . ثم قال :

وبعض بنى أسد يؤنث الهدي) وجاء عن بنى

أسد : هذه هدى حسنة ، كما عزا ابن سيده

التأنيث إلى بعض أسد ، ولكن هل الظاهرة

لأسد ، أو لبعض أسد ؟ وأرجح أن اللغويين لم

يستقصوا هذه الظاهرة فى بنى أسد ، ومن هنا

جاء اختلافهم ، أو أن أسداً وهى قبيلة كبيرة -

حدث فى بعض قبائلها التطور من التذكير إلى

التأنيث - بمعنى أن التطور لم يكن يشمل

جميع بطونها ، لانعزالها جغرافياً . والقرآن

يذكر كلمة (الهدي) على اللفظة المشهورة

« قل إن هدى الله هو الهدي » . " ذلك هدى

الله يهدى به من يشاء من عباده » .

تعقيب :

يلاحظ على ماسبق من التطور : سواء أكان

تطورا من التأنيث إلى التذكير أم العكس أن أحد النطقين نسب إلى بيئة معينة ، ولم ينسب الآخر ، أرجح أن الصورة المعزوة كانت فى محيط ضيق ، إذا ما قورنت بالصيغة التى لم تنسب والتى أرجح أنها كانت شائعة فى محيط أوسع من الأول ، كما أرى أن الصيغة المعزوة هى الفرع ، أى أنها مستطورة عن الصيغة التى أهمل عزوها . أما إذا لم تنسب كل من الصيغتين ، فإننا لا نستطيع أن نعرف أيهما الأصل أو الفرع ، لكن أرجح أن الصيغة التى لها شاهد قديم هى الأصل ، والأخرى هى الفرع ، فإذا ورد لكل من الصيغتين المذكرة والمؤنثة شواهد ، فإننى أرجح أن الصيغة الأكثر شواهد هى الأصل ، والأخرى فرع لها . فإذا ما جاء عنهم أن السكينة تذكر وتؤنث واستشهد للتذكير بقول الهذلى :

(فذلك سكين على الخلق حاذق)

رجحت أن التذكير فيها هو الأصل ولا سيما إذا قال ابن الأعرابى : لم أسمع تأنيث السكين . أو قول ابن سيده : والغالب عليه التذكير . فالشاهد الشعرى مضافا إليه إجماع جمهرة من علماء اللغة - أكد أن التذكير فيها هو الأصل والتأنيث فرع له .

ولا شك أن مرجع القلق الذى رأيناه بين التذكير والتأنيث يرجع إلى عوامل متشابهة وإلى ظروف اجتماعية مختلفة ، وقد يكون من أهم هذه العوامل فى هذا الاختلاف انتقال اللغة من السلف إلى الخلف ، وهذا الممر التاريخى كفىل بأن يحدث تطورا فى الكلمة حيث أنثت فى زمن ثم ذكرت فى آخر ، كما أن بعض الكلمات قد آثرت الانعزال فبقيت أثرية متخلفة ، وهذا معنى قول الفراء : إن الصاغ يؤنثه أهل الحجاز ، وأسد وأهل نجد يذكرونه ، وربما أنثه بعض أسد ، فالتطور تخلف فى بعض قبائل أسد ، حيث لم يصل مد التذكير إلى جميع قبائلها .

ومن القلق فى الصيغ أيضا ما نراه فى كلمة (النخل) فقد اتخذت أوضاعا مختلفة حيث أنثت فى قوله تعالى (كأنهم أعجاز نخل خاوية : الحاقة ٧) كما ذكرت فى قوله تعالى (نخل منقعر : القمر ٢٠) وربما يقصد بها فى حالة التذكير جنس النخل ، وفى حالة التأنيث يراد بها جماعته ، وربما كانت إحدى هذه الصور مستعملة فى الحياة اليومية كلغة شعبية ، والصورة الأخرى مستعملة كلغة أدبية نموذجية ، ولما جاء جامع اللغة - وكان جمعهم

خليطاً غير منظم - جعلوا هذه الصور على أنها هي اللغة الفصحى ، مع أنهم حشدوا مع الفصحى هذه الاستعمالات الشعبية - التي كان يجب أن تبقى في مكان واضح منعزل من المعجم العربي .

١٠ - ظاهرة التصحيح والإعلال بين الأصل والفرع

التصحيح والإعلال من المعانى المتضادة ، ومعنى الأول إبقاء حرف العلة على ما هو عليه دون تغييره أو تبديله . والإعلال : تغيير حرف العلة بقلبه أو حذفه أو إسكانه ، وقد جاء مسموعاً عن العرب ما حوى حرف علة ، واختلف فيه ، فمنهم من أبى هذا الحرف ، ومنهم من غيره وبذلك ، فمن ذلك :

١ - اسم المفعول من الأجوف اليائى :

ذكر ابن جنى عن أبى على قراءة عليه عن أبى العباس عن أبى عثمان عن الأصمعى قال : بنو تميم - فيما زعم علماؤنا - يتمون مفعولاً من الياء فيقولون : ثوب مخيوط ، ويرمكول (١) ، ويسره مطبوية (٢) ، وأنشد أبو عثمان عنه عن أبى عمرو :

(وكأنها تفاحة مطبوية) (٣)
وأنشد علقمة :

(يوم رذاذ عليه الدجن مغيوم) (٤)
وقال غيره :

(وإخال أنك سيد مغيون) (٥)

وأما أهل الحجاز فيحذفون ، من ذلك ما رواه ابن الشجرى (٦) من قولهم : معيب ومخيط ، ومكيل ومزيت ، وعزا ذلك إلى أهل الحجاز .

٢ - اسم المفعول من الأجوف الواوى :

فالحجازيون يعلونه وينقصونه فيقولون : ثوب مَصُون ، ومسك مدوف ، وقول مقول ، وفرس مقود (٧) . وغيرهم يقولونه بالتمام ولا ينقصونه مثل : ما ذكره ابن خالوية في حرفين : مسك مَدووف ، وثوب مَصُون (٨) وزاد الكسائى : خاتم وصورغ (٩) .

وحكى ابن جنى : ثوب مَصُون ، وفرس مقود (١٠) ، وقضى ابن عقيل على الصيغ التامة (بالنذور) (١١) . وقال الأشمونى : مثل هذا لا يقاس عليه (١٢) . وحكم عليه الرضى بالقلة (١٣) ، وأبن منظور وسمها

(١) المقتضب من كلام العرب : ٨ لأبى الفتح شناق بن جنى (ط العربية ١٩٢٤ مصر) .

(٢) ليس في كلام العرب لابن خالوية : ١٨ (طبعة أولى) .

(٣) المقتضب لابن جنى : ٨ .

(٤) أمالى ابن الشجرى ٢١٠/١ ، والتصريح على التوضيح ٢٩٥/٢ .

(٥) المرجع السابق .

(٦) أمالى ابن الشجرى ٢١٠/١ .

(٧) شرح الشافى ١٤٩/٣ (ط حجازى) .

(٨) ليس في كلام العرب : ١٨ .

(٩) شرح ابن عقيل ٤٥٠/٢ (الطبعة السابقة - السعادة - مصر) .

(١٠) الخصائص لابن جنى ٢٧٠/١ (ط . الهلال - مصر) .

(١١) شرح الشافى ١٤٤/٣ .

(١٢) شرح الأشمونى ٢٢٥/٤ (دار إحياء الكتب العربية) .

بالشدوذ^(١) وهذه الصيغ التامة قد عزيت إلى تميم ، كما عزيت إلى بنى يربوع وبنى عقيل ، ولا تناقض فى ذلك ، لأن بنى يربوع بطن من حنظلة من تميم ، وعقيل مساكنها كانت عن كثب من مساكن تميم ، ويربطهم رباط البداوة حيث تتقارب لهجاتهم ، وتسير على نسق واحد إلى حد ما .

وإنما حكم على هذه الصيغ بما سبق ، لأن الضمة ثقيلة على الواو ، ولا سيما إذا وقع بعدها واو أخرى ، ولهذا كانت العرب لا تتم هذا إلا قيسا ومن لفّ لفها ، كما أرى أن لهجة تميم هى الأصل فى تمام اليائى والواوى ، وأن لهجة الحجاز أحدث منها ، وذلك لأن الصيغة التى تشتمل على أصوات لين منسجمة أحدث من نظيرتها التى خلت أصوات لينها من الانسجام^(٢) ، و(مدين) أصلها مديون ، نقلت الضمة من الياء إلى الساكن قبلها ، فالتقى ساكنان ، فحذفت الواو ، ثم قلبت الضمة كسرة لتسلم الياء فصارت (مدين) وفى لهجاتنا المعاصرة نحتفظ بالصيغة القديمة التى كانت فى تميم فنقول : مديون ، وكذلك فى الأمثال العامية فى نجد يقولون : أمّ البيض مصيرة^(٣) وفى الفصحى (مصيدة)

أما القرآن الكريم فمال إلى اللهجة الحجازية فى قوله تعالى : " وكانت الجبال كثيباً مهيلاً " (٤) . وهذا هو القياس أى : الإعلال سواء أكانت الصيغة واوية أم يائية . أما لهجة تميم فهى فترة من فترات تطور اللغة فى زمن بعيد ، وهى ولا شك تشير إلى (الأصل) التاريخى للصيغة ولذلك كانت مسموعة ، وسماعها يخالف القياس المشهور ، وذلك دليل على أنها من البقايا اللغوية القديمة ، ومن الصيغ فى المراحل الأولى ، ومن السهل تعليل تلك الصيغ التى شاعت فى قبائل تميم ومن لفّ لفها ، بالقياس الخاطيء ، حيث قاس الطفل التميمى صيغة اسم المفعول من الأجوف على صيغته من الصحيح ، لأن الأفعال الصحيحة هى الأكثر فى اللغة .

ومناسبة الحديث عن (الأصل) فإن علماء الصرف يجدون لكل صيغة (أصلاً) بمعنى أن هناك أصلاً ثابتاً ترجع إليه كل الصيغ المتشابهة إن أمكن ، وإلا افترضوا أصولاً وهمية معنيين فى التخيل والتأويل ، فيمكن أن ترى فى كتب الصرف أمثلة مثل : الأعلين : أصلها : الأعلوين .

(٢) فى اللهجات العربية ٥٧ (ط ٢ د . إبراهيم أنيس) .
(٤) المزمّل : ١٤ .

(١) اللسان ٣١٤/٤ .
(٢) الأمثال العامية فى نجد ٣٦/١ محمد العبدوى .

داعين : أصلها : داعوين .

منصف : أصلها : مؤنصف .

اعتدنا : أصلها : اعتودنا .

أثير : أصلها : أثور .

قال : أصلها : قول .

غزا : أصلها : غزو .

فما قالوه عن الأصول - هي أصول متوهمة لا سند لها من تاريخ ، ولا دعامة لها من لغة ^(١) ، وكل ما قالوه عنها : إن (قال) على وزن فعل ، لأن أصلها : قول ، مثل نصر . تماماً فإذا قلت : إن المضارع ينصر فلا بد أن يكون مضارع قال : يَقُولُ مثل ينصر ، والحق كما يقول بعض الباحثين ^(٢) أن الفعل (قال) يختلف عن الفعل (نصر) فالأولى مكونة من مقطعين ، والثانية مؤلفة من ثلاثة مقاطع ، هذا بالإضافة إلى أن هناك فرقاً في كمية بعض المقاطع ، وهذا الفرق يشير إلى وجوب معاملة الصيغتين معاملة صرفية مختلفة ، حيث إن الأوزان أولاً وأخيراً لا تخرج عن كونها مقاييس صوتية صيغت للقياس عليها ، ومعناه : وجوب النظر إلى (قال) (غزا) ونحوهما نظرة تختلف عن تلك النظرة التي تعامل بها (نصر) .

ولقد تنبه إلى هذا الملحظ الدقيق بعض العلماء ، فقد نقل الإسترأبادي ^(٣) في الشافية رأياً لعبد القاهر بأن (قال) بوزن (فال) ومعنى هذا أن الأجوف يكون ثنائياً معتلاً ومثله في ذلك الناقص ، وليس ثلاثياً كما يرى علماء الصرف .

ولقد كان ابن جنى على حق حينما رأى أن هذا الأصل الذي قال به علماء الصرف لم تنطبق به العرب يقول (هذا الوضع كثير الإيهام لأكثر من يسمعه ، لا حقيقة تحته ، وذلك قولنا : الأصل في (قام) قَوْمٌ - وفي باع بَيْع ، وفي طال : طَوَّلَ وفي خاف ونام وهاب : خوف ، نوم ، هيب وفي استقام : استَقَوَمَ ، وفي يستعين : يستَعِين فهذا يوهم أن هذه الألفاظ وما كان نحوها - مما يدعى أن له أصلاً يخالف ظاهر لفظه - قد كان مرة يقال ، حتى إنهم كانوا يقولون في موضع : قام زيد : قَوْمَ زيد ، وكذلك : نَوْمَ جعفر ، وطَوَّلَ محمد ، وشدد أخوك يده ، واستعدد الأمير لعدوه ، وليس الأمر كذلك بل بضده ، وذلك أنه لم يكن قط مع اللفظ به إلا على ما تراه وتسمعه ثم يتحدث ابن جنى عن الأصل واستعماله عند العرب فيقول :

(١) أنظر مجلة مجمع اللغة العربية . دكتور كمال بشرج ٢٥ .

(٢) المرجع السابق .

(٣) شرح الشافية ج ١٨/١ .

فأما أن يكون استعمل وقتاً من الزمان كذلك ،
ثم انصرف عنه فيما بعد إلى هذا اللفظ فخطأ
لا يعتقده أحد من أهل النظر ^(١) .

وكان ابن جنى يرى أن قول علماء الصرف
فى (قال) الخ أصلها : قول ، وأن : باع :
بيع لم تنطق به العرب ، وإنما هى
أصول افتراضية خيالية لبيان القاعدة وشرحها
وبيان خطوات الإعلال فيها ، يقول ابن جنى معقبا
" فأما أن يمكن النطق بهما على حال فلا ^(٢) .

ويشبه قوله هذا ما يقوله ابن حزم الظاهرى
" وما عدا هذا فهو - مع أنه تحكم فاسد
متناقض ، فهو أيضاً كذب ، لأن قولهم كان
الأصل كذا فاستثقل فنقل إلى كذا شئ
يعلم كل ذى حس أنه كذب لم يكن قط ، ولا
كانت العرب عليه مدة ثم انتقلت إلى ما سمع
منها بعد ذلك ^(٣) . ولكن ابن جنى بعد أن
أنكر هذا الأصل راح يعترف به فى مصدر آخر ^(٤) .

" تعقيب ونقد "

١ - إن قول الصرفيين بأن (قال) أصلها قَوْلٌ
- تحركت الواو وانفتح ما قبلها فقلبت ألفاً
وكذلك : باع : أصلها : بَيَّع ... - لا يسلم لهم ،
لأن الواو والياء لما تحركتا قويتا بالحركة ،
فأصبحت كل منهما تشبه الحروف الصحيحة ،

وبهذا لم تقو على قلب الواو والياء ألفاً ، لأن
الواو والياء لا يقلبان إلا بعد إيهانها
بالسكون ، وهذه لمحة ذكية لمحها ابن جنى
يقول : ولو رمت قلب الواو والياء من نحو :
قوم وبيع وهما متحركتان لاحتمتا بحركتيهما
فعرّتا فلم تنقلبا ^(٥) ، ويقول إلا أنك لم تقلب
واحداً من الحرفين (الواو والياء) فى : قوم
وبيع إلا بعد أن أسكنته إستثقالاً لحركته فصار
إلى قَوْمٍ وبيع ... " ومعنى النص أن حرف
العلة لا يقلب ألفاً ما دام متحصناً بالحركة ،
فإذا أرادت القلب ، فلا بد من إيهان حرف
العلة بالسكون ^(٦) . وهذا معنى قولهم :
" الحرف الساكن كالميت المعدم " أما حرف
العلة المتحرك فهو مثل أى حرف صحيح لا
يتغير ولا يُعل بدليل أن الواو - لم تقلب ألفاً
فى عَوِرَ . حَوِرَ . كذلك لم تنقل حركة الواو
إلى الصحيح الساكن قبلها فى مثل : أعْوَل .
أُعِيل . استحوذ . أجود . أطيب . أغيم .

كما افترضوا أن الفعل المؤكد بنون التوكيد
مثل (لا تخشون) أصله (تخشيون) فقلبت
الياء ألفاً لتحركها وانفتاح ما قبلها فالتقى
ساكنان الألف والواو ، ثم حذفت الألف لدلالة
الفتحة عليها ثم حذفت نون الإعراب للانهاية ،

(٢) المرجع السابق ٢٥٩/١ .

(١) الخصائص ٢٥٦/١ فما بعدها .

(٣) التقريب لحد المنطق والمدخل إليه ١٦٨ لابن حزم الأندلسى ، تحقيق د . إحسان عباس . مكتبة الحياة - بيروت .

(٤) سر الصناعة ١٩٥/١ والمقتضب ٩٧/٢ .

(٥) الخصائص ٤٧٢/٢ .

(٦) انظر : التفكيك الصوتى عند العرب ٧٨ فى مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ج ٢٢ . للأب منرى فليش ، تعريب د . عبد الصبور شاهين .

وأكد بالنون فالتقى ساكنان النون والواو
 فضمت الواو للساكنين ولم تحذف لعدم الدليل .
 وأفترضهم هذا الأصل الوهمي أدخل الصرفيين
 فى عمليات معقدة مركبة من تقدير وقلب
 وحذف . على أن النظرية الوصفية يمكن أن
 تعالج هذه المسائل بأسلوب ميسر . مثل : إذا
 أسند الفعل إلى واو الجماعة فى حالة التأكيد ،
 وكان ناقصاً مفتوح العين حركت واو الجماعة
 بالضمّة ، أما إذا أسند لمفرد فيفتح آخره ^(١) .
 كما افترضوا أيضاً فى (مطية) وأصلها
 (مطيوة) من المطا - وهو الظهر أن جمعها
 (مطايا) أصلها (مطايو) قلبت الواو ياء
 لتطرفها بعد الكسرة كما فى الغازى والداعى
 فصار (مطايى) بياين ثم قلبت الياء الأولى
 همزة كما فى صحائف فصار (مطائى) ثم
 أبدلت الكسرة فتحة فصار مطاى ثم أبدلت
 الياء ألفا ثم الهمزة ياء فصار (مطايا) بعد
 خمسة أعمال .

وقس على هذا ما يشبهها من قولهم :
 خطايا وقضايا فقد مرت عندهم أو أخضعوها
 لتمرّ فى مراحل ومتاهات ، وتلافيف ومغارات .
 وهى عمليات مرتبة يأخذ بعضها برقاب
 بعض ، قانون يسلم إلى قانون فهى أشبه

(باللوغاريتمات) واللغة أبعد ما يكون عن
 هذا فهى حس وذوق وتاريخ ، على أنهم
 ارتكبوا فى فهمهم محظورات أذكر منها : أنه
 قد أجمع إعلان ذلك فى قلب الياء همزة ،
 ثم قلبها ياء ، وخير من رأى القدامى ما يراه
 بعض الباحثين من تخريج هذا ومثله على باب
 الاتباع وبيانه : أن كسرة الياء (مطايو)
 أبدلت فتحة مجانسة أو اتباعاً للألف قبلها ،
 ثم قلبت الواو ألفاً اتباعاً لحركة الياء ، بدون
 تهويل ولا عبث مرهق ^(٢) ، ومن أمثلة هذا
 الإرهاق قولهم فى إعلال (مدار) أن أصلها
 (مدور) نقلت حركة الواو إلى الساكن قبلها
 ثم قلبت الواو ألفاً لتحركها بحسب الأصل
 وانفتاح ما قبلها بحسب الآن . والرأى السليم
 أن الواو قلبت ألفاً اتباعاً لحركة الميم ،
 والحرف الساكن حاجز غير حصين ، ومعروف
 أن الاتباع باب يدخل فى قضايا العربية ويمكن
 أن يحل كثيراً من مشكلاتها ، أما علاجهم لما
 سبق فكان علاجاً أساسه التكلف واللجاج
 والإرهاق والتعقيد والحيرة والتردد ، والألغاز
 والأحاجى والصنعة ، يقول ابن جنى (ومن
 ذلك قولهم : فى مطايا وعطايا : انهما لما
 أصارتهما الصنعة إلى مطاوا أو عطاء ..)

(١) دراسات فى علم الصرف . دكتور عبد الله عبد الفتاح درويش : ٤ ط الثانية .
 (٢) مقننة لدرس لغة العرب : ٢١٧ عبد الله العليلى .

لاحظ كلمة : (الصنعة) . ثم نظر إلى قوله بعد ذلك : ألا ترى أنه لم يأت عنهم فى نشر ولا نظم شىء منه مصححاً^(١) .

فقانون الإعلال والإبدال عندهم أشبه بتفسيرات منطقية لما هو موجود ، أو أنه مجرد تخريج لحالة واقعة على أساس من الفلسفة والمنطق .

٢ - إن تمسك علماء الصرف بنظرية (الأصول) المفترضة قد جرّتهم إلى خلاقات لا طائل تحتها ، فجمال بعضها فى :

أ - الخلاف فى وزن اسم المفعول من الثلاثى الأجوف واويا أو يائيا فسيبويه يرى أن وزنه فى الواوى مفعّل بحذف واو مفعول وعند الأخفش (مفعول) بحذف عين الكلمة . ومثل هذا الخلاف فى اسم المفعول من الأجوف اليائى - فهو على مذهب الخليل وسيبويه (مفعّل) وعند الأخفش (مفيل) .

ب - مصدر أقام واستقام واستعان فالأصل : إقام واستقام واستعان : فوزنها أما (استفالة) بحذف العين ، أو (استفعلة) وهذه المشكلات ستبقى ما دما نعتد فى دراستنا على الجانب

المعيارى التقليدى أما إذا فهمنا الإعلال على أنه مظهر فنى ابتدأه العربى ليخفى به عوار الكلمة وضعفها وهو بعد ذلك طريق إلى التيسير والتخفيف . كما أن الإعلال يمثل آخر مرحلة للعمل المتطور ، وهو بهذا الفهم يكون متأخراً فى الطبع العربى ، وأما النطق بالكلمة مصححة فهو الأصل .

ولعلنا نتسع فى هذه الدراسة فى المستقبل بعون الله حيث نعتد فيها على ذوق اللغة وتاريخ مفرداتها ، وتطورها مكتفين بالجانب الوصفى وحده ، ذلك الذى يجنبنا التعقيد والتكلف والحيرة والتردد .

متابعة الفروع للأصول فى الإعلال
أشرت إلى حديث سريع عن الأصول المفترضة المتخيلة عند علماء الصرف ، والتي كانت سبباً فيما وقعوا فيه من لجاج وإرهاق ، وأود أن أشير إلى نظرة دقيقة للقضايا عن الأصل والفرع أو بعبارة أخرى : هى متابعة الفروع للأصول فى الإعلال ، وتفسير ذلك أن أصل الإعلال هو فى الفعل الثلاثى المجرد - أما غيره فيعمل بالحمل عليه ، لأنه فرعه ، فالماضى المزيد يحمل على مجردة إعلالا وصحة ، فإذا بنيت من (قال) أفعل واستفعل

(١) الخصائص ٢/٣٤٨ .

قالت : أقال واستقال ، والأصل عندهم : أقول واستقول ، ولما أعلت الواو فى الأصل وهو (قال) أعلت فى الفرعين بنقل حركتها إلى الساكن قبلها وتبع ذلك قبلها ألفا لتجانس الواو مع الحركة التى هى الفتحة .

ويعمل مضارع الماضى المعلن تبعاً له ، لأن الماضى أصل ، والمضارع فرع ، فالفعل الماضى إذا أعل بالنقل يتابعه مضارعه فى الإعلال بالنقل أيضاً ، لأن المضارع يعمل بالحمل على ماضيه .

خذ مثلاً : الفعل (صَيَدَ) مضارعه : يَصِيدُ ، وأفعل منه : أَصَيْدَ . ومضارعه : يُصَيِّدُ ، واستفعل منه : اسْتَصَيْدَ ، ومضارعه : يَسْتَصِيدُ . واسم الفاعل صايد ، والمفعول : مصيود ، فتلاحظ أن الياء لم يلحقها إعلال فى هذه المشتقات (الفروع) ، والسبب أنها سلمت فى الأصل وهو الماضى ، فإذا شذت الأفعال ، أعول واستحوذ ، لعدم إعلالها ، نرى المصدر يشذ أيضاً تبعاً للفعل فجاءت غير معلة فى المصادر ، قالوا : إعوَال ، إستحواذ . ألا ترى أنهم قالوا : قاوَمَ قياماً - فيصح المصدر لصحة فعله ، وقالوا : قام قياماً ، فيعتل المصدر لاعتلال فعله ، ومن هذا ترى

(١) ٢٥٠/٤ .

أن الفعل أصل إعلال كل ما اتصل به واشتق منه .

اتساع مدرج العربية بين التصحيح والإعلال

على أنه من الممكن أن نلمح حياة الصيغة فى المرحلة التى تقع بين التصحيح والإعلال ، وهى تشير إلى اتساع مدرج العربية ويتضح هذا من الأمثلة الآتية :

١ - ما كان على وزن (فعل) وأطواره فى التاريخ :

أ - ذكر اللسان ^(١) أن أهل الحجاز يشبتون الواو والياء فى نحو : صَيَدَ وعَوِرَ . وغيرهم يقول : صاد يصاد ، وعار يعار : ب - وأن لغة تميم : هاف يهاف ، وغيرهم : هَيْفَ ^(٢) .

ج - وجاء عن الليث : أن لغة تميم - حالت عينه تحول حولا ، وغيرهم يقول : حَوَلَتْ فصيغة : صَيَدَ وعور ، وهما صيغتان حجازيتان جاءتا على الأصل ولزمتا التصحيح ومثلهما فى ذلك ما جاء فى المثال (ح) من قولهم : حولت عينه - فهن أصلية كما أنها غير معتلة ، كما جاءت على الأصل كلمة : هيف فى المثال (ب) .

وأرجح أن هذه الصيغ التي لزمّت الأصل
حجازية بدليل أن الصيغ التي تطورت عنها
عزيت إلى تميم ، فقد عزى إليها : هاف وحال
في هيف وحول ، وقد جاء عن العرب (
عارت عينه تعار) وعلى ذلك قول الشاعر :
فسائل بابن أحمر من رآه

أعارت عينه أم لم تعارا
والشاعر هو ابن أحمر الباهلي ^(١) وباهلة
من قيس ، وقيس كانت تجاور تميما ولهذا لا
نعجب إذا رأينا هذه الصيغة التميمة الأصل
وهي : عار في كلام قيس ، على حين نجد
للحجاز - عور - على التصحيح . والدليل
على أن الصيغ التميمية هي الأحدث أنها
صيغ منسجمة ، والصيغة المنسجمة هي
المتطورة ، لأن العربية في تطورها تسعى
بخطوات واسعة نحو هذا الانسجام أو التوافق
الحركي ، إذ فيهما يقل المجهود العضلي حين
النطق . أما لهجة الحجاز ، فالتطور لم يتم
دورته فيها بما يكفي وتحقيق الماثلة الصوتية ،
فبقيت على حالها محافظة ، لم تقسها يد
التهذيب والإصلاح ، وكثير من الصيغ بقيت
على حالها الأولى جامدة متحجرة من قولهم :

(١) اللسان ٢٦٧/١١ .

استحوذ ، وفي الأعلام : حيوة ومكوزة ^(٢)
وكلها مصححة ، ولو سارت على مهيع التطور
لكانت غير ذلك ، لكنها ثبتت على الطور
الأول لاتفارقته وما الإعلال الذي يذكره
الصرفيون إلا التهذيب الذي يتناول الكلمة
بالإصلاح ، أو الحيلة اللبقة التي اخترعها
العربي ليصحح بها مسار لغته ليخفي مواطن
الضعف فيها ، فهو نمط من الموسيقى والمرونة
والطواعية ، ولذا ترى أكثره في حروف العلة
وما يشبهها . ومن الطبيعي ألا تتم عملية
الإعلال دفعة واحدة كما يقرر ذلك علماء
الصرف ، ولكنها مرت بخطوات تاريخية
 واجتماعية كان للزمن فيها كبير أثر ، وكان
للحضارة والبداءة نصيب في ذلك . حرّت في
الصيغ حيناً فطورت وأخذت شكلاً جديداً ،
وأحياناً استعصت على التغيير ، ولم يقو
الزمن على أن ينال منها شيئاً فبقيت متحجرة
كبقاء حيوان من فصيلة منقرضة .

٢ - كما ورد في المصادر ما يفيد من أن طيناً
إذا تحركت الياء بفتحة غير إعرابية فتقلب
تلك الياء ألفاً ^(٣) إلا أن الظاهرة وردت
لها شواهد في شعر شعراء من مزينة مضر ،

(٢) الشعر والشعراء ١٢٩ ط المعاهد .

وقيم ، وقيس ، وبنى القيس من قضاة ،
 وكندة ، وبلحارث بن كعب ، ولا يبعد أن
 تكون هذه الظاهرة سامية قديمة احتفظت بها
 طيء ، وقبلتها وظهرت آثارها على شعرائها ،
 ثم قلدها القبائل المجاورة لطيء : كأسد
 ومزينة وقيم ، لأن العلاقة الجغرافية بينها
 ثابتة فظهرت فى أسد ، لأن طيئنا لما هاجرت
 سكنت مساكن أسد ، كما ظهرت فى بلحارث
 بن كعب لأن بلحارث قبيلة يمنية كطيء كما
 يحدث التاريخ أن اختلاطاً حدث بين بعض
 بطون طيء وقضاة ، فالعلاقة النسبية
 موجودة ، فهؤلاء الشعراء - من غير طيء -
 الذين سمعنا تلك اللهجة فى أفواههم ربما قد
 تأثروا بما لطيء من لهجة لها قوتها وصولتها ،
 ولا سيما الإنسان مطبوع على تقليد الأقوى ،
 يفسر هذا قول الزمخشري (إن طيئنا لا تأخذ
 من لغة ، ويؤخذ من لغاتها) ويقول السيوطي
 (ولطيء توسع فى اللغات) .

وهذه الظاهرة لم تظهر فى الحجاز ، لأنهم
 كانوا يعتقدون أن لهجتهم أفصح ، والعربى
 كثيراً ما يتعصب للهجته ، ولهذا كان الفعل
 بقى - بفتح فكسر ففتح على أصله ، وإنما

(١) الخصائص ٣/٢٤٤ .

حدث التغيير فى الطرف عند طيء لأن الطرف
 محل التغيير والتخفيف ، وصيغة ، طيء هى
 الأحدث ، لأنها متطورة وفيها أثر من توافق
 حركى ، يعمل فيه اللسان من وجه واحد ،
 وهو بالقبائل البادية أليق كطيء ومن سار
 سيرها ، ولهذا لا نعجب إذا قرأ الحسن
 (وذروا ما بقا : البقرة ٢٧٨) بقلب الياء
 ألفاً^(١) .

٣ - وقد نلمح فى بعض الصيغ تطوراً وقف
 إلى حد ما ولم يتم دورته الكاملة حتى يصل
 إلى نهاية التوافق الحركى - من ذلك على
 سبيل المثال : ماسجلته مصادر العربية من أن
 كل اسم على وزن فعلة - مفتوح الفاء وبعده
 واوا ساكنة أو ياء كذلك فإنه فى اللغة
 النموذجية الفصحى يجمع جمع مؤنث سالماً
 على - فعلات - بإسكان العين بعد الفاء
 المفتوحة ، مثل ، قولك فى جمع بيضة وعورة :
 بيضات وعورات ، لكن هذيل سارت فى
 طريق مخالف ، لأنها حركت حرف العلة
 بالفتح ولم تعله فتقول : بيضات وعورات بفتح
 الياء والواو وكان على هذيل أن تعله هذه
 الصيغة ، لأن الواو والياء تحركتا وانفتح ما

قبلها فتقلب الواو والياء ألفا فتصير : عارات
وباضات . لكن هذيلوقف التطور فيها
فصححتها ولم يأخذ فيها التطور دورته
الكاملة حتى يسير صعوداً في سلم الارتقاء حتى
تصير : عارات . باضات - وربما منع من
الإعلال ، الذي هو نهاية التيسير والتخفيف ،
عروض الحركة في الجمع ، لأنها في المفرد
ساكنة ، ولأن العين لو أعلت عندهم لالتبس
ذلك بما عينه في الواحد ألف منقلبة نحو :
قارة وقارات . ولقد أيد القرآن لهجتهم فقرأ
بها الأعمش (ثلاث عورات لكم : النور ٥٨)
بفتح الواو ، والجمهور بالتسكين ، وقوله
تعالى (في روضات الجنات : الشورى ٢٢)
بفتح الواو .

٤ - كما نجد بعض الصيغ مستقرة على
مرحلة لا تفارقها إلى مرحلة أخرى من ذلك ما
رواه أبو زيد من قولهم : العفوة (بفتح العين
والفاء والوار ، وهي أفناء الحمر) ونسب أبو
زيد هذه الصيغة لقيس ، وأرجح أنها صيغة
أصلية جاءت على التصحيح ، ولو تم التطور
فيها لقالوا : عفاة - على الإعلال . ولكن
ألسنتهم استحسنن الطور الأول وعكفت عليه

(١) شرح شواهد الشافية ٤٨/٤ .

لأن هذا القبيل الذي نطق بالصيغة مصححة
بدوى . ومثل هذا قراءة من قرأ (لثوبة من
عند الله خير) يسكون الشاء وفتح الواو ،
وهذه القراءة لقبيلة متخلفة في الطور
الاجتماعي ، ولو أخذت طريقها صعوداً في
الحياة الاجتماعية ، لأخذت طريقها صعوداً في
الحياة اللغوية للارتباط بينهما ، ولهذا جاءت
قراءة الجمهور بالإعلال (مثابة : البقرة ١٢٥) .
فإذا حكى ابن منظور^(١) عن الكلابيين قولهم
" لا نعرف المثوبة ، ولكن المثابة " تأكد لنا أن
الكلابيين حاضرة ، حكمت عليهم لغتهم
بذلك ، لأن اللغة بلغت عندهم - عن طريق
الإعلال - نهاية التيسير والسهولة ، واللغة
في ارتقائها تسعى إلى ذلك ، ويؤكد التاريخ
ذلك فقد سكنت بعض بطون من كلاب في
جهات المدينة المنورة ، ثم ملكوا بعد ذلك حلب
وكثيراً من مدن الشام والفرات ، فهم إذن :
سكنوا المدينة المنورة ، وهي حاضرة ، كما أنهم
ملوك مدن .

ولهذا أنادى بأن يدرس التصحيح والإعلال
مرتبطاً بالنفس ، والتاريخ ، والأرض وقد
قدمت في هذا البحث نموذجاً من ذلك - فلا

يدرس الإعلال من خلال الأعمال الذهنية المجردة التي تجهد الذهن وتكلّ العقل ، أو من خلال التلايف والحيل والأحاجى .

وبهذا الميزان اللغوى نستطيع أن نحدد مراحل التطور والتخلف فى البيئات العربية فليست المسألة كما يرى علماء الصرف قلب الواو ياء أو الياء واو مجردة من المفاهيم العلمية ، بل يمكن أن نفهم من وراء هذه التقلبات المادية فى الحروف تقلبات نفسية أيضاً ، فلو قلت (سال الماء) فإنه يفيد السيل الهادى الطبيعى ، و (شاد القصر) يفيد البناء كذلك . والتصحيح مع موجب الإعلال يفيد المعنى بتكليف أو اضطراب و (شَيْدَ) يفيد البناء باضطراب وتكلف ، و (سَيْلَ) يفيد الجريان باضطراب وقوّج .

فالعربى كانت عنده حساسية للفتة وكل أثر أو حركة كانت لها مفاهيم عند العرب الأقدمين ، وكل صيغة كان لها مفهوم باختلاف أى عملية تتصل بالصيغة نفسها فى أصواتها أو حروفها والدليل على ذلك ما ألمح من قول ابن درستوى^(١) (وقد يلتزمون أحد الوجهين للفرق بين المعانى كقولهم ينفر بالضم من النفار

(١) البحر المحيط ٢/ ٣٣٧ .

(٢) سورة المجادلة آية ١٩ .

والاشمئزاز ، وينفر بالكسر من نفر الحجاج من عرفات) .

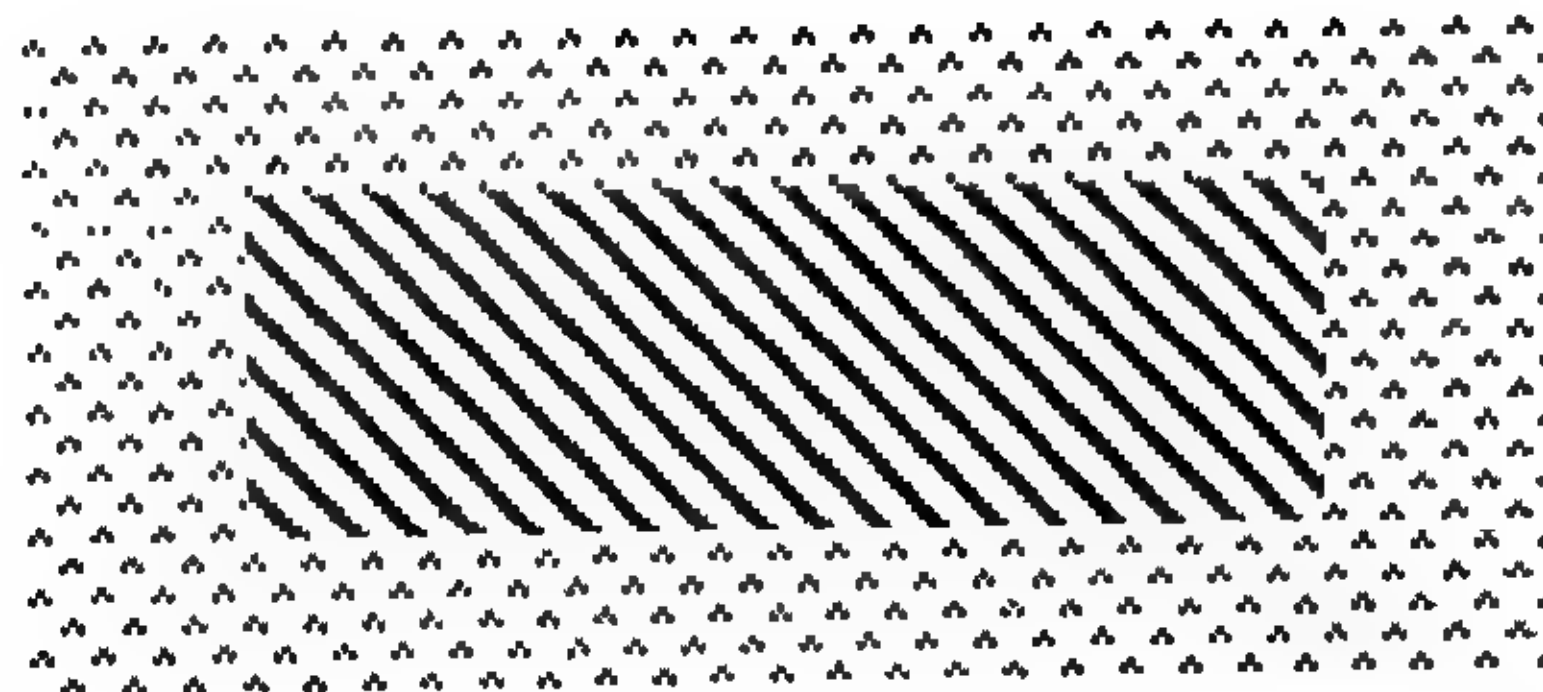
ومما يؤكد ذلك ما نسمعه كثيراً من قولهم إن استحوذ - خرجت مصححة على الأصل ، ويصمت العلماء بعد ذلك ، ولكى نفهم معنى التصحيح والإعلال فى هذه الصيغة نلتفت جانباً إلى الآية الكريمة التى نزلت فى يهود المدينة ومنافقيها « استحوذ عليهم الشيطان فأنساهم ذكر الله أولئك حزب الشيطان ألا إن حزب الشيطان هم الخاسرون »^(٢)

وفيما أراه - والله أعلم - أن القرآن لو عبر بكلمة (استحاذا) معلقة لكان المعنى : أن الشيطان استولى عليهم سهلاً لا مؤونة فيه ولا جهداً بل هو استيلاء طبيعى ، ولو عبر بصيغة (استحوذ) بالتصحيح مع موجب الإعلال لأفاد معنى غير ما سبق ، فالشيطان لم يستول عليهم هنا إلا بعد أن غلب على قلوبهم وأحاطهم وأحتواهم حتى لا يشذ عليه منهم شىء ، فالاستيلاء على هذا لم يكن إلا مع كثير من الجهد والمغالبة والمشقة والمعاناة ، ولقد آثر القرآن هذه الصيغة (استحوذ) التى هى منبهة على الأصل - وإن كان يصح أن تقول

(استحاذ مثل : اصتصاب واستصوب ، واستجاب واستجوب - وذلك قياس مطرد عندهم : اللسان (حوذ) ، لأن القرآن فيما أراه - والله أعلم - يهدف أحياناً إلى التعبير بصيغة قديمة على الأصل كهذه ، لأغراض نفسية أو ظروف اجتماعية ، كأن يحدثهم بتلك الصيغة القديمة حتى يستحضر الإنسان المعاصر صورة من الذكريات القديمة لأبائه الذين استولى عليهم الشيطان استيلاءً كاملاً ، وغلبهم على قلوبهم فشغلهم بعمارة ظاهرهم ومعاشهم عن ذكر الله ، فلعل هذا يحفزهم ويقوى همهم ، ويبعدهم عن أحابيله ، فالقرآن بهذه الصيغة (الأصل) يربط بين الخالفين والسالفين ، حتى لا يكون الخلف من حزب الشيطان وجنده كما كان السلف « ألا إن حزب الشيطان هم الخاسرون » .

والنهاية إذن إلى الذل وفى الذل « أولئك فى الأذلين ^(١) » وهذا وجه من جوانب إعجاز القرآن حين يراعى الجانب النفسى ، فيدير على هذا الوجه بيانه ، مقنعاً ومثيراً ، ومبشراً ونذيراً ، وهى إحدى حملات القرآن الروحية للتذكير والتقريع . والله أعلم .

أحمد علم الدين الجندى
الخبير بالمجمع



(١) سورة المجادلة آية ٢٠ .

طه حسين و « مستقبل الثقافة فى مصر »

قراءة حرة فى نص تنويرى

للدكتور محمود الربيعى

- ١ -

يكتب هذا الكتاب الذى يصف فيه نوع " المستقبل الثقافى " الذى يحلم به لمصر المستقلة . أما السبب الآخر لتأليف الكتاب فكان أقل شأنا ، وهو أن طه حسين كان قد أوفد فى مهمة من قبل وزارة (التعليم) لحضور مؤتمرين تعليميين فى باريس ، وبدلا من أن يعد عنهما تقريرا للجهة التى أوفدته - كما تقضى اللوائح - رأى من الخير أن يكتب كتابا فى أمر التعليم المصرى كله ، بل والثقافة المصرية كلها ، ومن الواضح أن الكتاب تجاوز هذا السبب الثانى ، أما السبب الأول فلا يمكن أن يتجاوزه كتاب أو غيره . وقد بقى كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " وثيقة ثمينة ، ونصا حضاريا تختلف حوله الأجيال ، فيرى فيه البعض قفزة ، إلى الأمام ، ويرى فيه البعض نكسة إلى الوراء ، ويقف منه البعض موقفا وسطا .

ولم يقدر طه حسين نفسه أنه يقدم فكرا يرضى عنه الجميع . لقد كان يكتب فى فترة شديدة الاضطراب (١٩٣٦ - ١٩٣٧) من النواحي السياسية والفكرية والاجتماعية ، ولا بد أنه كان على يقين من أنه يسبح - فى مواطن كثيرة - ضد التيار . ويكفى أنه

يقع كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " فى مرحلة وسطى من إنتاج طه حسين . كتب قبله - من أعماله الأساسية - " حديث الأربعاء " ، و " فى الشعر الجاهلى " ، و " على هامش السيرة " ، و " مع المتنبى " ، وكتب بعده " مع أبى العلاء فى سجنه " ، و " الفستنة الكبرى " ، و " الشيخان " . وكان عمره حين كتب هذا الكتاب حوالى خمسين عاما ، أى فى ذروة نضجه العقلى .

وقد ذكر طه حسين سببين لتأليف الكتاب أحدهما سياسى خطير الشأن هو توقيع معاهدة سنة ١٩٣٦ ، وقد جعل ذلك المصريين يتنسمون ريح الحرية ويطلقون على المعاهدة " معاهدة الشرف والفخار " (وإن كانوا حين ألغوها بعد ذلك أطلقوا عليها " معاهدة الخزي والعار " ، وكان من عقدها هو من ألغها ، وهو مصطفى النحاس ، الذى قال عبارته الشهيرة فى تلك المناسبة : من أجل مصر عقدت معاهدة ١٩٣٦ ، ومن أجل مصر ألغى معاهدة ١٩٣٦) . ومع استشعار الاستقلال النسبى أصبح المصريون يبحثون عن " هوية " وعن " ذاتية " ، وقد حدا هذا بطه حسين - وكان صوتا جهيرا جدا فى مجال التعليم - أن

تصدى فى قسم مهم من الكتاب لمؤسستين تعليميتين عتيدتين هما الأزهر ودار العلوم ، ولم يلق بالا لما قد ينتظره من تهم أقلها تحريك " الثارات القديمة " وخاصة بالنسبة للأزهر الذى كان طه حسين قد هجره فى مطلع حياته هجرا غير جميل . وأبيات أبى العلاء التى صدر بها الكتاب دليل على كل هذا ، ودليل على أنه عازم على تحرير آرائه فى مستقبل التعليم والثقافة ، والمضى فى طريقه لا يلقى على شئ :

خذى رأبى وحسبك ذاك منى

على ما فى من عوج وأمت

وماذا يبتغى المجلساء عندى

أرادوا منطقى وأردتُ صمتى

وفيما بيننا أمد بعيد

فأما سمتهم وأمت سمتى

- ٢ -

يُصدّر الكتاب بالتعبير عن نوع من الحساسية المفرطة تجاه الأوربيين بحساسية والإنجليز بخاصة ، وهى حساسية مردها - كما يقول هو - إلى أن المصريين كانوا يمرون بعد المعاهدة بفترة اختبار وأنهم إذا لم يحسنوا هذا الاستقلال النسبى الذى أعطوه ربما عادوا

إلى نير الاحتلال من جديد . ذلك هو نوع الذى قد يستنتجه القارئ من الكتاب ، وهو تبرير لا يقع موقعا حسنا من القارئ لكتاب يقوم كله على أن العقلية المصرية جزء من العقلية الأوربية ، وأن الاحساس المصرى ينبغى أن يكون إحساسا " بالندية " مع الغير (وإلا فما معنى إحساس الإنسان المستقل ؟) :

" وأخاف أن نقصر فى ذات أنفسنا وعلينا ، من الأوربيين عامة ومن أصدقائنا الإنجليز خاصة ، رقبا يحصون علينا الكبيرة والصغيرة ويحاسبوننا على اليسير والعظيم . ولعلمهم أن يكبروا من أغلاطنا ما نراه صغيرا ، وأن يعظموا من تقصيرنا ما نراه هينا ، وأن يقولوا طالبوا بالاستقلال وأتعبوا أنفسهم وأتعبوا الناس فى المطالبة به حتى إذا انتهوا إليه لم يذوقوه ، ولم يعرفوا كيف ينتفعون به " .

وأول سؤال حيوى يعرضه الكتاب هو : " أمصر من الشرق أم من الغرب " (ص ٧) وهو سؤال يعنى نوعا من " الثنائية " التى ترى فى العالم نوعين ثقافيين لا ثالث لهما ، أحدهما ثقافة الغرب ، والآخر ثقافة الشرق البعيد . وهذه " الثنائية " تثير سؤالا من القارئ هو :

وأين موضع الحضارة الوسطى - وهي حضارة شرقنا العربى - من هذا التقسيم ؟ وهل تعنى الثنائية أنه ليس لهذه المنطقة "هوية حضارية" موازية لهاتين الحضارتين ؟ على أن المضى مع الكتاب خير - فى نظرى - من قطع جريانه ، والوقوف عند هذا السؤال ، ويكفى أن يثار .

يحدد الكتاب عناصر عدة تكونت منها العقلية المصرية ، منها البيئة ، ومنها التأثير بشعوب أخرى يأتى فى مقدمتها الشعب اليونانى ، ومنها الأثر الحاصل من اتصال الشعب المصرى بالرومان والفرس والمقدونيين والعرب ، ومقاومة الشعب المصرى لكل هذه الشعوب . لقد سوى طه حسين فى رفض الشعب المصرى للاستعمار الخارجى بين كل تلك الشعوب ، وحين أحس نوعا من الجور فى تلك التسوية ؛ لاتصال " العربية " بالإسلامية " ، خفف من لهجته بالنسبة للعربية ، وخص الإسلام بكلمة مختصرة ، وذلك قبل أن يخلص إلى فكرته الأساسية التى يطرحها على النحو التالى :

" فالتاريخ يحدثنا بأن مصر قاومت الفرس أشد المقاومة ، وبأنها لم تطمئن إلى المقدونيين حتى فنوا فيها ، وأصبحوا من أبنائها ،

واتخذوا تقاليدها وستنهما تقاليد وستنا . والتاريخ يحدثنا كذلك بأنها خضعت لسلطان الإمبراطورية الرومانية الغربية والشرقية على كره مستمر ، ومقاومة متصلة فاضطر القياصرة إلى أخذها بالعنف ، وإخضاعها للحكم العرفى .

" والتاريخ يحدثنا كذلك بأن رضاها على السلطان العربى بعد الفتح لم يبرأ من السخط ولم يخلص من المقاومة والثورة ، وبأنها لم تهدأ ولم تطمئن إلا حين أخذت تسترد شخصيتها المستقلة فى ظل ابن طولون .

" كذلك كانت مصر حين جاءها الإسلام أقرب ما تكون - عقلا وثقافة - إلى اليونان . فلما جاء الإسلام تقبلته بقبول حسن ، ولكنه لم يجعل منها دولة شرقية كما أن المسيحية - وهى شرقية - لم تجعل من أوربا حين اعتنقتها دولا ذات عقلية شرقية " . (ص ١٧ ، ١٨)

قبل الخلوص إلى موضوع التعليم يبدو الكتاب قاطعا حاسما فى مسألة لم يحسم الخلاف فيها على طول الزمن ، وهى مسألة الدين والدولة ، واللغة والدولة ، والعرق والدولة ؛ فطه حسين يرى دون تردد أن : "وحدة الدين ووحدة اللغة لا تصلحان أساسا للوحدة السياسية ولا قواما لتكوين الدول " ،

ويقول : " ما من أحد يجادل في أن المسلمين قد أقاموا سياستهم على المنافع العملية ، وعمدوا عن إقامتها على الوحدة الدينية واللغوية والجنسية أيضا " ، ويقول : " السياسة شيء والدين شيء آخر " (ص ١٦ / ١٨) . هذه نقاط حساسة في الكتاب تعيد إلى الذهن كتاب على عبد الرازق " الاسلام وأصول الحكم " ، وما أثير حوله من نقاش . والواقع أن هذه النقطة بالذات هي التي أثارت أكثر المناقشات حدة وهي عصب المقالات التي كتبها حسن البنا في مجلة " النذير " و " الفتح " بعد صدور " مستقبل الثقافة في مصر " ، ول بعضها عناوين مثيرة من مثل " ليسمع الدكتور طه حسين " ، " أيها الشعب المسلم ماذا يراد بك ؟ " (النذير ٢ / ٦ / ١٩٣٩) والفتح ٢ / ٣ / ١٩٤٠ .

- ٣ -

يسجل طه حسين أن النموذج الأوربي يغزو الحياة المصرية ، وهو يرحب بهذا كل الترحيب ، فمصر جزء من أوربا : " والمثل الأعلى للمصري في حياته المادية إنما هو المثل الأعلى للأوربي في حياته المادية " . ولقد راود الخديو إسماعيل حلم أن يجعل مصر قطعة من أوربا ، ويتسوق طه حسين إلى تحقيق هذا

الحلم على أسس فكرية وتربوية وثقافية أرسخ ، وتبلغ به الحماسة أحيانا حدا يجعله يقول : " ليس في الأرض قوة تستطيع أن تردنا عن أن نستمتع بالحياة على النحو الذي يستمتع بها عليه الأوربيون (ص ٣٠ / ٣١) " .

أما النموذج الأوربي فتغلغلة في التعليم حقيقة واقعة ، وهذا الموقف يخلق نوعا من المفارقة المضحكة عند طه حسين ؛ ذلك لأن البعض يطبق النموذج الأوربي في التعليم عملا ويعارضه نظرا ، ولو نال التعليم تغيير يحيد به عن الطريق الأوربي لقاوم ذلك أكثر المعارضين علنا لهذا النظام الأوربي ، على أن المسألة في جوهرها عنده ليست فارقا نوعيا بين الحاضر التعليمي عندنا وفي أوربا ، وإنما الفارق في الحقيقة فارق في الزمن ، ومن ثم في الدرجة ، ليس غير . لقد بدوا حياتهم الحديثة في القرن الخامس عشر ، وبدأ ناهيها في القرن التاسع عشر ، فحياتنا التعليمية الآن شبيهة بحياتهم التعليمية ولكن من أربعة أو خمسة قرون . وقد جاد العصر الحديث على الجميع " بالنقلات " السريعة ؛ فهو خليق بأن يساعدنا على رأب هذا الصدع ، والالتحاق بركب التقدم ، والا " فويل لنا إذا لم تنتهز

هذه الفرصة ولم ننتفع بهذا التوفيق " . (ص ٣٧ ، ٣٨)
فى هذه المرحلة من الكتاب يبدو طه حسين
مليئاً بالتفاؤل والحيوية ، ماضياً قدماً فى
طريق المستقبل ، مودعاً وراءه حياة التخلف ،
مستشعراً - كما يقول - كرامة المواطن الذى
يتمتع بالاستقلال . وهو لا يرى فى اتباع
النموذج الأوروبى أى قدر من التبعية للغرب .
إنما هو طريق التقدم الذى يختاره الإنسان
الحُر ، لأن فيه منفعة :

" يجب أن نمحو من أنفسنا أن فى الأرض
شعوباً قد خلقت لتسودنا . ويجب أن نمحو من
أنفسنا أن فى الأرض شعوباً قد خلقت
لنسودها . ويجب أن نقر فى أنفسنا نظام
الحقوق والواجبات " (ص ٤٤)

وفى هذا الجور القائم على المقارنة
السياسية بين ذل الماضى (ما قبل المعاهدة)
وعز الحاضر (ما بعد المعاهدة) والداعى إلى
العزة الوطنية بإنشاء مصر الحديثة يدخل طه
حسين بالكتاب إلى موضوعه الأساسى ، معلناً
أن سبيل بناء مصر الحديثة : " سبيل واحدة لاثانية
لها وهى بناء التعليم على أساس متين " (ص ٥١)

وفى البداية تثار مجموعة الاعتراضات
التي يمكن أن يثيرها المعارضون لتبني النموذج

الأوروبى ، ويرد عليها طه حسين بسهولة .
وقد يقال هنا إن طه حسين يذكر من هذه
الاعتراضات ما يسهل الرد عليه . وملخص
هذه الاعتراضات : " أن الدعوة إلى الاتصال
 بالحياة الأوربية على هذا النحو خليقة بأن
تغرى بما فى الحياة الأوربية من إثم وتورط بما
 فيها من موقفة ، وتحرض على ما فيها من مخالفة
 للدين " (ص ٥٢) ، وأن " الاتصال القربى
 الصريح بأوروبا قد لا يخلو من الخطر على
 شخصيتنا القومية ، وعلى ما ورثناه عن ماضينا
 المجيد من هذا التراث العظيم " (ص ٦٢) ، وأن
 الحضارة الأوربية مادية مسرفة فى المادية . .
 وهى من أجل ذلك مصدر شر كثير تشقى به
 أوروبا ويشقى به العالم كله أيضاً " (ص ٦٥)

ومع دخولنا فى صلب الكتاب نواجه أول
مشكلة حقيقية . وتتلخص هذه المشكلة فى أن
أهداف التعليم لدى طه حسين هى الديمقراطية
والحرية ، وهو - مع ذلك - يضع مقاليد
التعليم فى يد الحكومة . والسؤال هو : كيف
يمكن أن نصل إلى التعليم الحق (الذى يفضى
إلى الحرية والديمقراطية) عن طريق وضعه
تحت سيطرة الدولة ؟ .

نحن نعلم أن توالى الحكومات المتعاقبة

- سياساتها المتباينة - يجعل اطراد تقدم التعليم فى مهب الريح ، وقد اشتكى طه حسين نفسه من تجريب الوزراء المتعاقبين سياساتهم فى جهاز شديد الحساسية هو التعليم ، واشتكى من أن الجهاز الدائم القائم على التنفيذ يتبع دائما الوزير الجديد ، ولم يستطع أن يحصى فى تاريخ خبرته الطويل سوى ثلاثة (هو واحد منهم) قالوا : لا ! (ص ١٧٨) ، فكيف يريد فى هذا الجو أن يحقق تعليما صحيحا ؟ إن التعلل بنقص الإمكانيات ، وتوزيع الأولويات فى الإنفاق على نحو توجهه السياسة ، من أبسط ما يتعرض له التعليم الواقع فى قبضة الحكومة ، وهى أمور يشتكى منها فى كل زمان ، وقد اشتكى منها طه حسين فى " مستقبل الثقافة " .

- ٤ -

إذا عقدنا مقارنة بين الجزء المخصص للتعليم العام فى " كتاب مستقبل الثقافة فى مصر " والجزء المخصص للتعليم العالى والجامعى خرجنا بنتيجة لا يختلف عليها ، هى أن ما أعطاه الكتاب للنوع الثانى لا يقاس (كما أو نوعا) بما أعطاه للنوع الأول . حقا إنه تحدث فى الكتاب عن وظيفة التعليم العالى ، ووجوب استقلال الجامعة ماليا وإداريا ،

ودورها فى خلق الثقافة وتنمية الحضارة ، ولكن روحه كلها ، وجهده كله ، بل وحلمه كله ، يبدو فى الكتاب موجها إلى التعليم الأولى والعام .

يسهب الكتاب فى شرح موضوع التعليم الأولى ، شارحا مفهومه ، ومدته ، ومناهجه ، ومواده . وهو يريد أن يوفر لهذا النوع من التعليم أفضل الوقت ، وأفضل الإمكانيات ، وأفضل الظروف ، مما يجعل القارئ بحق يخرج بانطباع قوى بأن هذا الموضوع يكون لب الكتاب . وشمول معالجة الموضوع فى الكتاب على هذا النحو تجعلنا نؤمن بأن طه حسين إنما خلق معلما (وهو أمر رددده طه حسين فى بعض أحاديثه فى أخريات أيامه) . التعليم الأولى هو الأساس ، وإذا جاء الأساس ضعيفا فليس لنا أن نتوقع لأى بناء يبنى فوقه أن يكون قويا . والنقطة الوحيدة التى بدت قلقة ، وليست حاسمة كغيرها ، هى وضع الدين فى مناهج هذا التعليم . وقد يكون من بين أسباب قلق هذه النقطة ما أعلنه من قبل فى الكتاب من فصل الدين عن الدولة ، وقد يكون لاعتبارات متعلقة بعنصرى الأمة المصرية ، وقد يكون لغير ذلك . ولكن الأمر الواضح أن

هذه النقطة تحتاج فى الكتاب إلى فضل إيضاح . وما معنى هذا الكلام المتراوح بين التردد واليقين ، والذي لا يتمشى مع النبرة الواثقة التى تنتظم الكتاب كله :

" فإن رأت الدولة إقامة التعليم على الفكرة المدنية الخالصة تركت أمر الدين إلى الأسر ، ولم تقم فى سبيل تعليمه المصاعب والعقبات ، وإن رأت إقامته على الفكرة المدنية الدينية قسمت للتعليم الدينى مكانه من هذا البرنامج " (ص ١٠١)

ولما كان أمر المعلم موصولا بأمر التلميذ ، وبالمادة ، والمنهج والهدف ، فقد أعطاه طه حسين ما يليق به من الاهتمام ، وعالجته معالجة يمكن أن تصلح لوقته ، ويمكن أن تصلح لأى وقت . والواقع أن أمر المعلم كأمر التعليم يشغل كل مهتم بالتعليم ، ومع ذلك نلاحظ أن أمر المعلم هذا يبقى على حاله مع مرور الزمن ، فالناظر إلى حاله الآن يجده قريبا جدا من الحال التى صورده عليها طه حسين فى كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " . والكلمات القاسية التى يوجهها طه حسين إلى الحكومة ، أو إلى المجتمع ، أو إليهما معا ، دليل على حدة المشكلة آنذاك ، وحين نفكر فيها اليوم

ندرك أنه لم يبذل جهد حقيقى حتى للتخفيف من حدتها :

" ومن أغرب التناقض أن نزدري المعلم الأولى ، أو ننظر إليه نظرة عطف وإشفاق خير منهما الأزدراء ، ثم نطلب إليه ونلج عليه فى أن يشيع فى نفوس أبنائنا العزة والكرامة والحرية والاستقلال . لا أعرف شرا على الحياة العقلية فى مصر من أن يكون المعلم الأولى كما هو الحال عندنا ، سبى الحال ، منكسر النفس ، ومحدود الأمل ، شاعرا بأنه يمثل أهون الطبقات على وزارة المعارف شأننا " (ص ١١١)

ومع ذلك كله نلاحظ أن حديث الكتاب عن المعلم - هنا وفى مواطن أخرى - يتم فى جو عاطفى ، تساق فيه العبارات المؤازرة ماديا ومعنويا ، ولكن رسم منهج واضح لعلاج هذه الحالة ليس واضعا بالقدر نفسه : " وإذا طلبت إلى المعلم أن يكون مؤدبا بالمعنى القديم فلا يقصر جهده على صب العلم فى رأس التلميذ ، وإنما يربيه ويشقف عقله ، ويقوم نفسه ، ويهيئه تهيئة صالحة للحياة العملية من جهة ، وللرقى العقلى من جهة أخرى ، فأول ما يجب عليك لهذا المؤدب أن تثق به ، وتطمئن إليه ، وتشعره بتلك الثقة وهذا الاطمئنان . فإن أنت

لم تفعل ذلك وأبيت إلا أن تندس بين المعلم وتلميذه ، وأن تشعر المعلم فى كل لحظة بأنك من ورائه تقيد أنفاسه ، وتحصى عليه الكبيرة والصغيرة ، أفسدت عليه أمره من جميع الوجوه . . . ويصبح المعلم آلة من الآلات ، وأداة من الأدوات فى هذا المصنع العقيم السخيف الذى نسميه المدرسة . .

" أوافق أنت بأن التلميذ يحب معلمه ويحترمه ؟ أوافق أنت بأن المعلم يحب المفتش ويطمئن إليه ؟ أوافق أنت بأن المفتش يحب مراقبة التعليم التى يتبعها ؟ أما أنا فوافق بما يناقض هذا كله " (ص ١٧٠/١٧٤)

- ٥ -

إن طريق التعليم - كما يصوره كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " - طريق ملئ بالأشواك ، والمعوقات التى تقف فى سبيل تقدمه معوقات كثيرة ، يجئ فى مقدمتها الامتحانات ، والكتب المدرسية .

ولطه حسين فى هذين الأمرين آراء تبدو للناظر الآن " تقديمية " فى وقتها - بل حتى وقتنا - إلى حد كبير . ومن الواضح أننا لم نفلح - بعد حوالى نصف قرن من الزمان منذ أن كتب طه حسين كلامه - فى إيجاد حلول مرضية لموضوع الامتحانات ، وموضوع الكتب

المدرسية . ولطه حسين فى موضوع الامتحانات الكلام التالى :

" الأصل فى الامتحان أنه وسيلة لا غاية .. ولكن أخلاقنا التعليمية جرت على ما يناقض هذا أشد المناقضة ، ففهمنا الامتحان على أنه غاية لا وسيلة . . . وأذعنا ذلك فى نفوس الصبية والشباب وفى نفوس الأسر ، حتى أصبح ذلك جزءا من عقليتنا ، وأصلا من أصول تصورنا للأشياء وحكمنا عليها " (ص ٢٠٦) وقد أفضى هذا النوع من قلب طبائع الأمور إلى نتيجة كان لا بد أن يفضى إليها ، وهى ضياع الهدف الأسمى ، الذى هو من عظام الأمور ، وإحلال أهداف أخرى محله هى من توافه الأمور ، ولذلك - والكلام هنا لطه حسين : " لا ينبغى أن ننكر ما نراه من عناية شبابنا بالتافه من الأمر ، وإكبارهم للسخيف ، وإعراضهم عن عظام الأمور ، بل عجزهم عن الشعور بعظام الأمور والأشياء ذات الخطر . لا ينبغى أن ننكر ذلك ، لأن هؤلاء الشباب ينشأون على العناية بالامتحان وهو تافه ، وعلى إكبار الشهادة وهى سخيفة ، وعلى الإعراض عن العلم ، وهو لب الحياة وخلاصتها " (ص ١٠٩) ولقد تطور هذا الخلط الشائن بين الغايات والوسائل إلى خلط أكبر بين

التعليم والسياسة ، فجرت أمور الأول على ما أرادته الأخيرة ، وحدث هذا الذى تقشعر منه الأبدان ، وهو تلقى الجماهير " باللعب " الخطر بأمر التعليم وإجراءاته . يقول طه حسين : " فإذا ظهرت نتيجة الامتحان رديئة غير مرضية لكثرة التلاميذ وكثرة الأسر بالطبع ، شاع السخط ، وعمت الشكوى ، واشتد الضغط على الحكومة ، واضطرت الحكومة إلى أن تفكر فى الأمر ، وتلتمس له علاجاً ، وعلاجها ديماجوجيا يتملق شهوة الأسر فى نجاح أبنائها بالحق وبغير الحق " (ص ١٠٩) هذا هو نوع الكلام الخطير الذى يقوله طه حسين فى أمر الامتحان ، وهو يدل على أن التعليم لم يسلم من الشوائب التى تعكر جوه فى يوم ما ، وهو كذلك يسحب ظله البغيض على أمور التعليم كلها ، ويلقى روحاً من التشاؤم على كل محاولة فى أى جانب من جوانب الإصلاح . ويبدو أن الأمر لذلك يحتاج إلى إصلاح جذرى لموضوع الامتحان هذا ، وهو شئ تنبهت له كثير من الدول المتقدمة وغير المتقدمة . والذى يتأمل ما حوله الآن يلاحظ أن الامتحانات تفاقم أمرها منذ أن كتب طه حسين كلامه ، فزاد الحال رهبة على رهبته ،

وسمّعنا عن ألوان من الغش لم تخطر لطفه حسين على بال . ولطفه حسين اقتراح محدد فى مسألة الامتحانات يفرضه على النحو التالى :

" إذا ائتمنت المعلم على التلميذ فامنحه ما يلائم هذه الأمانة من الثقة ، واطلب إليه أن يختبر تلاميذه فى المادة التى يدرسها لهم بين حين وحين ، مرة على الأقل كل ثلاثة أشهر ، وأن يمنحهم درجات على هذا الاختيار ، فإذا كان آخر العام فليراجع هذه الدرجات ليرى أيستحق التلميذ أن ينتقل إلى الفرقة الأخرى . أم لا يستحق . فإن كانت الأولى أقبل التلميذ فرحاً مبتهجا على إجازته الصيفية ، ثم على عامه الدراسى الجديد ، وإن كانت الثانية امتحن التلميذ امتحان النقل فى المواد التى لابد من أن يمتحن فيها ، فإن نجح فذاك ، وإن رسب أعاد عامه الدراسى " (ص ٢١٤)

أما أمر الكتب المدرسية فلا يقل أهمية - وحاله لا يقل سوءاً - عن أمر الامتحانات . و" المركزية " المعوقة تتحكم فى الكتب كما تتحكم فى الامتحان . والوزارة (على اختلاف تسميتها عبر الزمن) تريد أن تحكم قبضتها على شئ ، وهى فيما يبدو الآن تتلذذ وتفتخر

بأن يكون لها كتبها ومؤلفوها المفضلون .
ويتندر الساخرون بأمر هذه الكتب الآن - وبعد
زمن طويل مما ورد فى كتاب " مستقبل الثقافة
فى مصر " لطف حسين - بأن هذه الكتب -
وأحدث عما أعرف من أمر اللغة العربية -
قد كتبت خصيصا لتنفيذ التلاميذ من اللغة
العربية والأدب العربى ، وربما من فكرة
التعليم كلها .

ويرى طه حسين أن الوزارة لابد أن ترفع
يدها عن أمر الكتاب المدرسى ، وتقتصر
مهمتها على اختيار أحسن المتاح لتلاميذها .
وقد استخدم طه حسين فى ذلك كلمة
"التجارة" ، ولكننى أقول إنه سواء أتاشرت
الوزارة فى الكتب بالبيع والشراء ، أم
احتكرت الكتب ووزعتها مجانا فبخرت
تجاريا ، فإن الحال من الناحية التعليمية
التربوية هى نفس الحال :

من الذى فرض على وزارة المعارف أن توزع
الكتب والأدوات على التلاميذ ؟ لم يفرض
ذلك عليها أحد ، وإنما تبرعت به من عند
نفسها . . بل لست أقف عند هذا الحد ، وإنما
أسأل لماذا تقرر الوزارة فى هذه المادة أو تلك
كتابا بعينه تشتريه . . . حسب الوزارة أنها

ستضطر دائما إلى تكوين مكتبات المدارس
ليقرأ المعلمون والتلاميذ ، ولتيسر لهم القراءة
الحرّة . نعم خير نصيحة تقدم إلى وزارة المعارف
هى أن تدع التجارة للتجار ، والتأليف
للمؤلفين ، وأن تكتفى بامتحان الكتب ، والدلالة
على الصالح منها " (ص ٢٢٢ مابعدا)

من الطبيعى لكاتب تنويرى عظيم ، يؤمن
" بالتحديث " ، وبالنظام الاجتماعى المتقدم ،
وبالنموذج الغربى منه على وجه الخصوص ،
أن يعطى قدرا كبيرا من الاهتمام لأمر اللغات
الأجنبية " حين ينظر فى شئون التعليم . ويرى
طه حسين أن التعليم الأولى كله ينبغى أن
يخلو من تعلم اللغات الأجنبية ، وكذلك الحال
بالنسبة للسنوات الأربع الأولى من المرحلة
التي تليه من مراحل التعليم .

أما فيما يلى ذلك فيلخص أمر تعلم
اللغات الأجنبية على النحو التالى :

" أنا أقسم المواد التى تدرس فى المدارس
العامة قسمين . أحدهما فرض على التلاميذ
جميعا لأنه قوام الثقافة العامة لكل مثقف
مستنير . ومن هذا القسم التاريخ والجغرافية
واللغة الوطنية والرياضية والعلوم التجريبية
كالطبيعة والكيمياء وعلم الحياة . والآخر ما

يجوز أن يختلف فيه التلاميذ وهو اللغات الأجنبية وآدابها . فكل من أراد أن يهيئ نفسه بعد الثقافة العامة للدراسات الرياضية أو العلمية أو للدراسات الفنية في المدارس الخاصة فرضت عليه مع هذا المقدار المشترك لغتين حيثين يختارهما بين الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية . وكل من أراد أن يهيئ نفسه بعد الثقافة العامة للتخصص في اللغة العربية وآدابها فرضت عليه التعمق في درس اللغة العربية والثقافة الإسلامية وإتقان لغة أوربية حية ، وخيرته بين إحدى هاتين اللغتين الشرقيتين العبرية والفارسية . وكل من أراد أن يهيئ نفسه بعد الثقافة العامة للدراسات الأدبية المختلفة كالتاريخ والجغرافية والفلسفة والآداب الخالصة لإحدى اللغات فرضت عليه اللغة اللاتينية ولغة أجنبية حية وخيرته بين اللغة اليونانية ولغة أوربية أخرى " (ص ٣٠٠ ، ٣٠١)

ويشرح طه حسين وجهة نظره في وجوب التأخر في البدء بتعلم اللغات الأجنبية بأنه يريد أن يخلص قسم كبير من التعليم - في بداياته - للثقافة الوطنية ، كما أنه لا يريد أن يطغى تعلم اللغات الأجنبية - في هذه

الفترة الحسنة من فترات التلقى - على تعلم اللغة العربية التي ترتفع الشكوى من ضعف التلاميذ فيها . وهو إذ يحس أن البلاد التي يتخذها نموذجا يحتذى في التعليم لا تؤخر البدء بتعلم اللغات الأجنبية إلى هذا الحد يبادر ببيان الفرق بيننا وبينهم فيلخصه في أمرين :

" . . أحدهما أن للصبي الأوربي من دورهم ومنازلهم وبيئاتهم خارج المدرسة مدارس يتعلمون فيها لغتهم الوطنية ويشقون فيها بثقافتهم القومية . . والأمر الثاني أن بين اللغات الأوربية - مهما تختلف - من التوافق والتقارب خطأ يختلف قوة وضعفا باختلاف منازل بعضها من بعض ، ولكنه على كل حال يسر درسها على الصبي الأوربي " (ص ٢٦٠ ، ٢٦١)

وقد يجادل الناس طه حسين في أمر تعلم اللغات الأجنبية هذا ، وبخاصة في أمر الزمن الملائم من عمر التلميذ الذي ينبغي أن يبدأ فيه هذا التعلم ، فقد يقال إن البدء المبكر هو الضمان لتجريد اللغة الأجنبية ، وإن تعلم التلميذ إياها مع اللغة العربية لا يضعف أمر العربية بل قد يقويها بتنمية المهارات اللغوية لديه .

وقد يقال : كيف يبدو طه حسين - من

ناحية - راغبيا فى الاعتراف من اللغات الأجنبية بعدم قصرها على لغة أو اثنتين ، ويبدو - من ناحية أخرى - راغبيا فى تأجيل تعلمها ؟ وهل يمكن أن يزدحم وقت قصير بتعلم لغات عدة ، ثم تتحقق نتائج مرضية ؟ إن الناظر فى حال تعلم اللغات الأجنبية الآن يعلم أن حالها آل إلى مجرد " شكيليات وقشور " (لا يستثنى من ذلك حالها فى أقسام اللغات ذاتها ، بل وفى الكليات التى تجعل وسيلة التدريس بها اللغة الأجنبية) . وأنا لا أقول إن هذا راجع إلى خطة طه حسين فى تعلم اللغات الأجنبية ، فأنا لست واثقا من أنه أخذ بها ، ولكن الذى لا شك فيه أن أمر تعلم اللغات لا يزال عقبة فى طريق تقدم التعليم ، وأن هذا الأمر ينبغى أن ينال أقصى الاهتمام فى كل مراجعة أو نظر فى أمر التعليم المصرى والثقافة المصرية .

أما حال اللغة العربية فأشق تناولا فى كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " . وتبدأ معالجته بموضوع يديهى هو بيان أهمية اللغة العربية . ويسوق طه حسين أدلة على أهمية اللغة العربية بعضها منطقى ، وبعضها عاطفى ، وبعضها عملى ، ولا يشير أى منها كبير

خلاف ؛ فاللغة العربية لغتنا الوطنية ، وهى اللغة التى نفكر بها ، وهى لغة الدين ، وهى لغة الماضى بما يحمل من تراث وتقاليد ، وهى لغة الأجيال القادمة إلى آخر هذه المسلمات . وما يكاد طه حسين يقنعنا بأهمية اللغة العربية ، ووجوب بذل أقصى جهد فى العناية بها ، حتى يشن حملة شعواء على مؤسستين تعليميتين ارتبط اسمهما بتعليم هذه اللغة ودراستها هما الأزهر ، ودار العلوم . وخلاصة ما يراه فى هذا الصدد أن أيا من المؤسستين لم تعد قادرة على حمل مسئولية تطوير اللغة العربية . يقول طه حسين : " اللغة العربية ليست ملكا لرجال الدين . . يتصرفون وحدهم فيها ، ولكنها ملك للذين يتكلمونها جميعا من الأمم والأجيال ، وكل فرد من هؤلاء الناس حر فى أن يتصرف فى هذه اللغة تصرف المالك متى استوفى الشروط التى تبيح له هذا التصرف " (٣٠٧) تلك هى اللهجة الخفيفة (نسبيا) التى يرفض بها طه حسين أن يكون الأزهر وصيا على تعليم اللغة العربية والاضطلاع بتطويرها . ولكنه - إذ يمضى فى شرح الموضوع - يكشف عن جوانب من نقصان " مؤهلات " الأزهر التى تجعله عاجزا عن النهوض باللغة العربية :

" فالأزهر لا يعرف من تطور اللغات الأجنبية حديثها وقديمها شيئا ، بل هو لا يكاد يعرف من هذه اللغات نفسها شيئا . والأزهر لا يجهل اللغات السامية جهلا تاما . والأزهر لا يكاد يتجاوز كتبه المعروفة العقيمة إلى كتب القدماء فى اللغة وآدابها وعلومها إلا قليلا ، وهو مع ذلك يريد أن يشرف على علوم اللغة العربية ، ويقوم دونها ، ويحول دون إصلاحها " . (ص ٢٣١)

تلك هى قواعد " الهجوم " الذى يطوره طه حسين على الأزهر ، وينتهى به شاملا مريرا ؛ فهو ينتقل به من الكلام على عدم صلاحيته لتدريس اللغة العربية إلى وجوب تطويره ، وتحديثه ، واتصاله بالواقع ، ويوجد إليه - فى خلال كل ذلك - اتهامات أقل ما توصف به أنها تعنى عدم الصدق مع النفس :

وليس من الخير أن يكون الأزهر حربا على الحياة الحديثة ، فإن هذه الحرب لا تجدى ولا تفيد . وإنما الخير والواجب أن يكون الأزهر ملطفا للحياة الحديثة ، مخففا لأثقالها ، ملائما بينها وبين ما ينهى الله عنه من الشر والمنكر . وذلك لا يكون إلا إذا عرف رجال الدين حياة الناس كما يحيونها ، وأتقنوا العلم بأسرارها ومشكلاتها وما تجر على الناس

من شر ، وما تدفعهم إليه من إثم . وسبيل ذلك أن يشقف الأزهر بالثقافة الحديثة ، كما يشقف بها غيره من المعاهد ، وأن يمتاز بعد هذا بما لا تمتاز به المعاهد الأخرى من هذه الثقافة الدينية الخالصة ، بحيث إذا اتصل رجاله بطبقات الناس لم يناقضوهم ولم يباينوهم ولم يجدوا مشقة فى الوصول إلى قلوبهم والانتهاى إلى نفوسهم ، والتأثير فى هذه النفوس ، وتلك القلوب " (ص ٤٣٧)

ويبلغ طه حسين فى هجومه على الأزهر مداه حين يتهمة بالتظاهر باصطناع الحياة الحديثة ليصل إلى السيطرة على الحياة بطرق غير صحيحة :

" وهذا يقتضى أن يعدل الأزهر عدولا تاما عما دأب عليه من الانحياز إلى نفسه والعكوف عليها والانقطاع عن الحياة العامة . وقد يقال إن الأزهر قد أخذ يترك هذه السيرة ، ويتصل بالحياة العامة ، ويأخذ بحفظ حسنة من الثقافات الحديثة على اختلافها . وهذا صحيح فى ظاهره ولكنه فى حقيقة الأمر غير صحيح ، فالأزهر ما زال منحازا إلى نفسه ، مستمسكا بهذا الانحياز حريصا عليه . وهو من أجل هذا الانحياز نفسه يريد أن يتصل

بالحياة العامة على النحو الذى نراه الآن يريد أن تكون له نظمه الخاصة ، وإجازاته الخاصة ، وطرقه الخاصة فى الحياة والتعليم ، ويريد مع ذلك أن يفرض على الحياة العامة فرضا ، وأن يفرض نفسه باسم الدين . وما هكذا يكون الاتصال الصحيح بالحياة العامة والاشتراك فيها " (ص ٤٧٤ ، ٤٧٥)

وقد كان لطفه حسين نظرة تحذيرية تنبأت بما آل إليه الحال فى الأزهر . لقد حذر من الصدع الذى سيجترتب على عدم إدماج برامج التعليم ، وعدم توحيد الأمة على نهج تعليمى واحد ، وحذر من استقلال الأزهر بمؤرخيه وجغرافيينه وعلمائه وقانونيينه ، بل أطبائه ومهندسيه . ولكن الأمر جرى على ما خافه طه حسين ، ونحن نعيش منذ زمن طويل الآن حياة " جامعة الأزهر " . وهناك شكوى ليست خافية ترتفع من داخل هذه الجامعة ذاتها - وبخاصة من داخل الكليات العملية - من تدهور الحالة التعليمية المترتبة على قصر القبول فى جامعة الأزهر على طلاب التعليم العام فيه .

يقول طه حسين : " فإذا أرادوا أن يعلموا اللغة العربية مثلا فطريقهم إلى ذلك الآن دار العلوم وكلية الآداب ومعهد التربية ، لا كلية

اللغة العربية الأزهرية ، وإن أرادوا أن يعلموا التاريخ أو الجغرافيا أو الطبيعة أو الكيمياء فطريقهم إلى ذلك كلية الآداب وكلية العلوم ومعهد التربية . وإن أرادوا أن ينهضوا بأعباء القضاء أو الطب أو الهندسة فطريقهم إلى ذلك كلية الحقوق والطب والهندسة . فأما أن تنشأ فى الأزهر كليات وأن تمنح هذه الكليات درجات لا علم للدولة بها ولا سلطان للدولة عليها ، ثم يفرض المتخرجون فى هذه الكليات على الحياة العامة فرضا فهذا هو الذى لا يفهم ولا يمكن أن يساغ فى بلد متحضر " (ص ٤٧٧ / ٤٧٨) أما دار العلوم فيقول طه حسين إنها أنشئت أصلا لتوائم بين موقفين متناقضين أدركهما المشرع لشئون التعليم العصري فى مصر منذ البداية ؛ أحدهما وجوب أن يكون معلم اللغة العربية مؤهلا بطريقة علمية تشبه الطريقة التى يتأهل بها غيره من مدرسى مواد العلم . (ولم يكن هذا يتوفر للأزهر الذى كان مهيمنا على تعليم اللغة العربية آنذاك) والآخر الصلة التى لا يمكن أن تنكر بين اللغة العربية والدين . وقد رأى المشرع - إزالة لهذا التناقض - إنشاء مدرسة عليا تكون " صلة ما بين الأزهر وبين الحياة ، يؤخذ فيها طلاب أزهريون قد تثقفوا

إلى حد حسن بالثقافة العربية الإسلامية ثم
يثقفون من أصول العلوم المدنية وفروعها بمقدار
معقول ، ثم يكلفون تعليم اللغة العربية في
المدارس العامة " (ص ٣ ، ٣٧٣)

ولكن دار العلوم لم تحقق - فيما يرى طه
حسين - الغاية التي أنشئت من أجلها ؛
"فالإنتاج الأدبي الذي تعتمد عليه نهضتنا
المصرية الحديثة قليل التأثير جدا بهذه المدرسة" ،
ودار العلوم " لم تنجح فيما كان ينبغي أن
تنجح فيه من تجديد علوم اللغة العربية . .
وإنما نجحت في الاختصار والاختزال " ، وهي
لم توفق إلى ما كان ينبغي أن توفق فيه من
تجريب اللغة العربية إلى نفوس التلاميذ " ،
وهي قد " أعرضت عن تعمق العلوم الإسلامية
كما يفعل الأزهريون وهي لم تستطع أن تتعمق
العلوم المدنية الحديثة كما تفعل المدارس
العامة " (ص ٣٥٧ / ٣٧٨)

ويقترح طه حسين علاجا لحالة دار العلوم أن تضم
إلى الجامعة فتكون " في الجامعة المصرية مدرسة
اللغة العربية واللغات الشرقية ، بمكان يشبه مكان
مدرسة اللغات الشرقية من جامعة لندن " (ص ٣٥٧ /
٣٧٨) وقد ضمت دار العلوم إلى الجامعة -
استجابة لاقتراح طه حسين أو لغيره - وذلك

منذ سنة ١٩٤٦ ، ولكن السؤال الآن هو : هل
صلح حال اللغة العربية بهذا الانضمام ؟ يبدو
أن المشكلة أبعد من أن يحلها قرار إداري
يصدر هنا أو هناك .

يريد طه حسين أن يبدأ إعداد مدرّس اللغة
العربية منذ أول التعليم الثانوي (وينبغي أن
نستحضر أن التلميذ قضى فترة التعليم
الإلزامي ، وأربع سنوات أخرى ، يتعلم
بالعربية وحدها) ، ويريد أن يكون ذلك في
تخصصين هما فقه اللغة ، ويضم إلى العربية
فيه اللغات السامية كما سبق ، والآخر آداب
اللغة ، ويكون الاستعداد له بضم اللغة
الإيرانية (كذا) . ولكن السؤال هو : أي
نوع من العربية ذلك الذي يريد له طه حسين
التقدم والازدهار ؟ هنا يبدو - على غير ما
قد يتوقع غلاة الفصحى والأزهريون بخاصة -
حريصا على الفصحى ليس غير ؛ ويضيف :
"نعم وأحب أن يعلم المحافظون عامة
والأزهريون خاصة - إن كانوا لم يعلموا بعد -
أنى من أشد الناس ازوارا عن الذين يفكرون
في اللغة العامية على أنها تصلح أداة للفهم
والتفاهم ، ووسيلة إلى تحقيق الأغراض
المختلفة لحياتنا العقلية (٣١٤) وهو يشفع ذلك

بهجوم على العامية تزيل من النفوس كل أثر بأنه من المتعاطفين معها : " لم أومن قط ولن أستطيع أن أومن بأن للغة العامية من الخصائص والمميزات ما يجعلها خليفة بأن تسمى لغة ، وإنما رأيتها وسأراها دائما لهجة من اللهجات قد أدركها الفساد في كثير من أوضاعها وأشكالها ، وهي خليفة أن تفنى في اللغة العربية الفصحى إذا نحن منحناها ما يجب لها من العناية فارتفعنا بالشعب عن طريق التعليم والتثقيف ، وهبطنا بها هي عن طريق التيسير والإصلاح إلى حيث يلتقيان في غير مشقة ولا جهد ولا فساد " (ص ٣١٤ / ٣١٥)

أما طريق هذا الإصلاح والتيسير فسبيله تخطيط أسطورة النحو ، " ومن أقبح الخطأ وأشنعه أن نظن أن إتقان النحو يمكن من إتقان اللغة " ٣٣ على أن الإصلاح ينبغي أن يمتد إلى الصرف والبلاغة وتيسير أمر القراءة والكتابة . على أنه حريص في تلك النقطة الأخيرة بالذات على ألا يظن به الذهاب إلى حد تبني فكرة استخدام الحروف اللاتينية في الكتابة : " أحب أن يعلم المحافظون أنني قاومت وسأقارم أشد المقاومة دعوة الداعين إلى اصطناع الحروف اللاتينية " (ص ٣٢٨) وحد الإصلاح

لديه هو تقريب اللغة العربية من الحياة الحديثة ، وعدم إهدار هويتها الأصيلة ، وتيسير قواعدها ورموزها على نحو يصلها بالحياة ، ويجعل منها وسيلة صالحة لحمل ثقافة العصر ، ومساعدة الشعب على الترقى في درج الحياة العصرية .

تنساب الأفكار بنعومة فائقة في كتاب « مستقبل الثقافة في مصر » مازجة بين « التعليم » في جسم واحد متكامل ، تفضي أعضاؤه بعضها إلى بعض . وهناك أدوات حيوية يكتمل بها هذا الجسم الكلي ، يجيء في مقدمتها - عند طه حسين - إنشاء " المعهد العلمي المصري " الذي يناط به تشجيع البحث العلمي ، وتنظيم الهيئات الأدبية والفنية . وثمة نموذج صالح للاحتذاء هنا هو المعهد العلمي الفرنسي (والواقع أن النموذج الفرنسي الصالح للاحتذاء هو أول شيء يجيء إلى ذهن طه حسين كلما كان ذلك لازما) :

" فإني لا أبتكر هذا النحو من النظام الذي أقترحه ابتكارا ، ولا اخترعه من عند نفسي ، وإنما أنقله من الحياة الأوربية نقلًا أتوخى فيه ملاءمة البيئة المصرية الخاصة وما يمكن فيها وما لا يمكن " (ص ٤٩٤)

ومن شأن هذا النظام المقترح أن يوثق
الرابطة بين ما لدينا وما وراء الحدود . ولن
يتأتى ذلك - بالطبع - إلا بترجمة الآثار ذات
الأثر البعيد فى النهضة الثقافية فى العالم .
ولموضوع " الترجمة " فى كتاب " مستقبل
الثقافة فى مصر " حديث غير قصير . وهو
يبدأ بإبداء الحسرة على جفاف حياتنا الثقافية
نتيجة نقص الترجمة عن الغير أو انعدامها .
ويغلف الحديث بالسخرية من النفس ؛ فنحن
نتحدث عن مجد العرب الأولين لأنهم " أقبلوا
فى شره رائع على آثار الأمم المتحضرة " ،
ونظل بعد ذلك خامدين جامدين " ، والآثار
العلمية والفنية تزيد وتزيد ، والعقول الأوروبية
والقلوب الأوروبية تستمتع ، والحضارة الأوروبية
ترقى ، ونحن مستمتعون بما نحن فيه من
العجز والقصور " (ص ٤٩٦/٤٩٧)

إن الصورة الثقافية المرسومة لهذه النقطة
قائمة جدا ؛ فاللغات التى تستحق الترجمة
عنها يجهلها معظم الناس ، والقلّة التى
تعرفها لا تقرأ ما يذاع فيها من علم وأدب .
والنتيجة أننا لا نترجم . وكيف نترجم إذا كنا
لا نقرأ ؟ وكيف نقرأ إذا لم نكن مثقفين ؟
وينشأ عن هذا كله خطر عظيم جدا ، وهو أن

الذين يقرءون ويكتبون يجهلون الحضارة
الحديثة . ويتجلى هذا الخطر على نحو أعظم
حين ينشعب المثقفون (الأولى أن يقال المتعلمون !) :
" قلة ضئيلة تعرف بعض اللغات الأوروبية ولا
تقرأ فيها ، وهى مع ذلك تتمدح وتستطيل
وترى نفسها ممتازة ، وكثرة تجهل اللغات
الأوروبية جهلا تاما ولا تجد من التراجم ما
يضع عنها إصر هذا الجهل ، فتزدرى أوروبا
وتزدرى حضارتها وتزدرى من يعجبون بأوروبا
وحضارتها " (٤٩٨) هذا تحليل واقعى
صحيح للوضع ، وهو لا يزال يحكم حياتنا
الثقافية حتى اللحظة الراهنة ، بل إنه ليزداد
سوءا على مدى الأيام . وهو صحيح بشقيه
للذين عبر عنهما طه حسين ؛ قلة تتشدد
بأوروبا على غير معرفة ، وقلة تزدرى أوروبا
على غير معرفة ، ولا شئ أسوأ من هذا يمكن
أن يحدث فيقف حجر عثرة فى طريق نضج
الهوية " الثقافية للأمة .

يقول طه حسين : " فلنترجم إذن ولنكثر من
الترجمة " ، ويدعو إلى انشاء " مكتب
الترجمة " فى وزارة المعارف ، مؤكدا أنها
الوسيلة التى تدفع الشباب إلى التقليد
والمحاكاة ، وهما من أرقى عناصر الحياة

العقلية وأقواها ؛ فالترجمة عنصر " سيفنى اللغة ويحييها ، وسيفذى العقل المصرى وينميه ، وسينشر الثقافة ويذيعها ، وسيقرب بين الطبقات المختلفة فى الشعب ، وسيحقق الكرامة القومية التى تريد أن ترتفع عن الجهالة والغفلة ، وألا تكون صفوتنا دون غيرها من صفوة المثقفين فى الأمم الأخرى ، وألا تكون عامتنا دون غيرها من عامة الناس فى الأمم الأخرى أيضا " (٤٩٩ / ٥٠٠)

استحدثت وسائل أخرى - إلى جانب الكلمة المكتوبة - للثقافة هى الصحافة والإذاعة والسينما والتمثيل (ولم يكن التلفزيون أو الكاسيت أو الفيديو أو الكمبيوتر قد استحدث فى مصر أو زاحم الكتاب لذلك الحين) ، فما موقف كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " من هذه المستحدثات ؟ وكيف نستغلها فى التقدم الثقافى ؟ الأصل فى هذه المستحدثات - عند طه حسين - أنها خطر على الكلمة المكتوبة ، ولكن حالتنا التى تنفشى فيها الأمية ، فلا يقرأ الناس كثيرا الكلمة المكتوبة ، حالة خاصة تحتم علينا أن نستخدم هذه المستحدثات لصالح القضية . ولا أقل من أن نشجع الاستفادة من الصحافة

بلغتها السهلة وإغرائها ، وأن نأخذ بطرف من ثقافة الراديو ، ولكن الحيلة من أخطارهما واجبة ، فلا بد من إنشاء لجان (ثقافية وليست سياسية أو أمنية) تراقب هذه الوسائل ، وتوجهها لصالح الثقافة ، وبخاصة فيما يتصل بالسينما ، والتى تفد من الخارج ، وتتهدد فن التمثيل لدينا ، وهو فن يجب أن ينال أقصى العناية لما له من فوائد تعليمية وثقافية .

ولن يكتمل الوضع إلا بأن تنشر مصر مظلة التعليم فيها على ما حولها من البلاد ، وذلك بتصدير النموذج التعليمى المصرى إلى بلاد الشرق العربى . وهذه النقطة تعيد إلى الأذهان من جديد مصطلح " الشرق " و " الغرب " . فقد اتضح أن الشرق الذى يقول طه حسين إن مصر ليست جزءا منه لا يمكن أن يكون هو الشرق العربى ، وكيف يمكن أن يكون كذلك إذا كان هو يسعى إلى أن يكون هذا القسم من العالم وحدة تعليمية ثقافية تظللها المظلة المصرية ؟

لقد هاجم طه حسين " الكرم المصرى " (يقصد البخل المصرى) فى إنشاء المدارس المصرية خارج الحدود ، وقارن بين حالنا وحال

أوريا فى رعاية الطلاب الأجانب ، موضعا أن أوريا حين تفعل ذلك لا تفعله من أجل هؤلاء الطلاب ، وإنما من أجل نفسها . ونحن لا نتطلع إلى خارج الحدود " فى فرنسا أو إنجلترا أو إيطاليا ، ولكن من حقنا أن ننشئ المدارس المصرية فى البلاد العربية " . وإدارة هذه المدارس يجب ألا تكون وقفًا على المصريين ، بل ينبغى أن يكون لأبناء هذه البلدان فيها نصيب ، وبالمثل فإن مناهجها ينبغى ألا تكون وقفًا على ما يتصل بمصر من معلومات . والقادرون مدعوون إلى الإسهام فى هذه المدارس . وليست المدارس وحدها هى التى يهتم بها طه حسين فيما وراء الحدود ، فالتعليم الجامعى ، والبرامج الثقافية نصيب من هذا الاهتمام . (الفصلان ٥٧ ، ٥٨ من الكتاب)

ما الثقافة المصرية ؟ وما عسى أن تكون ؟ هذا هو السؤال الذى يطرحه الكتاب فى نهاية المطاف . وهو يبدو مطمئنًا جازمًا فى أن لنا ثقافة مصرية خاصة تقوم على وحدتنا الوطنية ، وتتصل بنفوسنا المصرية الحديثة ، كما تتصل بنفوسنا المصرية القديمة . وهى ثقافة تصور آمالنا ومثلنا العليا ، وترى واضحة فى هذا الذوق المصرى الذى " ليس ابتسامًا خالصًا ولا

عبوسًا خالصًا " . وهى ثقافة تجمع بين الجدة والقدم ، وتقوم على الاعتدال " الذى يشق من اعتدال الجو المصرى " . ومن شأن هذا أن يجعل الطبيعة المصرية طبيعة معتدلة لا تسرف فى المحافظة ولا تسرف فى التجديد . هذه الثقافة المصرية هى تلك اللغة العربية المصرية الرشيقة التى لا تنبو عن الذوق ولا تتجافى عن الطبع ، وهى ذلك التراث المصرى القديم ، وذلك التراث العربى الإسلامى ، وذلك الذى كسبته مصر وتكسبه كل يوم من خير ثمرات الحياة الأوربية الحديثة :

" هى هذه العناصر المختلفة المتناقضة فيما بينها أشد الاختلاف والتناقض . تلتقى فى مصر فيصنف بعضها بعضًا ، وينفى بعضها من بعض ما لا بد من نفيه من الشوائب التى لا تلائم النفس المصرية ، ثم يتكون منها هذا المزاج النقى الرائق الذى يورثه الآباء للأبناء وينقله المعلمون إلى المتعلمين " (ص ٥٣٣)

ويمكن أن يقال - بتسرع - إن هذا الوصف - الذى يقدمه طه حسين - إنما هو كلام عام " إنشائى " لا يصنع ثقافة أو يشكل حضارة ، ولكن لا بد أن يقال أيضا فى النظر المتشد إنه وصف صحيح لحالة معنوية لا يمكن التعبير

عنها بأحسن من هذا . وهى حالة قد تبدو غائبة أحيانا ، ولكن اختفائها تحت السطح - لظروف مؤقتة أو خاصة - لا يعنى عدم وجودها ؛ فمصر (الثقافة) حقيقة واقعة ، وإلا فكيف استطاعت أن تعيش (متميزة) كل هذه القرون ؟ وإذا كان هذا الكلام إنشائيا فإنه الإنشاء الرقيق الصافى . والواقع أن أسلوب الكتاب يرق ويصفو كله نحو نهايته ، فيرى فى ختامه أشبه بالحلم المترائى فى حالة بين اليقظة والنوم ، ولذا فإنه يمكن القول إن الكتاب هو نوع من العمل " الإبداعي " الذى يخلق حالة ذهنية ونفسية تلخص حلم رائد من رواد التنوير وصانع من صناع مصر الحديثة . وهذا الحلم يكشف عن نفسه صراحة فى آخر فقرة من فقرات الكتاب ، وهى فقرة شاعرية تمضى على النحو التالى :

" هذا حلم رائع جميل تمضى فيه نفس هائمة تحب مصر وأهل مصر فى هذا الأفق الغريب الجميل من آفاق الألب ، ولكنه حلم يسير التحقيق قريب التعبير . فإن مصر التى انتصرت على الخطوب ، وثبتت للأحداث ، وظفرت بحققها من أعظم قوة فى الأرض فى هدوء وأناة وثقة بالنفس وإيمان بالحق ، خليفة

أن تنتصر على نفسها وتظهر على ما يعترض طريقها من العقاب وترد إلى نفسها مجدا قديما عظيما لم تنسه ولن تنساه " (ص ٥٣٦) يصف كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " - بكل ماله وما عليه - موقف طه حسين المبدئى المطرد بصفته نصيرا للحدثاء ، وداعية من دعاة التجديد . وهو بهذا الاعتبار يتكامل مع أعمال أخرى له يقف فيها إلى جانب الجديد ؛ فما من حال يضطرع فيها القديم والجديد (واصطراعهما طبيعى ومحتوم) إلا ونجد طه حسين يقف إلى جانب الجديد . ذلك أن انتصار القديم على الجديد - فضلا عن أنه غير طبيعى - يعنى لديه التخلف والجمود ، على حين أن انتصار الجديد (فضلا عن أنه طبيعى) يعنى لديه الثورة التى تتحول فى مجرى الزمن إلى واقع ثقافى جديد .

على أن الجديد الذى يقف إلى جواره طه حسين ليس الجديد المطلق وإنما الجديد النسبى . والواقع أنه لا يمكن أن يوجد جديد مطلق ، وإذن فالتسمية الأولى هى " التجديد " الذى هو عملية مركبة يدخل ضمن عناصرها القديم ذاته . ذلك هو موقف دعاة " التنوير " الذين يحرسون مسيرة الحياة نحو التقدم ، ويحفظونها

من أن تقع فى الزلل بتعبيدها بالقديم ، أو
بقفزها فى الظلام نحو جديد مطلق لا يتصل
بالواقع - أو بطبيعة الأمور - فى شئ .

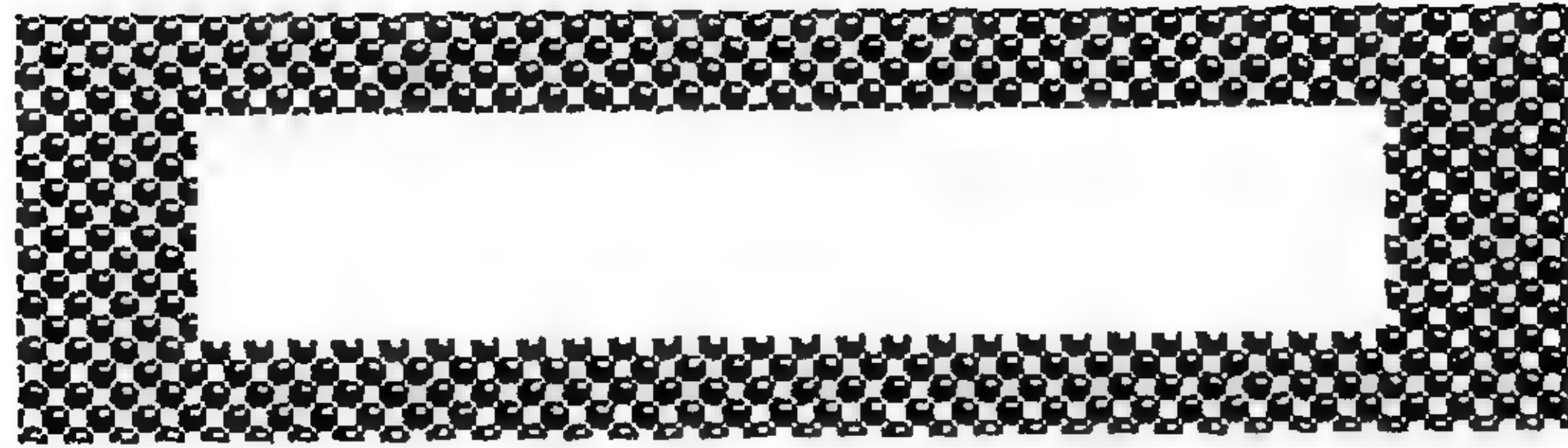
ومن التبسيط المخل للأمور أن يقال إن طه
حسين فى نظريته فى " مستقبل الثقافة فى
مصر " مجرد ناقل لنظرية بول فاليرى التى
حلل فيها عناصر العقل الأوربى إلى العنصر
الإغريقى ، والعنصر الرومانى ، والعنصر
المسيحى . حقا لقد رد طه حسين عناصر
العقلية المصرية الجديدة إلى ثلاثة عناصر هى
النموذج الأوربى ، والتراث العربى الإسلامى ،
والشخصية المصرية الخاصة ، ولكن ذلك لا
يمكن أن يكون نقلا لنظرية فاليرى ؛ ذلك لأن
العبرة فى هذه الحالة ليست برسم الإطار
الخارجى ، وإنما هى بتشكيل المادة التى تنتظم
فى هذا الإطار ، والواقع أن النظرية فى
النهاية تنبثق عن طبيعة هذه المادة المشكلة ،
والأطر الخارجية لا يمكن أن تصنع نظرية على
الإطلاق . وقراءة الكتاب تعلن عن أن طه
حسين يستقى مقدماته ونتائجه ، ومشكلاته
وحلوله ، من تربة محلية خالصة ، ومن حياة
يومية تعج بالمشكلات النابعة من تلك التربة .
وببقى أن نقول إن طه حسين قد عاش حتى

شهد تداعى حلمه الثقافى ، والتخبطات التى
صحبت محاولة تطبيقه على التعليم المصرى .
وقد صرح قبيل وفاته بأنه يود لو يكمل
كتاب " مستقبل الثقافة فى مصر " ولا أدرى
أى طريق كان سيسلك لو فعل ذلك . ولقد
بالغ طه حسين حين ولى وزارة المعارف فى أمر
" مجانية التعليم " ، وربما كان لذلك أسباب
قد تتجاوز البنود الفكرية لكتاب " مستقبل
الثقافة فى مصر " إلى ظروف اللحظات
السياسية التى كان يحياها داخل الوزارة .

ليت شعرى ماذا كان يكون موقف طه
حسين لو شهد حالة التعليم المصرى اليوم ،
وما يعج به واقعه من مشكلات ، بعضها
متعلق بالكتاب المدرسى (وقد قطعت الوزارة
فى احتكاره شوطا طويلا) ، وبعضها خاص
بالأزهر (وقد استقل بطلابه ومعاهده وكلياته) ،
وبعضها خاص بدار العلوم (وقد مضى على
انضمامها إلى الجامعة أكثر من أربعين عاما .
شهدت تدهور حال مدرس اللغة العربية على
نحو مطرد) ، وبعضها خاص بأمر اللغات
الأجنبية (التى تتسابق المدارس فى تعليمها
منذ الحضنة وتسمى نفسها " مدارس اللغات ")
فى حين يتدهور حالها أيضا باطراد) . لقد

مضى صاحب الكتاب ، وبقى الكتاب ذاته ، ما شاءت ، ولكنها لا تستطيع أن تولى وجهها
منارة هادية ، تصطرع حولها الحياة والأفكار كلية فى طريق مناهضة .

محمود الربيعى



من وجوه استعمال الهمزة فى الشعر

وموقف النحويين منه

للدكتور محمد حماسة عبد اللطيف (*)

يسلك الشعر العربى سبلا مختلفة من أجل تحقيق توازن اللغة مع الوزن والقافية ، وتدين كثير من الصيغ للاستعمال الشعرى . ويستطيع المتتبع لظاهرة استخدام أكثر من صيغة لكلمة واحدة أن يعزو هذا التعدد للاستعمال الشعرى بوصفه سببا من أسباب هذا التعدد ، بالإضافة إلى تنوع الاستخدام اللهجى فى بعض الأحيان .

وسوف أتناول فى هذا البحث جانبا من جوانب كثيرة يمكن تتبعها وتناولها ، وهذا الجانب هو بعض وجوه استعمال الهمزة فى الشعر ، مع ملاحظة أن بعض الشعراء - كما قرر كثير من الباحثين - كانوا يكتبون قصائدهم باللغة المشتركة حتى تشيع وتذيع ، ولكنهم - بالطبع - لم يستطيعوا التخلص من تأثير لهجاتهم الخاصة ؛ ومن هنا فإن كثيرا من الخصائص اللهجية تسلك إلى مستوى العربية الفصحى المشتركة . وأصبح بكثرة الاستعمال والتداول جزءا منها .

والهمزة تحتل مكانا كبيرا فى الدرس الصرفى ، وفى أبواب الإعرال والإبدال منه بخاصة ، ولعل السبب فى ذلك أن نحائنا القدماء عدوا الهمزة اختلا لأصوات العلة (الألف والواو والياء) " فأبدلوا هذه الحروف التى منها الحركات ؛ لأنها أخوات ، وهى أمهات البدل ، والزوائد . وليس حرف يخلو منها أو من بعضها ، وبعضها حركاتها ، وليس حرف أقرب إلى الهمزة من الألف ، وهى إحدى الثلاث ، والواو والياء شبيهة بها أيضا مع شركتهما أقرب الحروف منها " (١)

ومن جانب آخر ، تنفرد الهمزة بأحكام خاصة تتعلق بتخفيفها ، وجعلها بين بين ، وإبدالها (٢) ؛ فلتباعدها من الحروف ، وثقل مخرجها ، وأنها نبرة فى الصدر جازفيتها التخفيف " (٣) فضلا عن اختلاف قبائل العرب فيما بينهم فى الهمز وعدمه ، فكان الهمز خصيصة من الخصائص البدوية التى اشتهرت بها قبائل وسط الجزيرة العربية وشرقيها .

(*) استاذ النحو والصرف والعروض بكلية دار العلوم جامعة القاهرة .

(١) الكتاب لسيبويه ٢ / ٥٤٤ ، ٥٤٥

(٢) انظر : الكتاب ٢ / ٥٤١ والمقتضب ١ / ١٥٥ وما بعدها ، والخصائص ٢ / ١٤٩ وما بعدها وشرح الشافى ٢ / ٢٥٠ ، ٢٠ / ٢٠ وشرح

المفصل ٩ / ١٠٧ - ١٠٨ والضرورة الشعرية فى النحو العربى ٢٤٢ .

(٣) المقتضب ١ / ١٥٥ .

وكان عدم الهمز خصيصة حضرية امتازت بها لهجة القبائل فى شمالى الجزيرة العربية وغربها ^(١) ؛ وذلك " أن الهمزة لما كانت أدخل الحروف فى الحلق ، ولها نبرة كريمة تجرى مجرى التهورج (تكلفُ القى) ثقلت بذلك على لسان المتلفظ بها ، فخففها قوم ، وهم أكثر أهل الحجاز ، ولاسيما قريش ، روى عن أمير المؤمنين على - رضى الله عنه - : نزل القرآن بلسان قريش وليسوا بأصحاب نبر ، ولولا أن جبرائيل - عليه السلام - نزل بالهمزة على النبى - صلى الله عليه وسلم - ما همزنا ، وحققها غيرهم ، والتحقيق هو الأصل كسائر الحروف ، والتخفيف استحسان " ^(٢)

وإذن تخفيف الهمزة أو تحقيقها يرجع فى أصله إلى اختلاف اللهجات العربية ، وقد رأى بعض الباحثين أن تخفيف الهمزة ظاهرة حضرية ، وتحقيقها ظاهرة بدوية تناسب المششونة والبداءة ^(٣) . وقد لاحظ النحويون أنها ثقيلة فى مخرجها ، وأن لها نبرة كريمة تجرى مجرى التهورج ، ولكنه - مع ذلك - هو الأصل . وعلى عادة النحاة لم يذكروا ما يعتنون بالأصل : أهر الأصل التاريخى ، أى أنه كان يستعمل

فى فترة معينة ثم حدث تطور فى النطق أدى إلى ما ليس بأصل ؛ أو هو الأصل الصرفى ، وأعنى به القوالب التى وضعها الصرفيون موازين للمفردات ، وحاولوا إخضاع كل مجموعة منها لقالب معين منها ؟

ولكننا - مع ذلك - نسترشد بقولهم إن التحقيق هو الأصل ، مع مراعاة نزوع أهل الحضر إلى التخفيف ، وملاحظة ثقل مخرج الهمزة ونبرتها الكريمة ؛ لنستدل به على أن المقصود بالأصل هو الأصل التاريخى ، وأن اللغة فى تطورها تلقى أحيانا ببعض الأصوات من بعض الكلمات استجابة لحاجة نطقية ترتبط بالبيئة وما يطرأ عليها من ظروف تدعوها إلى التخفيف . ومعنى هذا أن البيئة الحجازية قد طرأ عليها ما جعلها تخفف الهمزة فى نطقها ، وأن البيئة التميمية ظلت على تحقيقها لها ؛ إذ لم يطرأ عليها مثل ما طرأ على الأخرى من تطور يمس نطق هذا الصوت . وعلى ضوء من هذا سوف نرى أن الظواهر الهمزية التى وردت فى الشعر قد يكون بعضها لهجة ، أو أثرا باقيا من استعمال قديم ، أو تخفيفا من ثقل الهمزة ، وإن لم يوافق

(١) انظر : فى اللهجات العربية : ٧٥ - ٨٠ والقراءات القرآنية فى ضوء علم اللغة الحديث - ٢٠ - ٢٥ .

(٢) شرح شافية ابن الحاجب ٢ / ٢١ ، ٣٢ .

(٣) انظر . فى اللهجات العربية . ٧٥ وما بعدها .

شروط النحاة ، ولذلك عدوا ذلك مما يضطر إليه الشاعر .

إن مظاهر استعمال الهمزة فى الشعر متعددة ، وسوف أقصر الحديث هنا على الاستعمالات التى رأى النحاة أنها لا تجرى على السنن المؤلف الذين يعدونه مستوى صوابيا يفرضونه على كل الاستعمالات فى كل المستويات وينبغى بدءا أن أقصر مع بعض الدارسين أن الشعر " مستوى خاص من الكلام له طريقه ومضايقه فى استخدام الصيغ والتصرف فى رتبة الكلمات فى الجمل بل فى الإعراب أحيانا بما يحقق للشاعر أداء مشاعره ونقل تجربته الفنية التى تنفذ إليها موهبته بين مظاهر الحياة العادية ، كما يسيطر عليه النغم والإيقاع سيطرة تشبه الموسيقى التى تؤديها الآلات بلا كلمات ، حينئذ تصبح اللغة التى يستخدمها وسيلة لتحقيق ما يحسه من جيشان النفس وعمق الشعور وتدفق النغم ، وليس من المستغرب - والأمر بهذه الصفة - أن يجرى استخدامه للغة بطريقة خاصة تتميز - ولا تمتاز - عن استخدامها فى النثر الذى يؤدي به أغلب صلات حياتنا الاجتماعية " (١)

(١) المستوى اللغوى للفصحى واللهجات والنثر والشعر : ١١٦ . (عالم الكتب) .

(٢) انظر : ما يجوز للشاعر فى الضرورة ١٠٥ ، ١٠٦ وشرح المفصل ٩ ١٠٧ - ١١٨ وشرح الجمل لابن عصفور ١٢٩ (١)

والقراءات القرآنية فى ضوء علم اللغة الحديث : ٩٩ .

إن استعمال الهمزة على غير ما يقرره النحاة ويجيزونه إلا فى الشعر يكون بإبدال الهمزة فى مواضع " بين بين " ، أو ردها فى المواضع التى يطرد فيها حذفها ، أو حذفها وهى أصل ، أو تخفيفها بالبديل وعدم حذف الذى هو بدل منها فى الجزم ، أو بدلها ، أو بدلها فى مواضع البديل وحذف المبدل للجزم ، أو استبدال الياء بها فى المواضع التى ينبغى أن تكون هى الموجودة فيها ، أو قلبها قلبا مكانيا فى الكلمة ، وأخيرا قطع همزة الوصل ، وسوف أتناولها مسألة بعد أخرى .

أولا : مسألة إبدال الهمزة فى مواضع " بين بين " . وينبغى لكى نقف على وجه اختصاص الشعر بهذا الاستعمال أن نعرف المواضع التى تكون فيها الهمزة إذا أريد تخفيفها " بين بين " وهى تتلخص فيما إذا كانت الهمزة مفتوحة وقبلها فتحة ، وكذلك إذا كانت مضمومة أو مكسورة ، كانت مع أى حركة قبلها " بين بين " فى حال التخفيف . وقياس مذهب الأخفش أن تقلب ياء خالصة إذا كانت مكسورة وقبلها فتحة أو ضمة (٢) . وكونها " بين بين " هو أن تكون بين الحرف الذى منه حركتها وبين

الهمزة^(١) . ومذهب البصريين أنها متحركة .
ومذهب الكوفيين أنها ساكنة^(٢) . يقول
سيبويه : " والمخففة فيما ذكرنا بمنزلتها محققة
فى الزنة يدلك على ذلك قول الأعشى :
أَنْ رَأَتْ رَجُلًا أَعَشَى أَضْرَبُ بِهِ
رَيْبُ الْمُنُونِ وَدَهْرٌ مُتَبِلٌ خَبِلُ^(٣)
وقد استدلل ابن جنى بالوزن العروضى
لإثبات أن همزة " بين بين " متحركة^(٤) . وقد
أثبت الدكتور عبد الصبور شاهين بعد أن قام
بتجارب معملية على جهاز (سبكتروجراف)
أن " بين بين " ليس فى الواقع سوى حركة ،
وأنه يعنى سقوط الهمزة أساسا ، واتصال
الحركتين قبلها وبعدها مباشرة .^(٥)
ومهما يكن من أمر فإن النحاة اعتمدوا
هنا على الشعر فى تحديد همزة " بين بين " ،
وقالوا إنه إذا اضطر شاعر فى هذه المواضع لم
يجعلها " بين بين " ، بل يخلصها حركة طويلة
من جنس ما قبلها ليقيم وزن الشعر ، ويتبغى

أن يلاحظ هنا أن كتب النحو والضرائر قد
اكتفت بتداول هذه الشواهد الآتية :
قول الفرزدق :
رَاحَتْ بِمَسْلَمَةَ الْبَغَالِ عَشِيَّةً
فَارَعَى قَزَارَةً لَاهَنَّاكَ الْمَرْتَعُ^(٦)
" يريد : لاهنَّاكَ فأبدلت الهمزة ألفا لما احتاج
إلى التسكين ، والهمزة لا تسكن فى مثل هذا
الموضع ، وسهل ذلك كون الهمزة والألف من
مخرج واحد . ومثله قول الآخر :
إذا ملا بطنه ألبانها حلباً
باتت تغنيهِ وَضْرَى ذَاتُ أَجْرَاسٍ
يريد : مَلَأَ بَطْنَهُ " ^(٧)
وقول حسان بن ثابت :
سَالَتْ هَذِيلُ رَسُولَ اللَّهِ فَاحِشَةً
ضَلَّتْ هَذِيلُ بِمَا قَالَتْ وَلَمْ تُصِبِ^(٨)
وقول زيد بن عمرو بن نفيل :
سَالَتَانِي الطَّلَاقُ أَنْ رَأَتَانِي
قَلَّ مَالِي قَدْ جِئْتَمَانِي بُنْكَرٍ^(٩)

(١) انظر سر صناعة الاعراب ١ / ٥٢ ومجالس العلماء ١٢٢ وما يجوز للشاعر فى الضرورة : ١٠٦ .

(٢) انظر المسألة ١٠٥ فى الاتصاف فى مسائل الخلاف لابن الأنبارى ٧٢٦ - ٧٣١ .

(٣) الكتاب : ٢ / ٥٤٩ ، ٥٥٠ .

(٤) انظر : سر صناعة الاعراب : ١ / ٥٤ والخصائص ٢ / ١٤٤ .

(٥) انظر : القرارات القرآنية فى ضوء .

(٦) الكتاب : ٢ / ٥٥٤ والمقتضب : ١ / ١٦٧ والكامل ٢ / ١٠٠ وشرح السرافى ١ / ٢٢٤ وما يجوز للشاعر ١٠٥ والمفصل ٢٥٠ وشرح

المفصل لابن يعيش ٩ / ١١٢ وشرح الشافى للرضى ٢ / ٤٧ وشرح الجمل لابن عصفور ١٢٩ (١) وشرح شواهد الشافى ٢٢٥ .

(٧) ضرائر الشعر لابن عصفور : ٢٢٠ .

(٨) ديوان حسان بن ثابت ٢٧٢ وانظر المصادر فى الهامش قبل السابق . الكتاب ٢ / ٥٥٤ .

(٩) الكتاب ٢ / ١٥٥ و ٢ / ٥٥٥ .

وَيُكَانَ مَنْ يَكُنْ لَهُ نَشَبٌ يُخْ

- وقول ابن ميادة :

فَكَانَ يَوْمِيذٍ لَهَا حُكْمُهَا ^(٥)

وقد جعل سيبويه والمبرد والأعلم الشتتمرى
من ضرورة الشعر قول عبد الرحمن بن حسان :
وَكُنْتَ أَذْلُ مَنْ وَتَدِ بَقَاعِ
يَشْجَعُ رَأْسَهُ بِالنَّهْرِ وَاجِي ^(٦)
يريد : الواجى .

ولكن ابن الحاجب والرضى يجعلان ذلك
قياسا فى الشعر وغيره ، لأن كلمة (واجى)
آخر البيت ، وهو موقوف عليه ، فكان آخر
الكلمة همزة ساكنة قبلها كسرة . ^(٧)
ومهما يكن من أمر فإن سيبويه يجعل بدل
الهمزة فى الشعر فى مثل هذه المواضع قياسا
خاصا بالشعر مما يؤذن بأنه كان يحاول وصف
نظام الشعر وحده يقول " وقد يجوز فى ذاك
البديل حتى يكون قياسا متلثبا إذا اضطر
الشاعر " ^(٨) .

وتابعه الرضى إذ يقول : " وإذا كان فى
ضرورة الشعر كان قياسا " ^(٩) فهو - على ذلك -

يَبْ وَمَنْ يَفْتَقِرْ يَعِشْ عَيْشَ ضُرٍّ

يقول سيبويه : فهؤلاء ليس من لغتهم سَلْتُ
وَلَا يَسَالُ . وبلغنا أن سَلْتُ تَسَالُ لغة ^(١١) :
ولذلك يقول السيرافى عن بيتى حسان وزيد
ابن عمرو : إن هذا " ليس من تخفيف الهمز ،
وذلك أن من العرب من يقول : سَلْتُهُ أَسَالُهُ
وهما يتساولان فلا يهمز ، وإنما أتى به
الشاعر غير مهموز على هذه اللغة " ^(١٢) ووجه
كونهما ضرورة عند سيبويه أن قائليهما ليسا
ممن لغتهم سلت ولا تسال ، فقد كان الشاعر
إذا قال شيئا ليس من لهجته الخاصة عد
النحويون ذلك ضرورة منه .

ومن ذلك أيضا قول الشاعر :

وَلَا يَرْهَبُ ابْنُ الْعَمِّ مَا عَشْتُ صَوْلَتِي

وَلَا أُحْتَتِي مِنْ صَوْلَةِ الْمُتَهَدَّدِ ^(١٣)

وقول الآخر :

يَقُولُونَ جَهْلًا لَيْسَ لِلشَّيْخِ عَيْلٌ

لَعَمْرِي لَقَدْ أُعْيِلْتُ وَ إِنِّي رَقُوبٌ ^(١٤)

(١) الكتاب ٢ / ٥٥٥ . (٢) شرح السرافى ١ / ٢٢٤ وما يجوز للشاعر / ١٠٥ وشرح الجمل ، لابن عصفور ١٣٩ .
(٣) شرح الجمل لابن عصفور ١٢٩ . (٤) السابق نفسه .
(٥) الكتاب ٢ / ٥٥٥ والمقتضب ١ / ١٦٦ والكامل ٢ / ١٠٠ والمفصل ٢٥٠ وشرح المفصل لابن يعيش ٩ / ١١٤ .
(٦) انظر شرح الشافى ٢ / ٥٠ . (٧) الكتاب ٢ / ٥٥٤ .
(٨) شرح المفصل لابن يعيش ٩ / ١١٢ .
(٩) شرح الشافى ٢ / ٤٧ .

خاص بالشعر في رأيهما .

ولعل الصواب أن يكون ذلك مما يكثر في الشعر لا بما يختص به الشعر ، لأنه كان هناك " قوم من العرب يبدلون من هذه الهمزات التي تكون " بين بين " حروف لين فيبدلون من المفتوحة المفتوح ما قبلها ألفا فيقولون في سأل : سال ، وفي قرأ : قرا ، وفي منسأة : منساة . ومن المضمومة المضمومة ما قبلها واوا ، ومن المكسورة المكسور ما قبلها ياء " وذلك - كما يقول ابن رشيق - " كثير جدا جائز في المنثور والفصيح ^(١) " . وإذا كان جائزا في المنثور والفصيح ، وكان بعض العرب يتكلم به ؛ فليس إذن خاصا بالشعر ، وليس من الضرورة في شيء ، غير أنه في الشعر كثير حتى قيل إنه قياس فيه . وإذا كانت همزة " بين بين " متحركة ، فإن إخلاصها حركة طويلة ليس إلا من باب إشباع الحركات .

ثانيا : مسألة رد الهمزة . وقد عدها أبو جعفر التميمي القزاز . من مسائل الضرورة في الشعر إذ يقول : " وما يجوز له رد الهمزة في

الموضع الذي جرى على السنة العرب مخففا " ^(٢) . وشواهد هذا النوع محدودة ، لأنها - في نظري - تمثل بقايا لأصول تاريخية تطورت ، ومن ذلك الفعل (رأى) " وذلك أن المستقبل من رأى جرى على ألسنتهم غير مهموز تخفيفا فيقولون : هو يرى ، فإذا احتاج الشاعر أجراه على أصله في الهمزة ومنه قول الأول :

لعمرك إنني لأحبّ نجدا

وما أُرْ أى إلى نجدٍ سبيلا
يريد : وما أرى ، فهمز على أصل الهمز في الفعل . ومثله قول الآخر :
ألا تلك جارتنا بالفضاء
تقول : أترأيتُه لن يضيعا
فهمز ترأينه على الأصل . وكذا قال الآخر :
أرى عيني ما لم تر أياه

كلانا عالم بالترهات ^(٣)
والقزاز هنا متابع لابن جني الذي يرى هذا ضرورة ، ويقول عن البيت الأخير " وقد رواه أبو الحسن : ما لم ترأياه على التخفيف الشائع

(١) العدد ٢ / ٢١٠ .

(٢) ما يجوز للشاعر في الضرورة : ٥٤ ، ٥٥ .

(٣) ما يجوز للشاعر : ٥٥ وانتظر اللسان ١٩ / ١ وما بعدها (رأى) .

عنهم في هذا الحرف " ويضيف " وقرأت على

أبي علي في نوادر أبي زيد :

أَلَمْ تَرَ مَا لَاقَيْتُ وَالْدَّهْرُ أَعْصَرُ

وَمَنْ يَتَمَلَّ الْعَيْشَ يَرَأُ وَيَسْمَعُ

كذا قرأت عليه " تر " مخففا ، ورواه غيره "

" تَرَأُ مَا لَاقَيْتَ " وقرأت عليه أيضا فيه :

ثُمَّ اسْتَمَرَّ بِهَا شَيْحَانُ مُبْتَجِحٌ

بِالْبَيْنِ عَنْكَ بِمَا يَرَاكَ شَنَانَا

بوزن يَرْعَاكَ . ووزن يَرَأُ يَرْعُ ، كما أن وزن

تَرَأِيَاءَ تَرْعِيَاءَ وهذا كله على التحقيق المرفوض

في هذه الكلمة في غالب الأمر وشائع

الاستعمال (١) .

وابن جنى يقصد بالتحقيق المرفوض همز

كلمة " يَرَأُ " ، وهو مرفوض في الاستعمال

العام الشائع ، ولكنه مقبول في الاستعمال

الخاص وهو الشعر .

ومن ذلك أيضا مضارع الفعل " أكرم " فان

مضارعه يُكْرِمُ بحذف الهمزة " ولا يجوز إثبات

هذه الهمزة على الأصل إلا في ضرورة . . .

فمن الضرورة قوله :

فَإِنَّ أَهْلًا لَأَنْ يُؤَكْرَمَا " (٢)

ويبدو أن الفعل " رأى " كان استعمال

مضارعه " يَرَأُ " ثم خفف بفعل التطور ،

وكثرة الاستعمال إلى " يَرَى " ، وإن بقيت

بعض القبائل تنطق به على ما كان عليه قبل أن

يصيبه هذا التطور ، فقد حكى سيبريه عن

أبي الخطاب " أنه سمع من يقول : أَرَاهُمْ .

يجئ بالفعل من رأيت على الأصل من العرب

الموثوق بهم " (٣) وبين ابن جنى أن " أكثر

لغات العرب فيه تخفيف همزته (٤) " فلعل

هذه الأبيات وأمثالها قد جاءت من لهجة من

ينطق المضارع من (رأى) على أصله قبل

التخفيف ، أو أنها آثار باقية من الاستعمال

القديم ، وما يقال في مضارع (رأى) يقال

في (يؤكرم) وما جاء مثله .

ثالثا : مسألة حذف الهمزة التي تكون

أصلا . وقد عدها القزاز أيضا من الاستعمال

الخاص بالشعر ، ومثل لذلك بيت واحد ،

وهو قول الشاعر :

وَيَلْمُهَا فِي هَوَاءِ الْجَوِّ طَالِبَةً

ولا كَهَذَا الَّذِي فِي الْأَرْضِ مَطْلُوبٌ (٥)

وعقب على ذلك قائلا " فحذف الهمزة من

(١) سر الصناعة ١ / ٨٦ ، ٨٧ ، ٨٨ ، وانظر المحتسب ١ / ١٢٨ ، ١٢٩ .

(٢) الأشموني ٤ / ٢٤٧ وقارن بما في المقتضب ٢ / ٩٨ والانصاف ١١ .

(٤) المحتسب : ١ / ١٢٨ .

(٣) الكتاب : ٢ / ٥٤٦ .

(٥) ما يجوز للشاعر : ١٢٥ .

(أمها) قال أبو اسحاق : ما أعرف لهذا نظيرا في كلام العرب " (١) . ولم أجد غير القزاز - فيما قرأت - من يعد هذا من ضرورة الشعر . وقد ذكر سيبويه هذا البيت مرتين في كتابه ، ولم يشر إلى أن فيه ضرورة ما ، ويقول الأعلام عنه : " أراد : ويل أمهما فحذف الهمزة لثقلها ثم أتبع حركة اللام حركة الميم " (٢) فلم يجعله ضرورة ، بل عده من الحذف طلبا للتخفيف الذي يكون في النثر وفي الشعر معا ، ويبدو أن هذا كان تعبيرا مستعملا لديهم فقد ورد في الحديث الشريف في قوله - صلى الله عليه وسلم - " وَيَلْمُهُ مِسْعَرُ حَرْبٍ " (٣) ويقول عنه ابن مالك : إن الهمزة حذفت منه تخفيفا " لأنه كلام كثر استعماله ، وجرى مجرى المثل (٤) " وفيه توجيهات مختلفة . ويمكن أن يعد من هذا النوع حذف همزة القطع ومعاملتها معاملة همزة الوصل ، ولا

يكاد أحد من النحويين يذكره ، ولعل ذلك لكثرة وشياعه حتى صار غير مختص بالشعر أو لخضوعه لظاهرة الهمز والتحقيق ، وتوزعها على القبائل . ولم أر - فيما رأيت - من يعده من الضرورة غير صاحب الجمل ، وابن عصفور في شرح الجمل (٥) وفي ضرائره (٦) ، والألوسی بوصفه ناقلا ممن سبقوه . يقول ابن عصفور : " وأما نقص الحرف فمعه : وصل ألف القطع ، نحو قول أبي الأسود :

يَا بَا الْمَغِيرَةِ رَبُّ أَمْرٍ مُغْضِلٍ

فَرَجَّتْهُ بِالْمَكْرِ مَنَى وَالذَّهَا

يريد : يا أبا المغيرة . وقول الآخر :

يَا لِرَجَالٍ لِحَادِثِ الْأَزْمَانِ

وَلِنِسْوَةٍ مِنْ آلِ أَبِي سَفْيَانَ

وقول حاتم الطائي :

أَبُوهُمْ أَبِي وَالْأُمَّهَاتُ أُمَّهَاتُنَا

فَأَنْعِمْ ، وَمَتَعْنِي بِقَيْسِ بْنِ جَحْدَرٍ

يريد : والأمهات أمهاتنا . وقول أبي زيد الطائي :

(١) السابق نفسه .

(٢) الكتاب : ٢ / ٢٩٤ و ٤ / ١٤٧ وقد اختلف نسبة هذا البيت في الكتاب ، ففي المرة الأولى نسب إلى امرئ القيس ، والبيت في ديوان امرئ القيس ٢٢٧ ، وفي المرة الثانية نسب إلى النعمان بن بشير الأنصاري . ومن الغريب أن الأعلام الشتمري تابع هذه النسبة في الموضعين من كتاب سيبويه وقد بدل هذا على أن نسبة الشراهد في كتاب سيبويه - أو نسبة بعضها على الأقل - ليست من عمل سيبويه نفسه ، بل كانت من إضافة بعض الشراح أو الناسخين .

(٣) صحيح البخاري ٣ / ٢٥٧ بالهامش .

(٤) شواهد التوضيح ١٥٧ .

(٥) ضرائر الشعر لابن عصفور : ٩٨ .

(٦) انظر شرح الجمل لابن عصفور ورقة ١٣٩ وضرائر الشعر له ٩٨ وما بعدها .

وَأَيَقُنْ أَكْثَرُ إِذْ صَارُوا ثَمَانِيَةً

أَنْ قَدْ تَفَرَّدَ أَهْلُ الْبَيْتِ بِالثَّمَنِ

يريد : أكثر على وزن أحمر ، وهو ها هنا أسم

كَلْب . وقول الآخر ، أنشده أبو الحسن :

تَضِبُّ لِيثَاتُ الْخَيْلِ فِي حَجَرَاتِهَا

وتسمع من تحتِ العجاج لها أزملا

يريد : لها أزملا ، والأزمل : الصوت . وقول

الآخر :

قُلْتُ لِشَيْطَانِي وَشَيْطَانَاتِي

لَا تَقْرُبُونِي وَأَنَا فِي الصَّلَاةِ

وقول الآخر :

حَتَّى يَقُولَ كُلُّ مَنْ رَأَاهُ إِذَا رَأَاهُ

يَا وَيْحَهُ مِنْ جَمَلٍ مَا أَشْقَاهُ

يريد : من رآه إذ رآه . وأنشد أحمد بن يحيى :

هُرْيُ جُنْدِ إِبْلِيسَ الْمَرِيدِ

يريد : جند إبليس

وقد جاء ذلك في الفعل ، قال الطرماح :

أَلَا أَيُّهَا اللَّيْلُ الطَّوِيلُ أَلَا أَصْبِحْ

بَتَمٍّ وَمَا إِلَّا صَبَاحُ فَيْكِ بِأَرْوَحِ

يريد : أَلَا أَصْبِحْ . وقال الآخر :

مَا شَدَّ أَنْفُسَهُمْ وَأَعْلَمَهُمْ بِمَا

يَحْمِي الذَّمَّارَ بِهِ الْكَرِيمُ الْمُسْلِمُ

يريد : ما أشدَّ أنفسهم . وأنشد أبو علي :

إِنْ لَمْ أَقَاتِلْ فَالْبِسُونِي بُرْقَعًا

وفتخات في اليدين أربعا

يريد : فالبسوني ^(١) ويعقب ابن عصفور

على الأمثلة الكثيرة التي ساقها وأتيت هنا

بمعظمها قائلا : " وهو في الشعر كثير " ومع

كثرتede بعده ضرورة ، ومن الغريب أنه يقول

بعد ذلك مباشرة : " وقد جاء منه شيء في

الكلام ، حكى أبو زيد " لاب لك " يريدون :

لا أب لك . وقرأ سالم بن عبد الله : " فَمَنْ

تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا اِثْمَ عَلَيْهِ ^(٢) " بحذف

همزة " اِثْم " وقرأ ابن محيصن " وآتيتُمْ

احذاهن ^(٣) " وقرأ ابن كثير في بعض

الروايات عنه " إِنَّهَا لَحَذَى الْكُبَرِ ^(٤) " بحذف

همزة " إحدى " وحكى أبو علي الدينوري أن

العرب يقولون : " مَخْيَرَك " يريدون : ما

أَخْيَرَك . وحكى أيضا عن المازني أن العرب

يقولون : " مَاشَرُ اللَّحْمِ لِلْمَرِيضِ " ، و " مَا خَيْرَ

(١) ضرائر الشعر لابن عصفور : ٩٨ - ١٠٠

(٢) سورة البقرة الآية : ٢٠٢ وانظر : المحتسب ١ / ١٢٠ وتفسير القرطبي ٢ / ١٤ والبحر المحيط لابی حيان ٢ / ١١١ .

(٣) سورة النساء ، الآية ٢٠ . وانظر المحتسب ١ / ١٨٤ وإتحاف فضلاء البشر ١٨٨ ، والكشاف للزمخشري ١ / ٢٥٩ والبحر المحيط ٢ / ٢٠٦ .

(٤) سورة المدثر الآية ٣٥ . وانظر الخصائص ٣ / ١٥٠ والمحتسب ١ / ١٢٠ والقراءات السبع لابن مجاهد : ٦٥٩ .

اللَّيْنِ "

تريد : ما أَشْرُ وما أَخَيْرُ . وحكى الكوفيون أيضا عن العرب : " ما خَيْرَ اللَّيْنِ للصَّحِيحِ وما شَرُّهُ للبطونِ (١) " . ولست أدري ما الذى جعل ابن عصفور - وقد حكى هذا كله عن العرب فى نشرهم ، وما ورد فى القراءات القرآنية - ما الذى جعله يعد ما جاء فى الشعر موافقا لهذا الاستعمال المألوف المأنوس فى الكلام (٢) من ضرائر الشعر إلا إذا كان يريد أنه كثير فى الشعر فاش فيه كما قال من قبل ، وأن ورود هذه الظاهرة فى الشعر تحقق فيه فائدة إقامة الوزن بحيث لا يصبح التحقيق مؤديا للغرض نفسه .

رابعا : ذكر القزاز أن مما يجوز للشاعر " أن يخفف الهمزة بالبدل إذا كانت ساكنة ، ثم لا تحذف الحرف الذى هو بدل منها للجزم (٣) " ووجه جوازه فى الشعر هو عدم حذف حرف

العله الذى جئ به بدلا من الهمزة للجزم، كما قال الشاعر :

عَجِبْتُ مِنْ لَيْلَاكَ وَأَنْتِيَابِهَا

مِنْ حَيْثُ زَارْتَنِي وَلَمْ أُورَاكِهَا (٤)

إذا قلب الهمزة من " أورأ " ألفا لأنها ساكنة بعد فتح " فلم يحذف الألف للجزم ، وأبقاها على لفظها (٥) " ويقول الأعلام الشنتمرى : إنه خفف الهمزة الساكنة من قوله أورأ " لما احتاج إليه من ردف القافية ، ولو حققها على ما يجب لأنها طرف ، لم يجوز له من أجل الردف المضمن فى القافية " (٦) ولعل الشاعر عامل هذا الفعل فى صورته الجديدة بعد إبدال الهمزة ألفا معاملة الفعل (يأتى) فى قول الشاعر :

أَلَمْ يَأْتِيكَ وَالْأَنْبَاءُ تَنْمِي

بِمَا لَأَقْتُ لُبُونُ بَنِي زِيَادٍ (٧)

والفعل (تَرْضَى) فى قول الشاعر :

إِذَا الْعَجُوزُ غَضِبَتْ فَطَلَّقِ

وَلَا تَرْضَاهَا وَلَا تَمَلِّقِ (٨)

(١) ضرائر الشعر لابن عصفور : ١٠ ، ١٠١ .

(٢) يقول سيبويه : " وأعلم أن كل همزة متحركة كان قبلها حرف ساكن فأردت أن تخفف حنفتها وألقت حركتها على الساكن الذى قبلها . وذلك قولك : مَنْ يُوَكِّ ، وَمَنْ مَكِّ ، وَكَمْ بَلَك . إذا أردت أن تخفف الهمزة فى الأب والام والابل " الكتاب ٢ / ٥٤٥ .

(٣) ما يجوز للشاعر : ١٢٣

(٤) الكتاب ٢ / ٥٤٤ وما يجوز للشاعر : ١٢٣ .

(٥) ما يجوز للشاعر : ١٢٣

(٦) تحصيل عين الذهب (مع كتاب سيبويه طبعة بولاق) ٢ / ١٦٥ .

(٧) انظر الانصاف : ٢٠

(٨) انظر الانصاف : ٢٦

إذ لم يحذف حرف العلة للجزم .

خامسا : مسألة إبدال الهمزة حرفا من حروف

اللين فى موضع البذل ، وحذف حرف اللين

للجزم ، ومن ذلك قول الشاعر :

جرى متى يُظلم يعاقبُ بظلمه

سريعا وإلا يُبدَ بالظلم يظلم^(١)

ومن كلام ابن الأنبارى (المتوفى ٣٢٨)

ندرك أن هذا الاستعمال لهجة " يقال : بدأت

بالشئ بتحقيق الهمز ، وبدأتُ بالأمر على

تليين الهمز ، وبدئت على الانتقال من الهمز

إلى التشبيه بقضيت ورميت . فمن قال : بدأت

قال : لم أبدأ . ومن قال : بدأتُ ، قال لم

أُبدَ . ومن قال : بدئت ، قال لم أبدأ^(٢) "

فالمسألة - على هذا - لا تعدو كونها راجعة

إلى اختلاف اللهجات بين القبائل من حيث

الهمز والتحقيق .

سادسا : وما يتعلق باستعمال الهمزة فى

الشعر نوع سماه القزاز^(٣) تصحيح حروف

الاعتلال قبل الألف التى تكون بدلا من

التنوين فى النصب ومن ذلك قول الشاعر :

إذا ما المرء صم فلم يتأجى

ولم يك سمعه إلا ندأيا

ولا عبّ بالعشى بنى بنيه

كفعل الهرّ يلتمس العطايا

يلأعبهم وودوا لوسقوة

من الذيفان مترعة ملايا

فأبعده إلاله ولا يؤئى

ولا يشفى من المرض الشفايا^(٤)

فأبدل الهمزة من النداء والعطاء وملاء

والشفاء . وقد أجمعوا على أن هذا من أقبح

الضرورات " إذ كان لا أصل له فى كلامهم "^(٥) .

وقد نقل السيرا فى عن المبرد أن هذا " من

أقبح الضرورات التى ينبغى ألا يجوز مثلها ،

ولا تصح فيه الرواية عن شاعر لقبحه " وحجة

المبرد فى هذا أن هذه أبيات لو أنشدت على

الصواب لم تنكسر ، فلا وجه لإجازتها^(٦) "

(١) شرح ديوان زهير لثعلب : ٢٤ وما يجوز للشاعر . ١٢٢ والهمع : ١ / ٥٢

(٢) شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات لابن الأنبارى ٢٧٩ .

(٣) ما يجوز للشاعر فى الضرورة ١٠٤ ، ١٠٥ .

(٤) شرح السيرا فى ١ / ٢٢٤ وبراوايات مختلفة فى بعض الكلمات فى طبقات فحول الشعراء : ٢٤ والخصائص ١ / ٢٩٢ و ٢ / ٢٩٢ و

٢ / ٢٧٦ والمحتسب ١ / ٧٧ وما يجوز للشاعر ١٠٤ ، ١٠٥ وشرح الصغار الفقيه للكتاب ٢٠ وضرائر الشعر لابن عصفور ٢٣٠ .

(٥) ما يجوز للشاعر : ١٠٥ .

(٦) شرح السيرا فى ١ / ٢٣٥ .

وعقب السيرافى على ذلك بقوله " وقد ذكرها المازنى ولم يطعن فى روايتها " (١) . وقد أخذ السيرافى يذكر أوجه الاعتلال لإجازتها فقال " عندي فى جوازها وجه آخر وهو أنه لما أدخل ألف الإطلاق وقعت الهمزة بين ألفين ، والهمزة تشبه الألف ، فكأنه اجتمع ثلاث ألفات ، فاستثقل ذلك ، فقلب من الهمزة ياء كما فعلوا ذلك بخطايا ومطايا وقد كان : خطأ ومطاء قبل أن تقلب ياء .

ووجه آخر وهو أن الكسائى حكى أن بعض العرب يقلب من الهمزة ياء فى التثنية ، وبعضهم يقلب منها واوا ، وبعضهم يدعها همزة على جالها كقولهم فى تثنية رداء : رداان وردايان ورداوان فشبه الشاعر ألف الإطلاق بألف التثنية " (٢) .

والوجه الثانى من الوجهين اللذين ذكرهما أبو سعيد السيرافى هو الذى أراه منطبقا على هذه الأبيات من غير أن يكون هناك تشبيه بالمثنى ، لأنه ليست هناك مشابهة تدعو إلى هذا القياس ، ولكن يبدو أن الشاعر من القبيلة التى تقلب الهمزة فى التثنية ياء . ولو

نظرنا إلى مثل هذه الصورة التى تقلب فيها الهمزة ياء لوجدنا أنها واقعة بين ألفين - ولعل هذه هى المشابهة التى عنها السيرافى - وليس يعقل أن يثقل نطق الهمزة بين ألفين فى التثنية فحسب عند هذه القبيلة .

والواقع أن مسألة التثنية هى التى لفتت نظر النحويين لأنها تتعلق بها حكم إعرابى وصرفى ، وقد أهملوا ما عداها من هذه الظاهرة ، فلما وجدوا نصا فيه هذه الظاهرة ننسها وليس من باب التثنية ؛ اختلفوا فيه فيما بينهم ، فبعضهم رفض الرواية من أصلها ، وبعضهم أجازها فى الشعر على قبح ، وبعضهم أخذ يلتبس لهذه الظاهرة وجها من وجوه الإجازة التى تديرها فى فلك القياس النحوى . مع أن المسألة فى حقيقة أمرها لا تعدو كونها لهجة أهملها النحاة فيما أهملوا من لهجات . والدليل على أن هذه الأبيات ليست من الضرورة أنها لو أنشدت على الصواب لم تنكسر على حد تعبير المبرد . وليس بها ما يدعو إلى قلب الهمزة ياء فى قياس النحاة ،

(١) السابق نفسه .

(٢) شرح السيرافى ١ / ٢٢٥ .

ولم يبق إلا أن قائلها نطق بها مختاراً وفقاً
لللهجة ولهجة قومه ، ولعل ذلك مادعا ابن
جنى إلى عدم الإشارة في كتبه إلى أنها من
الضرورة .^(١)

سابعاً : مسألة قلب الهمزة قلباً مكانياً في
الكلمة التي تكون بها ويقول عنها القزار " وما
يجوز له (الشاعر) قلب الهمزة في مثل نأى
وناء كما قال الشاعر :
سَتُنِي عَلَيْهِ بِالَّذِي هُوَ أَهْلُهُ

وإن شحطت دَارُ وِئَاءَ مَزَارُهَا
فقال : ناء ، فقلب ، قدم الألف وآخر الهمزة^(٢) " .
وقد ذكر سيبويه مثل هذا في كتابه ،
ومن ذلك قول كعب بن مالك :

لقد لقيت قريظة ماسآها
وحلّ بدارهم ذلّ ذليل
وقول كثير عزة :

وكلّ خليل راءني فهو قائل
من أجلك هذا هامة اليوم أو غد^(٣)
وقال " وإنما أراد ساءها ورأني ولكنه قلب^(٤) " .
ولم يشر سيبويه إلى أن الشاعر قلب مضطراً
على عادته إذا كان يرى أن استعمالاً

ما ضرورة ، وهذا يشعر بأن هذا استعمال آخر
للفعل مرادف له ، يقول ابن مالك : إن " راء
بمعنى رأى كقول الشاعر :
إذا راءني أبدى بشاشة واصل^(٥)

ويألف شتأني إذا كنت غائباً
ومضارعة يراء^(٥) " وفي اللسان " راء لغة
في رأى . . ويقال : راءه في رآه " ^(٦) فهما -
إذن - صيغتان بمعنى واحد ، عد النحاة أقلهما
استعمالاً ضرورة بالنسبة للأخرى الأكثر
استعمالاً التي عدوها أصلاً .

وهناك أغاظ أخرى من استعمال الهمزة في
الشعر أدرجها النحاة تحت أنواع " البذل " .
كقول شमित بن زنباع :
لأدأها كرهاً أو أصبح بيتّه

لديّه من الإغوال نوح مُسَلَّب^(٧)
" فهمز الألف في أدأها لأنه لو تركها ساكنة
لم يستقم البيت^(٨) " كما يقول السيرافي ،
ومثل ذلك قول الشاعر :
فإنك لا تدري متى اليوم جائئ
إليك ولا ما يحدث الله في غد^(٩)
وما أنشده ابن الأعرابي لابن كثرة :

(١) انظر : الخصائص ١ / ٢٩٢ ، ٢ / ٢٧٦ وعبر الصناعة ١ / ١٨٢ والمحاسب ١ / ٧٧ .

(٢) ما يجوز للشاعر : ١٢٧ .

(٤) الكتاب : ٢ / ٤٦٧ .

(٦) اللسان : ١٩ / ١٦ (رأى)

(٨) شرح السيرافي ١ / ٢٢٢ .

(٢) انظر : الكتاب ٣ / ٤٦٧ .

(٥) شواهد التوضيح : ١٨ .

(٧) شرح السيرافي ١ / ٢٢٢ وشرح الصغار الفقيه ٣٠ / ١

(٩) الخصائص ٢ / ٦ ، ٢ / ١٤٢ .

وكي نعامُ بنى صفوان زوزاً

لما رأى أسداً في الغاب قد وثباً (١)

وقول الآخر :

قد كان يذهب بالدنيا ولذتها

موالي ككباش العوس سجاح (٢)

وقول الآخر :

خاطمها زأماً أن تذهب (٣)

وغير ذلك من النماذج المختلفة للهمز في غير مواضع الهمز ، وقد وردت - كذلك - قراءات قرآنية فيها همز في غير مواضعه كقراءة ابن كثير :

(وكشفتُ عن ساقِها (٤)) وقراءة عمرو بن عبيد (فيومئذ لا يسأل عن ذنبه إنسٌ ولا جانٌّ) (٥) . وقد جعل ابن جنى هذه النماذج وأمثالها من شواذ الهمز ، وعقد لذلك باباً خاصاً في خصائصه . وورود مثل هذا في القراءات يقطع بأنه يمثل لهجات مختلفة . يقول السيرافي " وربما تكلم بعض العرب بمثل هذا فراراً من

التقاء الساكنين كنجو دأبة وضأل ، لأن الألف ساكنة ، والحرف الأول من الحرف المشدد ساكن فيكرهون الجمع بين ساكنين (٦) " ويروى عن أبي زيد أنه صلى خلف عمرو بن عبيد فقرأ : (ولا الضالين) (٧) " ومع ذلك يعد قول الراجز :

خاطمها زأماً أن تذهب

من ضرورة الشعر .

والواضح بعد هذا أن مسألة الهمز وهدمه ترجع في أساسها إلى اختلاف اللهجات ، ولكن النحويين فرضوا لهجة على أخرى ، فعدت استعمالات اللهجة المرفوضة ضرورة أو شذوذاً ، وبهذا يكون ما ذكره ابن السكيت عن الهمز وهدمه (٨) في كلمات يهمزها بعض العرب ، ولا يهمزها بعضهم الآخر ليس إلا جمعا لصور مختلفة في الاستعمال خففها بعض العرب مجاراةً للتحضر ، وحققها بعضهم وفقاً لمتطلبات البيئة الحشنة أو غير ذلك من

(١) السابق ٢ / ١٤٥ .

(٢) شرح السيرا في ١ / ٢٢٢ وشرح الصغار ١٢٠ .

(٣) شرح السيرا في ١ / ٢٢٢ والخصائص ٢ / ١٤٩ وشرح الصغار ١٢٠ .

(٤) سورة النمل الآية ٤٤ وانظر الخصائص ٢ / ١٤٥ والسبعة في القراءات ٤٨٢ والكشاف ٢ / ١٥٠ والبحر المحيط ٧ / ٧٩ .

(٥) سورة الرحمن ، الآية ٣٩ . وانظر الخصائص ٢ / ١١٤٨ والمحتسب ٢ / ٣٠٥ وتفسير القرطبي ١٧ / ١٨١ والبحر المحيط ٨ / ١٩٥ واملاء

مامن به الرحمن للعكبري ٢ / ١٢٥ . وإتحاف فضلاء البشر : ٤٠٥ .

(٦) شرح السيرا في ١ / ٢٢٢ وانظر شرح الشافية ٢ / ٢٤٨ .

(٧) سورة الفاتحة الآية ٧ وهي قراءة أيوب السخيتاني . انظر الكشاف ١ / ١٢ والمحتسب لابن جنى ١ / ٤٦ وتفسير القرطبي ١ / ١٥١ والبحر

المحيط ١ / ٣٠ .

(٨) انظر اصلاح المنطق لابن السكيت ١٥٧ - ١٦١ .

الظروف المحيطة التي تدعو إلى ما يناسبها ،
ويكون تفسير ابن جنى صحيحا كل الصحة
حينما قال عن ذلك : " فهذه كلها لغات ،
وليس بعضها بدلا من بعض ^(١) " وهذا
التفسير نفسه يمكن أن يقال عما عده غيره
ضرورة فيما يتعلق بالهمز وعدمه .

ثامنا : مسألة قطع همزة الوصل . لقد عد
النحاة قطع همزة الوصل من أقرب الضرورة ،
وخاصة إذا كان في أول النصف الثاني من
البيت ^(٢) ، لأن أنصاف الأبيات مواضع فصول
فإنما ابتدأوها بعد قطع ^(٣) ، أو كأنه موضع
سكت فيه ، أو في موضع يتوهم هذا فيه ^(٤) ،
وذلك بعذر من انقطاع النفس وشبهة ^(٥) ،
وذلك كقول حسان بن ثابت :
لتسمعن وشيكا في دياركمو
ألله أكبر يا ثارات عثمان ^(٦)

وقول الآخر :
ولا يبادر في الشتاء وليدنا
ألقدر ينزلها بغير جعال ^(٧)

وقول لبيد :
أو مذهب جدد على الواح
الناطق المزبور والمختوم ^(٨)

وقول أنس بن العباس :
لا نسب اليوم ولا خلعة
إتسع الحرق على الراقع ^(٩)

وأما إثباتها في الحشر فقد قال عنه ابن
الحاجب " وإثباتها وصلاحن ، وشذني
الضرورة ^(١٠) " وهو يقصد بالشاذ في
الضرورة ما يكون في الحشوا لا في أول
النصف الثاني من البيت على عكس ما فسره
الرضي بأنه قطعها في أوائل الأبيات ، لأن
النحاة يعدون ذلك من أقرب الضرورة كما

(١) سر الصناعة ١ / ٢٤٤ .

(٢) تمصيل عين الذهب ٢ / ٢٧٤ (مطبوع مع كتاب سيبويه بأسفل الصفحات) .

(٣) الكتاب ٤ / ١٥٠ .

(٤) ما يجوز للشاعر : ٥٥ .

(٥) شرح الشافية ٢ / ٢٦٦ .

(٦) شرح السيراني ١ / ٢١٢ ، وانظر الديوان ٢١٦ والرواية فيه لتسمعن وشيكا في ديارهم .

(٧) الكتاب ٤ / ١٥٠ وشرح السيراني ١ / ٢١٢ .

(٨) الكتاب ٤ / ١٥١ .

(٩) الكتاب ٢ / ٢٨٥ وشرح السيراني ١ / ٢١٢ والهمع ٢ / ٢١١ .

(١٠) شرح الشافية ٢ / ٢٦٥ .

سلفت الإشارة . ومن نماذج قطعها فى وسط البيت قول قيس بين الخطيم :

إذا جاوز الإثنين سر فإنه

يَنْشُرُ وإفشاء الحديث قَمِين ^(١)
ومهما يكن من أمر قطع همزة الوصل ، فإنه ليلاحظ أن قطعها فى الأبيات السابقة يُحَسُّ له معنى لا يُدْرَك مع وصلها ، إذا إن قطعها يوحى بابتداء جملة جديدة ويرشد القارئ إلى أن يقف على آخر الشطر الأول ، لأن نغمة إنشاد الشطر الثانى يجب أن تختلف فى هذه الأبيات عن نغمة إنشاد الشطر الأول ، فيكون بذلك أكثر إيعاء ، كما أن قطع الهمزة فى البيت الأخير يشعر بنوع من التأكيد . ولعل هذا يدل على أن الشعراء حينما يرتكبون بعض ما يعده النحاة ضرورة إنما يُريغون إلى معان خفية فى نفوسهم لا يمكن تلمسها فى ظل القواعد التى تسوى بين الشعر والنثر ولهذا يجب أن يدرس الشعر من حيث قواعده دراسة خاصة به .

تاسعا : مسألة قصر الممدود ومد القصور .
يمكننا أن نعد قصر الممدود ومد المقصور مما يتعلق بالهمز وعدمه ، إذ يتميز هذا من ذاك

بوجود الهمزة فى آخر الاسم أو عدمها ولكن ذلك على مستوى لغة الشعر الخاصة وإن كان موقوف. النحاة من هذه المسألة يكشف عن تحكم واضح إذ يحتكمون فى ذلك إلى القياس لا إلى اللفظ واستعمالها ، وبخاصة نحاة البصرة والفراء ، والكسائى فى مسألة قصر الممدود .

أما قصر الممدود فقد أجمع النحاة على جوازه فى الشعر ، لأن الشاعر بذلك يرد الكلمة إلى أصلها ، ولم يخالف فى ذلك أحد منهم إلا الكسائى الذى يجعل ذلك خاصا بحالة النصب فحسب ^(٢) ، والفراء الذى لا يجوز أن يقصر من الممدود مالا يجوز أن يجئ فى بابه مقصورا نحو حمراء وصفراء ^(٣) ويقول السيرافى والحجة فى جواز قصر كل ممدود على خلاف ما قال الفراء الأبيات التى أنشدناها ، وذلك أن قول الأعشى :

والقارحُ العَدَا وكلَّ طِمْرَةٍ

لا يجوز أن يجئ فى بابه مقصور ، وذلك أنه فعَّال لتكثير الفعل ، كقولك قتال وضرب ، ولا يجئ فى هذا فعَّالاً فيكون مقصورا من المعتل ^(٤) . ويقول ابن الأنبارى :

(١) شرح السيرافى ١ / ٢١٣ والهمع .

(٢) انظر الهمع : ١٥٦ / ٢ .

(٣) شرح السيرافى ١ / ٢٢٠ وانظر الانصاف المسألة ١٠٩ .

(٤) شرح السيرافى ١ / ٢٢١ وانظر الانصاف ٧٥٢ .

إن ما ذهب إليه الفراء باطل ^(١) ، كما أن
الفراء نفسه أنشد هذا البيت فى معانى
القرآن وهو قول الشاعر :

قَلَوْ أَنَّ الْأَطِبَّاءَ كَانُوا حَوَلِي

وكان مع الأطباء الأساء ^(٢)

ولم يعترض على قصر كلمة الأطباء مع أنه لا
يجئ فى بابه مقصور .

وأما مد المقصور فى الشعر فإن النحويين
إزاءه على ثلاثة آراء : ^(٣)

أولها : رأى الأخفش والكوفيون وهو إجازته
مطلقا مستدلين على ذلك بقول الشاعر :

سَيُغْنِيَنِى الَّذِى أَغْنَاكَ عَنِّى

فلا فَرَّ يدوم ولا غِنَاءُ

وقد وافقهم على ذلك ابن ولاد وابن خروف ^(٤)

والشاطبى ^(٥) وابن هشام ^(٦) والأشمونى ^(٧) ،

والسيوطى ^(٨) . ولم يبين القزار رأيه واكتفى

بذكر أنه مما يجوز للشاعر عند الكوفيين ^(٩) ،

وكذلك فعل الألوسى إذا اكتفى

بالنقل عن الأشمونى ^(١٠)

ثانيها : رأى البصريين ، وهو المنع مطلقا ،

لأنهم يرون أن مد المقصور ليس براداً له إلى

أصل فضلا عن أنه تشبيل ^(١١) ، ولذلك قالوا

عن شواهد الكوفيين " هذه أبيات غير معروفة

ولا يعرف قائلها ، وغير جائز الاحتجاج بمثلها ،

ولو كانت صحيحة لم يعوزنا تأولها على غير

الوجه الذى تأولوه عليه ^(١٢) " ويكفى أن نذكر

عبارة ابن هشام عن تأول البصريين لهذه

الشواهد ، وهى قوله عنها " وهو تعسف " ^(١٣) .

ثالثها : رأى الفراء وهو شبيه برأيه فى

قصر الممدود ، إذ لا يجوز أن يمد من المقصور

ما لا يجئ فى بابه ممدود نحو فعلى تأنيث

فعلان مثال سكرى وعطشى . فهذا لا يجوز أن

يمد لأن مذكره سكران وعطشان ، وفعل تأنيث

فعلان لا تجئ إلا مقصورة وكذلك حكم كل ما

يقتضى القياس أن يكون مقصورا .

إن دراسة هذه المسألة ينبغى أن تكون

(١) انظر الانصاف : ٧٥٢ .

(٢) انظر معانى القرآن ١ / ٩١ وشرح السراقى ١ / ٢٢١ .

(٣) انظر المسألة ١٠٩ من الانصاف ٧٤٥ - ٧٥٤ وحاشية الصبان على الأشمونى ٤ / ١١١ .

(٤) انظر ارتشاف الضرب ٢ / ٢٧٦ والأشمونى ٤ / ١١١ .

(٥) انظر حاشية الصبان على الأشمونى ٤ / ١١١ .

(٦) انظر أوضح المسالك ٢ / ٢٨٨ والهمع ٢ / ١٥٦ .

(٧) انظر شرح الأشمونى ٤ / ١١٠ .

(٨) انظر ما يجيز للشاعر : ٤٦ .

(٩) انظر الضرائر وما يسوغ للشاعر دون النثر للألوسى ١٨٢ .

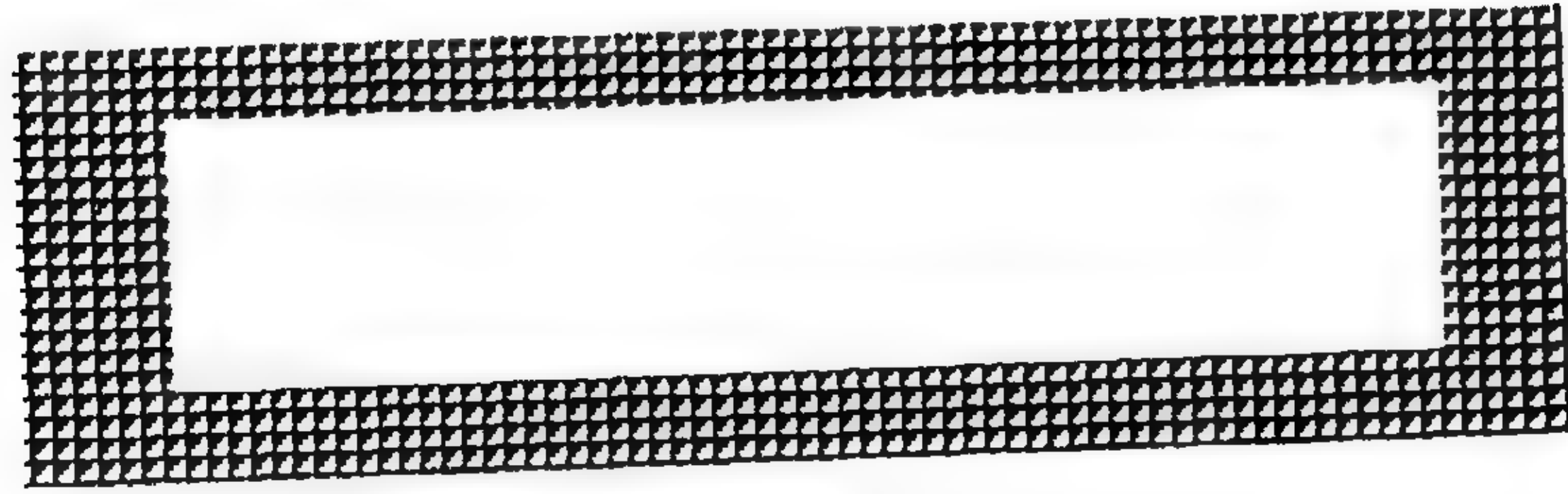
(١٠) انظر السيرافى ١ / ٢٢٢ وانظر الانصاف فى المسألة ١٠٩ . (١٢) أوضح المسالك ٢ / ٢٨٨ .

(١٣) انظر الانصاف المسألة ١٠٩ ومناقشة ابن الأنبارى لهذه الآراء المختلفة .

ولا تثبت بها مُثل موافقة ولا مخالفة (١) "
 ويعنى بذلك ألا تفرض على لغة النشر .
 ونحن ندعو إلى أن يطبق عكس ذلك أيضا
 أى لا تفرض قواعد لغة النشر على الشعر .
 وأما ما جاء له نظير فى الاستعمال النثرى فى
 القراءات القرآنية وغيرها فلا يصح بحال أن
 نقول عنه إنه من ضرورة الشعر .

بالرجوع إلى الشعر نفسه .
 ولا يجوز فى الدراسة تحكيم قاعدة سابقة على
 المادة اللغوية المدروسة . وقد جاء كل هذا فى
 الشعر ، فهو إذن من لغته الخاصة التى يجب
 أن تدرس معزولة عن المؤثرات الخارجة عنها ،
 ولذلك يقول ابن جنى " وأما مد المقصور وقصر
 الممدود والإشباع والتحريف فلا تعتد أصولا

محمد حماسه عبد اللطيف



(١) الخصاص ٢ / ٢١٢ .

المعجم الوسيط بين المحافظة والتجديد للطكتور عبد العزيز مطر

معالم البحث

- مقدمة
- تمهيد : تحليل لغوى لعنوان البحث .
- أدلة المحافظة فى المعجم الوسيط
- حدود المحافظة ، وملامح التجديد
- خاتمة : نتائج ومقترحات .
- المعاجم الحديثة - قبل الوسيط - واتجاهاتها
- مظاهر التجديد وأمثلة فى " المعجم الوسيط "
- ثبت المراجع .

مقدمة

هذا بحث معجمي مجمعي ، كنت هممت أن أجريه منذ أن أصدر مجمع اللغة العربية بالقاهرة الطبعة الأولى من (المعجم الوسيط) عام ١٩٦٠ . وظل فكرة تراودني حتى صدرت الطبعة الثانية منه عام ١٩٧٢ . ثم الثالثة في عام ١٩٨٥ حتى عاد أخيرا إلى دائرة الضوء ، مستثاراً بأسئلة تنتظر الإجابة ، هي :

* لقد صدر (المعجم الوسيط) في النصف الثاني من القرن العشرين ، بعد تفكير وبحث وتخطيط وإعداد لمدة ربع قرن ، من قبل هيئة لغوية مجتمعية تنتظم المحافظين والمجددين .. فهل وجد مكانا خاليا استقر فيه بين معاجم العربية القديمة والحديثة ؟ وفي أي موضع استقر بين المعاجم القديمة المحافظة كالصحيح واللسان والقاموس المحيط ، أو أساس البلاغة ومختار الصحاح ؟ أو بين المعاجم الحديثة المحافظة المجددة ، كمحيط المحيط ، وقطر المحيط ، وأقرب الموارد ، والبستان ، وفاكهة البستان ، أو المنجد ومنجد الآداب والعلوم ؟ أو أن المعجم الوسيط يقع في موقع متميز ، لأنه صدر عن

هيئة لغوية علمية متكاملة ؟

* جاء في مقدمة (الوسيط) على لسان الدكتور إبراهيم مدكور أن المعجم : " يمتد إلى الماضي بصلة وثيقة ، ويعبر عن الحاضر أصدق تعبير " .

وتشير هذه العبارة سؤالين : إلى أي حد تمتد صلته بالمعاجم القديمة ، وبعبارة أخرى : إلى أي حد يعد معجما محافظا ؟

وإلى أي حد يعبر عن الحاضر ، أو بعبارة أخرى : إلى أي حد يعد معجما مجددا ؟

* بعد صدور الطبعة الأولى من (المعجم الوسيط) صدر معجم (المرجع)^(١) للشيخ عبد الله العسلايلي ، و (الرائد)^(٢) لبحران مسعود ، و (لاروس - المعجم العربي الحديث)^(٣) للدكتور خليل الجر . وبعد صدور الطبعة الثانية صدر (القاموس الجديد)^(٤) لعلي بن هادية والجيلاني بن الحاج يحيى وبلحسن البليش .

أثيرت في مستهل بحثي أسئلة أخرى هي : ما مدى التجديد في هذه المعاجم اللاحقة ؟ وهل يعتبر ما تضمنته من تجديد ، في المادة أو الترتيب ، تطورا يضعها في مرتبة أكثر تقدما بالنسبة للوسيط ؟ وإلى أي حد اختلفت عن (المعجم الوسيط) ، مع تأثرها بقرارات مجمع

(١) بيروت : ١٩٦١ (٢) بيروت : ١٩٦٥

(٢) باريس : ١٩٧٨ (٤) تونس : ١٩٧٩

اللغة العربية ؟

وفى سبيل الإجابة عن هذه الأسئلة ، كان موضوع هذا البحث الذى اخترت عنوانا له :
" المعجم الوسيط : بين المحافظة والتجديد "
واقترض منهج البحث ، وأسلوب معالجته ، أن يكون تخطيط هذا البحث على النحو الموضح فى الصفحة الأولى منه تحت عنوان " معالم البحث " .

المقدمة

(تحليل عنوان البحث : المعجم الوسيط
المحافظة .. التجديد)
أ - المعجم الوسيط :

معجم لغوى معاصر ، أعدته وحررته لجنة من أعضاء مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، وخبرائه المعجميين ، سالكة منهاجا رسمه مجلس المجمع ومقره ، ومنفذة ما اتخذ من قرارات ، ومعتدة بما ونشأ من مصطلحات ، وراجعت الطبعة الأولى منه وأعدت طبعته الثانية لجنة أخرى ، وراجعت طبعته الثانية وأعدت طبعته الثالثة لجنة ثالثة .

وقصد المجمع أن يحقق المعجم الوسيط

غرضين : " أحدهما أن يرجع إليه القارىء المثقف ليسعفه بما يسد الحاجة إلى تحرير الدلالة للفظ شائع أو مصطلح متعارف عليه .

والغرض الآخر : أن يرجع إليه الباحث والدارس لإسعافهما بما تمس الحاجة إليه ، من فهم نص قديم من المنثور أو المنظوم " (١) .

يقع فى جزأين كبيرين ، عدد صفحاته ، فى الطبعة الثالثة : ١١١١ ، وفى كل صفحة ثلاثة أعمدة ، وبه نحو ثلاثين ألف مادة ، وستمائة صورة .

لماذا سمي " الوسيط " ؟

لا أرى داعيا لأن ألتبس من المعاجم معنى لكلمة (الوسيط) كأن أقول مع صاحب (الصحاح) : " فلان وسيط فى قومه ، إذا كان أوسطهم وأرفعهم محلا " (٢) " بل المراد أنه وسط بين معجم " كبير " ينهض به المجمع ، ومعجم " وجيز " أخرجه بعد الوسيط .. كما يدل على ذلك قول الدكتور إبراهيم مذكور فى مقدمة الطبعة الأولى :

" لم يقف نشاط المجمع عند المعاجم الكبرى ، بل امتد إلى الوسطى " (٣) وقوله فى مقدمة

(١) مقدمة الطبعة الثانية من المعجم الوسيط ، ص ٧ .

(٢) الصحاح ، مادة (وسط) .

(٣) الوسيط ، مقدمة الطبعة الأولى .

الطبعة الثانية : " والواقع أن الحديث عن معجم كبير ومعجم وسيط يلفت النظر فورا إلى معجم صغير"^(١) يعنى بهذا المعجم الصغير : المعجم الوجيز ، كما جاء فى تصدير الطبعة الثالثة من الوسيط .

ب - المحافظة :

هى مصدر حافظ على الشيء محافظة ، وحفاظا : رعاه وذب عنه . وواظب عليه . ويقال : هو يحافظ عن المحارم ، وهو ذو محافظة وحفاظ : له أنفة^(٢) .

وقدم مجمع اللغة العربية تعريفا للمحافظة أثبتته (المعجم الوسيط) ، وهو : « التمسك بالتقاليد الاجتماعية والسياسية »^(٣) .

وهذا المعنى غير بعيد عن المعنى اللغوى وهو المواظبة ، والذب عن المحارم ، كما فى الصحاح والقاموس المحيط .

والمحافظة التى نريدها فى عنوان هذا البحث هى : التمسك بالتقاليد اللغوية والمعجمية

الموروثة ، والمواظبة عليها .

ج - التجديد :

مصدر جدّد الشيء : صيره جديدا . قال الجوهري : " تجدد الشيء : صار جديدا ، وأجدّه واستجدّه ، وجدده ، أى صيره جديدا "^(٤) .

ومن مصطلحات الفلسفة : التجديد : " نزعة تأخذ بأساليب جديدة فى نواحى الحياة الفكرية والعملية "^(٥) .

وقد استخدم الأستاذ عباس العقاد اصطلاحى (المحافظة والتجديد) بالمعنى الذى نريده فى قوله مقدما كتاب (الإفصاح فى فقه اللغة) : " سيرحب به المحافظون ، لأنه تراث قديم يُضنّ عليه بأن يهجر فى زوايا النسيان . وسيرحب به المجددون ، لأنه يختصر لهم طريق التنقيب عن المفردات "^(٦) .

(١) نفسه : مقدمة الطبعة الثانية .

(٢) نفسه : (ط ٣) : ١ / ١٩١ .

(٣) نفسه : ١ / ١٩٢ .

(٤) الصحاح : جدد .

(٥) الصحاح فى اللغة والعلم : ١٣٦ .

(٦) حسين يوسف مرسى وعبد الفتاح الصعدي : الإفصاح فى فقه اللغة .

حدود المحافظة وصلاح التجديد

ماذا نريد بقولنا : إن هذا اللغوى محافظ ،
وإن هذا معجم محافظ ؟

بعد تحديد مفهوم المحافظة فى الفقرة السابقة ،
نستطيع القول بأن اللغوى المحافظ هو من
يتمسك بالمبادئ التالية :

١ - المحافظة على الثروة اللغوية الأصيلة ،
المسموعة من قبائل عربية محددة^(١) ، أو التى
قاسها اللغويون القدماء على ما سمع .

٢ - تحديد من يستشهد بكلامهم من الذين
عاشوا فى الحواضر حتى نهاية القرن الثانى
الهجرى ، وفى البوادي حتى منتصف القرن
الرابع . فلا يستشهد المحافظون بشعر المحدثين
كـبشار والمتنبى وأبى تمام وأبى نواس وأبى
العلاء .

٣ - استبعاد ما وضعه المؤلّدون ، أو تكلموا
به بعد عصر الاحتجاج ، سواء جرى على أقيسة
كلام العرب أم لم يجر ، حيث يعد ما خالف
قياس كلام العرب وما سمع لنا يجب تجنبه .

٤ - عدم قبول العرب من الكلام الأعجمى
الذى لم يدخل العربية فى عصر الاحتجاج ،
والدخيل الذى اقتضت الحياة المتطورة اقتراضه
من اللغات الأجنبية ، والمحدث الذى استعمله

الكتاب وشاع فى البيئات العربية .

٥ - التزام ترتيب متوارث فى صنع المعاجم
اللغوية .. والمحافظة على أسلوب المعاجم
القديمة فى الشرح . والتمسك ما نقل من الثروة
اللغوية بغريبها ونادرها وجافيتها ومترادفها
ومتضادها .

وقد وصف الدكتور إبراهيم أنيس
المحافظين بهذا المفهوم بأنهم متمتون ، فى قوله :
« فهناك قوم من المتزمّتين الذين يتادون بأنه
يجب أن نقف عند نصوص أجدادنا العرب لا
نتعدها ولا نتجاوزها »^(٢)

وانتقد الدكتور شوقى ضيف أصحاب المعاجم
الحديثة التى سبقت المعجم الوسيط ، آخذاً
عليهم ما سمينا هنا محافظة ، إذ يقول :

" وكانت قد وضعت معاجم حديثة فى لبنان
وغير لبنان ، غير أنها اتخذت لنفسها أسواراً
من المكان والزمان لا تتجاوزها فيما أحصت
من الكلمات . أما المكان فلا يتجاوز شبه
الجزيرة العربية إلا قليلاً ، وأما الزمان فلا
يتجاوز المئة الثانية من الهجرة لعرب الأمصار ،
مثل البصرة والكوفة ، آخر المئة الرابعة

(١) هى : قيس وقيم وأسد ، وهذيل ، وبعض كنانة ، وبعض الطائيين راجع الزهر للسيرطى : ١ / ١٠٤ ، وفصل " المقياس الصامى "

فى كتابنا : لحن العامة فى ضوء الدراسات اللغوية الحديثة .

(٢) من أسرار اللفظة : ٢٧ .

لأعراب البوادي^(١) وهو موافق لما قالته لجنة المعجم فى مقدمة الطبعة الأولى^(٢) .

ملاحم التجديد :

يمكن تحديد ملاحم التجديد المعجمى التى نقيس فى ضوئها التجديد فى (المعجم الوسيط) بما يلى :

أولاً : التجديد فى المادة اللغوية :

أ - قبول الألفاظ والصيغ الناتجة عن الاعتراف باجتهاد اللغويين المحدثين ، وقياس ما لم يسمع عن العرب على ما سمع منهم ، وقبول ما تقره الهيئات اللغوية فى أصول اللغة وأقيستها .

ب - عدم التقيد بالتحديد المكانى والزمانى لمن يستشهد بكلامهم فى اللغة ، والاستشهاد بشعر المحدثين ، سواء أكانوا ممن عاشوا بعد عصر الاحتجاج قديماً أم كانوا معاصرين .

ج - قبول المولّد الذى استخدمه العرب بعد عصر الاحتجاج ، سواء أكان التوليد فى اللفظ أم فى المعنى .

د - قبول ما عرّبه المحدثون من الكلام الأعجمى ، أسوة بما عرّب العرب فى عصر الاحتجاج .

هـ - قبول الألفاظ والأساليب التى شاعت على ألسنة الكتاب والشعراء المعاصرين^(٣) مادام لها وجه من الصحة اللغوية تحدده هيئة لغوية .

و - قبول المصطلحات العلمية والفنية وألفاظ الحضارة التى يقتضيها جعل اللغة العربية وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقدمها ، ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر .

وفى هذا التجديد يقول الدكتور إبراهيم مذكور : " إن للغة ماضياً وحاضراً ، فلها قديمها الموروث ، وحاضرها الحى الناطق ، ولا بد أن يلاحظ ذلك فى وضع معجم جديد للغة العربية ، فيستشهد فيه بالشعر والنثر ، مهما يكن العصر الذى أنشئ فيه ، وتثبت الألفاظ الطارئة التى دعت إليها ضرورات التطور ،

(١) مجمع اللغة العربية فى خمسين عاماً : ١٦٠ .

(٢) المعجم الوسيط : ١٢ وفيه تحديد آخر المئة الرابعة لأعراب البوادي كما نقل الدكتور شوقى ضيف . والمعروف أن الحدود الزمنية للأخذ عن أعراب البوادي هى منتصف القرن الرابع ، كما فى الخصائص ومجلة مجمع اللغة العربية ح ١ وفقه اللغة للدكتور على عبد الواحد وائى : ١٧٢ ط ٧ .

(٣) دعا أحمد فارس الشدياق فى (الجاسوس على القاموس : ٢ ، ٣) إلى أن يشمل المعجم الحديث الألفاظ التى استعملها الأدباء والكتاب ، وكل من اشتهر بالتأليف .

وفرضها تقدم الحضارة والرقى العلم" (١) .

ثانيا : التجديد فى تحرير المعجم :

وعناصر التجديد فى التحرير هى :

أ - شرح معانى الكلمات بأسلوب سهل ،
يسد حاجة القارئ المثقف لتحرير لفظ شائع ،
أو مصطلح ، أو فهم أسلوب .

ب - التعريف العلمى الدقيق الواضح لما
يحتاج إلى تعريف ، وتحديد ما يحتاج إلى
تحديد .

ج - الاختصار فى الشرح ، وتجنب
الاستطراد والتكرار .

د - الضبط السليم لكل ما يحتاج إلى
ضبط .

هـ - الالتزام بإحالة قارئ المعجم من المادة
التي فتح المعجم عليها إلى المادة التي يبحث
عنها .

و - الالتزام بطريقة موحدة فى رسم
الحروف ، والرموز .

ز - تحديد نوع الكلمة ، من حيث الجمود
والاشتقاق ، والإفراد والجمع ، والتذكير

والتأنيث .

ح - التوضيح بالصور والرسوم لغير الشائع
من النبات والحيوان غير المؤلف ، وللتجديد
المبتكر من الأجهزة والأدوات الحضارية .

ثالثا : التجديد فى الترتيب :

أ - ترتيب أبواب المعجم ، ومواده ، وكلماته ،
ترتيبا دقيقا غايته تيسير الكشف ، وسرعة
الوصول إلى الكلمة المطلوبة .

ب - التزام طريقة موحدة فى الترتيب داخل
المواد ، كتقديم الأفعال على الأسماء ، والمجرد
على المزيد ، واللازم على المتعدى ، والثلاثى
على الرباعى ونحوه ، والمعنى الحسى على
العقلى ، والحقيقى على المجازى (٢)

وسنناقش فى هذا البحث اتجاهها جديداً فى
بعض المعاجم العربية المعاصرة جاء فيه الترتيب
حسب كل حروف الكلمة أصلها ومزيدها ، دون
اقتصار على الحروف الأصول .

رابعا : التجديد فى الإخراج :

ونعنى به : شكل الصفحات ، وما فيها من
أعمدة ، وما يوضع أعلى الصفحات من إشارات

(١) المعجم الوسيط : ١٠ وراجع مقدمة المعجم الكبير (الجزء الأول : و) .

(٢) اعتبر أحمد فارس الشدياق من خلل المعاجم العربية تقديم المجاز على الحقيقة (الجاسوس : ١١) وهذا لا يشمل معجم
(أساس البلاغة) الذى قدم الحقيقة على المجاز .

ويذكر أن البستاني فى (محيط المحيط) قد راعى ترتيب الأفعال على الأسماء ، والمجرد على المزيد . والحسى على العقلى .

إلى بدء الكلمات فى الصفحة ونهايتها ، ووضع الأقواس ، والنجوم المميزة ، وطباعة أوائل المواد بالخبر المشيع ، ووضع الصور بالألوان إن أمكن . ثم طبع المعجم على صورة يتجلى فيها الفن الطباعى من حيث حجم الحروف ، ونوع الورق . ثم التصحيح الدقيق من علماء متخصصين حتى لا يقع فى المعجم أى خطأ طباعى .

المعجم العربية الحديثة قبل

(المعجم الوسيط)

يقتضى المنهج - والبحث يتناول المحافظة والتجديد فى المعجم الوسيط - أن نلقى نظرة على أهم المعاجم الحديثة السابقة عليه فى القرنين التاسع عشر والعشرين ، أى منذ عام ١٨٦٩ حيث صدر الجزء الثانى من (محيط المحيط) و (قطر المحيط) للمعلم بطرس البستاني - إلى عام ١٩٥٨ حيث صدر معجم (متن اللغة) للشيخ أحمد رضا ، أى قبل صدور (المعجم الوسيط) بعامين .

١ - (محيط المحيط) : معجم لغوى يجمع بين المحافظة والتجديد ، وتتمثل محافظته فى

مادته التى اعتمد فيها على (القاموس المحيط) للفيروز أبادى (ت ٨١٧ هـ) . ويسبب اعتماده على القاموس هذه الدكتور أحمد مختار عمر ضمن المعاجم التى أعادت ترتيب المعاجم القديمة (١) ويبدو التجديد فى (محيط المحيط) فى ترتيبه على أوائل الكلمات بعد تجريدها من الزيادة ، والترتيب داخل المواد ، وفى الإضافات التى أضافها من اصطلاحات العلوم والفنون وكلام المولدين واللهجات العامية^(٢) . وجده فى الإخراج ، بأن قسم كل صفحة إلى نهرين (عمودين) وكتب فى أعلاها كلمتين إحداهما إلى يمين الصفحة تشير إلى الكلمة الأخيرة فى النهر الأيمن ، والثانية فى يسار الصفحة تشير إلى الكلمة الأخيرة فى النهر الأيسر^(٣) .

وقد تعرض (محيط المحيط) للنقد وتتبع الهفوات من إبراهيم اليازجى صاحب كتاب (تنبيهات اليازجى على محيط البستاني) ومن الأب أنستاس مارى الكرملى الذى ضمن نقده وملاحظاته على (محيط المحيط) كتابه : (المعجم المساعد)^(٤) .

(١) البحث اللغوى عند العرب : ٢١٨ .

(٣) نفسه .

(٢) د . حسين نصار : المعجم العربى ٧١١/٢ ، ٧١٢ .

(٤) نشره محققا : كرركيس عركاد وعبد الحميد العلرجى .

وانظر ملاحظات د . إبراهيم السامرائى على معجمه (المساعد) فى كتابه : (مع المصادر فى اللغة والأدب : ٢٦٥/١ و ١٣٥/٢) .

٢ - (قطر المحيط) ، لبطرس البستاني أيضا ، وهو مختصر عن (محيط المحيط) فى جزء واحد ، وقد سماه (قطر المحيط) لأن نسبته إلى الكتاب المطول توشك أن تكون كنسبة دائرة إلى محيطها ، لا يختلف فى منهجه عن (محيط المحيط) وأتم تأليفه عام ١٨٦٩ م . وبنى اختصاره على أساس حذف ما فى صدر الأبواب من تعريف بالحروف ، وبعض الصيغ والصفات والمصطلحات والشواهد ، والمعربات وأصولها .. وتصرف فيه بتغيير ترتيب بعض الألفاظ داخل المواد .

٣ - (تكملة المعاجم العربية) لرينهارت دُوزي (ت ١٨٨٣) بالعربية والفرنسية (١) اعتمد فيه على مواد لغوية لم ترد فى المعاجم العربية ، جمعها من كتب اللغة ، ومؤلفات الرحالة ، وبعض المعاجم فى المغرب والأندلس . وهو مختلف عن المعجمين السابقين للبستاني ، فى الهدف والمادة .

٤ - (أقرب الموارد فى فصيح العربية والشوارد) لسعيد الخورى الشرتونى ، نشر فى جزأين عام ١٨٨٩ ونشر جزؤه الثالث عام ١٨٩٤ وهو كمعجمى بطرس البستاني مؤلف

للطلاب ، واعتمد مثلهما على (القاموس المحيط) ولكنه أضاف زيادات أخذها من (تاج العروس) للزبيدي ، ومن (معجم جوليوس) المطبوع فى لندن عام ١٦٥٣ و (معجم فريتاج) المطبوع فى ألمانيا بين عامى ١٨٣٠ و ١٨٣٧ . وعن هذين المعجمين دخلت (أقرب الموارد) ألفاظ مولدة وعامية . كمحيط المحيط وفى (أقرب الموارد) تجديد ومحافظة : فمن تجديده : إحكام الترتيب والتبويب ، وإضافة ألفاظ محدثة من عصره وقبل عصره ، وترتيب الكلمات داخل المواد ، وفق ترتيب معين ، كتقديم الأفعال على الأسماء ، والماضى المجرد الثلاثى ثم الرباعى ، وكوضع خط أفقى فى مكان اللفظ المكرر ، واستخدام رموز للدلالة على أبواب الأفعال .

ومن مظاهر محافظته : اعتماده على مادة (القاموس المحيط) وحفاظه على عبارات الأقدمين ، ووقوفه عند كلام الفحول - كما يقول - وضبطه الكلمات بالنص لا بالقلم .

وإن كان حذف أسماء البقاع والأعلام والأدوية من المحيط .

(١) Reinhart Dozy : Supplément aux Dictionnaires Arabes .

أى ملحق المعاجم العربية ، ويسمى باللغة العربية أيضا (المستدرك على المعاجم العربية) .

٥ - (معجم الطالب فى المأنوس من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية والعصرية) لـ جرجس هماد الشويرى . وقد صدر عام ١٩٠٧ وهو - كما يدل عنوانه - مؤلف للطلاب ، ومادته مختصرة من (محيط المحيط) كما بين فى مقدمته ، إلى جانب مواد أخرى من صحاح الجوهري ، وتاج العروس للزبيدي .

٦ - (المنجد) للأب لويس المعلوف (ت ١٩٤٦) - وقد صدرت طبعته الأولى عام ١٩٠٨ - وأعاد النظر فيه فى طبعته الخامسة الصادرة عام ١٩٢٧ وزود المعجم بألف صورة ، وذيله بفرائد الأدب .

وفى طبعة عام ١٩٥٦ أضاف إليه الأب (فردينان توتل) قسماً جديداً جعل عنوانه : (المنجد فى الآداب والعلوم) .

وفى تجديد (المنجد) يقول الدكتور عدنان الخطيب : " وهو يعتبر إلى اليوم خير معجم مدرسى للعربية فى ترتيبه وإخراجه ، إذ هو يحاكي فى ذلك أحدث المعاجم الأوربية فناً " (١) .

ويجمل عبد الله كنون مزايا المنجد فى الاختصار وتزيينه بالصور والرسوم ، واعتماد الطريقة السهلة فى ترتيب المواد اللغوية على الحرف الأول والثانى كما صنع الفيومى فى (المصباح) (٢) .

ويقول عنه الدكتور حسين نصار : " إنه من أحسن المعاجم تنظيماً وتوضيحاً للألفاظ " (٣) . وقد كان (المنجد) هدفاً لمقالات وكتب بينت أخطاءه ، وكشفت أوهامه وتتبعته عشرات ، وعشرات ملحقه الذى وضعه الأب فردينان توتل (٤) .

٧ - (المعتمد فيما يحتاج اليه المتأدبون والمنشئون من متن اللغة العربية) . لـ جرجى شاهين عطية - طبع عام ١٩٢٧ .

وقد تأثر بالمنجد فى إخراجه فأضاف إليه صوراً توضيحية ، وفصل بين أقواس المادة وأقواس فروعها ، فالأقواس الأولى من النوع المؤلف وبالحبر المشبع ، وأقواس الفروع من النوع المعقوف (٥) .. وقد اعتمد على (محيط المحيط) واتبع نظامه .

(١) المعجم العربى بين الماضى والحاضر : ٥٢ .

(٢) نظرة فى منجد الآداب والعلم : المقدمة .

(٣) المعجم العربى : ٢ / ٧٢٥ .

(٤) من الذين نقلوا المنجد وملحقه : إبراهيم القطان ومنير العمادى وعبد الله كنون وسعيد الأفغانى .

(٥) حسين نصار : المعجم العربى : ٢ / ٧٢٤ .

٨ - (البستان) لعبد الله البستاني - طبع عام ١٩٣٠ في مجلدين كبيرين على غمط (محيط المحيط) وجل اعتماده عليه حتى عدّه الآب أنستاس الكرملي نسخة ثالثة منه .^(١)

٩ - (فاكهة البستان) وهو مختصر من البستان في مجلد واحد - وقد صدر عام ١٩٣٠ وسلك منهج الأصل ، وحافظ على ترتيبه . ولكنه حذف كثيرا من المعاني والصيغ والتعبيرات .

١٠ - (معجم متن اللغة) للشيخ أحمد رضا - صدر عن مكتبة الحياة في بيروت عام ١٩٥٨ في خمسة أجزاء كبيرة ... وفيه - كما في المعاجم السابقة - محافظة وتجديد .

فمن مظاهر محافظته : أن ماداته اللغوية منقولة من المعاجم القديمة : لسان العرب والقاموس المحيط وشرحه (تاج العروس) ، وأساس البلاغة ، ومختار الصحاح ، والمصباح المنير ، وعدم التوسع في المصطلحات الجديدة ، حيث اقتصر على ماله صلة بالمتن ، والاقتصار على الثقات من اللغويين في نقوله .

ومن التجديد فيه : الترتيب حسب أوائل الأصول ، والكلمات الجديدة التي تضمنتها مقدمته الطويلة ، مما عربه هو ، أو عربه مجمعا اللغة العربية ، في القاهرة ودمشق ، أو اللغويون الموثوق بهم .

وتلتقى كل المعاجم السابقة في عدة ظواهر معجمية ، أهمها : الاختصار والاعتماد على القاموس المحيط ، والتنظيم وحسن الترتيب ، والعناية بالمصطلحات ، وحذف ما يتصل بالعورات والمسائل الجنسية^(٢) وإضافة الألفاظ المولدة والعامية والمصطلحات المسيحية ... وأنها مؤلفة للطلاب ومن في مستواهم .

ويبدو جانب المحافظة لدى أصحاب المعاجم السابقة في اعتمادهم الواضح على الأقدمين سواء في نقل الثروة اللفظية ، أو في محافظتهم على العبارات التي استخدمها هؤلاء الأقدمون في الشرح .

وفي مقدمة (المعجم الوسيط) يشير الدكتور إبراهيم مذكور إلى ثلاثة من هذه المعاجم ، مبينا أنها لا تغنى عن معجم جديد يسجل لغة القرن العشرين التي لم تستطع

(١) مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق : ١٩٣١ .

(٢) لم يتخلص المعجم الوسيط من هذه الألفاظ .

هذه المعاجم تسجيلها ، فيقول : " ولقد حاول بعض اللغويين منذ أخريات القرن الماضي تدارك هذا النقص (أى فى المعاجم القديمة) فوضع البستاني : (محيط المحيط) والشرتونى (أقرب الموارد) والأب لويس ، المعلوف (المنجد) وهم - فيما يبدو - متأثرون بالمعاجم الغربية الحديثة . ولكنهم لم يستطيعوا

التخلص من قيود الماضى ، ولم يجرءوا على أن يسجلوا شيئا من لغة القرن العشرين ، وما كان لهم أن يفعلوا والأمر يتطلب سلطة أعظم ، وحجة لغوية أقوى^(١) .
والحجة الأقوى هى : مجمع اللغة العربية .
والمعجم الذى سجل لغة القرن العشرين هو :
المعجم الوسيط .

(١) المعجم الوسيط : تصدير الطبعة الاولى .

المعجم الوسيط

مقدمة :

بيننا فيما سبق أن المعجم الوسيط صدر في أعقاب سلسلة موصولة من المعجمات المدرسية الحديثة ، بدأت بمعجم بطرس البستاني (محيط المحيط) في الثلث الأخير من القرن التاسع عشر ، وانتهت بمعجم (متن اللغة) لأحمد رضا ، قبل صدور الوسيط بعامين . وحددنا ، بإيجاز ، مدى المحافظة والتجديد في هذه المعجمات .

وحان الآن دور الإجابة عن الأسئلة التي أثارناها في مقدمة هذا البحث ، وتحديد موقع (المعجم الوسيط) بين المحافظة والتجديد . وقد اقتضى منهج البحث أن نعرض ، بإجمال ، لفلسفة مجمع اللغة العربية وغرضه من نشر معجمه :

إن النظرة الأولى لقانون إنشاء المجمع (ديسمبر ١٩٣٢) ترينا أن المجمع محافظ ومجدد في الوقت نفسه ، إذ جعل غرضه : " أن يحافظ على سلامة اللغة العربية وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها ، ملائمة

لحاجات الحياة في العصر الحاضر " (١) .

ووضح الدكتور شوقي ضيف هذا الغرض بقوله : " دأب (المجمع) في الحفاظ على اللغة العربية الفصحى بين الأمة العربية ، وتمكينها من التعبير تعبيرا سائغا عن متطلبات العلوم والفنون الغربية ، والتكنولوجيا المعاصرة ، ومواكبة الفكر العالمى ، ووضع المعاجم السديدة ، والمصطلحات العلمية والفنية الحديثة " (٢) " فالمجمع - بحكم رسالته - محافظ على سلامة اللغة العربية الفصحى بين الأمة العربية .

والمجمع - بحكم رسالته أيضا - مجدّد ، يَكُنّ اللغة العربية من التعبير تعبيرا سائغا عن متطلبات العلوم والفنون الغربية ، والتكنولوجيا (٣) ، ويضع المعاجم السديدة .

والمعجم الوسيط ، وهو من ثمار فكر المجمع وفلسفته ، محافظ ومجدد أيضا . ويتضح ذلك من قول الدكتور إبراهيم مدكور ، في تصدير الطبعة الأولى من المعجم : " ... يضع ألفاظ القرن العشرين إلى جانب ألفاظ الجاهلية

(١) قانون إنشاء المجمع .

(٢) مجمع اللغة العربية في خمسين عاما : ٢١ .

(٣) يستخدم المحافظون كلمة " التقنية " بدلا من التكنولوجيا . وهو تعريب يقربها من اللفظ العربى (تقن) ورجل تقن أى متقن عمله . ولكن ها هردا عضر فى المجمع يختار مصطلح (التكنولوجيا) فى كتاب يصدره عن المجمع فى عيد الخمسينى (وكلمة : الخمسينى أيضا جديدة) II

والإسلام ، ويهدم الحدود الزمانية والمكانية
التي أقيمت خطأ بين عصور اللغة المختلفة ،
ويثبت أن في العربية وحدة تضم أطرافها ،
وحوية تستوعب كل ما اتصل بها وتصوغه
في قالبها^(١) .

فألفاظ القرن العشرين تحظى بإثبات نسبها
إلى العربية الأم على لسان المجمع اللغوي ،
وتأخذ مكانها في معجمه . والحدود الزمانية
التي أقيمت خطأ (هذا هو رأى المجمع المجدد)
بين عصر العرب الخلفاء الفصحاء وعصر
المولدين قد أزيلت . والحدود المكانية التي
نصبت بين عرب شبه الجزيرة الذين صفت

لغتهم ونأت عن مواطن التأثير بغير العرب قد
هُدمت !

التجديد هنا واضح ، وستزيده وضوحاً
بالأمثلة ، فيما بعد ، ولكن المهم هو :

إلى أى حد مضى المجمع في تجديده ، وهو
يطبق ثمار فكره على المعجم الوسيط ؟ هل
أفرط في التجديد الى الحد الذي يقال عنه فيه :
إنه فرط في المحافظة على رسالته ، وعلى
سلامة اللغة العربية ؟ أو نراه ساوياً بين
الطرفين ، وسلك مسلكاً وسطاً بين المحافظة
والتجديد ؟

هذا ما سنتبينه في الصفحات التالية .

(١) المعجم الوسيط - تصدير الطبعة الأولى : ١١

مظاهر التجديد (١) وأمثله فى المعجم الوسيط

و (البديلة) للمواد المصنوعة عوضا عن
المواد الطبيعية ، كالمطاط الصناعى والألياف
الصناعية . و (البديلة) فى الاقتصاد ،
و (التبدل) فى اصطلاح علماء الحياة والطب .
* (المدرعة) للسفينة التى تدرع بالصلب .
* (الرسم) بالمعنى القديم وهو الأثر الباقي ،
و (الرسم) فى علم المنطق (قديم أيضا لكنه
عرف بعد عصر الاحتجاج) ، و (الرسم) :
تمثيل شيء أو شخص بالقلم ونحوه ، و (الرسم
البيانى) ، و (الرسم التقريبى) ،
و (الرسمى) وصفا لقولهم : (العمل الرسمى) ،
و (رجل رسمى) ، و (الورقة الرسمية) ،
و (العقود الرسمية) .
* (المنظار) : المرآة . و - آلة بصرية إما
لرؤية الأجسام الصغيرة ، وتسمى المجهر
(الميكروسكوب) ، وإما لرؤية الأجسام البعيدة ،
وتسمى (التلسكوب) (٤) .
* (المهندس) و (الهندسة) و (الهندسة
النظرية) ، و (الهندسة التطبيقية)

فى ضوء ما حددناه سابقا عن مفهوم التجديد
فى المعجم ، نقدم فيما يلى مظاهر التجديد
فى (المعجم الوسيط) مقرونة بالأمثلة التى
التقطناها منه :

١ - طبق المعجم قرار المجمع : أن يُفتح بابُ
الوضع للمحدثين ، بوسائله المعروفة من اشتقاق ،
وتجوز ، وارتجال (٢) .

ونستطيع أن نجد صدى هذا القرار فيما يلى :
أ - المصطلحات العلمية والفنية التى وضعها
المجمع ، من خلال لجانه العلمية ، ومجلسه
ومؤتمره .

ومن أمثلة ذلك : -

* مصطلح (الأثير) فى الطبيعة ،
و (الأثير) فى الكيمياء ، و (الإيثارية)
عند علماء الأخلاق و - عند علماء النفس .
و (التأثرية) فى النقد الأدبى .

* (البؤرة) ، (بؤرة العدسة) فى الطبيعة ،
و (بؤرة القطع المخروطى) فى الرياضة ،
و (بؤرة عدسة العين) فى الطب .

* (البديل) فى الاصطلاح السينمائى (٣) .

(١) بدأت بالتجديد قبل المحافظة ، خلانا لعنوان البحث ، لأن تحديد معالم التجديد أحق بالتقديم ، لأنه الهدف الأكثر حاجة إلى البيان
من المحافظة التى هى الأصل . والعطف بالراء التى لا تفيد ترتيبا ولا تعقيبا يتيح للباحث التقديم والتأخير .

(٢) الوسيط : مقدمة الطبعة الأولى : ١٢ .

(٣) عرب المجمع لفظ السينما ، ونسب إليه بالطريقة العربية فى النسب .

(٤) يلاحظ أن المجمع أدخل مصطلحين أجنيين فى التعريف ، مع اختيار اللفظ العربى وهو المنظار إلى جانب المجهر (فى أحد

المعنيين) . وجاء (التلسكوب) فى موضعه فى المعجم : ١ / ٩٠ (ط ٣) .

و (الهندسة العملية) .

* (الهُوية) فى الفلسفة ، و - البطاقة الشخصية .

هذه أمثلة توضيحية من آلاف المصطلحات التى وضعها المجمع والتى ضم المعجم الوسيط جانباً كبيراً منها . ويمكن الرجوع لمعرفة هذه المصطلحات إلى تسعة معاجم للمصطلحات ، نشر المجمع أكثرها ، وأقلها فى سبيله إلى المطبعة^(١) .

ب - طُبِّقَ المعجم القرار السابق فى مجال الاشتقاق حتى لو كان المشتق منه معرباً ، ومن أمثلة ذلك :

* اشتقاق الفعل : (مَغْطَس) واسم الفاعل (مُمَغْطَس) واسم المفعول (مَمَغْطَس) والمصدر الصناعى (المِغْناطيسية) من لفظ المِغْناطيس ، وهو معرب . واشتقاق هذه الكلمات من اسم عَيْن وقد أجازها المجمع دون تقييد بالضرورة^(٢) .

ومثلها الأفعال الآتية :

- الفعل (بَسْتَر) مشتق من (بَسْتُور)

صاحب الطريقة الخاصة فى التعقيم .

- الفعل (تَلْفَن) مشتق من الكلمة الأجنبية (التليفون) . *

- الفعل (كَهْرَب) مشتق من (الكهرباء) ، وهى معربة .

- الفعل (فَبْرَك) مشتق من (الفابريكة) وهى معربة حديثاً . (**)

٢ - قرار المجمع إطلاق القياس ليشمل ما قيس من قبل وما لم يُقَسَّ^(٣) ، طُبِّقَ على صيغ قبلها المعجم وأودعت فيه . ومن أمثلة ذلك :

* قياسية صيغ اسم الآلة جعلتها سبعة لا ثلاثاً كما عرفت فى كتب الصرف ، فإلى جانب الصيغ الثلاث : مِفْعَل كمبرد ، ومِفْعَلَة كمسطرة ومِفْعَال كمحراث ، أضيفت صيغ ، فِعَال كإراث ، وفاعلة كساقية ، وفاعُول كساطور ، وقَعَالَة كسماعة وثلاثُجَة .^(٤)

* قرار المجمع قياسية صيغة (فَعِيل) للدلالة

(١) نشر المجمع : المعجم الجيرلرجى ، ومعجم الفيزيكا ، النووية والإلكترونية ، والمعجم الجغرافى ، والمعجم الفلسفى ، ومعجم ألفاظ الحضارة الحديثة . وأعد للنشر : المعجم الفيزيقي ، ومعجم الكيمياء والصيدلة ، ومعجم علوم الأحياء والزراعة ، والجزء الأول من المعجم الطبى .

(٢) فى أصل اللغة : ١ / ٦٩ .

(*) (التليفون) وردت فى الوسيط ، ولكن الفعل لم يرد . التحرير .

(**) لم يرد فى الوسيط (الفابريكة) ولا الفعل (فبرك) . التحرير .

(٣) الوسيط : مقدمة الطبعة الأولى : ١٢ .

(٤) فى أصل اللغة : ١ / ١٩ .

على المشاركة^(١) ، أدخل إلى المعجم كلمات لم تكن مقيسة ، فيألى جانب : خصيم ونديم وجليس يقال : شريب وزريع .

* قرار المجمع قياسية صيغة (فعيل) من مصدر الفعل الثلاثي اللازم والمتعدى ، كسكير من اللازم ، وشريب من المتعدى^(٢) ، وسع دائرة الكلمات المقبولة من هذه الصيغة ، واعترف بها فى المعجم .

* قرار المجمع قياسية الهمزة والسين والتاء للاتخاذ والجعل ، أدخل فى المعجم كلمات على صيغة (استفعل) دالة على هذا المعنى ولم تكن مقيسة ، مثل : استهدف الشيء : جعله هدفا له^(٣) . ومثله قرار المجمع قياسية صيغة (استفعل) للطلب أجاز مثل : استجمع قواه ، واستعرض قوته .

* قرار المجمع جواز لحوق تاء التأنيث صيغة (فَعول) صفة بمعنى فاعل - وجواز جمعها جمع تصحيح^(٤) ، رفع إصر اللحن عن كلمات

مثل : حقودة ، وغيورة ، وطموحة ، وحقودين ، وغيورين ، وطموحين ، وحقودات ، وغيورات ، وطموحات

* قرار المجمع تأنيث صيغة (فعلان) بالتاء ، مثل : غضبانة وعطشانة ، وجمعها جمعا سالما مثل : غضبانون وغضبانيون ، وغضبانات وعطشانات^(٥) .

* قرار المجمع قياسية تصنيف الفعل للتكثير والمبالغة أدخل إلى المعجم كلمات كثيرة كان تضعيفها سماعيا^(٦) .

* قرار المجمع إجازة ما يتشأ من كلمات على صيغة (فُعالة) للدلالة على نفاية الشيء وبقاياء وما تنأثر منه^(٧) ، أدخل إلى المعجم كلمات قيست مثيلاتها فى المعاجم ومنها : الأكمالة ، والحراشة ، والجزارة ، والخياطة (ما يتبقى بعد التفصيل والقص والخياطة) .

* ومن القرارات التى جعلت بعض الصيغ

(١) نفسه : ١ / ٣٨ .

(٢) فى أصول اللغة : ١ / ٣٤ .

(٣) نفسه : ١ / ٢٠٣ .

(٤) نفسه : ١ / ٧٤ .

(٥) بنى المجمع قراره على لهجة بنى أسد (راجع كتاب المجمع : فى أصول اللغة ١ / ٨٠) .

(٦) نفسه : ١ / ٢٢٤ .

(٧) نفسه : ٣ / ٣٨ .

قياسية أيضا ، وكان لها أثر في مادة (المعجم الرسيط) وفي التجديد فيه : قياس تعدية الفعل الثلاثي اللازم بالهمزة ، وقياس صنع مصدر بزيادة ياء مشددة وتاء ، هو المصدر الصناعي ، وقياس صوغ المصدر من الثلاثي اللازم المفتوح العين على صيغة (فَعَال) للدلالة على المرض ، وعلى (فَعْلَان) ، للدلالة على التقلب والاضطراب ، وعلى (فَعَالَة) للدلالة على الحرفة ، وقياس صوغ (مَفْعَلَة) من أسماء الأعيان الثلاثية الأصول ، للمكان الذي تكثر فيه هذه الأعيان سواء أكانت من الحيوان أم من النبات أم من الجماد ، كمبطخة ومأسدة . وكذلك قرار قياسية (النحت) و (المركب الزجي) (١) .

٣ - اعتراف المجمع بالمعرب والمولد دون قصر جوازهما على عصر الاحتجاج ، وبما استعمله العرب في العصر الحديث (٢) ، أثري (المعجم الوسيط) بالآلاف من الألفاظ والأساليب .

وقد أحصينا في الطبعة الثالثة من المعجم عام ١٩٨٥ الكلمات الدخيلة ، وهي التي دخلت

اللغة العربية دون تغيير ، والتي رمز إليها في المعجم بالرمز (د) ، والكلمات المولدة التي استخدمها العرب قديما بعد عصر الرواية ، والتي رمز لها في المعجم بالرمز (مو) والكلمات المحدثّة التي استعملها المحدثون من العرب في عصرنا ، والتي كتب بعدها في المعجم (محدثة) والكلمات والمصطلحات العلمية التي أدخلت في المعجم الوسيط والتي رمز لها بالرمز (مج)

فبلغ عددها ما يلي :

الدخيل : ٢٣٧

المولد : ٥٣٥

المحدث : ٦٥١

ما أقره

المجمع : ١٢٨٣

٢٧٠٦

أي بنسبة ٩ ٪ من مواد المعجم (٣٠٠٠٠) ولم ندخل في إحصائنا (المعرب) في عصور الاحتجاج ، والذي رمز إليه بالرمز (مع) لأنه وارد في المعاجم القديمة ، ولا يدخل في باب

(١) في أصول اللغة : ٤٩/١ ، ٥٢ ومقدمة المعجم : ١٤ .

(٢) حددت لجنة المعجم الرسيط : المعرب بأنه اللفظ الأجنبي الذي غيّر العرب ، بالتقمص ، أو الزيادة ، أو القلب . وأجاز مجمع اللغة العربية التعريب على طريقة العرب . . والمولد : هو اللفظ الذي استعمله الناس قديما بعد عصر الرواية . والدخيل هو اللفظ الأجنبي الذي دخل العربية دون تغيير كالأكسجين . والمحدث هو : ما استعمله المحدثون في العصر الحديث ، وشاع في لغة الحياة العامة . (مقدمة المعجم ص : ١٦) وقد دعا أحمد فارس الشدياق إلى الاحتجاج بقول المراديين إذا كانوا متضلعين من العربية (الجاسوس على القاموس : ٥٢) .

التجديد .

ومن الأمثلة على الجديد فى (المعجم الوسيط) : من العرب : القنصل ، البترول ، واليوسيل ، والفلكلور ، والشاي ، والسكر ، والسندوتش ، والكيلومتر .. ومن المؤكد : الفُرجة ، المسرح ، واللجنة ، والمجلة ، والجامعة ، والكُلّية ، والعميد ، والمعيد ، والإقطاع ، واللون الكحلى ، والبرسيمى ...

ومما أقره المجمع ودخل فى المعجم الأمثلة التى سقناها فيما سبق عند كلامنا عن المصطلحات العلمية والفنية .^(١) وقد رمز إليها بالرمز (مج)

وقد أدخل المجمع كلمات كثيرة من اللغات الأجنبية دون تغيير فيها : كالفرنغراف والتلفزيون^(٢) والكردينال ، والإلكترون ، والتكنولوجيا ، ورمز إليها بالرمز (د) .

ومن الكلمات التى استخدمها الكتاب والصحفيون فى عصرنا ، أدخل المعجم كلمات كثيرة بعد أن أقر المجمع استعمالها : القمر

الصناعى ، قصف المدافع ، الشُجْب والإدانة ، الموسوعة ، فحص الإنتاج العلمى ، الاستشعار من بعيد ، مضبطة المجلس ، الرقم القياسى ، ناطحة السحاب ، الرُّتل ، عمود الإشارة ، القُبلة ، الحشّاش ، المدخّن ، الاستقبال الأقصوصة .

٤ - نتيجة لاتخاذ المجمع مقياسا صوابيا يتّسم بالتساهل ، ويميل إلى التيسير على الكتاب والمتحدثين بالعربية ، أجاز المجمع ألفاظا وأساليب عدها بعض اللغويين من اللحن الذى يجب تجنبه ، لأنها لا تجرى على القياس ، ولم تسمع عن العرب . وأخذ (المعجم الوسيط) برأى المجمع فأدخل هذه الكلمات والأساليب المجازة . ومن ذلك :

* التقييم بمعنى بيان القيمة ، إلى جانب التقييم^(٣) .

* الوَحْدوى ، إلى جانب الوَحْدَى ، وهو الأفصح^(٤) .

* الرئيسى فى مقابل الفرعى ، إلى جانب الرئيس^(٥) .

(١) ص : ١٧ من هذا البحث .

(٢) عرب الدكتور أحمد زكى فى مجلة العربى بـ (التلفاز) وفى ترنس عرب إلى التلفزة واشتق منه : متلفز .

(٣) فى أصل اللغة : ١ / ٢٢٨

(٤) نفسه : ٣ / ٩٧ .

(٥) الألفاظ والأساليب : ١٦ .

* التبرير أى تزكية العمل وذكر أسباب عمله ، إلى جانب : التوسع ^(١) .

* المتحف إلى جانب : المتحف ^(٢) .

* المنتزه إلى جانب : المنتزه ^(٣) .

* المنطقة ، إلى جانب : المنطقة ^(٤) .

* الوقائع : الأحوال والأحداث إلى جانب : الوقائع فى الحرب ^(٥) .

* اكفاء جمع كفاء أى قوى قادر على العمل ، إلى جانب : كفاء ، وأكفيا جمع كفاء . وقد أجاز المجمع استعمال الكفاء حيث يستعمل الكافى والكفاءة حيث تستعمل الكفاية ^(٦) .

* الفشل بمعنى عدم تحقيق الهدف ^(٧) .

* أنجب والداه ، بتعدية أنجب ، إلى جانب : نجب ^(٨) .

* الهروب ، مصدر هرب ، إلى جانب : الهرب ^(٩) .

* الصمود بمعنى الثبات . وقد خطأها بعض النقاد لأنها لم ترد فى المعاجم بهذا المعنى ، بل بمعنى القصد أو الصلابة ، ولأن الصمود ليس مصدراً لصمد ^(١٠) .

* أبحاث جمع بحث ، إلى جانب : بحوث . ويؤساء جمع بائس ، وزهور جمع زهر ^(١١) .

* صوب الخطأ : صححه . والمعنى المعروف : عدّه صواباً ^(١٢) .

* أجاز المجمع : اجتمع معه ، والتقى به ^(١٣) .

وأمثلة كثيرة أخرى ، يتجه المجمع فى إجازتها إلى التيسير ، فجدها فى المعجم ، وفى كتاب « فى أصول اللغة » بأجزائه الثلاثة وكتاب " الألفاظ والأساليب " .

وما أجازته المجمع ولم يدخل فى المعجم الوسيط حتى طبعته الثالثة الصادرة فى عام ١٩٨٥ : -

(١) فى أصول اللغة : ١ / ٢٢٤ .

(٣) الألفاظ : ١٧٥ .

(٥) الألفاظ : ١٦٢ .

(٧) مجمع اللغة العربية فى خمسين عاماً : ٩٦ .

(٩) الألفاظ : ٣٤ .

(١١) فى أصول اللغة : ٢ / ٢٧ ، ومجمع اللغة العربية فى خمسين عاماً : ٩٧ .

(١٢) مجمع اللغة العربية فى خمسين عاماً : ١٠٥ .

(١٣) فى أصول اللغة : ٢ / ١٩٢ .

(٢) نفسه : ١ / ٢٢٢ .

(٤) فى أصول اللغة : ١ / ٢٠٤ .

(٦) الألفاظ : ٢١٩ .

(٨) نفسه : ٩٩ .

(١٠) الألفاظ : ٣٥ .

* التغطية بمعنى الاستيعاب مثل تغطية الندوة إعلامياً .^(١)

* لا يفيد حقه .^(٢)

* الانضباط ، مصدر انضبط مطاوع ضبط .^(٣)

* تصويب النسب إلى تربية وتنمية وتعبئة : تروى وتنمى وتعبى .^(٤)

* الملىء بمعنى المملوء .^(٥)

* رَغِمَ كذا ، رَغْمًا عن كذا^(٦) ، إلى جانب : على رَغْمه ، وعلى الرَغْم منه ، وبالرَغْم منه ، وعلى رَغْم أنفه ، الواردة فى المعجم .

* حدث أثناء كذا^(٧) ، وقد خطأها اللغويون المحدثون .

* العيد الخمسينى ، بالنسب إلى الخمسين ، والعشرينيات ، بجمع المنسوب من الملحق بجمع المذكر السالم^(٨)

* هب أنى فعلت . ولكن فى المعجم

الوسيط : هبى فعلت أى احسبنى وأعد دنى^(٩) .

* التأرجح بمعنى التذبذب بين الأمرين^(١٠)

والذى ورد فى المعجم : الترجُّح والارتجاج .

* عاش الأحداث ، بتعدية الفعل عاش^(١١)

والمعروف أنه يتعدى بحرف الجر .

* قَبِلَ بالأمر^(١٢) ، والذى فى المعجم : قبل

العمل : رضيه ، وقبل الشيء قبولاً أخذه عن

طيب خاطر .

* عَبَّرَ البحار ، عَبَّرَ التاريخ ، على أساس أن

عَبَّرَ ظرف حل محله المصدر^(١٣) .

* سَدَادَ الدِّينَ أى قضاؤه^(١٤) . ولم ترد كلمة

السُّدَادَ بهذا المعنى فى المعجم .

* جواز دخول الكاف فى مثل : محمد كعالم

خير منه كأديب .

* أجاز المجمع النسب الى فَعِيلَة وفُعَيْلَة

وفُعِيل وفُعِيل يثبت الياء إلى جانب

حذفها^(١٥) . ولم ترد فى المعجم .

(٢) نفسه : ١٠٢ .

(٤) الألفاظ والأساليب : ٢٢٦ .

(٦) نفسه : ٤٥ .

(٨) الألفاظ والأساليب : ٧٩ ، ٨٤ .

(١٠) نفسه : ٥١ .

(١٢) نفسه : ١٢٩ .

(١٤) نفسه : ٢٢٢ .

(١) مجمع اللغة العربية فى خمسين عاماً : ١٠٧ .

(٣) نفسه : ١٠٥ .

(٥) نفسه : ١٧٢ .

(٧) نفسه : ٤٧ .

(٩) نفسه : ٥٠ .

(١١) نفسه : ٨٥ .

(١٢) نفسه : ٢٠٤ .

(١٥) فى أصول اللغة : ٢ / ٨٥ .

* أجاز المجمع نية على نوايا ، على غير قياس^(١) .

٥ - يُعَدُّ (المعجم الوسيط) من المعاجم العصرية المجددة ، فى التحرير والترتيب والإخراج .. ويتمثل التجديد فى الترتيب الدقيق لمواده وألفاظه ، والشرح السهل المأنوس للألفاظ ، والتعريف الواضح الدقيق ، وفى الترتيب المحكم لمواده وكلماته داخل المواد ، وفى إخراجها المتمثل فى تزويده بالصور والرسوم الموضحة ، ووضع الإشارات والرموز ، والدقة فى التصحيح وإجادة الطبع ، ووضع كل باب فى أول الصفحة . (روى هذا الأخير فى الطبعة الثالثة : ١٩٨٥) ، وسأقتصر هنا على توضيح أمرين :

الأول : الترتيب بحسب الحرف الأول فالثانى فالثالث من الحروف الأصول فى اشتقاق الكلمة ، ما لم تكن الكلمة معربة فتوضع فى ترتيبها الهجائى .

ولا يدعى أحد أن الترتيب بحسب الحرف الأول جديد ، فقد سبق إليه أبو عمرو الشيبانى (ت ٢١٣ هـ) فى (كتاب الجيم)^(٢) وإن كان اكتفى بالحرف الأول الذى عقد له الباب دون ترتيب للمواد داخل الباب^(٣) . والزمخشري (ت ٥٣٨ هـ) فى (أساس البلاغة) وهز أول من اشتهر بترتيب معجمه على أساس الحرف الأول ، وابن الجوزي (ت ٥٩٧ هـ) فى (تقويم اللسان) فى لحن العامة حيث اصطنع ترتيبا لا يقتصر على الأصل الاشتقاقى ، بل يعتبر الأصل والمزيد من الكلمة ، فلفظ استهتر مثلا لا يطلب فى مادة (هتر) بل يطلب فى باب الألف ، ولكن الكلمات لم ترتب داخل الأبواب كالنظام المعجمي^(٤) . والفَيَّومى (ت ٧٧٠ هـ) فى (المصباح المنير) . وسبق إلى الترتيب بحسب الحرف الأول أصحاب المعاجم الحديثة ، والذين دعوا إلى التجديد فى المعجم .

(١) مجمع اللغة العربية فى خمسين عاما : ١٠١ .

(٢) نشره مجمع اللغة العربية فى أربعة أجزاء آخرها للفهارس (١٩٧٤ - ١٩٨٣) .

(٣) مثلا : رتبت الكلمات الآتية المبدؤة باللام هكذا : اللقيف - لهم ظبي - الاق - لماسة - ملهد - لكى - لكع - لحيجاء - لسوع - لفات الابل - لبد - لجن - لجم - لكث - التحي .

(٤) مثلا : رتبت الكلمات فى باب الألف هكذا : استهتر - أهل أعرابي - أسكف - اشتكى عينه - أدلج - أشلت الشيء - أعطت - أضج القوم - أكلت ... وهذه فى الكلمات الصحيحة لا المحرنة .

ومع هذا السبق فى الترتيب قبل المعجم الوسيط ، لا نحرّمه صفة التجديد بأن نسلّكه مع المعاجم المجدّدة ولكن تجديد (الوسيط) لم يصل - على كل حال - إلى المعاجم المتطرفة فى تجديدها فى الترتيب الألفبائى الذى لا يراعى الأصول الاشتقاقية (كالمجنّد الأبجدى) ، و (الرائد) ، (ولاروس - المعجم العربى الحديث) ، و (القاموس الجديد) .

وقد وصفنا هذه المعاجم الألفبائية بالتطرف ، لأنها تغفل أهم خصائص اللغة العربية ، وهى أنها اشتقاقية ، تنتظم فيها الكلمات فى أسر ، ولأن هذا الترتيب - إذا شاع - يقطع صلة الناشئة بالمعجم العربى القديم ، ولأن الترتيب بحسب الأصول الاشتقاقية ، ييسر على الطالب إدراك العلاقات بين الكلمات التى يجمعها أصل واحد ، وهذه غاية يتضاّل أمامها التيسير على الطالب فى الكشف عن طلبته .

والقول بصعوبة الترتيب بحسب الأصول يمكن الرد عليه بشيوع (المعجم الوسيط) ، والمعاجم التى لم تتطرف فى الترتيب الألفبائى ، وبما تقوم به المدارس من توجيه للطلاب ، والتيسير عليهم حتى مكنوا على استخدام هذه المعاجم ، وقويت لديهم ملكة الربط بين الكلمات ذات

الأصل الواحد ، والمشتقات من مصدر واحد . وقد تضمنت الطبعة الثانية من المعجم الوسيط كلمة للدكتور إبراهيم مذكور تناول فيها المبدأ الذى ارتضاه المجمع فى التأليف المعجمى ، من الترتيب بحسب الأصول ، إذ قال « وفى وسعنا أن نقرر أنه استقام لمجمعنا منهج فى التأليف المعجمى يتمشى مع طبيعة اللغة العربية ، ويحقق ما ننشد من يسر ووضوح ، فهى لغة اشتقاقية تقوم على أسر من الكلمات ، وليس من الملائم أن نفرق شمل هذه الأسر ، وأن نوزع أفرادها بين جنبات المعجم ، لا لشيء ، اللهم إلا محاكاة لترتيب أبجدى صرف يلائم بعض اللغات الأخرى . وفى هذا التوزيع ما يهدم وحدة المادة ، وما يقضى على أصول الدلالات ، وفقه اللغة ، وما يحول دون الفهم الدقيق ، وما لا يسمح بتكوين ملكة لغوية سليمة . وفى حدود المادة يجب أن نبسب فى عناية ، وأن نلتزم الترتيب الأبجدى فى دقة ، فنيسر فى غير بلبلة ونجدد فى غير شطط . ولا أدل على هذا من أن المجمع التزم فى منهجه بوضع الكلمات المعرّبة فى ترتيبها الهجائى ، لأنها ليست لها فى العربية أسر تنتمى إليها ، وهو لا يمانع فى أن تذكر بعض الكلمات العبرية

غير الواضحة الأصل في ترتيبها من حروف
الهجاء على أن يحال شرحها إلى مادتها
الحقيقية". (١)

ويقول الدكتور عدنان الخطيب معلقا على
معجم (الرائد) لجبران مسعود : " إلا أن نهجه
(الترتيب الألفبائي) إذا شاع كما يراد له ،
قَمِينٌ بقطع صلة الأجيال الصاعدة بالمعجم العربى ،
ولعل مؤلفه يعود إلى تقويمه ، إن كان ممن يغار
على العربية من عقوق أبنائها حقا . " (٢)

ويقول الأستاذ الهادى بُوحُوش فى دراسته فى
(القاموس الجديد) مخالفا منهجه فى الترتيب
الألفبائي : " إن هذا المنهج فى الترتيب أدى إلى
قطع الصلة بالمعاجم العربية القديمة والحديثة
القائمة على الترتيب الألفبائي حسب أوائل
الأصول ، والقائمة أيضا على ترتيب المادة
اللغوية وفق مفهوم الاشتقاق " . (٣)

الأمر الثانى الذى قلت إنى سأقف عنده : هو
الترتيب المحكم داخل المادة اللغوية وفق ما يلى :

١ - تقديم الأفعال على الأسماء ..

٢ - تقديم المجرد على المزيد من الأفعال .

٣ - تقديم المعنى الحسى على المعنى
العقلى ، والحقيقى على المجازى .

٤ - تقديم الفعل اللازم على الفعل
المتعدى .

٥ - ترتيب الأفعال الثلاثية المجردة بحسب
أبواب الماضى مع المضارع : باب نصر - باب
ضرب - باب فتح - باب علم - باب كرم - باب
حسب . وتقديم المبني للمعلوم على المبني
للمجهول ، وترتيب الفعل الثلاثى المزيد ترتيبا
هجائيا كما يلى :

أفعل - فاعل - فعل - افتعل - انفعل -
تفاعل - تفعّل - افعلّ - استفعل - افعول
- افعال - افعول - وترتيب الرباعى المزيد
بحرف بعد الثلاثى المزيد : تفعّل .

ومن الجديد فى ترتيب المضعف الرباعى أنه
فصل عن مادة الثلاثى - خلافا للمعاجم القديمة :
فكلمة : زلزل وردت فى ترتيبها الحرفى لا فى
(زل) كما ذكرت (زل) فى (زلل) .

أما ملحق الرباعى مثل (كوثر) فقد وضعت
فى موضعين : الاول وهو (كثر) حيث وضع

(١) المعجم الوسيط : تصدير الطبعة الثانية .

(٢) المعجم العربى بين الماضى والحاضر : ٥٩ .

(٣) وقائع ندوة إسهام التونسيين فى إثراء المعجم العربى : ٢٢٢ .

معناها ، والآخرفى (كثر) محالة على
(كثر) .

هذا فى الأفعال ، أما الأسماء فقد رتب
ترتيباً هجائياً .

وهذا الترتيب داخل المواد سبق إليه المجددون
أيضاً كبطرس البستاني وسعيد الشرتونى وعبد
الله البستاني .^(١)

ونخلص من كل ما سبق إلى أن (المعجم
الوسيط) تحقق له ، وتوافر فيه ، من أسس
التجديد المعجمى ومظاهره ، ما يهين له مكانا
مرموقا بين المعاجم المعاصرة ، وما يجعل مجمع
اللغة العربية هيئة مجددة ، بفضل هذا المعجم ،
والمعجم الكبير ، والمعجم الوجيز ، ومعجم
ألفاظ القرآن الكريم ، ومعاجم المصطلحات
العلمية والفنية ، وألفاظ الحضارة الحديثة .
ولكن كلمة التجديد ليست وحدها فى تحديد
انتماء (المعجم الوسيط) ، لأنه بغير شك
محافظ أيضاً .

وهذه : مظاهر المحافظة

* إن جمهرة المادة اللغوية فى (المعجم

الوسيط) هى عماده ، وإن أساس التعريف
والشرح هو اللغة العربية الفصحى ، مع مراعاة
إيثار اللفظ السهل المأنوس .

* حافظ المعجم على الترتيب المؤسس على
الأصول الاشتقاقية للكلمات ، ولم ينجح إلى
الترتيب الألفبائى المطلق .

* لا يأخذ اللفظ أو المصطلح طريقه إلى
المعجم إلا بعد بحث وتمحيص ، من لجنة
متخصصة تتكون - عادة - من عدد من
أعضاء المجمع يعاونهم بعض الخبراء المتخصصين
ثم يعرض الأمر بعد ذلك على ، مجلس المجمع
، فمؤتمر المجمع . وفى الأعم الأغلب يحرص
أعضاء المجمع على الصحة والسلامة اللغوية
فى كل ما يقرونه . وفى (المعجم الجغرافى
(و (المعجم الفلسفى) مثلاً نص على مراعاة
المصطلح العربى القديم ، إلا إذا كان قاصراً عن
تأدية المعنى المقصود فى المفهوم العلمى
الحديث (٢) أو طغى عليه استعمال حديث .

(١) راجع : د . حسين نصار ، المعجم العربى ج ٢ / ٧١١ - ٧٣٠ .

(٢) د . شرفى ضيف : مجمع اللغة العربية فى خمسين عاماً : ١٦٥ ، ١٦٦ .

* قصر الاشتقاق من الجامد المعرب على الحاجة العلمية ، حيث قرر بعد إجازة سبعة ألفاظ من هذا النوع : " وفى جميع هذه المشتقات يقتصر على الحاجة العلمية ، ويعرض ما يوضع منه على المجمع للنظر فيه ^(١) " .
أما الاشتقاق من الجامد العربى فأقره .
* قيدت لجنة المعجم ما أدخلته فى متنه من الألفاظ المولدة (ومنها المحدثه) ، أو المعربة ، أو الدخيلة بأنه " ما دعت الضرورة إلى إدخاله . " ^(٢)

* استشهد واضعو المعجم بالآيات القرآنية ، والأحاديث النبوية ، والأمثال العربية ، والتراكيب البلاغية الماثورة من فصحاء الكتاب والشعراء ^(٣) .
وهم - وإن كانوا وسعوا دائرة الاستشهاد بإضافة شعراء لم يكن اللغويون القدماء يستشهدون بشعرهم - قد تحروا الدقة واختيار من عرفوا بالمحافظة على الصحة اللغوية .
* صدور المعجم عن هيئة لغوية تضم المحافظين من اللغويين إلى جوار المجددين ، جعل للمحافظة وجوداً فى المجمع والمعجم .

(١) فى أصول اللغة : ١ / ٢٥١ .

(٢) المعجم الوسيط : ١٣ (مقدمة الطبعة الأولى) .

(٣) المعجم الوسيط : ١٣ (مقدمة الطبعة الأولى) .

خاتمة (أهم نتائج البحث)

- * تبين من هذا البحث أن (المعجم الوسيط) فيه من مظاهر التجديد ما يحملنا على القول بأنه " مجدد " وفيه من مظاهر المحافظة ما يحملنا على القول بأنه " محافظ " ، ولكن تجديده في رأينا أكثر من محافظته .
- * يختلف منهجه عن منهج المعجميين القدماء في :
* استشهاده بأقوال الشعراء والأدباء الذين لم يحتج القدماء بأقوالهم .
* فتح باب الوضع والقياس للمحدثين وإثبات ما ترتب على ذلك من ألفاظ .
* يعترف بالمعرب من الكلام الأعجمي بعد عصر الاحتجاج أسوة بما عربه القدماء ، وبالمولد الذي استخدمه من جاءوا بعد عصر الرواية ، وبالدخيل الذي اقتضى تطور الحياة الاعتراف به ، وبالمحدث الذي استعمله المعاصرون من مجمعين وغير مجمعين .
* تطبيق نظام ومنهج سديدين في التحرير والترتيب والإخراج ، والتخلص من أكثر عيوب هذه المعاجم .
* ويختلف عن المعاجم السابقة عليه في القرن العشرين بأنه :
* صادر عن هيئة لغوية تضم لفيها من اللغويين والعلماء المتخصصين في فروع العلم المختلفة ، ولهذا خضعت مادته للمراجعة الدقيقة .
* حقق مانادى به بعض المعجميين المحدثين في القرن الماضي وأوائل هذا القرن ، وحتى اليوم ، من الاعتراف بأقوال الشعراء الذين لم يحظ شعرهم بالوصول إلى مرتبة الشاهد .
* أضاف إلى اللغة العربية مادة أغزر عن طريق المصطلحات العلمية والفنية والحضارية .
* تقدم خطوات كبيرة في مجال الترتيب والإخراج .
* خلا من العيوب والمآخذ التي أخذت على (محيط المحيط) ، و (المنجد) ، و (أقرب الموارد) ، وغيرها من معاجم اليسوعيين .
ويختلف عن المعاجم التالية له في :
* اتخاذ عدد من هذه المعاجم منهجا متطرفا في الترتيب الألفبائي ، كالمنجد الألفبائي ، والرائد ، والقاموس الجديد ، والقاموس المدرسي ، ولاروس - المعجم العربي الحديث .
* اعتماد هذه المعاجم على (المعجم الوسيط) في كثير من مادته ^(١) .
* صغر حجمها ، وقلة مادتها ، إذا قيست بالمعجم الوسيط .

* صادر عن هيئة لغوية تضم لفيها من

(١) من هذه المعاجم التي اعتمدت على (الوسيط) اعتماداً كبيراً ، معجم صدر عام ١٩٨٩ عن " المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم " وقد كتبت عنه بحثاً في حراية كلية الإنسانيات والعلوم الاجتماعية بجامعة قطر (العدد ١٣ - ١٩٩٠) ، أثبت فيه تأثيره بالوسيط .

* صدور هذه المعاجم عن فرد واحد ، كالمرجع لعبد الله العلايلي ، والرائد لجبران مسعود ، ولاروس - المعجم العربى الحديث ، للدكتور خليل الجرّ . أو عن ثلاثة أفراد كالقاموس الجديد والقاموس المدرسى ، للمؤلفين الثلاثة : على بن هادية ، وبلحسن البليش ، والجيلاني بن الحاج يحيى ، على حين صدر (المعجم الوسيط) عن هيئة لغوية مجمعية .

ومهما يكن من أمر التجديد فى الوسيط فإنه لا يدفعنى إلى أن أؤيد الدكتور إبراهيم مذكور تأييداً مطلقاً فى قوله مصدرًا المعجم الوسيط :

" لا سبيل إلى مقارنته بأى معجم من معاجم القرن العشرين العربية ، فهو دون نزاع أوضح ، وأدق ، وأضبط ، وأحكم منهجا ، وأحدث طريقة . وهو فوق كل هذا مجدد ومعاصر . (تصدير الطبعة الأولى ص : ١٠) .

ولا سبيل إلى أن نكرر هنا مظاهر المحافظة الواضحة فى الوسيط ، حتى ننتهى إلى القول بأنه معجم مجدد ومحافظ ، ولكن تجديده أكثر من محافظته .

ومع إيمانى بضرورة التجديد فى المعجم بعامة فإننى أخشى على (المعجم الوسيط) من ميل الألفاظ العامية الحديثة ، ومن ميل بعض

أعضاء المجمع نحو اتجاهات التجديد ، وهو ما يحسه المتتبعون لمنشورات المجمع ومحاضر جلساته ، حتى لقد أجازوا أخيرا (صاروخ أرض جو) (مجمع اللغة العربية فى خمسين عاما ١٠٣) و (يلعب الكرة) (مجمع اللغة العربية فى خمسين عاما : ١٠٣ ، و (اعتذر عن الحضور) بدلا من : عن عدم ووحده ووحدي (فى أصول اللغة : ٣ / ٩٧) ورفض مؤتمر المجمع تعبيرا أنجازه المجلس فى مثل قولنا : عدد أعضاء ندوة المجمعين - بما فيهم التونسيون - أربعون (الألفاظ والأساليب : ٩٧) .

* وهذا أول اقتراح أقترحه عليهم : أن يوازنوا بين المحافظة والتجديد .

* وأقترح أن يضيفوا إلى المعجم عدة مئات من الصور فى الطبعة الرابعة ، فمنذ الطبعة الأولى وحتى الآن لم يتجاوز عدد الصور ستمائة صورة (أجاز المجمع ست مئة) على حين يصل عدد الصور فى القاموس التونسى الجديد إلى ١١٥٤ صورة . وفى عام ١٩٢٧ كان فى (المتجد) ألف صورة .

* وأرجو ألا بتكرر ما حدث فى الطبعة الثالثة من وقوع أخطاء طباعية فى الإشارات

إلى حركة عين الفعل بكثرة استدعت التنبيه عليها في الجزأين الأول والثاني .

* وحتى يواكب (المعجم الوسيط) مجمع اللغة العربية في حركته ، والمصطلحات الجديدة في زحفها السريع ، يجب أن تصدر طبعة جديدة كل عامين على الأكثر . والفارق بين الطبعت الحالية اثنا عشر عاما بين كل طبعتين .

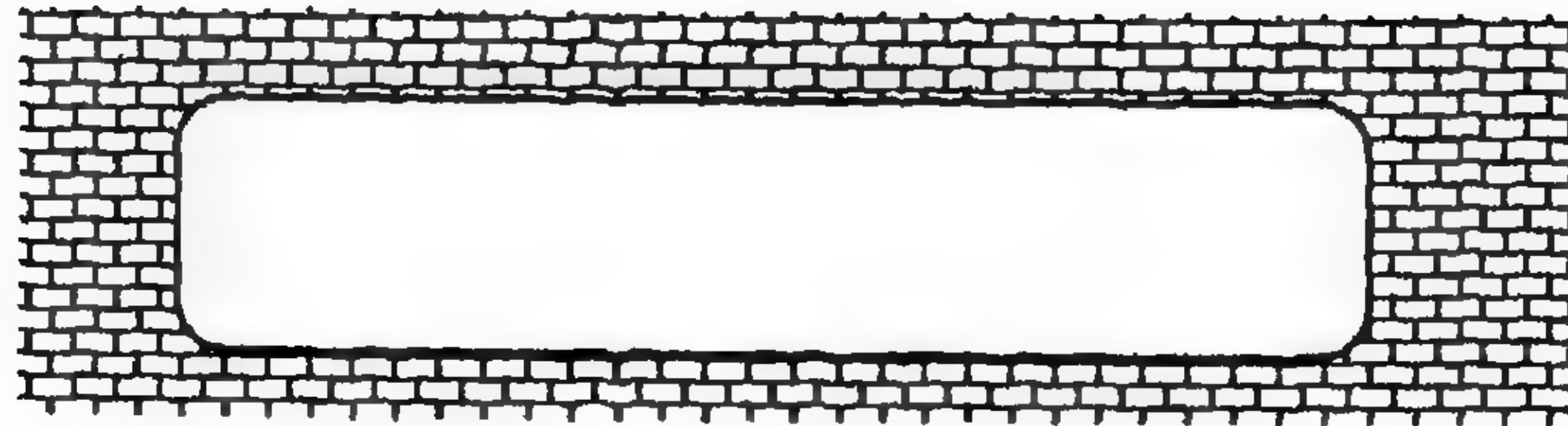
* يجب أن تنسب جميع الشواهد الشعرية

الموجودة في المعجم إلى قائلها ، وينص على غير المعروف نسبته ، فإن في المعجم شواهد غير قليلة لم تنسب .

* ينبغي أن تكون لدى المجمع خطة لجعل (المعجم الوسيط) معجما لكل العرب ، بحيث يُنقَى من الكلمات المحلية ، والمصطلحات الإدارية في قطر أو قطرین ، وبحيث تؤخذ الألفاظ التي نص على أنها (مُحدثة) عن كتاب الوطن العربي من الخليج إلى المحيط .

والله ولي التوفيق .،

عبد العزيز مطر



الأثر الإسلامى فى شعر الهوسا

دراسة لمطلع القصيدة
للدكتور مصطفى حجازى السيد حجازى

وصل الإسلام إلى بلاد الهوسا بغدة وسائل ،
منها مرور الحجاج بهذه البلاد قاصدين مكة
المكرمة ، والعلاقات التجارية التى كانت
بينها وبين شمال افريقية والسودان الغربى ،
والإتصال السياسى بصنغى ويرنو .
ويمكن القول أن الإسلام تسرب إلى هذه
البلاد خلال القرن الرابع عشر الميلادى ، حيث
توجد شواهد تحمل الأسماء الإسلامية فى قوائم
ملوك هذه الفترة ، وتذكر حوليات ولاية " كانو "
أن الدين الإسلامى دخل إليها خلال حكم
الأمير الملقب " ياجى " yaji (١٣٤٩ -
١٣٨٥) حيث وفد فى عهده أربعون رجلا من
الونجارا ^(١) wangerawa ، وأدخلوا الإسلام
إلى هذه البلاد . كما تذكر سجلات ولاية
"كتسينا" أن " محمد كُورُو " (١٣٢٠ -
١٣٥٣ م) أدخل الإسلام فى هذه الولاية ،
وساعده فى ذلك " إبراهيم سُوَر " الذى خلفه
من بعده ^(٢) .

* ولم يكتب للإسلام الانتشار الواسع إلا بعد
أن وفد إلى هذه البلاد محمد بن عبد الكريم

المغيلى (١٥٠٤ م) من مدينة تلمسان
بالجزائر ، حيث قام بالتدريس فى بلاد كثيرة
منها كانو وكتسينا ، وساهم فى تقديم بعض
مبادئ الشريعة الإسلامية للمحاكم المحلية فى
هذه البلاد ، وإدخال التصوف الإسلامى إليها ،
وقد اشترك مع بعض رفاقه فى إنشاء حلقات
دراسية صغيرة للتعليم الإسلامى ، أخذت
تتسع بمرور الأيام ^(٣)

وبذلك أخذت الثقافة الإسلامية متوسلة
باللغة العربية تضرب جذورها فى المجموعات
الإسلامية التى كانت تعيش وسط مجتمعات
تعتقد فى سيطرة الأرواح ، وكانت هذه
الجماعات تتمركز عادة فى بلاط الحكام أو
بالقرب منه ، وصارت نواة تجذب المسلمين
المهاجرين من المناطق الإسلامية المجاورة فيما
بعد ^(٤) .

نشأة الشعر والشعراء :

وهكذا قامت مجموعة من العلماء صاحبت
المغيلى أو جاءت بعده مباشرة بإنشاء الكتابة
العربية الوطنية ، إلا أنه لم يكتشف من

أعمالهم إلا أسماؤها فقط ، فقد كُتبت بخط اليد فى مادة الفقه الإسلامى - وهو المطلب الأول لأية جماعة حديثة العهد بالإسلام - إلى جانب التصوف الإسلامى (٥)

وكان عبد الله ثقة أول من ظهر فى هذه الفترة من التاريخ ، وعاش فى مدينة كانو فى بداية القرن السابع الميلادى ، وكان يقوم بتدريس التصوف الإسلامى وعلوم الفقه ، وقد كتب قصيدة بعنوان " العطية للمعطى " وهى من أطول المنظومات العربية فى هذه البلاد ، ذكر فيها أسس بعض الشعائر الإسلامية ، فتحدث عن العبادات ، وتناول بعض المسائل الإسلامية المهمة . كالحج والجهاد والإدارة العامة وغيرها من مسائل العقيدة ، ودعا إلى التقشف والزهد فى الحياة الدنيا ، مما يدل على تقدم المعرفة الإسلامية فى هذا الوقت ، كما يعتبر أول من تبنى البحور العربية فى نظم الشعر الهوساوى (٦) .

وبعد ذلك بقليل ظهر عالم آخر فى مدينة " كتسينا " وهى " طن مرينا " وقد كتب شرح " الوصايا المتقبلة " المعروفة باسم " العشرينيات "

وهى لشاعر مغربى هو أبو زيد عبد الرحمن بن سعيد أحمد الفزازى ، وهى قصيدة فى مدح الرسول الكريم ، وكان لهذه المدائح النبوية أثر كبير فى خيال وأسلوب شعراء الهوسا فيما بعد ، وشرح " طن مرينا " لها يشتمل على بذور التطور الأدبى ولكن لسوء الحظ ضاع هذا الشرح (٧) .

والعمل الثانى لطن مرينا هو " مجرة الفتيان " وهو شعر عربى يحث فيه العلماء الشبان على البحث عن المعرفة كهبة من الله سبحانه وتعالى ، ولم أعث على هذه القصيدة (٨) . وهكذا ظهرت المنظومات التعليمية فى الفقه والتصوف الإسلامى مستعملة البحور والأوزان العربية فى مدينة " كانو " على يد عبد الله ثقة ، وتبعه بعد ذلك " طن مرينا " فى مدينة " كتسينا " ثم أخذ عدد الشعراء يزداد بعد ذلك حين ظهر الشيخ عثمان بن فوديو .

ويمثل الوعظ أكثر الأنواع انتشارا بين متكلمي الهوسا ، وقد جذب هذا اللون من الشعر انتباه المجاهدين فى القرن الثامن

عشر وأوائل التاسع عشر ، وأبرز من كتب في هذا خلال هذه الفترة هو " عبد الله بن محمد " فله كتابات كثيرة باللغة العربية شعرا ونثرا ، كما كتب بلغة الهوسا والفولاني ، وقد تبقى من هذه الأعمال ثلاث قصائد بلغة الهوسا ، أحداها قصيدة باسم " wakar sira " أي شعر السيرة ، وقد تناول فيها حياة سيدنا محمد ، والقصيدة الثانية تتناول الإحتفال بنصر المسلمين في معركة kalem kalambina ، والعمل الثالث المعروف له هو قصيدة باسم " Mulkin Audu " أي حكم عبد الله (٩) ، وهي في الوعظ (١٠)

إما " محمد تَكْرُ " (١١) فقد كتب عدة قصائد باللغة العربية والهوسا ، وله قصيدتان بالهوسا ، الأولى بعنوان « Bakin mari » أي القيد الأسود ، وقد بلغت ثمانين بيتا ، والقصيدة الثانية بعنوان « Sharifiyya » أي الشريفة ، وغير ذلك من القصائد التي تنسب إليه ، ويُعد شعره وشعر عبد الله بن

محمد أنموذجا للوعظ المبكر في شعر الهوسا ، احتذاء شعراء الهوسا فيما (١٢) بعد .

ونُبغت أسماء بنت الشيخ عثمان بن فوديو في هذا المجال ، فقد كان لها شهرة واسعة في التعليم ، وكتبت عدة أعمال باللغة العربية والهوسا ، والفولانية ، وأشهر أعمالها قصيدتها الهوساوية بعنوان شعر التجول wakar Gewaye ، وتتحدث فيها عن حياة والدها في فترة تجواله للدعوة الإسلامية والحملات العسكرية التي كان يقوم بها لنشر الدعوة ، ولها قصيدة أخرى بعنوان « مناجاة » وهي ليست ذات قيمة أدبية فهي تذكر أسماء السور القرآنية فقط ، وأهم أعمالها الأدبية قصيدة بعنوان « قصيدة في مدح الرسول » وهي أنموذج للمدائح النبوية بلغة الهوسا (١٣).

ومن كتبوا في شعر السيرة النبوية « قاسم دوجال » ١٨٤٥م ويظهر في شعره تأثير القصص الشعبي الذي يدور حول القصص الأساسي ويستفيد في شعره كثيرا من واقعة

الإسراء والمعراج ، وله قصيدة فى ذلك بعنوان «Wakar Muhammad» أى شعر محمد.

مصادر الشعر الهوساوى :

ولم تكن المعانى والأفكار التى وردت فى شعر الشعراء خلال هذه الفترة المبكرة من لدن هؤلاء الشعراء ، فقد كانوا علماء ، تعلموا اللغة العربية ، وقرأوا الكثير من الكتب العربية فى مختلف العلوم الإسلامية ، لذلك استمدوا معانيهم وصورهم وأفكارهم مما قرأوه ، وصبّت هذه المعانى فى البحور العربية بلغة الهوسا .

وكان من أهم الكتب التى انتشرت فى غرب افريقية ، وظهر تأثيرها فى المنظومات والشعر الهوساوى فى هذه الفترة ، القرآن الكريم ، والحديث النبوى الشريف وتفسيرهما ، وبذلك صارت المصدر الأساسى للقصائد الإسلامية بينهم .

ويتبع سكان غرب افريقية - بما فيهم الهوسا - مذهب الإمام مالك ، وينتشر بينهم تفسير الجلالين ، وصحيح البخارى ، بالإضافة إلى كتب الإمام جلال الدين السيوطى ، وعبد

الرحمن بن أحمد القاضى ، ونصر الدين بن محمد السمرقندى ، وكتاب السنوسى فى الترحيد . كل هذه الكتب كانت المصدر الأساسى لما ورد فى شعر الهوسا من وعظ وعقائد .

ومن أهم الأعمال العربية التى أثرت فى شعر المدائح والسيرة النبوية فى هذه الفترة هى بردة الإمام البوصيرى ، وقصيدة الفزازى المعروفة باسم « العشرينيات » والقصيدة « الوترية » للخمى الذى عاش فى القرن الثالث عشر الميلادى ، و « سمت الهدى » للتوزرى ، وهو شاعر مصرى عاش فى القرن الثالث عشر الميلادى كذلك ، إلى جانب سيرة ابن هشام والواقدي و « نظم الدرر فى المغازى والسير » وقد جاء شعر المدائح النبوية مملوءاً بالخيالات والمعانى والأفكار الواردة فى هذه القصائد والأعمال الأدبية وتفسير القرآن والحديث (١٤) .

وهكذا نرى أن الشعر الهوساوى نشأ على أيدى علماء الفقه والتصوف الإسلامى لذلك كانت نشأته إسلامية يظهر فيها الروح

الإسلامى فى عدة جوانب ، فقد كانت بداية القصيدة ونهايتها إسلامية ، وكان المحتوى إسلاميا متأثرا بما ورد فى القرآن الكريم والحديث النبوى الشريف :

المطلع الإسلامى للقصيدة

ولما كانت المعانى والأفكار الإسلامية الواردة فى مقدمة القصيدة ونهايتها متشابهة فقد رأيت الإكتفاء بالحديث عن مطلع القصيدة متتبعا هذا الأثر الإسلامى فى الشعر الهوساوى منذ نشأته وحتى الوقت الحاضر من واقع دواوين الشعراء .

الصلاة والسلام على رسول الله :

من الآداب الإسلامية فى الحديث أن يبدأ المتحدث حديثه بالصلاة والسلام على رسول الله (ص) ، وعلى أصحابه أجمعين والتابعين وتابعيهم بإحسان إلى يوم الدين ، المتبعين للسنة البعيدة عن البدعة ، فالرسول صلى الله عليه وسلم خير الأنبياء ، وأشجع الشجعان ، وقائد المسلمين فى الحرب والسلام ، لا مثيل له ، صاحب الفضل على الناس أجمعين والمبعوث رحمة للعالمين .

ونظرا لما جُبل عليه سكان غرب افريقية

عامّة والهوسا خاصة من التدين ، نجد هذه المطالع الدينية غير مقصورة على حديثهم النثرى ، بل نجدها تتصدر قصائدهم الشعرية. تقول أسماء بنت الشيخ عثمان بن فوديو ، فى مطلع قصيدة لها بعنوان « قصيدة فى مدح الرسول (١٥) » :

Amu gode sarki mai sarauta sarmada

لنشكر الملك ذا السلطان الأبدى

Subhana sarki wanda ya yi Muhammada

سبحان الملك الذى خلق محمداً

Amu zan salati tutar muna yin sallama

ونصلى ونسلم أبداً

Bisa Annabimmu da yaf fi kowa Ahmada

على نبينا الذى فاق الجميع " أحمد "

ويقول سعد زنجير فى مطلع قصيدة له

يتحدث فيها عن وجوب نبذ البدعة واتباع

السنة (١٦)

Ka iyarda Kalmar salatu zuwa ga Alaye

واتل الصلاة على آله

Da sallama ga sahabbai masu kyan

dara'a

والسلام على أصحابه الأطهار

Mu kara salati wajen masu Fiko

ونصلى كثيرا على أصحاب الفضل

Alai sahabbansa baki daya

وعلى آله وصحبه أجمعين

ويقول فى مطلع قصيدة يتحدث فيها عن

فصاحة الأولين (١٩)

Nai wa salati da sallama bisa Musdafa

أصلى وأسلم على المصطفى

Sahabai da Alayensa mata zuriya

وصحابته وآله وذريته .

وينظم أمير « زَزُو » على بن سیدی قصيدة

بعنوان نال الفضل Mu sha Falala يقول

فى مطلعها (٢٠)

Wasallimi alaihi taslima

وسلم عليه تسليما

Bisa manzonka mai Falala

على رسولك صاحب الفضل

Dada salli alaihi ya Rabbana

وزد الصلاة عليه يا ربنا

Wa ahlil baita ya Rabbi

وأهل البيت يا رب

Da tabi'ina da tabi'ihim da ihsani

والتابعين وتابعيهم بإحسان

A kan tafarki na sunna wanda ba bidi'a

على طريق السنة دون البدعة

ويقول فى مطلع قصيدة له بعنوان " مرجبا

بالجنود " Maraba da soja يرحب فيها

بالجنود العائدين من الحرب العالمية

الثانية (١٧) .

Mu yi salatu da sallamawa

نصلى ونسلم

Ga fiyayyen Annabawa

على أفضل الأنبياء

Wanda ya shiga kwaikwayawa

الذى لا مثيل له

Shugaban jarumawa

أشجع الشجعان

ويقول الحاج مودى سفيكن فى مطلع

قصيدة له يرثى فيها الحاج عبد الله (١٨)

بايرو .

Mu gode wa manzonsa wanda ya aiko

ونشكر رسوله الذى بعثه

ويقول في مطلع قصيدة له بعنوان
 Shawara ga yara أى نصيحة للأطفال
 أو الشباب (٢٣)
 Nai wo salati 'yan'uwa gun Musḍafa
 أصلى يا أخوتى على المصطفى
 Alai sahabbai nai dukan jimlawā
 وآله وصحبه كلهم أجمعين
 ويقول في مطلع قصيدة له بعنوان
 Mu yi yaḳi da jahilci أى نحارب
 الجهل (٢٤)
 Ina yin nan salati
 أصلى هنا
 Da Manzon duk halittoci
 على رسول كل الخلائق
 وفي مطلع قصيدة له بعنوان الحج
 Hajji (٢٥) يقول
 ya Rabbi salli' ala Nabiyyu
 Muhammadu
 يا رب صلى على النبي محمد
 wa' alihi da sahabi don al baita
 وآله وصحبه وآل البيت

Da ali da sahi ya Rabbi
 والأهل والصحب يا ربى
 Musamman don su kai falala
 سيما أنهم نالوا الفضل
 ويقول ما لم خميسو يا دودو في مطلع
 قصيدة له بعنوان
 «wāḳar uwar mugu أم السوء»
 Muna yin yabo da salati duka
 نشكر ونصلى جميعا
 Ga Annabi shugabammu duk
 على النبي قائدنا جميعا
 ويقول الحاج إبراهيم يازو في مطلع قصيدة
 له بعنوان shawarori (٢٦)
 Dangane da siyasa أى آراء فى
 السياسة
 Da Farko ina yin salati na tsira
 فى البداية أصلى وأسلم
 Zuwa ga Ma'aikimmu kafin in Fara
 على رسولنا قبل أن أبدأ
 Domin in sam Fatahi don in tsara
 لأنال الفتح لأنظم الشعر

wa alihi da sahabi har zuriyarshi

وآله وصحبه وذريته

ويقول في مطلع قصيدة له بعنوان

" waƙar ' yan kungiyar Rasha"

أي شعر للوفد الروسى (٢٩) .

ya Rabbi salli ala Nabiyyuka Musdafa

يا رب صلى على نبيك المصطفى

Da Alihi da sahabihi baki daya .

وآله وصحبه أجمعين

ويقول يوسف بوتشى في مطلع قصيدة له

من ألف بيت عن تاريخ الحرب الأهلية في

جنوب نيجيريا المعروفه باسم حرب بياثرا (٣٠)

Bismillahi ta'ala Rabbana.

بسم الله تعالى ربنا

wassalatu ga babban anbiya

والصلاة على أعظم الأنبياء

ويقول مؤلف " waƙar Bagauda " أي

شعر بجودا في مطلع الديوان المؤلف من

قصيدة واحدة (٣١) .

Muna yin salatu da sallamawa

نصلى ونسلم

وفي مطلع قصيدة له بعنوان

" wa'azin zaman Duniya " أي

وعظ الحياة (٢٦) الدنيا

ya Rabbi Allahu salli ala

يا رب يا الله صلى على (محمد)

wa alihi Rabbi salli ala

وآله يا رب صلى على

wa sahabihi rabbi salli ala

وصحبه يا رب صلى على

shugaba namu mai gaskiya

قائدنا الصادق

ويقول في مطلع قصيدة له بعنوان (٢٧)

Mutumcin Mutuntaka

ya Rabbi salli ala Muhammadu naka

يا رب صلى على نبيك محمد

wa alihi da sahabi tsarkakanka

وآله وصحبه أظهارك

وفي قصيدة بعنوان yabon Gwani أي

مدح المبدع (٢٨) يقول

ya Rabbi salli ala Nabiyyu habibuka

يا رب صلى على النبي حبيبك

Ga Fiyayyen Annabawa

على خير الأنبياء

wanda ya shiga kwaikwayawa

الذى لا مثيل له

Shugaban Jarumawa

قائد الشجعان

ويقول أمير " زَزُو " على بن سيدى فى

قصيده له بعنوان " نال الفضل (٣٤)

Mu sha Falala

wasallim alaihi taslima

وسلم عليه تسليما

Bisa manzonka mai Falala

على رسولك صاحب الفضل

Muhammadu shugabammu duka

محمد نبينا جميعا

Najibi ran asirinka

النجيب الذى وضعته سرك

Habibina masoyinka

حبيبى وحبيبك

ويقول عقيلو عليو فى قصيدة له بعنوان

Bisa mai kyau sharifi dán Larabawa

على الحسن الشريف العربى

صفات الرسول (ص)

وكما أن الصلاة والسلام على رسول الله

من التقاليد الإسلامية الهامة كذلك ذكر

صفاته ، فهو خير الأنبياء اشجع الشجعان

والقائد الذى تحب طاعته ، والنجيب صاحب

الفضل ، الحميد المجد السيد - على حد

قولهم - صاحب الشفاعة يوم القيامة الصادق

الأمين الذى وضع الله فيه سره .

يقول سعد زنجير فى مطلع قصيدته عن

البدعة (٣٢)

Dada kawo salsala don kammalar da 'a

واكثر من ذكر - الرسول - لتتم الطاعة

Ga wanda aikensa rahama ce

wajen jama 'a

لن كانت رسالته رحمة للجماعة

ويقول فى مطلع قصيدته "مرحبا بالجنود" (٣٣)

Mu yi salati da sallamawa

نصلى ونسلم

« الدنيا رقص العذارى »

" Duniya Rawar ' yam mata "

Don Nabiyuka Hamidu

لأجل نبيك الحميد

shugabammu Mumajjadu

قائدنا المجد

Annabimmu Muhammadu

نبينا محمد

wanda shi ne sayyidu

الذى هو السيد

Gun halitta bai daya

لا مثيل له بين الخلق

ويقول الحاج عليو فنجي في مطلع قصيدته

الأولى في الجزء الأول من (٣٧) ديوانه .

Bismillali Majidu

بسم الله المجيد

Nai nufin waka jadidi

نويت - نظم - شعر جديد

In yabon dan nan Hamidi

لأمدح هذا الأبن الحميد (محمداً)

Zushafa yaumal mi'adi

ذو الشفاعة يوم المعاد

Mai sonsa ba zai bakin ciki ba

محبة لن يحزن

ويقول إبراهيم يارو في مطلع قصيدة له

بعنوان « وعظ الحياة (٣٨) الدنيا »

Wa'azin Zaman Duniya

Muhammadu Rabbi Salli ala

رب صلى على محمد

Wa Sahabihi Rabbi Salli ala

رب صلى على صحابته

Shugaba namu mai gaskiya

قائدنا الصادق

ذكر الله

من سنن الرسول عليه الصلاة والسلام بدء

الحديث بإسم الله وذكره عقب كل صلاة ،

فعلى المسلم أن يسيح بحمده ويشكره ، فيقول

« سبحان الله والحمد لله » وإذا أعجب

الهوساوى بأمر قال « تبارك الله » وقد

انعكست هذه الآداب الإسلامية على

القصيدة الشعرية ، فنرى كثيراً من الشعراء

يبدأون قصائدهم بهذه العبارات .

له عن فصل المطر بعنوان Wakar Damina

Bismilla Allahu , Madawwami

بسم الله ، الله الدائم

Shi mahaliccimmu Rahimu

هو خالقنا رحيم

ويقول أمير « زَزُو » على بن سيدى فى مطلع

قصيدة ^(٤٢) بعنوان « ننال الفضل »

Mu sha Falala

Bismil Lahi na Fara

بسم الله بدأت

Ga Farko har zuwa kara

من الأول للآخر

Bihamdil Lahi mai shukura

وبحمد الله شكرت

Shi yai mu rahimu ya tara

هو خلقنا رحيم جمعنا

ويقول الحاج عقيلو عليو فى مطلع قصيدة له

^(٤٣) بعنوان

Kadaura babbar Inuwa

Bismil Lahi da shi nake Farawa

بسم الله :

يقول سعد زنجير فى مطلع قصيدته عن ^(٣٩)

البدعة .

A'uzu billahi daga shaidani

a kan bidi'a

أعوذ بالله من الشيطان والبدعة

Sa'an nan kawo Basmala bisa

Kan rikon sunna

ثم سم الله وتمسك بالسنة

Ka biya da yin Hamdala ita ce

uwar sa'a

واتبعها بحمد الله فهى أم السعادة

ويقول معاذ هطيحا فى مطلع قصيدة

يتحدث فيها عن طبائع الناس ^(٤٠) بعنوان

Halayen Mutane

Na Fara Wakan nan da sunan Rabbana

بدأت هذا الشعر بإسم ربنا

Allahu mai tsarki bisa zatinsa

الله الطاهر بذاته

ويقول نائب سليمان والى فى مطلع صيدة .

وبسم الله من أجل ماثريت

A kan bayani kan batun sallata

بشرح مسألة الصلاة

ويقول في مطلع قصيدة بعنوان^(٤٧)

« الصيام » Azumi

In zani fara sai da sunan Rabbana

إن كنت سأبدأ - سأبدأ بإسم ربنا

Sarkin da ba wani kishiya

gare shi

الملك الذي لا شريك له

ويقول في مطلع قصيدة بعنوان^(٤٨)

" Wa'azin zaman Duniya "

أى وعظ الحياة الدنيا

Allah sunanka farkon fada

الله . إسمك أول ما يتنطق

Domin abin da nake son fada

لما أريد أن أقوله

ويقول في مطلع قصيدة بعنوان^(٤٩)

" Rokon ubangiji " أى سؤال الله

Na fara wannan waka

بدأت هذا الشعر

بسم الله ، أبد بها

Kome nake niyyar nufin

shiryawa

كل ما أنوى طلب الهداية

ويقول الحاج عليو فتنجى في مطلع قصيدته

الأولى في الجزء الأول

Bismillahi Majidi

بسم الله المجيد

Nai nufin waka jadidi

نويت - نظم - شعر جديد

ويقول الحاج إبراهيم يارو في مطلع قصيدة

بعنوان^(٤٥) « التوحيد »

Zan Fara baitoci da sunan

Rabbana

سأبدأ الأبيات بإسم ربنا

Bismillahi sarki alkarinuu

rahimu

بسم الله الملك الكريم الرحيم

ويقول في قصيدة بعنوان^(٤٦) « الصلاة »

Wa bismilla don bisa niyar da nai

بسم الله . نويت مدح العلي
 Allah Ta'ala Rabbu babu
 kamarshi
 الله تعالى رب لا شبيه له
 ويقول معاذ هطيجا في مطلع قصيدة له
 عن النعمة واللواط والشر
 Inni bada'atu bismillahi
 halukuna
 إني بدأت باسم الله خالقنا
 Na fara waka da sunan jalla
 Rahamanu
 بدأت الشعر باسم - الله - جلّ الرحمن
 ويقول يوسف بوتشي في مطلع قصيدة (٥٣)
 له عن الحرب الأهلية
 Bismillah Ta'ala Rabbana
 بسم الله تعالى ربنا
 Wassalatu ga babban anbiya
 والصلاة على أعظم الأنبياء
 شكر الله وحمده
 يقول سعد زنجري في مطلع قصيدة له
 بعنوان " wakar 'yan baka "

Allah ka ba ni Hazaká
 اللهم هبني الحذاقة
 Bismika ya halika
 بإسمك ياخالق
 Walhikimatu in yi waka
 والحكمة لأنظم الشعر
 ويقول في مطلع قصيدة بعنوان (٥٠) Mutunci Mututaka
 Allahu na fara fadar sunanka
 الله بدأت بذكر إسمك
 Allah ina rokonka don zatinka
 الله أسألك بذاتك
 Allah ina neman ka ban baiwarka
 الله أطلب أن تهبنى عطاءك
 Domin Nabiyu shugaban bayinka
 من أجل النبي قائد عبادك
 ويقول في مطلع قصيدة بعنوان (٥١)
 " Yabon Gwani " أي مدح المبدع
 Bismillahi nai niyyar yabon
 mai daukaka

وعندما توفى الحاج عبد الله بايرو أمير
كانو سنة ١٩٥٣ رثاه بقصيدة يقول فى
مطلعها

Mu gode wa sarkin da ba shi
da farko

نشكر الملك الذى لا أول له
Ba shi da karshe fa , shi ke da
iko

ولا آخر له ، له القدرة
وفى مطلع قصيدة يتحدث فيها صالح
كونتاجورا عن شئون الحياة ^(٥٨) الدنيا يقول
Jama'a ku taho mu yi godiya
أيها الناس تعالوا لنشكر

Gun wanda ya mallaki duniya
لدى من ملك الدنيا
وفى اليوم الثانى من شهر ديسمبر سنة
١٩٧٨ ألقى الحاج عليو غنجى قصيدة فى
حفل أقامته جامعة أحمدو بللو تكريماً له يقول
فى مطلعها ^(٥٩) .

'yan uwa alhamdu lillahi
ياأخوتى الحمد لله

أى شعر مثيرى ^(٥٤) الشائعات

Muna gode Allah da ya sa mu
inuwa

نشكر الله الذى أظننا
Ta mulkin adala da ni'ima da
yalwa

بالمك العادل والنعمة والثراء
وفى قصيدة له بعنوان ^(٥٥)

Arewa jumhuriya ko
Mulukiya
أى هل يكون الشمال جمهورى أم ملكية .
Sai mu gode Allah shi daya
يجب أن نشكر الله وحده

Don shi ne sarkin gaskiya
لأنه المتصف بالحق
ويقول الحاج مودى سفيكن فى مطلع
قصيدة له يصف فيها ^(٥٦) المدينة المنورة

Na gode Allah mai dare
أشكر الله مالك الليل

Rana da hasken safiya
والنهار وضوء الصبح

أشكر الله ، وصلاته
 Shi kuma ga Annabi Manzo nasa
 على النبي رسوله
 ويقول مؤلف شعر بجودا " Wākar Bagauda "
 في (٦٢) مطلع القصيدة
 Mu gode Ubangijimmu da ya
 yi kowa
 نشكر ربنا الذي خلق الجميع
 Da ya aiko fiyayyen Annabawa
 وبعث أفضل الأنبياء
 ويقول محمد الأول ناسنى فى مطلع ديوانه
 المكون من قصيدة (٦٣) واحدة
 Alhamdu lillahi na gode Allah
 الحمد لله ، شكر الله
 Sarki guda mai cikakken kamala
 ملك واحد تام الكمال
سبحان الله
 ينظم نائب سليمان والى قصيدة بعنوان
 « تحذير (٦٤) للعامة »
 Gargadi don falkawa

Hi mun gode ma Allah
 نشكره هو الله
 ويقول عقيلو عليو فى مطلع قصيده له بعنوان
 « تجاوز (٦٠) المزاح أداء الحج »
 Aikin Hajji ya wuce wasa
 Ba zan rasa gode Allah ba
 لن أكف عن شكر الله
 Ba zan zama mai butuluci ba
 لن أظل جاحداً
 Ba zan rasa gai da Mamman ba
 لن أكف عن تحية محمد (ص)
 وفى مطلع قصيدة " Ma'ama'are " وهى
 قصيدة ألفها الشيخ عثمان بن فوديو باللغة
 الفولانية وترجمت إلى لغة الهوسا (٦١) يقول .
 Ina gode Allah da yarda tasa
 أشكر الله برضاء
 Gwani wanda yai ni da iko tasa
 المبدع الذى خلقنى بقدرته
 Da yai talikai duka don so nasa
 الذى خلق الخلائق جميعاً لحبه
 Ina gode Allah salati nasa

Ba wanda ya yo shi ka Tabbata

بكل تأكيد لم يخلقه أحد

Sai Tabaraka Sarkin gaskiya

إلا - هو - تبارك ملك الحق

ويقول عقيلو عليو في مطلع قصيدة له

بعنوان ^(٦٨) « رد على رسالة الشعر »

Amsa ga wasika ta sha'irci

Tabaraka na kiraye ka

تبارك أدعوك

Karimu ka ba ni baiwarka

كريم هبني عطاءك

ذكر صفات الله ومخلوقاته

ذكر صفات الله وفضله على مخلوقاته لون

من ألوان العبادات ، فهو وحده القادر على

كل شيء ، بيده الملك والسلطان والنصر ، لا

يفيد ذكاء ولا حيلة إلا بقدرته سبحانه وتعالى ،

يقول سعد زنجري في مطلع قصيدته « مرحباً

بالجنود » ^(٦٩) Maraba da soja

Allah dai ad da kudura

الله وحده لديه القدرة

Mulki , iko da nasara

يقول في مطلعها

Subhana lillahi me zan ce

سبحان الله ماذا أقول

Zamanin nan namu ya rikice

زماننا هذا قد تغير

تبارك الله الملك

ويقول نائب سليمان والي في مطلع

قصيدته عن ^(٦٥) الفصل المطير

Tabaraka sarkin sarakuna

تبارك ملك الملوك

Ya sa ni'imomi ga damina

جعل النعم في الفصل المطير

ويقول أمير « ززو » علي بن سيدى في

مطلع قصيدته ^(٦٦) « نال الفضل »

Mu sha falala

Tabaraka Jalla mai rahama

تبارك - الله - جل الرحمن

Ya ba kowammu duk takama

وهبنا كل العظمة

ويقول صالح كونتا جورا في مطلع قصيدة

يتحدث فيها عن ^(٦٧) شئون الحياة الدنيا .

والملك والسلطة والنصر

Babu tasiri da sutura

فلا تأثير ولا تستر

Ba tsimi , kuma ba dabara

ولا ذكاء ولا حيلة

Sai da karfin Jalla mai iyawa

إلا بقدرته جل القادر

وهو مالك الليل والنهار ، فائق الإصباح ،

الواحد بلا جدال ، الرب الذي لا شريك له ،

بعث النبي مصدقاً بالحق ، يقول مودى (٧٠)

سفيكن فى مطلع قصيدته التى يتحدث فيها

عن المدينة المنورة .

Na gode Allah mai dare

أشكر الله مالك الليل

Rana da hasken safiya

والنهار وضوء الصباح

Shi wahidun ne ba musu

هو الواحد بلا جدال

Shi Rabbi ba shi da kishiya

هو الرب لا شريك له

Kuma shi ya aiko Annabi

وهو الذى بعث النبى

Mun gaskata kan gaskiya

فصدقنا بالحق

وهو القادر الذى لا أول له ولا آخر ، يقول

مودى سفيكن فى مطلع قصيدة يرثى فيها

الحاج عبد لله بايرو أمير (٧١) كانو

Mun gode wa sarkin da ba shi

da farko

نشكر الملك الذى لا أول له

Ba shi da karshe fa shi ke da iko

ولا آخر له ، القادر

وهو القادر سلطانه على كل شىء يحيى

ويميت وحياته لا تنقطع أبداً ، إله واحد ،

خلقنا ، مالك السموات وإليه المصير ، له

العظمة والملك والرحمة ، يقول مودى سفيكن

فى مطلع قصيدة (٧٢) يرثى فيها الشاعرين

سعد زنجير ومعاذ هطيحا

Ya Rabbi , ya Rabbi ya mai

iyawa

يارب ، يارب يا صاحب القدرة

Ya wanda kai ke da iko da kowa

اللهم هبني الفصاحة والحكمة البالغة
 Kai ne hakimmu , Gwani
 Hannanu Mannanu
 فأنت الحكيم البديع الخنّان المُنّان
 وهو الرحمن الكامل المالك العادل ، يقول
 صالح كونتاجورا في مطلع قصيدة له بعنوان
 " Hana Zalunci " أي منع الظلم
 Allahu Rahamanu Mafifici
 الله الرحمن الكامل
 Mai mulki tare da adalci
 مالك الملك والعدل
 وهو صاحب النعم الكثيرة والقدرة الفريدة
 والنور والبصيرة
 يقول الحاج عقيلو عليو في مطلع قصيدة له
 Daddadan Dadi ^(٧٥) بعنوان
 Saniya
 Ya mai ni'ima mayawaiciya
 يا صاحب النعم الكثيرة
 Ya mai kudura makadaiciya
 يا صاحب القدرة الفريدة
 Haske da Basira naka ne

يا من سلطتك على كل إنسان
 Mai raya kowa a ya mai kashewa
 محيي كل إنسان ومميت
 Ya wanda rayinsa ba ya tukewa
 يا من حياته لا تنقطع أبداً
 Kai da iko Ilahi daya
 أنت صاحب السلطان إله واحد
 Ya wanda yai wo mu , ya mai
 sama
 يا من خلقتنا يا مالك السماء
 Wajenka Ilahi a nan zamu koma
 إليك يا إلهي سنصير
 Mun tabbata kai kadai ke da girma
 شهدنا أن العظمة لك وحدك
 Iko da mulki sa'an nan da rahama
 والقدرة والملك والرحمة لك
 وهو سبحانه وتعالى الحكيم البديع الخنّان المُنّان ،
 يقول معاذ هطيجا في مطلع قصيدة له يتحدث
 فيها عن النميمة واللواط ^(٧٣) والشر
 Allah ka ba ni fasaha mai
 yawan hikima

rufi na samaniya	لك النور والبصيرة
بالأراضين السبع والسموات السبع	ويقول فى مطلع قصيدة له بعنوان « الدنيا
Komi ya buya gare mu , ya	رقص ^(٧٦) العذارى »
Allah Gwani	Ya Ilahi mai niya
وكل ماخفى علينا ، يا الله يا مبدع	يا إلهى يا مالكى
Ka sanar da mu shi , don isar	Mai dare mai safiya
Rahamaniya	يا ملك الليل والصباح
علمتنا إياه لتصلنا رحمتك	وهو وحده يعلم ماخفى من الأمور وما ظهر ،
وهو القادر الصادق ، خالق الخلق ، خلقنا	وما جاء وسيأتى فى السموات والأرض يقول
وخلق الليل والنهار ،	صالح كونتاجورا فى مطلع ^(٧٧) قصيدة له
ويقول صالح كونتاجورا فى مطلع قصيدة له	بعنوان
" Wakar Fahimta " ^(٧٨) بعنوان	Girman sani Ga Mutum Allah
Ya Jama'a mu gode Allah don	Sanin komi nu boye da bayyane
ya kamata	الله يعلم كل شىء خفى وظاهر
أيها الناس لنشكر الله لأنه واجب	A gare ka , duk yattaru kai dai
Mai iko da gaskiya mahaliccin	ka iya
halitta	لديك أنت وحدك تعلمه
القادر الصادق خالق المخلوقات	Masanin abin da ya zo da
Wanda ya yo mu , yai dare	komi ke zuwa
yai rana jimilla	عالم بما جاء وكل ما سيأتى
الذى خلقنا وخلق الليل والنهار معاً	Da kasan bakwai da bakwan

Zan fara baitoci da sunan
Rabbana

سأبدأ الأبيات بسم ربنا
Bismillahi sarki alkarimu
rahimu

بسم الله الملك الكريم الرحيم
ويقول في مطلع قصيدة له بعنوان (٨١)
« الصيام »

In zani fara sai da sunan
Rabbana
إن كنت سأبدأ - سأبدأ - بسم ربنا
Sarkin da ba wani kishiya a
gare shi

الملك الذى لا شريك له
ويقول في مطلع قصيدة له بعنوان (٨٢)
« Yabon Gwani » أى مدح المبدع
Bismillahi nai niyyar yabon
mai daukaka
بسم الله توبت مدح العلى
Allah , Ta'ala Rabbu bubu
kamarshi

وهو الطاهر المبدع فى كل عمل وأعماله
عجيبة ، العلى الذى لا شبيه له فى الأرض
والسموات وفى كل مكان ، يقول صالح
كونتاجورا فى مطلع قصيدة له بعنوان
" Kasa aikin Jalla ta fi kome
ba da " manaki "
أى الأرض من صنعه جلّ فاقت كل شىء (٧٩)
عجبا

Mun gode Allah mai tsarki
لنشكر الله الطاهر
Shi ag Gwani ko wurin aiki
هو المبدع فى كل عمل
Ayuyyukan ba da mamaki
وأعماله عجيبة
Maɗaukaki wanda bai da
kome

العالى الذى لا شبيه له
Cikin kasa je ka har a sama
فى الأرض والسماء
وهو الملك الكريم الرحيم ، يقول إبراهيم يارو
فى مطلع قصيدة له بعنوان (٨٠) « التوحيد »

تعالى الله رب لا شبيه له

الدعاء والرجاء

يقول الحديث النبوى الشريف الدعاء مخ
العبادة ، وكان كثير من شعراء الهوسا الأوائل
دعاة ، فدأبوا على إفتتاح قصائدهم بالدعاء
والتوسل إلى الله ، وقد ورث اللاحقون
السابقين فى ذلك ، فتجد عبد الله بن محمد
يسأل الله النجاة يوم القيامة فى مطلع
قصيدته (٨٣) فيقول .

Rabbu tsarshe mu Gashia

رب نجنا من الغاشية

Mun yi aiki da sunkiya

عملنا - الخير - وركعنا لك

Mai sarauta da mallaka

ياذا السلطة والملك

Kad da iko da daukaka

لك القدرة والرفعة

ويقول محمد تَكرُّ فى مطلع قصيدة له

بعنوان (٨٤) " Baḳin Mari "

أى القيد الأسود

Fa mun roki sarki jalla sauki da

taimako

نسأل الملك جَلُّ اليسر والمساعدة

Shi Karkare daudan nan shi
mai da baḳi fari

وأن يزيل هذه القذارة فهو محول الأسود
إلى أبيض

وتقول أسماء بنت الشيخ عثمان بن فوديو
فى مطلع قصيدة لها « قصيدة فى (٨٥)
المناجاة » تتوسل فيها إلى الله ببعض سور
القرآن الكريم .

Na roki sarki Rahimu Jalla na
yi kira

أسأل الملك الرحيم - جَلُّ أدعوه

Da barkacin Hamdu hakka sura-
tul baḳara

ببركة الفاتحة وسورة البقرة

Da Alimranu dud da Nisa'u
Ma'idatu

وآل عمران والنساء والمائدة

Al'an'amu l A'rafu hal al An-
falu dud da Albara'a

Domin tsarkin Dakin ka'aba

بحق طهارة البيت - الكعبة

Albarkar Annabi Manzonka

وبركة النبي رسولك

Ka tsare mu da sharrin insu

da jinnu

نحنا من شر الإنس والجن

Duna waddinu da yardarka

فى الدنيا والدين برضاك

وفى مطلع قصيدة يتناول فيها العادات

الإجتماعية السيئة كالنميمة واللواط والشر ،

يسأل الله دون الثقلين ، فقد يسألها فيمتعانه

لأنهما عاجزان ، ويسألان الله مثله ، ولكن

الله غنى كريم لا يرد سائله ^(٨٨) يقول

A gare ka nan na fake ban

roki sakalanu

إليك ألبأ ولا أسأل الثقلين

.Sakalanu su ma gare ka suke

bida Rabbu

فالثقلان هما أيضاً يرجوانك يارب

Duk a'jizi wata rana zai yi kaulanu

والأنعام والأعراف والأنفال وبراءة

وفى مطلع قصيدة بعنوان

" Mu yaki jahilci " أى نحارب الجهل

يسأل معاذ هطيجا الله النجاة من الجهل نجاة

حسنة ^(٨٦) فيقول

Ya Allah ka taimake mu

اللهم ساعدنا

Kai man babban tsari da jahilci

ونحنا من الجهل نجاة حسنة

وفى مطلع قصيدة بعنوان

" Gaskiya ba ta sake gashi"

أى الحقيقة لا تغير شعرها ^(٨٧) يسأل الله

البركة بحق طهارة البيت والكعبة وبركة النبي

رسول الله النجاة من شر الإنس والجن فى

الدنيا والدين فيقول

Ya Allah sarki mai rahama

ياالله . ياملك يارحيم

A gare ka muke son albarka

نطلب البركة منك

Subhana Allahi Karimin Sarki

سبحان الله الملك الكريم

ونجنا من كل الأعمال المهلكة
ويسأل صالح كونتاجورا الله المغفرة والرحمة
وستر الذنوب في مطلع قصيدة له بعنوان
" Hana zalunci " أي منع الظلم يقول :
Alluhu Rahamanu mafifici
الله الرحمن الكامل
Mai mulki tare da adalci
والمالك العادل
Ka jikammu ka yafe laifimmu
وارحمنا وأغفر ذنوبنا
Ka rufe zunubimmu da adalci
وأستر ذنوبنا بعدلك
ويقول في مطلع قصيدة يتحدث فيها عن
النفاق والنميمة سائلاً الله الرقاية من شر
الضالين ، مثيري الفتنة في المدينة ، وأن
يعينه على ^(٩١) ما يفعلونه .
Ya Rabbana Jalla mai Kudura
da adalci
ياربنا جل ذو القدرة والعدل
Kai ne Ka yo daukaka , Ka
hallici kankanci

كلاهما عاجز ويوما ما يرجوانك
Suka ce da ni babu , yaya zan
yi Dayyanu
فإذا منعاني فماذا أقول للديان
Tilas in roke ka don kai baka
kasawa
فلا بد أن أسألك لأنك لا تعجز
Kuma ba ka tabar da mai
rokonka Rahamanu
وأنت الرحمن لا تمنع سائلك
ويقول مالم خميسو يادود في مطلع قصيدة
له بعنوان " uwar Mugu " أي أم السوء
والمقصود المومس ، سائلاً الله أن يغفر ذنوبه
والنجاة من كل الأعمال ^(٨٩) المهلكة .
Allahu sarki da yai mu duka
الله الملك الذي خلقنا جميعاً
ka yafe zunubammu don
rahamarka
أغفر ذنوبنا برحمتك
Ka tsashe mu duk ayyukan
halaka

أنت الذى خلقت الرفعة ، وخلقت الذل

Ka tsare mu sharrin batattu

Masu sa fitina

قنا شر الضالين مشيرى الفتنة

A gari a kan aikin da sukai

Munafunci

فى المدينة وأعنا على ما يفعلونه من نفاق

وفى مطلع قصيدة للحاج عقليو عليو بعنوان

Duniya Rawar yam mata أى الدنيا

رقص العذارى ، يسأل الله أن يهبه الفتوح

ليستطيع نظم الشعر ^(٩٢) يقول :

Ya Ilahi mai niya

ياإلهى يامالكى

Mai dare mai safiya

مالك الليل والصباح

Ga ni na dau anniya

ها قد عقدت النية

Ba ni buɗi in iya

هبنى الفتوح لأستطيع

Gargadin kan duniya

التحذير من الدنيا

وفى مطلع قصيدة له بعنوان

" Amsa Ga Wasika ta Shari'a "

أى الرد على رسالة الشعر ، يسأل الله فيها

أن يهبه عطاء ونوره الرضاء والطاعة والتوبة

الدائمة ، وأن يقبل تحية لرسول الله ^(٩٣) يقول :

Karimu Ka ba ni baiwarka

ياكريم هبنى عطاءك

Ka ba ni gudummawar taka

هبنى عونك

Ka sa ni na aika horonka

أجعلنى أعمل بأمرك

Ka gafarce ni sabonka

وأغفر لى مخالفتك

Ka sa ni na dinga yin tuba

وأجعلنى دائم التوبة

Tabaraka na kiraye ka

تبارك أدعوك

Karimu ka ba ni baiwarka

كريم هبنى عطاءك

Ka ba ni haskenka mai habaka

هبنى نورك الرضاء

أى الفصل المطير المبارك ، سائلاً الله
الغنى والفتح

Kafilun ishi bayinka

يا كفيل أغن عبدك

Ka ishe ni da girmanka

أغننى بعظمتك

Rabbana , Ka yi min buḍi

ربنا افتح على

Nai nufin wani ḍan taḍi

قصبت قولا وجيزاً

ويقول الحاج عليو نمنجى فى مطلع القصيدة

الثانية من الجزء ^(٩٦) الأول سائلاً الله أن يهبه
العقل وحسن البيان .

Ya Ilahil arshi ba ni

يا إله العرش هبنى

Hankali da yawan bayani

العقل وحسن البيان

ويقول فى مطلع قصيدته التاسعة فى الجزء

الثانى سائلاً الله الرزق ^(٩٧) والمغفرة والعون

Rabbu mun biḍi arzikinka

رب نطلب رزقك

Ka yarda na gaida
manzonka

وأقبل تحيتى لرسولك

A Kullum ba a sau ḍai ba

دائماً وليس مرة واحدة

وفى مطلع قصيده له بعنوان

" Cuta ba mutuwa " أى المرض ليس

موتاً ، يقول سائلاً الله أن يهديه إلى الطريق
^(٩٤) المستقيم

Ubamgijina ga ni

رب ها أنا

Bara nake ya ma ni

أسألك يا مالكى

Abin nufina ba ni

هدنى أن ترزقنى

A Kan tafarki sa ni

وتضعنى على الطريق

Wanda shi ka shirya ni

الذى هديتنى إليه

ويقول فى مطلع قصيدة له بعنوان

" Damina mai albarka "

ويكرر هذا الدعاء في مطلع قصيدة له بعنوان

« سؤال (٩٩) الله » Rokon Ubangiji

Na Fara Wannan Waka

بدأت هذا الشعر

Allah Ka ba ni hazaka

اللهم هبني الحذاقة

Bisimika ya halika

- بأسمك يا خالق -

Walhikimata in yi waka

والحكمة لأنظم الشعر

ويقول معاذ هطيجا في مطلع قصيدة له عن بر

الوالدين ، سائلاً الله أن يفتح له (١٠٠)

الأبواب

Na yi roko wahabu

سألت الوهاب

Don shi shi buden abwabu

لأنه هو فاتح الأبواب

وهكذا نلاحظ أن الروح الإسلامى فى شعر

الهوسا يبدو جلياً فى مطلع القصيدة ، ويكاد

أن يكون هذا الأمر عاماً بين الشعراء فقد

قمت بإحصاء القصائد التى رجعت إليها فى

Gafaranka da taimakonka

مغفرتك وعونك

Mun amince ko akwaika

آمنا برجودك

Dogarammu tana gare ka

إعتمادنا عليك

ويقول إبراهيم يارو فى مطلع قصيدة له بعنوان

" Tauhidi " أى التوحيد ، سائلاً الله أن

يهبه الحكمة والتذكر ليقول (٩٨) شعراً مفهوماً

Zan fara baitoci da sunan

Rabbana

سأبدأ الأبيات بسم ربنا

Bisimillahi sarki alkarimu

rahimu

بسم الله الملك الكريم الرحيم

Allah ka ban hikima ka ban

kuma tuntuni

اللهم هبني الحكمة وهبني التذكر

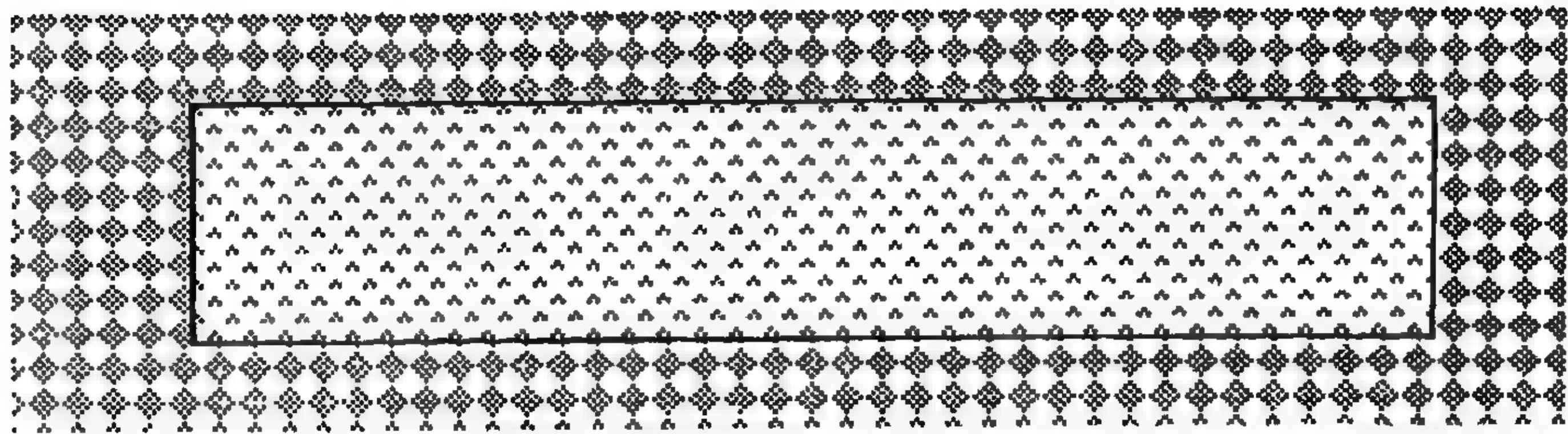
Allah ka ban hikima in waka

falhimu

اللهم هبني الحكمة لأنظم شعراً مفهوماً

طائفة من رجال التصوف الإسلامى فى عهد
الشيخ عبد الكريم المغيلى ، والشيخ عثمان
بن فوديو .

هذه الدراسة فكان عددها ١١٠ قصائد ، منها
٨٠ قصيدة بدأت بداية دينية ، و ٣٠ قصيدة
بداية عادية - كما هو واضح فى الجدول التالى -
وقد أرجعت ذلك إلى ظهور الشعر على يد



م	إسم المرجع	عدد القصائد	بداية دينية	بداية عادية
١	إبراهيم يارو محمد	٢٨	٢٠	٨
٢	أسماء بنت الشيخ عثمان	١	١	-
٣	سعد زنجير	٤	٤	-
٤	شينحو شاجري	١	-	١
٥	صالح كونتاجورا	٥	٤	١
٦	عبد الله بن محمد	١	١	-
٧	عقيلو عليو	١٤	١٠	٤
٨	عليو فنجي	١٢	٧	٥
٩	محمد الأول	١	١	-
١٠	محمد تكرر	١	١	-
١١	مودى سفيكن	٢٠	١٣	٧
١٢	يوسف بوتشي	١	١	-
١٣	Gangar Wa'azu	١	١	-
١٤	Wakar Bagauda	١	١	-
١٥	Wakokin Hausa	٨	٧	١
	الجملة	١١٠	٨٠	٣٠

مصطفى حجازي السيد حجازي

دعوة السلم فى معلقة الحارث بن حلزة اليشكرى

للدكتور فضل بن عمار العمارى

لقد ظلم الحارث كثيراً ، إذ قيل إنه قال
معلقته هذه ارتجالاً كما فعل عمرو بن كلثوم^(١) ،
وربما أنصفه أبو عمرو الشيبانى الذى قال :
« لو قالها فى حول لم يُلم »^(٢) .

وإن التأمل فى القصيدة سيؤدى إلى أن
نقول عنها كما قال نجيب محمد البهيتى عن
شعر الحارث وشاعريته : « فيها من الصناعة
اللفظية العامة ما لا يتهاى إلا للأفذاذ القلائل
من الشعراء . والحارث سيد شعراء الجاهلية
جميعاً فى القدرة الخارقة على استغلال
موسيقى الألفاظ . تسمع لقصيدته فتخالها
غناء منطوقاً ، تتوالى نغماته رهوة فى غير
عنف أو قصر »^(٣) . ويمضى البهيتى فى
توضيح ذلك أيما توضيح فيقول : « وإن صناعته
البارعة لتخفى فى تضاعيف ذلك الإحساس
بجلالة موسيقاه ، حتى لتخالها سراً لا يتصل
أى اتصال بالصنعة . فإذا أنت نظرت فيها ،
وأطلت الوقفة عندها وجدت من آثار الصناعة
ألواناً »^(٤) . ويقول أخيراً بعد أن بين شيئاً
يسيراً من ألوان تلك الصنعة : « كل هذه وجوه
من الصنعة فى شعر الحارث اليشكرى لا يكاد

الناظر فيها يتنبه لها أول الأمر ، لأن لصاحبها
من القدرة ما تختفى معه آثار الصنعة ، ولأن
طبعه القوى وشاعريته الجارفة تغطى على هذه
النواحي ، وتصرف النفس عن التنبيه إلى
تفاصيلها ، وإن أدركها القلب ، كما يدرك
الجمال فى غير تبين لمقاييس أو تنبه لأصول . .
وإنك لتسمع فى شعره الأعلام تتوالى ، تشغل
البيت والبيتين والثلاثة وإنك لا تدري لها
مدلولاً ، وتجد لها من الدلالة الموسيقية ، ما
يحمل المهمة الملوطة موسيقى بالغة منتهى
الروعة والجلال »^(٥) .

وإذن ، تنتفى عن المعلقة مقولة الارتجال
وهى لا تقل تركيزاً وعمقاً عن معلقة ليلى بن
ربيعة العامرى . والرأى السائد أن المعلقة
دعوة للسلم فهى قيلت حين سير الملك عمرو بن
هند اللخمى مجموعة من بكر وتغلب للغزو
فأصابتهم سموم فهلك عامة التغلبين وسلم
البكريون . فقالت تغلب لبكر : أعطونا ديات
أبنائنا ، فامتنعت بكر ، فجاءت تغلب بقيادة
عمرو بن كلثوم ، وجاءت بكر بزعامة النعمان
ابن هرم ، وتلاحيا مما أغضب الملك على بكر ،

فقام الحارث وأنشد القصيدة من وراء حجاب حتى لا يراه الملك لأن به وضحاً ، فلما سمعها الملك قرب الحارث وحكم بتبرئة بكر .^(٦)

ومع أن الحدث يحتمل السرعة كما يتصور ، إلا أن تركيب القصيدة بهذا الشكل يعارض فكرة الارتجال . وإذا كانت معلقة عمرو بن كلثوم كما قال هبة الله في مخطوطته : « إن عمراً قالها في مرحلتين : مرحلة ما قبل مقتل عمرو بن هند ، والمرحلة التي تليها ^(٧) ، فما المانع أن تكون معلقة الحارث قد قيلت في فترات أيضاً ، وأن الحارث لم يتعجل إنشادها ، بل كان يتهيأ لها ويعدّها إعداداً ولا بد أن زمناً قد انقضى بين ملاحاة النعمان اليشكري وعمرو بن كلثوم ، وليس أدل على أن القصيدة أعدت إعداداً ، إنها كانت جاهزة من قبل وقد أنشدها لأنه يعرف غطرسة عمرو بن كلثوم وكبرياءه . وقد أساء القائلون فهم المقصود من ارتجال المعلقة ، فالواضح أن معنى الارتجال أنه أنشدها على البديهة في غير استعانة بالكتابة . فقد ارتجلها من محفوظه وذاكرته دفعة واحدة . وهذا أمر ليس غريباً فحتى وقتنا المعاصر قلما كان الشعراء يعتمدون على التدوين في الإنشاد ^(٨) . أما

سبب إعجاب الناس بأنه قد أنشدها ارتجالاً وبديهة ، فهو أن القصيدة محكمة النسيج والبناء ، متأنية التركيب ، دقيقة في اختيار الألفاظ ، ووزنها الخفيف وهو وزن ثقيل في النطق والإنشاد ، وقد أثار التغلب على كل هذه العوائق دهشة سامعيه ، ولا بد أن حلاوة الإنشاد وجمال الإلقاء قد جذبا ذلك الجمهور المستمع ، وهو ما قيل عنه : إن الملك أمر بأن يرفع الحجاب ويدنى الشاعر منه . وإذن فلا ارتجال وإنما بديهة ارتجال وإحكام صنعة .

ويبقى بعد ذلك أن الحارث ظلم كثيراً في وضعه بإزاء عمرو بن كلثوم ففي حين أن معلقة عمرو كانت دعوة حرب علنية سافرة ، كانت معلقة الحارث دعوة سلم وإصلاح ذات البين ، ولقد تنوى الحارث ، فأعلى من شأن زهير بن أبي سلمى على أساس أنه هو داعية السلام الأول في الجاهلية . وقد تبين أن زهيراً كان يتكلم بلسان سيده هرم بن سنان ويعبر عن آرائه ، ويمجد أفعاله لمصلحته الذاتية عنده ، بل إن وصف ما قاله زهير بالسلام لا يتفق و إشاعة روح الإحباط في نفوس قرائه . ويبقى السؤال : أين كان زهير طيلة الحرب التي استغرقت ردهاً من الزمن ، فلو كان داعية

سلام حقاً لأعلن رأيي هذا بصراحة قبل أن يقدم
سيده على حل القضية ^(٩) . ولقد يصدق بعد
ذلك وصف خلف الأحمر لزهير في بعض شعره
بالتعلق لسيده هرم ^(١٠) . أما الحارث فقد
رفع نداء الأخوة : « إخواننا الأرقام . . . »
كما سيأتى ، وهو يلوح بها كثيراً ويعلى من
شأنها درماً لسفك الدماء قبل أن تقع حرب بين
الفريقين .

وقد آن الأوان أن نعيد للحارث بعض حقوقه
المسلوبة ، فهو في الواقع داعية السلام الأول ،
وهو رجل الصلح الأول ، لأنه يتكلم من موقف
القوة والغلبة ، وفي الوقت نفسه يمد يده إلى
خصومه وأعدائه الدمويين لكي يشوبوا إلى
رشدهم ، ويقلعوا عن تهورهم وطيشهم .

ولكى يتضح لنا الموقف السلمى ، ننظر في
مقدمة القصيدة : إنه من الملاحظ أن القصيدة
لا تتحدث مباشرة عن الطلل كما هو الحال في
معلقة امرئ القيس ، أو طرفة ، أو النابغة
مثلاً ، وإنما عددت بعض الأمكنة باختصار
سريع ، فالصورة الطللية فيها ناقصة غير تامة ،
ويبدو عليها طابع السرعة فهي في ذلك قريبة
الشبه بمقدمة عمرو بن كلثوم في قوله :

ففى قبل التفرق يا ظعينا

تخبرك اليقين وتخبرنا

بيوم كرهية : ضرباً وطعنا

أقر به مواليك العيوننا

ففى نسألك هل أحدثت صرما

لو شك البين أم خنت الأمانة ^(١١)

فالرحيل هو الطابع المشترك بين المعلقين ،
كما تشتركان في أنهما كلتيهما تفوح منهما
رائحة الكراهية والبغضاء ، في حين أن طल्लीة
امرئ القيس مثلاً لا تعلن إلا عن فقدان
المحبوبة وغيابها . وطللية طرفة تعكس الحنين
الأبدى إلى الجمال والمتعة في محبته ، أما
رحيل محبوبة النابغة ، فكان رحيلاً نتيجة
ظروف صحراوية عادية ، والعلاقة بالمحبوبة علاقة
حب وود :

حان الرحيل ولم تودع مهديدا

والصبح والإمساء فيها موعدي

فى أثر غانية رمتك بسهمها .

فأصاب قلبك غير أن لم تُقصد ^(١٢)

من هنا نذهب إلى الافتراض - وعلى عكس ما
ذهب إليه أحد الباحثين من أن الشاعر يرمز
بالمرأة إلى مشاعره نحو الملك ^(١٣) وإلى أن
المرأة في معلقة عمرو بن كلثوم ترمز إلى بكر
وهكذا فإن المرأة في معلقة الحارث بن حنظلة
تصبح رمزاً لتغلب ^(١٤) . ويبدو أن التوافق

فى الرمز بالمرأة إلى أى من القبيلتين كان مقصوداً من قبل الشاعرين فلقد أعلنت تغلب الحرب على بكر إثر الحادثة ، فتغلب المشخنة بالجراح بعد حروبها الطويلة مع بكر وهزيمتها المنكرة على يديها ، ثم رضاها بالصلح المؤقت معهم ، كانت تتحين الفرص للثأر بأى شكل من الأشكال من خصمها اللدود بكر . وقد ظهر ذلك جلياً فى حرب الكلاب حين اشتركت تغلب فى الحرب ضد بكر إلى جانب سلمة بن الحارث الكندى ضد أخيه ثرجيل (١٥) وها قد واتها الفرصة ثانية للانتقام منهم بسبب حادث الركب تلك ، ومعلوم أن العداوة بين الفريقين ظلت أمداً ، حتى إنه فى أثناء الفتوحات الإسلامية قام البكريون المسلمون بتفريق التغالبة تذكراً منهم لما مضى من حوادثهم فى الجاهلية ، فقالوا : تفريق بتفريق وتحريق بتحريق (١٦) .

إذن ، فهذه المرأة هى تغلب التى سكنت جراحها فترة إلى جوار أختها بكر ، وها هى الآن تعلن القطيعة الأبدية معها .

ويتوجه الرجل المصلح فى صوت مؤثر إلى صاحبتة - أسماء - تغلب متذكراً أماكن إقامتها إلى جانبهم بعد أن قطعاً عهداً على

أنفسهم بالصلح والسلام :
أذنتنا بينها أسماء

رب ثاو يمل من الثواء
لقد أعلنت المرأة الرمز للفرقة والخلاف ، وهو كما يتضح من قصيدته فراق حاد . وتحمل جملة « أذنتنا » الإعلام بأن ما كان ، أصبح فى حكم المنتهى ، كما تحمل أيضاً طلب الجانب الآخر الاستعداد لمواجهة ما سيأتى به المستقبل .

وما « البين » إلا كناية عن الحرب لأنها تريد أن تبتعد عن منازل بكر وتتأهب للقتال بعيداً عن مجاورتهم ، لأن للجوار حقاً وحرمة عندهم . وتبين كلمة « ثاو » أن تغلب كانت ساكنة على مضض إلى جانب بكر حتى إنها شعرت أن إقامتها تلك ثواء واستكانة ، ونلاحظ أن الحارث يشعر بالمرارة لذلك النبأ غير المتوقع حيث يتوجه إليهم مؤكداً أن إقامتهم بينهم لا تجلب الملل والضجر ، وإنما هى على العكس من ذلك . وسنواجه نحن هذا الشعور بالمرارة عند الحارث فى عموم قصيدته .

إنه يأسف ويأسى لهذا الإعلان ويريد أن يستوقف الركب قبل أن ينطلق ، ولكن هيهات ، فتغلب الغلباء تحت إمرة عمرو لا تريد إلا

القتل وسفك الدماء وإن صيحات السلم ذاهبة
أدراج الرياح .

ويتذكر مواطن إقامتهم آمنين فترة ، فإذا
هى :

بعد عهد لنا ببرقة نثماء

فأدنى ديارها الخلاء

فالمحياة فالصفاح فأعلى

ذى فتاق فعاذب فالوفاء

فرياض القطا ، فأودية الشرب

فالشعبتان فالأبلاء

بكر قبيلة بدوية ، وهكذا تغلب ، وهذه

أماكن صحراوية تتراوح بين هضاب ومرتفعات ،

إلى موارد ماء وأودية معشبة . وكأن الحارث

يقول : لِمَ الحرب ونحن ننعم بما يكفل لنا

العيش ، ويكفيينا مشونة الإقتتال ؟ ولم يا

تغلب تهجرين هذه الأماكن . فنقتتل ونحن فى

غنى عن ذلك ، إن ذلك لهُو ما يثير البكاء ،

وقد أعلنت الحرب فذهبت بعيداً تتهيين

لقتالنا ، ولكن هل ينفع بكائى ، أى توجهى

إليكم ومناشدتى لكم بالتأنى والترىث ؟

لا أرى من عهدت فيها فأبكى اليوم دلها وما يرد البكاء

وهكذا ابتعدت تغلب - ابتعدت المحبوبة التى

ناشدها العهد وذرف الدموع من أجل ثنيها

عما عقدت العزم عليه . وإنه لمن المعروف أن

العرب إذا أرادت الحرب أوقدت النيران فوق

مكان مرتفع نفيراً للحرب والقتال ، وقد

حدث ذلك لتغلب نفسها عندما أوقدت النيران

فسوق جبل خزازى فى حربهم مع اليمن (١٧) ،

ولذلك يقول عمرو بن كلثوم :

ونحن غداة أوقد فى خزازى

رفدنا فوق رفد الراقدين (١٨)

وهذه تغلب نفسها توقد النار وقد أبتعت

عن بكر بعد أن اتخذت مواقعها :

وبعينيك أوقدت هند النار

أصيلا تلوى بها العليا

أوقدتها بين العقيق فشخصين

بعود كما يلوم الضياء

إنها تتخذ مواقعها على رأى منه ، وليس هناك

خلاف فى أن هذا هى أسماء ، أى تغلب (١٩) .

لقد أمعنت فى الابتعاد عن بكر يلفها

الظلام أصيلا .

وتدل لفظة « العليا » على تأكيد

حالة الحرب التى أعلنتها تغلب ، فهى

لا تسير فى الأراضى المنخفضة ، وإنما

تتخذ المرتفعات . ويتأكد معنى الحرب

أكثراً إذا ربطنا بين خزازى فى

معركة تغلب مع اليمن حيث انتصروا
عليهم وهم الآن يتجهون إلى الجبل نفسه ،
وكأنه أصبح رمز النصر بالنسبة لهم وكأنهم
يريدون أن ينزلوا ببكر هذه المرة هزيمة ماحقة ،
كما حدث لجموع اليمن :

فتنورت نارها من بعيد

بخزازی ، هيهات منك الصلاء

ونشعر بداعية السلام هذا وهو يتطلع إلى
نيران الحرب الموقدة تلك بأسف وحزن عميقين ،
فقد قال من قبل : إن تغلب تتحدى طائشة
متهورقة : « وبعينيك أوقدت هند النار » ،
والآن يقول : « فتنورت نارها » . ولكن كل
ذلك « من بعيد » فلن يستطيع أن يخفف من
غلواء تغلب وقد عبر عن بأسه من تهدة
ثأرتها بقوله : « هيهات منك الصلاء » .
هيهات أن ترعوى فتصبح النار نار تدفئة بعد
أن أرادوها نار حرب .

ومع ذلك ، فإن داعية السلام الحق يريد أن
يبلغ شيئاً مما فى نفسه ، لعله يحقق مصالحة
أو مسالمة ، وقد أهمله ذلك وبلغ به التأثر
مبلغه ، فركب ناقتة متجهاً نحوهم يغصر الهم
قلبه والحزن ضميره . ومن العجيب أنه لم
يخبرنا عن جهة الرحلة ، لأن الرحلة لا جهة لها .

فلن يقترب من تغلب ، ولن يستطيع بلوغ ما
يستغيه وكانت النتيجة أن الهم هو الذى
يعبث به :

أتلهى بها الهواجر إذ كل

ابن هم بلية عمياء

لقد وضع لنا بعد كل ذلك أن مقدمة
القصيدة ، تعبر عن موقف معين تريد أن تنقله
للسامعين وتحاج دونه . ومن ثم ينتفى عن تلك
المقدمة ما ذهب إليه عز الدين إسماعيل حين
قال عن موقف الشاعر إنه يحدثنا عن خطر
يلوح مهدداً لأمنه النفسى ورضاه ، وهو فراق
محبوبته أسماء بعد عهد طويل من الاستمتاع
بالقرب منها والتنقل معها من منطقة
إلى أخرى .

وإن هذه الأماكن التى كانت تعج من قبل
بالحياة هى نفسها الأماكن التى شهدت غرام
الشاعر وحبهِ (٢٠) . وقد ربط عز الدين
إسماعيل بين رحيل أسماء وما يطلق عليه فى
علم النفس « ثاناتوس » وهو يبدو لنا كأنه قد
ظهر فجأة ودون مقدمات ، وإن كان دائم
العمل فى خفاء . . . يهدد أمن الإنسان على
الدوام ويعمل فى صمت حتى إذا ضرب
الضربة كانت القاضية (٢١) وهو الموقف نفسه
الذى ذهب إليه يوسف اليوسف حين قال : إن

هذا الاندباح المكاني الفاصل بين الاثنين
يولد إحساساً عميقاً باللوعة ، ولكنه
بالدرجة الأولى يعبر عن الحرمان في
مجتمع قمعى . . . والنار هنا ما ينوب
مناب هذه ، وربما كانت إشارة لاشعورية
إلى ما فى خافقه ، من تأجيج عاطفى
مشبوب .

بل وقد تكون رمزاً جنسياً موعلاً فى العمق (٢٢) .
فتشخيص الرمز هنا ليس وارداً فى صورة
محبوبة هى هند أو أسماء ، إذ إن الرمز
مقصود لذاته ، إنه يحمل دلالات أبعد
ومعانى أعمق تستقطب تكوين القصيدة
الشعرى كله .

وليس بعيداً بعد أن تكون حالة النعامة
وهى تعدو فى ذعر عند المساء عائدة إلى
أبنائها ، تعكس خوف الشاعر مما سيحدث
للقبيلتين لو وقعت الحرب بينهما ، ولذا فهو يعدو
فى ذعر عند المساء كذلك عندما أوقدت
تغلب النار أصيلاً ، ليتلاشى وقوع الكارثة ،
وما حالة ناقتة التى شبه بها النعامة إلا حالته
النفسية وهو يبحث الخطى لإدراك القبيلتين :
غير أنى قد أستعين على الهم

إذا خف بالثرى النجاء

بزفوف كأنها هتلة

أم رثال دويبة سقفاء
آنست نبأة وأفزعها
القناص عصراً وقددنا الإماء
فترى خلفها من الرجوع والوقع
منينا كأنه أهباء
وطراقاً من خلفهن طراق

ساقطات تلوى بها الصحراء
وفى هذه الأبيات إضافة إلى الحالة
الشعورية المشتركة بين الشاعر وناقتة وما
تعكسه تلك الحالة من قلق ورهبة - كلمتان
تشارك فيها الأبيات الأولى ، وهما ثاو - ثواء
فى مطلع المعلقة ، وفى البيت الأول هنا
« غير أنى . . . » ثم « تلوى » فى البيت
السابق : ويعينيك . . . وفى البيت الأخير هنا
: « وطراقاً . . . » فهل من المصادفة مجيئهما
بهذا الشكل ؟ لقد رأينا تغلب قمل الشواء
والركون إلى الدعة والاستسلام للأمر الواقع ،
وهو هنا يشير إليها فى حزن عبّر عنه بالهم
وهو ما يهمد من أمر الحرب التى تعلنها تغلب
دون مبرر ، وما هى أيضاً تفذ السير مندفعة
فى غير تعقل نحو مواقعها الحربية ، وهو يريد
أن يقول هنا : إننى أركب ناقتى متغلباً على
همومى الصاخبة مهتماً بأمور القبيلتين ، إذا

كانت تغلب لا تهتم إلا بنفسها وبمصالحتها الفردية . ثم ها هي هناك تلوى بها العليا متخذة من قمم الجبال معاقل لها وإن ساعية الصلح وداعية السلام ليحاول اللحاق بها ولكن شتان بيننا ، فهم فى الشاهق من المرتفعات ، وأنا أهيم فى الصحراء لا أجد سبيلاً للوصول إليهم . إن القلق من خشية نشوب الحرب قد أثر فى تأثيراً بالغاً ، وهو ما عبر عنه بأنه « ابن هم » وهو تعبير دقيق للغاية لأنه يبين لنا مدى قلقه ومعايشته لذلك القلق . وإن التيه الذى يمر به فى صحرائه وهو لا يستطيع الارتقاء إلى تغلب التى تعالت على كل شىء وتجهزت للمعركة قد جعله لا يعرف كيف يتفادى تلك الخطوب والكوارث فهو « بلية عمياء » . أى محتار قلق للمصير المنتظر بين القبيلتين وتربط قراءتنا الجملة « إذ كل . . » على أنها حال ، الموضوع ببعضه ، ولا معنى لقراءتنا لها استئنافاً لأن الحيرة والقلق ظاهرة من سيره فى الظهيرة دوغما هدف محدد .

لقد أدى الرمز دوره بكل دقة ووضوح ، وكانت الرؤية محددة عند الشاعر فهو ينشد السلام ويحرص عليه على حين أن الجانب الآخر مغالون فى عدائهم وتعديهم دوغما رادع

من عقل أو حكمة وقد اتخذوا من الأماكن العالية مواطىء قدم ليوجهوا ضرباتهم منها إلى إخوانهم بكر . ومع دقته فى التعبير عن نفور تغلب منهم ومفاجأتهم لهم ، يصرح الآن بما كان يكنى عنه . إنهم الأراقم البطن الضخم من بطون تغلب ومنهم قاداتها ورؤساؤها . فمنهم كليب ومنهم مهلهل ومنهم عمرو بن كلثوم القائد الحالى لهم . ولأنه داعية سلام ولأن تغلب أخذتهم بالمفاجأة ، استغرب منهم تلك التهديدات والإنذارات التى يطلقونها من غير روية واتزان :

وأتانا من الحوادث والأنباء

خطب نعننى به ونساء

وإن الإتيان بالفعلين مبنيين للمجهول « نعننى / نساء » ليدلان على شدة العجب من فاعليهما وكأنه جاء من مجهول إذ لم يكن يتوقع أن تندلع الحرب على هذه الصورة دون سابق إنذار .

إن إخواننا الأراقم يغلون علينا فى قيلهم إحقاء وفى التعبير بالأخوة عن العلاقة بين العشيرتين الأراقم / يشكر ما يضاعف الاستنكار السابق إذ يتجاوز هؤلاء الأخوة فيتعدون حدود اللياقة ويكون فى كلامهم

قسوة وشحناء . ولقد أشار إلى أن أولئك
تجاوزوا كل حد وأن الصلح معهم بعيد كل
البعد : « هيهات منك الصلاء » أو كما يقول
هنا : « ولا ينفع الخلى الخلاء » فهم :

يخلطون البرىء منا بذى الذئ

ب ولا ينفع الخلى الخلاء

زعموا أن كل من ضرب العي

ر موال لنا وأنا الولاء

إنه يدعو إلى التريث فى إصدار الأحكام ،

وينشد العدل ولكن أولئك لا يكثرثون بأى

نداء إنهم : « يخلطون البرىء . . » هكذا

يبرز لنا الحارث صوتاً مرتفعاً ضد الظلم فى

مطالبته تحكيم العدل لمعرفة الحقيقة ليطاير

المذنب من غير المذنب ، وعند ذلك تتخذ

الإجراءات العقلية الضرورية ، ولكن تغلب

سادة فى غيرها مصممة على قرارها . وقد

رأيناهم سابقاً يرحلون بعيداً متنقلين من علو

إلى علو ، وها هو الرمز يفضى مضامينه من

غير إحترار ، وها هم أبناء تغلب :

أجمعوا أمرهم عشاء ، فلما أصبحوا ،

أصبحت لهم ضوضاء

من مناد ، ومن مجيب ومن تصهـ

مال خيل خلا ذلك رغاء

لقد ساروا بليل كما قال « أصيلاً » وليس

أدل على حالة الحرب من هذين البيتين .

فالمعروف أنهم يشنون حروبهم مع إشراق نور

الصباح ، وما هذه الجلبة وذلك الصباح إلا

نداءات الحرب يقول أحدهم : يالتغلب ،

فيجيبه الآخر بالصيحة نفسها ، ومعروف أيضاً

أن تغلب ممن يربط الخيل ، وهم يركبون الإبل

ويقودون الخيل إلى أرض المعركة حتى لا تكل

وتجهد . قال سلمة بن الخرشب الأثمارى :

مقرن أفراس له براوحد

فغارلنهم مستقبلات الهواجر (٢٣)

أما إتخاذهم المرتفعات العالية للحرب

فلدينا حادثة مشابهة وقعت بين بنى عامر وبنى

أسد فى يوم شعب جبلة عندما تحصنت بنو عامر

وحلفاؤها من عبس وغنى وباهلة وبجيلة

وغيرها ضد تميم وأسد وذبيان وحلفائهم ، وقد

كان رأى كما قال الأخوص بن جعفر « نرجع

إلى شعب جبلة فنحضر النساء والضعفة

والذرارى والأموال فى رأسه وتكون فى وسطه .

ففيه ثمل (أى خصب وماء) فإن أقام من

جاءك أسفل أقاموا على غير ماء ولا مقام لهم .

وإن صعدوا عليك قاتلهم من فوق رؤوسهم

بالحجارة فكنت فى حرز وكانوا فى غير حرز .

وكنتم على قتالهم أقوى . (٢٤)

وبذلك المنظر تمت لنا مشاهدة موقف حربى اتخذت فيه تغلب حالة التأهب القصوى وأعلنت فيه النفير العام . ويبدو أن المعركة الفاصلة بينهما كانت تتوقف على نتيجة الحكم الذى سيصدره الملك ، أو أن تلك الحالة أصلاً كانت دعوة للملك نفسه لكى يأمر تغلب بالإيقاع ببكر ، أو إنذاراً له بالألأ يقف فى صف بكر . المهم أن داعية السلام الحقيقى ومن منطق القوة لا الضعف والهزيمة يتوجه إلى خصمه مذكراً إياه بقوتهم ومنعتهم ويصفته رجل سياسة فيقول (٢٥) :

فبقينا على الشناءة تنمى .

نا حصون وعزة قعساء
ويعدد قدراتهم وإمكانياتهم الحربية ،
ثم يلتفت إليه ماداً له يده داعياً إياه بنبيذ
الخلاف والخصومة :
أيا خطة أردتهم فأدوها

إلينا تسعى بها الأملاء
لنحتكم إلى العقل والحكمة فيما شجر بيننا
من خلاف ، ولنرض بما يعرضه علينا الحكام
فى هذه القضية ، وهذه هى عين الدعوة إلى
السلام والمحبة والاستناد إلى ما يقرره أصحاب

الرأى والمشورة فى هذا الشأن ، أما :

إن نبشتم ما بين ملحّة فالصاقب
فيه الأموات والأحياء
أو نبشتم فالنفس يجشمه النا
س وفيه الإسقام والإبراء
إن أردتم إحياء الماضى بما فيه من ضحايا من
الطرفين ، وكانت خسارتكم هناك أكبر ، وهذه
مسألة قديمة ، وتبين كلمة « نقش » حرص
تغلب على إثارة كوامن الأحقاد فكأنها تنقش
جراحاً اندملت ، فإننا لسنا بالضعفاء . وهو
حريص على أن يكون هادئاً فى خطابه لهم فقد
أوكل معرفة الحقيقة إلى جمهور الناس عامة ،
دون تخصيص ، ولذلك جاء به « الإسقام /
الإبراء » لأن هدفه هو تحكيم العقل ، فهو
يقول : إن أثرت الماضى فالناس سوف يحكمون
بمن هو حليف الصواب ومن هو مجانبه .
ويمكن إجمال ما يتجلى فى دعوته للسلم فى
قوله :

أو سكتم عنا فكنا كمن أغم
ض عينافى جفنها الأقداء
فهو مدرك أن تغلب هى الجائرة فى
تصرفاتها ، ومع ذلك فهو لا يتردد فى
الإغضاء عن ذلك الجور إذا ثابت إلى رشد

وألقت السلاح وتركت المهاترات ولسوف
يرضون هم بالواقع الجديد على الرغم مما فيه
من تحديات وتجاوزات ، فالهدف الذى يريده
هو السلام والصلح ليس غير .

ويعضى فى تعداد مناقب قومهم مبرزاً عزهم
المكين ومجدهم التليد ولعل أبلغ فخره هو
قوله :

إذ رفعنا الجمال من سعف البحر

رين سيراً حتى نهاها الحساء

ثم ملنا على تميم فأحرم

نا وفينا بنات مر إماء

وبما أن القوة لا تردع إلا بالقوة فإنه إذ

يعرض الصلح على خصومه الذين استخدم لهم

من قبل أرق كلمة إنصاف حينما سماهم

« إخواننا » يبين لهم أن اعتلاء هم الجبال لن

يجعلهم يتهيبونهم بل سيواجهونهم إذا ما

أجبروا على ذلك . وهذا منطق معقول لكى

يتذكر أولئك المتغطرسون ما سيثول إليه

مصيرهم عندما تنشب الحرب المدفوعين إليها

من غير إرادتهم :

ليس ينجى الذى يوائى منا

رأس طود و حرة رجلاء

إنه يشير إليهم وقد سعدوا تلك الأطواد

والحرات التى يتمنعون بها . ولا بد أن نتنبه
هنا إلى قوله السابق « . . . فأحرمتنا » وهى
إشارة لها معناها الواسع فى هذا السياق وهى
أن بكرة على الرغم من قوتها تلتزم الحدود
المرسومة لها فلا تتعدها ، فعندما دخلوا فى
الشهور الحرم ، توقفوا عن القتال حرمة
وخضوعاً للعرف العام ، وهى إشارة مقصودة
تهدف إلى تذكير تغلب بتغليب الحق والعدل
على تجاوز الحدود واختراق الضوابط .

وتأتى بعد ذلك أبيات صريحة كل الصراحة

فى الحث على السلم والترغيب فيه . حين راح

يذكر بنى تغلب بمعاودة الصلح بينهم فى ذى

المجاز وما تم فيه من عهود ومواثيق مكتوبة .

وهذا تأكيد صريح على الرجوع إلى العقل

والمنطق لا إلى العاطفة والطيش وها هو

يحذرهم سوء العاقبة :

فاتركوا الطيخ والتعدى وإما

تتعاشوا ففى التعايشى الداء

ويحذرهم مغبة ذلك الإندفاع :

واذكروا حلف ذى المجاز

وما قدم فيه العهد والكفلاء

حذر الجور والتعدى وهل ينق

ص ما فى المهارق الأهواء

فالشطرنج الثانى من البيت الثانى هو الحكم
الفصل فى القضية ، فتغلب تتبع الهوى
والعاطفة فى حين أن الأمر يجب أن يرجع إلى
حكماء عدول ليفصلوا بين الطرفين حسب
الاتفاقية ، ولقد أشار إلى مطالبته بذلك فيما
مضى حين قال : تسعى بها الأملاء . وهو
يقول هنا :

وأعلموا أننا وإياكم

فيما اشترطنا يوم اختلفنا سواء
ولكن تغلب التى اتخذت قرار مسبقاً بالحرب
تتمادى فى غيها للانتقام من نكباتها الماضية .
وقد طالبهم مراراً بالعودة إلى العقل وها هو
يعود ليؤكد مطلبه من دون تفريط :

فاتركوا الطيخ والتعدى ،

وإما تتعاشوا فى التعاشى الداء

وإذا يعشون عن ضوء الحقيقة ، يلجأ إلى
تذكيرهم بالهزائم التى لحقت بهم على يد
قبائل أقل قوة منهم ، لعلهم يرعون ويرتدعون
:

أعلينا جناح كندة أن يغنـ

م غازيهم ومنا الجزاء

أم علينا جرى العباد كما نيط

بجور المحمل الأعباء

أم علينا جرى حنيفة أو

ما جمعت من محارب غبراء

أم علينا جرى قضاة أم لب

س علينا فيما جنوا أنداء

أم علينا جرى أياد كما قبـ

ل لطسم : أخوكم الأبناء

إلى آخر تلك التذكارات الكثيرة

كما يريد أن يبين أن تصرفهم ذلك ضد بكر

بالذات ما هو إلا إسقاط لما فى نفوسهم من

جُروح على بكر ولا ذنب لهم كما قال سابقاً :

« يخلطون البريء منا بذى الذنب . . . » وهو

يعود ليوضح ذلك :

عتنا باطلاً وظلماً كما تعـ

تبر عن حجرة الربيض الظباء

فيقول : إن تحميلكم لنا ذنوب الآخرين لظلم

كبير ، فأنتم فى هذه الحالة كمن ينذر للآلهة

بأن يضحي من غنمه ، إذا نال ما يريد ، فإذا

ناله ، أخلف وعده ، فيقدم الظباء بدلاً من

غنمه ، فليس للظباء ذنب فى تقديمها بدل الغنم .

وإذا كان ذلك موقف تغلب ، فمن حقه أن

يعود فيذكرهم هنا بأن جماعات منهم أيضاً قد

طلت دماؤهم ، وذهبت هدرأ فلم يشار لهم .

وفاعلوها معروفون معينون ، وبذلك يشير إلى

أن العقل يقضى بالاحتكام إلى أهل المشورة والرأى

فى ذلك ، خاصة . وأن هذه القضية فيها بكر
غير واضحة : « زعموا أن كل . . . » ،
فلماذا إذن الجور والتعدى وقد تناسيتم قتلاكم
فى مثل :

ليس منا المضربون ولا قيب

س ولا جندل ولا لجداء

وثمانين من تميم بأيدي

هم رماح صدورهن القضاء

لم يحلوا بنى رزاح ببرقا

نطاع لهم عليهم دعاء

ثم خيل من بعد ذاك مع

الفلاق لا رافة ولا إبقاء

ما أصابوا من تغلبى فمطلد

ول ، عليه - إذا أصيب - العفاء

ولعله يريد من تلك التذكارات أيضاً أن

يفصل لهم قوله : « يخلطون البرىء منا . . . »

ذلك أن ما أصاب ذلك الركب قد يكون من

غيرنا . ولعلنا بذلك نفهم أن الأبيات التى

ذكر فيها الضربات التى تلقتها تغلب من

غيرهم لا يريد بها تعييرهم بتلك الهزائم

المنكبة كما يرى ابن الأنبارى (٢٦) ، وإنما يريد

تذكيرهم بذلك حتى يثيبوا إلى رشدكم ويقلعوا

عن غيبتهم ، إضافة إلى أن إتهامهم لبكر

بالذات هو إتهام غير عادل فهو يريد أن

يقول كذلك إنما لسنا الوحيدين الذين بينهم
وبينكم . ترات ودماء ، بل هناك قبائل أخرى
أصابت منكم ما أصابت دون أن يكون بينكم
من قبل ما يستوجب غزوكم ، ولعل هؤلاء هم
المسئولون عن ذلك ، فلماذا تصرون على
تحميلنا نحن بالذات وبيننا وبينكم عهد
ومواثيق مكتوبة تمتع أى اعتداء بيننا ، أما
أولئك فليس بينكم وبينهم أى عهد وميثاق ،
إنه فى فى الواقع تأكيد لقوله : « عنتا
باطلاً . . . » ثم كيف يكون ذلك تعبيراً منه ،
وصاحب التعبير لابد أن يكون شرساً متهجماً
مستعداً للهجوم ، وهى حالة عمرو بن كلثوم
مثلاً وهى حالة لا تتفق إطلاقاً مع حالة
شاعرنا هذا ، لأن حالته كما يقال : تتسم
بالشجوة والحزن (٢٧) ، فهى حالة التذكير
وليست حالة التعيير . وهى على العموم ،
تحمل معانى الإدانة لتغلب لتجاوزهم فى
ظلمهم لبكر . وخاصة فى قوله : « ليس منا
المضربون . . . » لأن هؤلاء المضربين ضربت
رقابهم لشورتهم ضد المنذر الثالث ، ولأنهم
خرجوا عن طاعة الحاكم وآثروا الفتن ، فذهبت
دماؤهم هدراً .

ولقد فهم الجاحظ إشارات الحارث بن حنظلة

تلك فهماً جيداً حين قال عنها والحارث بن حلزة
فخبر بيكر بن وائل على تغلب ، ثم عاتبهم
عتاباً دل على أنهم لا ينتصفون منهم فهذه
الأبيات تذكير من أجل العدالة ، أو عتاب
ويتضمن العتاب الحب والإخاء وليس كذلك
التعير . (٢٨) .

وتختتم القصيدة بمدح الملك عمرو بن هند ،
وتعداد مآثر بكر عنده مقتصر على ثلاث
مآثر منها ، قُصِّلَ فيها على قدر الحاجة إليها ،
ولاشك أن تلك الإشارات مقصودة منه حتى
يتنبه إلى حق بكر ومكانتها عنده فلا تغلبه
عاطفته تجاه تغلب فيميل نحوها خاصة وأنهم
-كما أكد مرارا - بريثون من دماء ذلك
الركب ومتهمون بهم . ولذلك أكد على صفة العدل
فيه وأن الخصوم تحتكم إلى رجاحة العقل وحكمته :
ملك مقسط وأفضل من يمشى

ومن دون ما لديه الثناء
إرمى بمثله حالت الخيب

ل فآبت لخصمها الأجلاء
كما قال في آخر بيت في المعلقة مشيراً إلى
صفة العدالة منه مؤكداً على أنهم مظلومون
في قضية الركب ، وأن الحكم الصائب لن

يكون إلا بالعدالة التي أسماها « النصيحة
للقوم » لكي نتجنب جميعاً إراقة الدماء
وإزهاق الأرواح البريئة .
وولدنا عمرو بن أم إياس ،

من قريب لما أتانا الحباء
مثلها تخرج النصيحة للقر

م فلاة من دونها أفلاء
وإذا فهمنا أن الأبيات السابقة قبلاً والتي
يذكر فيها هزائم تغلب على أنها تذكير لا
تعيسير . . . ، نستطيع أن نفهم كذلك أن
الأبيات التي يفتخر فيها هنا ليست فخراً
حقيقياً ، وإنما هي إشارة بمواقف بكر ضد
الإعتداء على السلطة الحاكمة التي تسوس
الأمر والتي من واجباتها إقامة العدالة بين
الرعايا . وقد وقفت بكر كل هذه المواقف
نصرة للعدالة وإحقاقاً للحق، وهو ما يتماشى
مع تحكيم العقل الذي يطلقه الحارث بن حلزة
تجاه صرخات الحرب الجائرة . فكل بيت من
الأبيات التالية يبين أن بكر ، إنما تقف إلى
جانب المناذرة لأنهم في رأيهم أصحاب السلطة
الشرعية على القبائل الخاضعة لنفوذهم .

كتكاليف قومنا إذا غزا لم
نذر هل نحن لابن هند رعاء

إذ أحل العلاء قبة ميسو

ن فأدنى ديارها العوصاء

فتأوت له قراضبة من كل

حى كأنهم ألقاء

مهدهم بالأسودين وأمر الله

به بلغ يشقى به الأشقياء

ويقول :

وفعلنا بهم كما علم الله

هـ ، وما للخائنين دماء

وليس مصادفة بعد أن يكون « أمر الله بلغ »

لأن أولئك كانوا ضد العدالة وحق بذلك أن

يشقى به الأشقياء « الجائرون المعتدون كما أنه

ليس مصادفة كذلك أن « كما علم الله » لأن

الله يقف ضد الظلم ، لأن الحق هو المنتصر

ولذلك فإنه « ما للخائنين دماء » لأنه حان

هلاكهم وقتلهم بفعل أعمالهم المعتدية . فبكر

كما يريد أن يقول : صاحبة حق وعدل وهى لا

تسعى إلا لتحقيق ذينك الهدفين .

وأخيراً فإن أسلوب المعلقة الهادى الرصين

ومحاوراته المتعلقة فى إشاراته إلى المتعددة

إلى الظلم والتعدى ونداءاته المتكررة لتحكيم

العقل وتوجيهاته لهم بالترث والإنتظار ، لأكبر

دليل على أن الشاعر من منطلق الإقتدار

يواجه خصومه طالباً منهم العودة إلى رشدهم ،

مناشداً إياهم أن يلقوا السلاح ، وأن يتركوا

أهل البصيرة والعقل لكى يملو ما يروونه عدلاً

وصواباً ، بل أن هذه المقايسة لتصدق جداً إذا

ما قورنت هذه المعلقة بمعلقة عمرو بن كلثوم ،

فهذه تعكس شخصية رجل شيخ أحكمته

التجارب وحنكته الظروف والحياة ، وتلك

تعكس شخصية رجل متهور طائش تبرز فيها

العضلات ويغيب فيها العقل والرشاد ، وهذه

هادئة كل الهدوء تخاطب العقل أولاً وأخيراً

ولا تتدخل فيها العاطفة إلا على قدر الحاجة

إليها . وظلت القصيدة فى مسارها كله هادئة

متأنية على الرغم من أنها تواجه خصماً عنيداً

كعمرو بن كلثوم . وقد كان بإمكان الحارث أن

يضج كما ضج عمرو فهو فى حماية الملك

وأمره نافذ على الفريقين ، ولكنها الحكمة

والتعقل اللذان دفعا به إلى ذلك الخطاب ،

ليصبح حقاً رجل سلام وسط ضجيج أصوات

الحرب . وحسبنا بعد ذلك أن تكون دعوة

الحارث بن حنظلة يصحبها الألم والحزن والبكاء

على الأوضاع بين المتخاصمين ، فهو حزن وألم

وبكاء يهدف إلى الأمل فى الصلح فى حين أن

دعوة زهير هى دعوة مثبطة محطمة تنقل

صورها لنا ألا أمل فى الحياة بل الخوف من الحياة . فهو حزين على مصير القبيلتين الأخنتين اللتين حطمتهما المعارك والحروب ، وليس حزناً تشاؤمياً كما عند زهير ، لقد قيل عن تجربته : نُستشف من خلاله تجربة امرئ شقى فى الوجود شقاء الإنسان الذى تترسب فى نفسه مرارة الأيام المخضبة بدم القتلى ، المتردية بأكفان الموتى . (٢٩) .

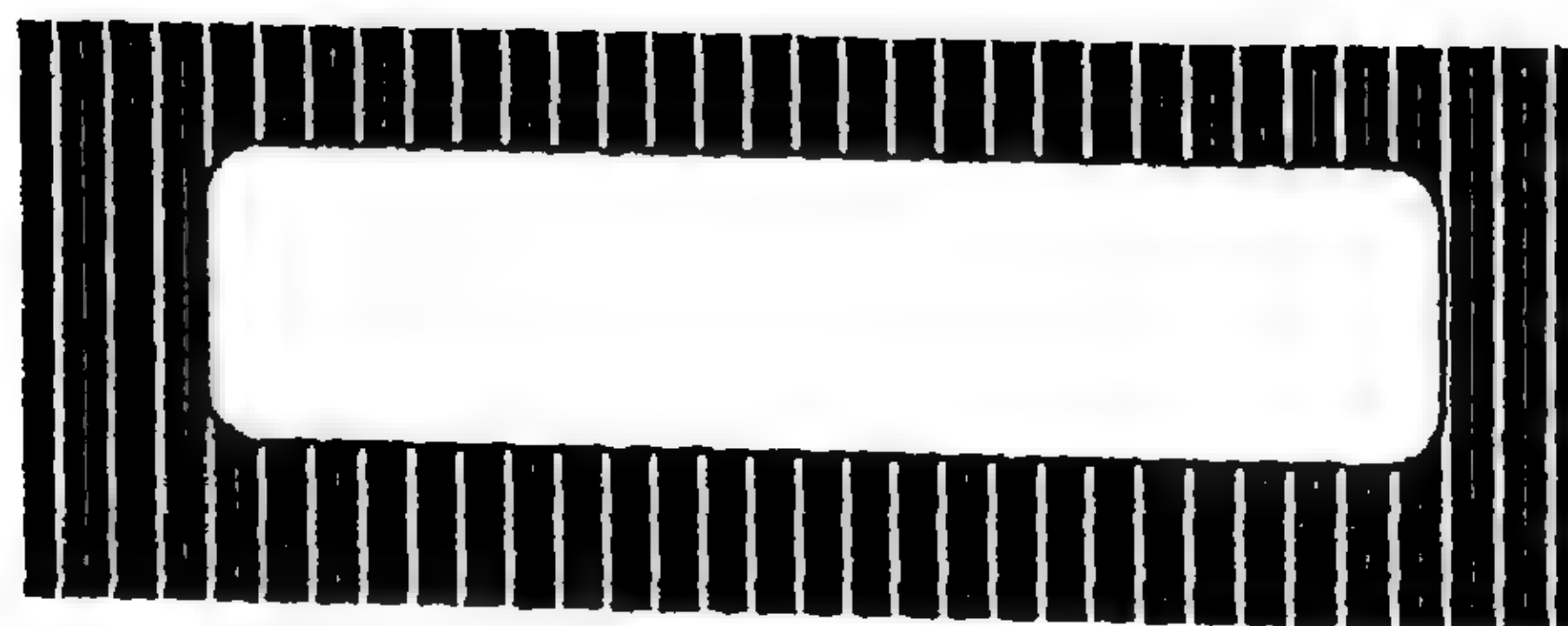
ولكن يجب أن نفهم من ذلك أن حزن الشاعر وتأثره لم يأتياً من كون ذلك طبيعة فيه ، بل من كونه يأسى ويحزن للمصير الذى تريد تغلب أن تجرب القبيلتين إليه . وفى هذا إعلاء لشأن الحارث إما إعلاء لأن شعوره بالسلم نابع من أعماق ضميره المرفه الحساس ، وهو شعور سابق لأوانه فى عصر التطاحن وعدم المسئولية . وكون القصيدة كلها تنصهر فى هذا القالب لهو فى حد ذاته فارق جوهري بين من يدرك المصير النهائى لتلك الأقوام المتصارعة فيتعذب بعذابها ، وبين من يجعل خاتمة قصيدته أبياتاً يعدها بعضنا دعوة للسلم - أى زهير ، كما يزداد الفارق بعداً ، إذا أدركنا أن كليهما كان شيخاً كبيراً . وقف الأول لينصر قومه على خصومهم ، بل ليطلب

حكم العدالة فيهم ، ووقف الآخر لينقذ مساعى سيدة خشية أن تتهاوى .
تبقى بعد ذلك إشارته التاريخية حين يقول :
هل علمتم أيام ينتهب الناس عواراً لكل حى
رغاء .

وإذا تساءلنا فى أى زمن حدث هذا ؟ هل هو فى زمن أبرويز بن كسرى أتمو شروان (٥٩٠ م - ٦٢٨ م) أو أنه كسرى أتمو شروان نفسه ؟ يدلنا أن القصيدة قيلت قبل مقتل عمرو بن هند (٥٦٣ م - ٥٧٨ م) وحكم كسرى دام من (٥٣١ - ٥٧٩ م) ، أسقطنا من الحساب حكم أبرويز حفيده ، ثم إنه إذا كانت حرب البسوس قد استمرت من سنة ٤٩٢ م - ٥٢٥ م تقريباً ، وأن الصلح على يد المنذر الثالث الملقب بإبن ماء السماء (٥١٤ م - ٥٦٣ م) ، أمكننا القول ، إذن ، إن الإشارة ليست بعيدة عن هذه الفترة لأن ما قبل حرب البسوس كان فترة إخاء وتكاتف بين القبيلتين بكر وتغلب ، وما يقع لأى منهما كان يقع للأخرى . ولعل الإشارة التاريخية يمكن تحديدها بعد حكم الحارث بن أبى حجر للحيرة ، ت ٥٢٨ م أيام قباذ والد كسرى (٤٨٨ م - ٥٣١ م) حينما شن كسرى حملة ضد المزدكية

وبمثلهم العربى الحارث الذى هرب بعد أن
طارده النعمان . وربما كانت تغلب من القبائل
الموالية للحارث ويتضمن فخر الحارث بن حلزة
بنصرة المناذرة دلائل على ذلك ويترجع ما
ذهب إليهم أحد الدارسين متفقاً و ما ذهب
إليه التبريزى من أن الإشارة فى ذلك هى
للأيام التى هزم فيها كسرى وذلك نحو سنة
٥٣٥ م ، وكانت يكرإذ ذاك بغير على
القبائل (٢٠) .

فجزل بن عمار الحمارى



كلمة الأستاذ الدكتور شوقي ضيف الأمين العام للمجمع في حفل استقبال
عضو المجمع الجديد الأستاذ /
إبراهيم الترشى

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد الدكتور رئيس المجمع
الزملاء الأجلاء
السيدات والسادة :

امتلك ذخيرة غزيرة من اللغة بشتى
فروعها ، ومن الأدب بشتى فنونه ، ودبج كثيرا
من المقالات والبحوث الأدبية القيمة ، وتوفر
على خدمة اللغة ومعاجمها خدمة مشمرة ،
وحقق بعض نفائس التراث واللغة ، مع تعليقات
ومراجعات سديدة ، واقتحم عقبة الدراما مع
فيض من مسلسلات تمثيلية ممتعة ، ومع إدراك
بصير لمواطن الجمال فى الكلمة ، وحسن
الصياغة ونصاعة البيان . ذلك هو الأستاذ
إبراهيم الترسى الذى يسعدنى أن أنوب عن
المجمع فى استقباله عضواً عاملاً فيه ، ليسهم
بعطائه فى أعماله المجمعية واللغوية .

ولد فى قرية بنى عامر بمحافظة الشرقية عام
سبعة وعشرين وتسعمئة والى ، ونشأ بها
وبعزبة الترسى ، واختلف إلى مدرسة القرية
الأولى ، برعاية جدّه العالم الأزهرى الجليل
الشيخ محمد بسيونى العامرى ، الذى تعهده
تعهد دين وخلق قويم ، وأشار على والده أن
ينتظم فى كتاب القرية ليحفظ القرآن الكريم :

توطئة لالتحاقه بالتعليم الأزهرى ، وكان بصراً
الجذ قد أصابه الكلال ، وكانت له مكتبة حافلة
بالكتب الدينية والأدبية ، فكان يطلب من
حفيده الصغير إبراهيم أن يقرأ له فى هذا
الكتاب أو ذاك ، مثل إحياء علوم الدين للإمام
الغزالى ، والوسيلة الأدبية للمرصفى ، وعصر
المأمون للرفاعى ، وحياة محمد لهيكل ، فتعرف
إبراهيم على هذه الكتب وأمثالها مبكراً . وكان
يقرأ لجده المقالات فى الصحف والمجلات
الأسبوعية والشهرية : الهلال والمقتطف والبلاغ
الأسبوعى .

وكل هذا كان له أثر بعيد فى نشأته .
وأكمل القرآن الكريم فى عام واحد وأربعين
وتسعمائه وألف ، فالتحق بمعهد الزقازيق الدينى
وأخذ يتلقى فيه العلوم الابتدائية ، وكان المعهد
يحتفل بمطلع العام الهجرى ، وكان الطالب
النجيب إبراهيم يشارك فى هذا الاحتفال النبوى
بقصيدة يُنشدّها فيه ، من ذلك قصيدة ألقاها
فى عام ثلاثة وأربعين والحرب العالمية يتعالى
أوارها فى الغرب ، فاستهل القصيدة مخاطباً
العام الهجرى الجديد بقوله :

أَتَيْتَ بِالْبُشْرَى هُدًى وسلاماً

أم جئتَ تنشر بيننا الآلاما ؟

يا عامُ خَيْرُنَا ؛ فقد ضَلَّ الوري

والأفقُ مصبوعُ دماً وضراماً

وهى باكورة تُبشر بمستقبل أدبى زاهر وكان

يعكف خلال دراسته بمعهد الزقازيق بقسميه :

الابتدائي والثانوى على قراءة الشروح والخواشى

ويرى ما فيها من أخذٍ وردٍّ من الأفكار والآراء ،

ويناقش شيوخه فيما يعرضونه من استنباطات

واستنتاجات وكان لذلك أعظم الأثر فى صقل

ذهنه وشحذه .

ثم أنهى دراسته الثانوية فى معهد الزقازيق

سنة خمسين وتسعمئة وألف ، وكانت قد نشأت

فى نفسه رغبة شديدة فى متابعة دراسة الأدب

فآثر الالتحاق بكلية دار العلوم لينال منها حظاً

وافراً ، وكان بها صفوة من الأساتذة مثل

عباس حسن ، وحامد عبد القادر ، وإبراهيم

أنيس ، ومحمد غنيمى هلال ، وعلى النجدي

ناصر ، وأحمد الحرفى ، ومحمود قاسم ، وعلى

حسب الله ، وضياء الدين الرئيس ، ومحمد

حلمى أحمد ، فأخذ ينهل من محاضراتهم ،

ويتزود من علمهم ، وكان دائماً فى

طليعة طلاب الدار من رفاقه . ولفت نظر

أساتذته بمقال كتبه وهو ما يزال فى

السنة الأولى ؛ إذ كان الحديث قد كثر حينئذ

عن أثر الحضارة الإغريقية فى العالم شرقيةً

وغربيةً ، بمناسبة منح جامعة أثينا الدكتوراه

الفخرية لوزير المعارف طه حسين ، وكان إبراهيم

قد قرأ الكثير عن حضارة مصر الفرعونية وعن

أثرها فى الحضارة اليونانية فامتلات نفسه فخراً

واعترازاً ببلده مصر وحضارتها ، وكتب مقالا

بعنوان « مصر واليونان » وأرسل به إلى

الأستاذ الزيات صاحب مجلة (الرسالة) فنشره

بها فى عدده أبريل عام واحد وخمسين وتسعمئة

وألف وهو استهلال طيب يُصور قدرته على

البحث الأدبى .

وتخرج فى الدار سنة أربعة وخمسين وتسعمئة

وألف حاصلاً منها على شهادة الليسانس

الممتازة ، ودار العام دورته فنال دبلوم معهد

التربية العالى للمعلمين بجامعة عين شمس ،

وأصبح مدرساً للغة العربية بالمدرسة الإنجليزية

بمصر الجديدة ، وظل بها بضع سنوات . ولم

يشغله التدريس عن اهتماماته وطموحاته

الأدبية ، فأخذ منذ سنة سبعة وخمسين

وتسعمئة وألف يسجل بعض صور وكتابات

أدبية فى الإذاعة ، وأخذ ينشر فيما بين عامى

تسعة وخمسين وثلاثة وستين مقالات أدبية

قيمة فى صحيفة (المساء) وقد تحدث فى هذه

المقالات عن بعض الرحالة العرب عارضاً

المشاهد الطريفة التى رأوها فى رحلاتهم وخطواتهم فى أفريقيا وآسيا ، مثل عبد اللطيف البغدادى ، وعرض بالتفصيل ما كتبه عن مصر ، ومثل ابن جبير الأندلسى الذى ارتحل عن بلده بقصد الحج ، فسمى رحلته باسم (رحلة الغفران) ، كما صور بطولة صلاح الدين فى موقعة (حطين) ودقّه لأعناق الصليبيين ، وصور بطولة المصريين فى معركة المنصورة ، وتمزيقهم لجيش لويس التاسع ملك فرنسا وقبضهم عليه ، وحبسهم له فى المنصورة بدار ابن لقمان صاغرا ذليلا ، وتحدث عن عمر المختار بطل ليبيا وكفاحه المرير المستميت ضد الاستعمار الإيطالى الباغى إلى أن حُكم عليه حكما ظالما بالإعدام فكان هذا الحكم ، وصمة عار لا تمحى من جبين الاستعمار الطاغى الأثيم وفى مقال بعنوان (أمراء فى المزد) تحدث عن الموقف الشجاع الرائع للفقيه القاضى العزّ بن عبد السلام من الظاهر بيبرس فى مبايعته سلطانا على مصر ، والماليك من حوله يحفون به ، إذ أعلن استرقاق بعضهم واستحقاقهم للبيع فى مزاد علنى ، تُردُّ أمواله إلى خزانة الدولة لينتفع بها الشعب ، وصور الأستاذ إبراهيم الترنزى بهذا الموقف شجاعة علمائنا الأسلاف وكيف كانوا يقفون فى وجوه الحكام حين كانوا

ينحرفون عن الطريق السوى فى الحكم ، أو عن العدل الذى لا تصلح حياة الشعوب بدونه ثم تحدث إبراهيم الترنزى عن (سلطان العاشقين) ابن الفارض ، وتنسكه فى مكة أعراما متصلة ، والحب الصوفى يضىء جوانب نفسه ثم يعود إلى مصر مستغرقا فى هذا العشق الصوفى .

كما نشر بحثا أدبيا فى الشاعر عبد الرحمن شكرى ، وبحثا آخر فى بعض آراء ابن خلدون رائد علم الاجتماع ، إلى غير ذلك من مقالات وبحوث أدبية تصوّر قدرته على دراسة الشخصيات الفذة من أسلافنا رحالة أو أبطالاً أو أدباء بارعين دراسة متعمقة شائقة ، وجدير بالذكر أن أذكر له بحثين نشرهما فى مجلة (المجلة) عن عبد الرحمن الكواكبي صاحب (طبائع الاستبداد) و (أم القرى) ، وأبى خليل القبانى رائد المسرح العربى .. وفى ستة إحدى وستين أثر على الدخل المادى من المدرسة الإنجليزية الدخل المحدود الذى يقوته ، فى بيئة علمية يجد فيها متاعه المعنوى والفكرى ، حين يختار العمل فى المجمع محرراً بالمعجم الكبير ، ويرقى إلى وظيفة محرر أول ، فنائب رئيس التحرير ، ورئيس التحرير وما يزال يرقى بالسلم

الوظيفى حتى أصبح الآن رئيسا لقطاع المجمع .
وللأستاذ إبراهيم الترسى فى مجال الأدب
الدرامى فيض من التمثيليات والمسلسلات
للإذاعتين المسموعة والمرئية يتناول العديد من
أعلام تاريخنا الأدبى والدينى والسياسى ،
وتتجلى فى أدبه الدرامى سعة خياله ، وبراعته
فى تصوير شخصيات أبطاله ، وربطها بعصرها
وبيئتها ومجتمعها ، وما بين ذلك وبين أبطاله
من تأثير وتأثر ، من خلال الأحداث الدرامية ،
وتطور شخصياتها ، وما يعالجه من مشكلات
اجتماعية وقضايا فكرية وسياسية ودينية .

وأكثر هذه التمثيليات والمسلسلات تقع فى
ثلاثين حلقة ومنها على سبيل المثال :

- الإمام أبو حنيفة

- الإمام مالك

- الإمام الشافعى

- الإمام أحمد بن حنبل

* الإمام البخارى

* الإمام الغزالى

* الخليل بن أحمد

* الجاحظ

* قضاة العرب

* شاعرات عربيات

* ظرفاء من مصر

* ليالى أبى حيان التوحيدي

* طوق الحمامة

* عباس بن فرناس

* الشريف الإدريسي

* أبو بكر الرازى

* عبد الرحمن الكواكبي

* الجزار الشاعر

* مجالس هارون الرشيد

* ابن تيمية

والأستاذ إبراهيم الترسى يؤكد بذلك قدرة
لغتنا الفصحى على المعالجة الدرامية فى
تصوير الأحداث ، ورسم الشخصوس ، وإجراء
الحوار الدرامى بينها وهو حوار يعبر عن
الشخصية والموقف والحدث بلغة يفهمها أوساط
الناس بل عامتهم .

ولنضرب مثلا لهذا التأليف الدرامى من
خلال مسلسل (ابن تيمية) التلفزيونى فإنه
يصور فيه إجتهداته الفقهية واجتهداته
الاجتماعية والسياسية وما قاساه فى حياته
العملية من الحكام ومواقفه الثابتة الصلبة فى
آرائه ، ودفع الناس من حوله فى الشام للتنكيل
بالتتار والصليبيين . وابن تيمية لا يدعو فى

المسلسل للجهاد ضد أعداء الدين فحسب ، بل يدعو للجهاد ضد الظلم الاجتماعي ، وضد ما أمنوا به خطأ من بدع وخرافات ، مصوراً في ذلك كله جوانب من حياة الشعوب العربية المعاصرة .

ونسوق مثلاً ثانياً لنموذج درامى تلفزيونى هو أبو الحسن (الجزار الشاعر) الذى عاش فى عصر المماليك وكان يحترف الجزارة وعانى صراعاً مريراً بين حرفته وشعره ، ويكسب هذا الصراع المسلسل حيوية وحرارة . وقد عالج الأستاذ الترنزى فى هذا المسلسل قضية اجتماعية يعانى منها المجتمع فى أيامنا هذه ، هى قضية ارتفاع الأسعار وجشع التجار جشعاً لا حد له ، بما يربحون من أموال طائلة ، ويتألم أبو الحسين من أمر هؤلاء التجار الجشعين تألماً شديداً الى أن ينتصر عليهم مع صديقه المحتسب مراقب الأسواق نصراً حاسماً .

وكل هذه الأعمال الدرامية التى كتبها الأستاذ إبراهيم الترنزى كتبها بفصحى ميسرة سهلة ، ولا أشك فى أن الأستاذ الترنزى ما استكثر منها إلا ليرد بها على أعداء الفصحى القائلين بأن الفصحى لاتصلح أداة للحوار بين الأشخاص فى المسرح والسينما والإذاعة المسموعة والمرئية ، إنما الذى يصلح لذلك العامية لغة الجماهير اليومية ، وما كانت الفصحى الميسرة مستعصية على الجماهير ،

إذ هى لغة دينها وهويتها العربية وشخصيتها القومية ، والدعوة إلى العامية إن هى إلا ضوضاء يشوش بها أعداء الفصحى ، بل هى حرب دائرة سافرة حتى تنعزل الفصحى عن حياتنا وتصبح لغة أجنبيه غريبة على أبنائها . وقد نبه مجتمعنا لذلك من قديم ، فوضع نصب عينيه العمل على تبسيط قواعد الفصحى النحوية واللفظية وسيظل يعنى بذلك حتى يُمكن الفصحى من أن تصبح فى الغد القريب لغة التخاطب الشائعة وما الغد ببعيد . وجدير بى أن أنوه بالجهد الذى يبذله الأستاذ إبراهيم الترنزى بمساهمته فى تأليف كتب اللغة العربية للمرحلتين الإعدادية والثانوية بوزارة التربية والتعليم ، كما أنه اختير قديماً عضواً فى لجنة تطوير تعليم اللغة العربية بالوزارة ، كما اختاره المركز القومى للبحوث التربوية عضواً فيه . وكان طبيعياً وقد ظل بالمجمع نحو ثلاثين عاماً معنياً بشئون التحرير فيه - أن تتكاثر أعماله الجمعية ، منها مراجعته لحاضر جلسات المجلس والمؤتمر من عام تسعة وستين إلى ثمانية وثمانين ، ومنها عمله المستمر بالمعجم الكبير وإعداده لكثير من مراده ، ومنها اشتراكه مع الأستاذ الجليل محمد شوقى أمين عضو المجمع فى أخراج مجموعة أعمال

لجنة الألفاظ والأساليب من عام أربعة وثلاثين إلى عام سبعة وثمانين وأيضاً إخراج مجموعة القرارات العلمية في خمسين عاماً . ومن ذلك أيضاً كتاب الأستاذ التريزى (التراث المجمعى في خمسين عاماً) الذى سجل فيه تسجيلاً دقيقاً عناوين كل ما ألقاه أعضاء المجمع منذ إنشائه ، من بحوث علمية قيمة ، حيث وزعها على الموضوعات اللغوية والأدبية والعلمية والحضارية ومع كل بحث اسم صاحبه وموضعه من مطبوعات المجمع ، بحيث أصبح الاطلاع على تلك البحوث ومعرفة مواضعها من محاضر المجمع ومجله ودورياته أمراً ميسراً للباحثين كل التيسير .

وبقى جانب مهم من أعمال الأستاذ التريزى جدير بكل شكر وثناء هو أعماله اللغوية الخالصة فى تحقيق التراث وإحياء بعض كنوزه ، منها المشترك ومنها الخاص ، أما المشترك فهو الجزء الرابع من كتاب (سبل الهدى والرشاد فى سيرة خير العباد) للصالحى ، وهى سيرة نبوية

نفيسه ، ومن المشترك أيضاً تحقيق الجزء الخامس عشر من كتاب (تاج العروس فى شرح القاموس) للزبيدى الذى تصدره وزارة الإعلام بالكويت .

وأما الخاص بتحقيقاته القيمة فهو تحقيق الجزء العاشر من معجم تاج العروس ، وتحقيقه الجزء الثانى والثلاثين من هذا المعجم .

وأخيراً أذكر أن المجمع تقديراً منه لخدمات الأستاذ التريزى اللغوية أسند إليه رئاسة تحرير مجلته منذ سنة اثنتين وسبعين وأنه ليضطلع بذلك راضياً مرضياً .

ولعلى بهذا الحديث أكون قد وفقت فى إبراز الجهود الأدبية واللغوية التى بذلها الأستاذ التريزى ، وأنفق فيها حياته مخلصاً مثابراً ، وإنى لأهنته تهنئة خالصة صادقة بعضوية المجمع العاملة والتنويه باسمه فى سجل الخالدين ، سائلاً الله له التوفيق والسداد .

شوقي ضيف

الأمين العام للمجمع

* كلمة الأستاذ إبراهيم التروسي .
عضو المجمع الجديد

بسم الله الرحمن الرحيم

استاذى الجليل رئيس المجمع :

أساتذتى وزملائى الأجلة :

أيها السادة الأعزاء :

سلامُ الله عليكم ورحمته وبركاته ، وبعد

فلم يكن فى حسابى أن أقف اليومَ هذا الموقف

.. ويشهدُ اللهُكم دافعتُ رغبةً أصدقاءٍ من

أساتذتى أعضاء المجمع .. هموا بترشيحى

لعضويته طَوَالَ سنوات .. خشيةً أن يكون حبُّهم

لِى قد زَيْنَ لهم هذا الترشيح .. وإشفاقاً على

نفسى أن أقعدَ مقعدَ صِدْقٍ بين الخالدين !

ولكنهم - فى هذه الدورة المجمعية - أخذونى

أخذاً نبيلاً جميلاً ، لا يقبلُ تحويلاً ولا تأجيلاً

.. وتساقطتُ أعذارى المتوسلة أمامَ إصرارهم

الكريم !

ثم فاجأنى نبأ انتخابى بشقتهم الغامرة .. فما

وَجَدْتُ لها كِفَاءً من سُكران .. ولا وفاءً بحقِّها

من عرفان .. وأدركنى العجز .. ولعلَّ العجزَ

عذر !

أما أستاذى الجليل .. الدكتور شوقى ضيف

.. فقد أضغى على من تقديره ما جعلنى أشدَّ

عجزاً عن شكره !

ولا يَفُوتُنِى أن أنوّه بفضلِ توجيهه لى ..

حين أخذتُ نفسى بالكتابة فى هذا الفن من

الأدب الدرامى .. للإذاعة المسموعة والمرئية ..

فقد كنتُ أخشى أن يَجْتَذِبَنِى ، ويستغفرق

طاقتى الأدبية .. ولكن أستاذى قال لى : هذا

فنٌ من الأدب جديد ، قريب من الأدب المسرحى

.. فلمَ لا تَمْضِ فيه .. ثم تنشره على الناس

فى كُتب مطبوعة .. فيكونَ لك شرفُ الرِّيادةِ

لهذا الفنُ بلغتنا الفصحى ، فى الأدب العربى

المعاصر .. وهأنذا قد مضيتُ فى هذا الفنُ

الدرامى .. أَشْرَقُ وَأُغْرِبُ .. ولا أدري ماذا

حَقَّقْتُ من أمل أستاذى الجليل !

وإنى فى موقف العجز عن شكره .. وشكر

أساتذتى الأعضاء .. لا يَسَعُنِى إلا أن أُلجأ إلى

الله تعالى أن يجزيه ويجزيهم عنى أحسنَ

الجزاء ، وأن يجعلنى أهلاً لما أَسْبَغُوا على من

ثقة .. جديراً بما تَوَسَّموا فى من ظنُّ كَرِيم !

أيها السادة :

ليست عضوية المجمع شرفاً تَتَشَوَّفُه الآمال ..

وإن بلغت الغاية من الشرف !

وليست عضوية المجمع جاهاً علمياً وأدبياً

تَطْمَحُ إليه الصفوة من العلماء والأدباء .. وإن

فاقت كلَّ جاهٍ علميٍّ وأدبيٍّ !

وليست عضوية المجمع مكانةً رفيعةً .. تهوِّى

إليها أفئدةُ أعلام الفكر .. فى مصر .. وغير

مصر .. من عربٍ ومستعربين .. وإن طأولتُ
هذه العضوية في سُمُوها كلَّ مكانةٍ لهؤلاء
الأعلام .. في الشرق والغرب !

ليستُ عضويةُ المجمعِ هذا كله فحسب ..
فهى تبعَةٌ ثقيلةٌ جليلةٌ .. تنوءُ بالعلماءِ أولى
القوة !

وهى عملٌ دؤوبٌ متواصلٌ .. لا يعتريه كلالٌ
ولا ملال !

وهى هجرةٌ من شواغلِ الحياةِ إلى محرابِ
العربية ..

ولكنها هجرةٌ لا تعتزل .. بل تتصل !

ولا تغترب .. بل تقترب !

ولا تنغلق .. بل تنطلق !

فهؤلاء الشيوخُ المجمعيون حين يعكفون في
محرابهم على مناسكهم المجمعية .. في
مجلسهم ومؤتمرهم .. إنما يعالجون همومنا
اللغوية .. ويتصدّون لأشدَّ قضاياها إلحاحاً ..
وهمدوننا بعطاءٍ سخىٍّ من المعجّلات
والمصطلحات .

وعضويةُ المجمعِ بعد هذا كله .. بل قبل هذا
كله .. رسالةٌ من أجلِ لغةٍ يكفيها شرفاً أن الله
اصطفاها لتكونَ لغةَ كتابه الكريم .. وليس بعد
هذا تشريفٌ لهذه اللغة .. ولمن يؤدّون رسالتَها

من الخالدين !

أيها السادة :

جرت السننُ المجمعيةُ على أن يتحدث الخلفُ
عن السلف .. فيتحدث العضو الجديدُ عمن
شغلَ الكرسيُّ الذي اختير له .

وقد أنعمَ اللهُ علىَّ بأن أشغلَ كرسيًّا .. له
مكانةٌ مرموقةٌ بين الكراسي المجمعية .. وتاريخٌ
عريق !

فهو من الكراسي العشرين .. المؤسسة
لكراسي المجمع .. حيث أعدت للفوج الأول من
المجمعين المؤسسين !

وقد استوى على هذا الكرسيُّ علامةٌ قدَّ ..
من جهابذةِ العربيةِ وسدنتِها : هو المرحوم
الأستاذ أحمد العوامري .

امتدَّ عمرُه المجيد .. فظلَّ يشغلُ هذا الكرسيُّ
أكثرَ من عشرين عاماً .. يُمدُّ المجمعَ ببحرته
وتحقيقاته اللغوية .. ويُرسي قواعدَ العملِ
المجمعيُّ على أساس ثابتٍ مكين !

ثم اعتلى الكرسيُّ شيخٌ جليلٌ مهيبٌ .. ترابطه
بسلفه وشيخه نَسَبٌ للغةِ العربيةِ .. والعربيةُ
رَحِم !

ذلكم هو المرحوم الشيخ محمد علي النجار .

وقد أسعدنى حظى فأتاح لى أن أرى الشيخ
.. وأسمع منه .. وأخذ عنه !

فهو من أوتاد اللغة الرأسى .. وحماتها
البواسل .. ظل فى رباط العربية طوال حياته ..
يترصد ما يتسلل إلى حماها من كل قول دخيل
.. أو دعى هجين .. أو زائغ مارق .. فيتصدى
له .. ويردّه عن حمى العربية خاسئاً مذخوراً !

ومن يشأ أن يطلع إلى جولاته وصولاته فى
سبيل العربية .. فعليه بكتابه : « أغلاط
شائعة » و « لغويات » .

ولشيخنا النجار فى إحياء التراث اللغوى باع
طويل .. وله فى لجان المجمع اللغوية نشاط
مشهود محمود !

ومن بعد شيخنا النجار .. دلف إلى الكرسى
شيخ ودود سمح نبيل .. من أعلام الاقتصاد
والقانون :

هو المرحوم الدكتور عبد الحكيم الرفاعى .
وهو من الرواد الذين جعلوا العربية تغزو ميداناً
علمياً جديداً .. هو ميدان الاقتصاد السياسى
وعلمو المال ، حيث عمل على خلق لغة
اقتصادية ومالية ، تستخدم الألفاظ والأساليب
بحساب .. وتزنها بميزان ذهبى دقيق !

ويشهد المجمع بجهده العظيم فى إعداد
مصطلحات الاقتصاد .. وإسهامه العلمى فى
لجان المجمع ومجلسه ومؤتمره !
كما تشهد مصر والمحافل الدولية ببراعته
الفذة .. فى معالجة الكثير من المشكلات
الاقتصادية .. المحلية والعالمية !

ثم استقبل الكرسى من بعده .. آخر الشيوخ
الذين استووا عليه .. وهو شيخ جليل جسر
.. تتجلى فيه روح المقاتل العنيد :

ذلكم هو المرحوم الأستاذ محمد عبد الله
عنان .

ظل طوال حياته شاهر القلم .. لا يستقر ظله
فى مكان .. ولا تفي همته إلى راحة ..
لا يتراجع عن قضية يؤمن بها .. ويخوض
الغمرات من أجلها .. حتى يبلغها مأمناً من
العدل والحق !

ولعل دراسته القانون كان لها أثرها العميق
فى توجيه طاقاته وملاكاته إلى قضايا عصره ..
وقضايا التاريخ !

بل إنه وكّد والحركة الوطنية المصرية فى
مخاضها - حين كان القرن التاسع عشر يوشك
على الرحيل - وقد تولدت منها قضية كبرى

أخذت تُهَيِّمُ على أبناء مصر .. هي قضية
الانتماء المصرى .. حيث مضى فريق منهم
يُناضلُ الاحتلالَ الإنجليزي مؤمناً بانتماء مصرَ
إلى الخلافة العثمانية ، والجامعة الإسلامية ..
ومضَى فريقٌ آخرٌ فى نضاله مؤمناً بانتماء مصرَ
إلى مصر .. التى تُضربُ بجذورها إلى عهد
الفراعنة الأقدمين !

ثم انصهرت الفكرتان فى ثورة التاسع عشر
من القرن العشرين .. حيث استغرقت الثورة
كل طاقات المصريين جميعاً !

وكان الشاب محمد عبد الله عنان وشيك
التخرج فى مدرسة الحقوق .. وقد أثر أن يتحررَ
من قيود العمل الحكومى .. فاتجه إلى العمل
فى المحاماة .. ولكن قضية الاستقلال كانت
تَمُورُ بلهبتها فى نفسه .. ونفوس رفاقه من
شباب مصر الثائر !

ثم لانت قناة المستعمر فى لهيب الثورة ..
وفاعت مصر إلى ظل دستور يمنحها حقوقاً على
طريق الاستقلال .. وأخذت جمهرة من المفكرين
المصريين تدعو إلى تأكيد هذا الاستقلال .. بما
سبق أن نادوا به من تأصيل القومية المصرية ..
وساعد على ذلك سقوط الخلافة العثمانية على
يد أتاتورك !

وكان عنانُ ممن تَحَمَّسَ لهذا الاتجاه .. الذى
دعا إليه الأستاذ أحمد لطفى السيد ، والدكتور
طه حسين ، والدكتور محمد حسين هيكل ..
فرأى أن يُسهم فى تأصيل القومية المصرية
بالكتابة فى تاريخ مصر .. وتَجَلِيَّةِ جوانب
العظمة الكامنة فيها !

ولكنه لم يَمُضِ فى تأصيل القومية المصرية
إلى جذورها الفرعونية .. كما فعل بعض الدعاة
إلى هذا الاتجاه .. فقد آثر أن تكون مصرُ
الإسلامية موضعَ اهتمامه وبحثه .. ومناطق
اعتزازه وفخره .. وأخرج للناس كتابية :

« مصر الإسلامية » تاريخ الخطط المصرية .
ولم يكتفِ بالكتابة فى تاريخ مصر .. فقد
كتب كذلك عن مؤرخى مصر .. كابن عبد
الحكم ، والكثيرى ، وابن زولاق .. وتابع
مؤرخيها حتى الجبرتي .. وذلك فى كتابه :
« مؤرخو مصر الإسلامية » مصادر التاريخ
المصرى .

وفى إطار الكتابة عن التاريخ المصرى ألف
كتابيه : « تاريخ الجامع الأزهر » .. وكان أول
من دعا إلى الاحتفال بعيده الألفى .. عام اثنين
وأربعين وتسعمئة وألف .. ولكن ظروف الحرب
العالمية - حينذاك - حالت دون الاستجابة لذلك ..

فظلَّ يُتابعُ دعوته بإصراره المعهود .. حتى أقيمَ
الاحتفالُ بالعيد الألفى للقاهرة وأزهرها بعد
ذلك .. عامَ تسع وستين وتسعمئة وألف !

لم يتوقفَ قلمُ عنانٍ عند الكتابةِ فى تاريخ
مصرَ الإسلامية .. فقد اتجه إلى ميدان التراجُم
.. وكان أولَ مَنْ تَرَجَّمَ له ابنُ خَلْدُون .. أستاذُه
الأثيرُ فى فنِّ كتابةِ التاريخ .. وكان قد سبق له
لقاءُ أستاذِه .. حين عهدَ إليه صديقُه الدكتور
طه حسين بترجمة رسالتِه للدكتوراه عن ابن
خَلْدُون .. من الفرنسية إلى العربية .. ثم
تتابعت تراجُمُه الإسلامية .. التى جمعها بعد
ذلك فى كتابه : « تراجُمُ إسلامية .. شرقية
وأندلسية » .

وكان عنانٌ يُتقِنُ الإنجليزية والفرنسية
والألمانية .. وكان يقرأ ما يصدرُ بها من صحف
تُعالج قضايا السياسة الدولية .. التى تشغلُ
بالرجالِ السياسة والفكرِ فى العشرينيات
والثلاثينيات .. فمضى عنانٌ يخوضُ هذا
الميدان .. يتناولُ أمورَ السياسة الدولية ..
بالدراسة والتقييم .. وقد يأخذُ فى التنبيه إلى
مايَكْمُنُ فيها من مخاطرَ على السلامِ الدولى !
وكان يُؤثرُ بمقالاته صحيفة " السياسة
الأسبوعية " .. ثم مجلتى : الرسالة والهلal .

وعنانٌ فى كل ما يكتبُ يُقبلُ على موضوعاته
بعقل رجلِ القانون .. المحقق المدقق .. حيث
يَسْتَوْفِي حقائقَه ووثائقَه .. ثم يأخذُ فى بحثها
مُحلِّلاً مُعلِّلاً .. واصلًا من ذلك كله إلى حكم
يراه عدلاً وحَقًّا !

ولعلَّ نُزوعَه إلى ذلك هو ما جعله يتجهُ إلى
دراسة شخصية تاريخيةٍ مصرية .. حارَ فيها
مُعاصِرُوها ومَنْ بعدهم .. واستغلقَ أمرُها ..
حتى صارتُ فى غموضها أشبهَ بالطلاسم ..
وفى غرابتها أشبهَ بالأساطير .. ولكن عناناً
المتحفِّزَ المتوفِّزَ .. دائماً لكلِّ عَصِيٍّ من أمور
التاريخ وأبطالِه .. اجتذبتَه هذه الشخصيةُ
الفريدة الغريبة .. شخصيةَ الحاكم بأمر الله ..
فأقبلَ عليها يكشفُ سِتْرَها .. ويُبَيِّنُ سِرَّها ..
فى كتابه : « الحاكم بأمر الله وأسرار الدعوة
الفاطمية » .

وتجذبُ عناناً كذلك قضايا التاريخ
والمحاكمات الكبرى .. فيمضى فى تتبُّعها على
نهجه المعهود .. ويختارُ منها ماله تأثيرُ
مصيرى فى حياة الأمم والمجتمعات ..
فكان كتابُه : « قضايا التاريخ الكبرى »
.. الذى ظهر بعد ذلك بصورة أوفى .. بعنوان :
« ديوان التحقيق والمحاكمات الكبرى فى
التاريخ » .

ومع « ديوان التحقيق » - أو ما عُرِفَ باسم « محاكم التفتيش » - يَجْزَعُ عنانَ لِمَا نَزَلَ بالعرب الباقيين في إسبانيا - بعد انهيار دولتهم في الأندلس - ومحاولة ديوان التحقيق تنصيرهم .. ثم إخراجهم من إسبانيا بعد استشهاد واستعباد .. ويبدو أن هذه القضية الدامية الفاجعة قد جعلت عناناً يتوقَّفُ عندها طويلاً .. يُمعِنُ في النظر إلى أسبابها وعواملها .. ثم يمتدُّ ببصره إلى أبعد من ذلك .. يستشرفُ غروبَ الأندلس .. ثم يُمعِنُ في النظر أكثر فأكثر .. حيث تتراعى أمامه الآفاق .. ويرى على ساحة الأندلس دولة الإسلام فتية زاهرة .. بحضارتها وعزتها وهيبتها .. ثم يراها وهي تتمزقُ بأيدي أبنائها قبل أعدائها .. حتى تصيرَ إلى زوال .. بعد أكثر من ثمانية قرون ! يَهْوِلُهُ ذلك كله .. فسيرهفُ قلعه وعزمه .. ويمضى إلى مسرح الأحداثِ مرات ومرات .. حتى يُخرِجَ للناس سبعة مجلداتٍ كبيرة .. في تاريخ الأندلس !

وكأنه يقول للعرب والمسلمين :

هذه أندلسكم .. فردوسكم المفقود .. خذوا منه العبرة .. ولا تأخذنكم العبرة .. اعتبروا .. وانتبهوا .. حتى لا تضيعَ قراديسُ أخرى من بلاد العروبة والإسلام (*) !

(*) قيل هذا قبل مأساة البرسنة والهرسك بعامين

أيها السادة :

أولئك أسلافى الذين قُدِّرَ لى أن أشغلَ كرسيهم .. وكلهم ماجدٌ كريم .. حسيبٌ نسيبٌ في علمه وفضله .. وخلافتهم أمانةٌ يتوَّءبى حملها .. وأخشى أن أكونَ بها ظلوماً جهولاً .. ولكنى أحمدُ الله تعالى .. فقد جعلنى على شريعةٍ من أمرِ العملِ بالمجمع .. سنواتٍ طال مداها حتى شارفت الثلاثين .. ومازلتُ - بحمدِ الله - على جادةِ الشريعةِ المجمعية .. أسوسُ جهازَها العلمى والإدارى ماوسعنى جهدى .. ليعملَ بكل طاقاته في لجانِ المجمع ومجلسه ومؤتمره .. حيث تدورُ كلها في فلكِ العربية .. مصطلحاتٍ لكل مايجدُ من علومٍ عصرنا وفنونه .. وقراراتٍ في شئون لغتنا تيسيراً وتصويماً .. وموادٍ معجمية لا تُقادرُ صغيرة ولا كبيرة من قديمٍ وجديدٍ إلا أحصتها .. ثم تُقدِّمُ للناسِ معجماتٍ دانيةً قُطوفُها ، لكلِّ مستوى ثقافى .. مختلفاً صُوفُها ، في كل مجالٍ علمى وفنى !

والله أسألُ أن أكونَ جديراً بالانضمام إلى

كوكبةِ الأعضاء العاملين في مجمع الخالدين !

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،

إبراهيم الترنزى

عضو المجمع

كلمة الأستاذ الدكتور أمين على السيد عضو المجمع
في استقبال عضو المجمع الجديد الأستاذ الدكتور
عبد الرحمن السيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الشهيد الرئيس
السادة الأعضاء

السيدات والسادة الحضور

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد فإن
الحمد لله ذي الفضل العظيم ، وإنه لمن يمن
الطالع أن يكون هذا الاستقبال في شهر رمضان
المعظم ، وأن أحظى بشرف النيابة عن المجمع
في استقبال أخ لي لم تلده أمي . عرفني
وعرفته في عام اثنين وأربعين وتسعمئة وألف
مئلادية ، يوم أن وطئت أقدامنا أرض دار
العلوم طلابا ، وبعد عام واحد من اللقاء عشنا
معا تحت سقف واحد بضاحية المعادي زهاء عشر
سنين ، ولم تتفرق بنا السبل كثيرا بعد التخرج ،
فقد جمعنا العمل في عدة أماكن ، حتى ألقينا
عصا التسيار ، واستقر بنا المقام في رحاب دار
العلوم ، التي منحتنا أكثر مما منحناها ،
وزودتنا بما رفع شأننا وأعلى قدرنا .

وإنه لما يشرفني ويسعدني أنه أقدم لكم
الأستاذ الدكتور عبد الرحمن محمد السيد ،
عضوا دويا لا يكل ولا يمل ، ولا يخشى في
الحق لومة لائم ، وكأنه الذي عناء الشاعر
بقوله :

نزور امرأ أما الإله فيتقى

وأما بفعل الصالحين فيأتمى

لقد ولد في الحادي عشر من شهر أكتوبر سنة
١٩١٨ م ، ثم ألحق بمدرسة القرية ، وانتقل منها

إلى المدرسة الابتدائية بمدينة ذكرنس ، واستمر
بها حتى السنة الثالثة ، فرأى والده وعمه الذي
كان أحد علماء الأزهر أن يحفظ القرآن الكريم
ويلتحق بالأزهر الشريف ، ومن الغريب أن
الصبي قابل هذه الرغبة برضا وقبول ، لأن عمه
كان يحظى بمكانة وتقدير لم ينلها غيره من
أقاربه الذين أحقوا بالأزهر معه ، ولكنهم لم
يكملوا تعليمهم ، ولا الذين أكملوا تعليمهم
في المعاهد العليا المختلفة ، لما كان مستقرا في
نفوس الناس وقلوبهم آنذاك من أن علماء
الأزهر هم المقبولون الذين رضى الله عنهم
ورضوا عنه .

حفظ القرآن الكريم في وقت قصير ، والتحق
بالأزهر ، وحصل على الشهادة الثانوية منه ،
وكان ترتيبه الثاني على دفعته ، ثم تقدم إلى
دار العلوم ، فكان من الطلاب الستين الذين
قبلوا وكان ترتيبه الأول في الانتقال إلى السنة
الثانية ، والثاني في الانتقال إلى السنة
الثالثة ، والأول مكررا في الانتقال إلى السنة
الرابعة .

وفي السنة الرابعة قاد مسيرة تاريخية خالدة ،
فقد رأى الطلاب - وهو على رأسهم - أن
بقاء دار العلوم معهدا عاليا لا يحقق لهم
ما تحققه كليات الجامعات لطلابها من طموح
في الدراسات العليا والحصول على
درجات علمية أعلى ، ففكروا في أن ينضروا

تحت لواء جامعة كبيسة ، تشد أزهرهم ،
وتفتح أمامهم آفاقا جديدة ، وتحقق لهم الأمل
فى متابعة الدراسة ، ليستزيدوا من العلم
والمعرفة ، فشغل مع مجموعة من زملائه بالعمل
على ضم دار العلوم إلى جامعة القاهرة ، حتى
تحقق لهم ما أرادوا ، وصدر القانون رقم ٣٣
لسنة ١٩٤٦ م ، بضم دار العلوم إلى جامعة
فؤاد الأول ، وهنا أتذكر قول المتنبي :

ذرى أنل مالا ينال من العلا

فصعب العلا فى الصعب والسهل فى السهل
تريدين لقيان المعالى رخيصة

ولا بد دون الشهد من إبر النحل
ذاكم لأن الطريق إلى تحقيق هذا الأمل لم يكن
سهلا ، فقد شغل صاحبنا ومن معه عن متابعة
الدرس والمحاضرة ، وقرروا الاعتصام بدار العلوم ،
فجز بهم فى أقسام الشرطة ، وكان سجن قره
ميدان خاتمة المطاف ، ولم يصطحب أحد من
هؤلاء مذكرة ولا كتابا ، وكان الامتحان النهائى
على الأبواب فلجأنا إلى كبار الأساتذة أن
يرجئوا الامتحان حيننا ، لكى نستعد له ، ولكن
الأمر كان قد أبرم ، وحدد الموعد المعتاد فى كل
عام دون تأجيل ، على الرغم من أن أساتذتنا
قد شاركونا فى سعيينا وزارونا فى معتقلنا ،
وقدموا لنا صادق الود من وراء القضبان .

وقد كان لذلك أثره على صاحبنا ، فكان

ترتيببه الخامس بين الحاصلين على درجة
الليسانس ، ثم التحق بمعهد التربية العالى
للمعلمين وحصل على دبلومه .

عين بعد ذلك مدرسا بالتعليم العام ، واستطاع
خلال عمله أن يعد رسالة الماجستير ونال
درجتها ، وعين بعد ذلك مدرسا بمدرسة الألسن
العليا ، ثم أعد رسالة الدكتوراه ونال درجتها
فى فبراير ١٩٦٢ م ، وعين بعدها مدرسا بكلية
دار العلوم فى فبراير ١٩٦٣ م .

وفى عام ١٩٦٩ م عين أستاذا مساعدا
بالكلية ، وفى عام ١٩٧٤ م عين أستاذا بها
وكان له نشاطه بالكلية ، فقد اشترك فى لجان
عدة ، وأشرف على كثير من الرسائل ، وشارك
فى مناقشاتها وفى تطوير المناهج وتيسيرها
وتنقيتها مما يشوبها من صعوبة أو تعقيد .

وقد أمضى عامين بالجامعة الأردنية من ٦٥ -
١٩٦٧ ، كما أمضى عاما آخر بجامعة البصرة
هو عام ١٩٦٨/٦٧ الجامعى . وفى سبتمبر
سنة ١٩٧١ م أعير إلى كلية الآداب جامعة
الملك عبد العزيز بجدة ، وظل بها إلى فبراير
١٩٧٧ م .

وفى هذه الجامعات شارك فى كل الأنشطة
العلمية والثقافية ، ورأس قسم اللغة العربية فى
بعضها ، كشأنه فى جامعة الأزهر وغيرها من
جامعتنا .

وفى ١٩٧٧ سنة م عين وكيلا لكلية لمدة ثلاث

سنين ، وفى سنة ١٩٨٢ م عين رئيسا لقسم النحو والصرف والعروض بالكلية ، ثم عين أستاذا متفرغا بها فى سنة ١٩٨٤ م .
وقد اختير عضوا باللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين فى ١٩٧٨ م ، وظل يعمل فيها حتى سنة ١٩٨٩ م ، وكذلك اختير عضوا باللجنة العلمية بقسم اللغويات بجامعة الأزهر .

وقد اتسمت حياته كلها بالحرص على أداء الواجب ، والالتزام بمكارم الأخلاق ، والدقة فى الوفاء بالمواعيد ، والنزاهة فى إصدار الأحكام .
مؤلفاته :

أولا : مدرسة البصرة النحوية : نشأتها وتطورها .

كتاب مطبوع يقع فى اثنين وتسعين صفحة وستمئة من القطع المتوسط ، وقد عرض فيه لنشأة النحو العربى وأصالته ، والأسباب التى دعت إليه ، والعلماء الذين وضعوا أسسه ، والعلماء الذين تابعوهم ، حتى اكتمل علما ناضجا واضح المعالم . وذكر المصادر التى استمد منها هؤلاء العلماء قواعدهم ، والأصول العامة التى حكمت هذه القواعد وما وقع فيها من تناقض وخروج على هذه الأصول . وتحدث عن الخلاف بين علماء البصرة وعلماء الكوفة ، وبين أهمية هذا الخلاف ، والأسباب التى أنتجته ،

وبوب مسائل الخلاف ووضعها تحت عناوين ، كل عنوان يجمع عددا منها .

ثم أوضح ما يتميز به نحو البصرة من عموم ومرونة . وتحدث عن علل النحو ومالها من قيمة ، وبين ما فى بعضها من ضعف . وتناول العامل النحوى وبين موقف العلماء منه ، وناقش الآراء التى رأت التخلص منه .

وتحدث عن الإعراب وعلاماته ، وموقف المحدثين من هذه العلامات ، وفند كل الحجج التى اعتمدوا عليها ، وأقام الدليل على بطلان الآراء التى اتجهوا إليها .

وعرض للمصطلحات النحوية ، فبين نشأتها وتطورها ، وذكر طائفة كبيرة منها عند كل من البصريين والكوفيين . وفصل الحديث عن طبقات البصريين ، وعرف بأبرز علمائهم ، وقدم دراسة جيدة لعدد من أمهات الكتب التى ألفوها .
وقد زكى هذا الكتاب عالمان جليلان من أعضاء المجمع : أولهما الأستاذ على النجدى ناصف زكاه بقوله : لقد رجع إلى طائفة كبيرة من المراجع المطبوعة والمخطوطة باحثا منقبا ، يجمع مادة البحث ، ويلتم بين مسائلها ، ثم يعرضها عرضا منطقيا ، فى عبارة طليئة واضحة وهو فى أثناء ذلك يقدم المقدمات ، ويستنتج منها

النتائج ، و يناقش المسائل ويحللها ، وينقد بعض الآراء ويفندها ، ليفسح بينها مكانا للرأى الذى يراه ، محتجا له ، معددا الأسباب التى أفضت به إليه ، فناقش جمعا من الباحثين السابقين والمعاصرين المستشرقين وغير المستشرقين .
وثانيهما الأستاذ عباس حسن ، زكاه فقال :
عرض لبعض الآراء القديمة التى اقتضاها البحث فأبدى فيها رأيا خاصا مستقلا ، أظهر فيه تخطيطا من سبقوه ، وتدارك ما فاتهما ، مسترشدا فى كل ذلك بالحجة القوية والدليل الساطع ، كما عرض لكثير من الآراء المستحدثة التى برزت فى عصرنا ، وكرّر عليها كبر الشجاع الخبير ، المدجج بالمنطق الأقوى والبرهان العلمى الناصع .

ثانيا : نحو ابن مالك بين البصرة والكوفة

بدأ بمقدمة موجزة وافية عن حالة النحو فى الأندلس ، منذ الفتح العربى ، حتى انتهى إلى عصر ابن مالك فى القرن السابع الهجرى ، وذكر أشهر رجال النحو فى هذه الفترة ، وثورة ابن مضاء على نحو المشرق ، وإخفاق هذه الثورة فى عصره والمحاولة التى بذلت فى العصر الحاضر لإحيائها . وقد بين أسس هذه الثورة ، وقبل الصالح منها وفند ما عداه .

ثم تحدث عن حياة ابن مالك وأساتذته وتلاميذه ومؤلفاته ، وعن حملة أبى حيان الأندلسى عليه ، فأثبت خطأه فى بعض ما أخذه

على ابن مالك وتحامله عليه فى كثير مما رماه به .

ثم تناول أدلة ابن مالك ، وبين أنه كان أول من أكثر من الاستشهاد بالحديث الشريف ، وأثبت أن ابن مالك إذا كان قد وفق فى الاستدلال بالحديث فقد جانبه التوفيق فى بعض ما ذكره منه مما لم تثبت صحته ، أو لم يكن بالرواية التى استدلل بها ، وأثبت أنه لم يكن بصريا ولا كوفيا ، ولكنه كان يختار - فى فهم وإدراك - ما يتفق مع أساليب العرب ، سواء وافق إحدى المدرستين أو خالفهما معا .

وذكر الأصول التى قال بها ابن مالك ، وناقشه فى بعضها ، مبينا وجه الرأى فيها وتعارضها .

وأثبت أن ابن مالك يرى أن الوظيفة الحقيقية للكلام هى الفهم والإفهام ، فإذا أدى الكلام وظيفته فهو سائغ مقبول ، وإذا لم يؤدها كان جديرا بالطرح وعدم الاعتبار .

كذلك يرى أن من مظاهر تيسير النحو ترك ما لا يدخل فى صميمه من الأبحاث مما هو أساسى فى فروع أخرى .

ثم عرض بعد أن وقاه حقه - لما حفظه التاريخ من مؤلفات ابن مالك ، معرفا بكل منها ، ذاكرا نماذج تعطى فكرة واضحة عنها .

ثالثا : الكفاية فى النحو

كتاب يقع فى ثلاثة أجزاء ، تناول فيها

أبواب النحو ، وفقا لترتيبها فى ألفية ابن مالك ،
وقد حرص فيه على تيسير النحو وتقريبه
للدارس المتخصص وغيره من الراغبين ، فى
دراسة العلوم العربية ، متوخيا حسن العرض
وقرب المأخذ والبعد عن الخلافات العقيمة ، ولم
يذكر من الخلاف إلا ما لا غنى عنه مما قد يكون
له أثر فى قبول أسلوب أو توضيح قاعدة ، أو
يكون معيناً على قبول نهج فى تخريج بعض
الأساليب العربية التى أثبتت صحتها عدالة
الرواة وصحة السند ، كما كان حريصاً على أن
يتضمن الكتاب ما يفيد الدارس ويزيل الشبهة
التي قد تعرض له ، أو يجيب عما قد يرد على
ذهنه من أسئلة . كما عنى باختيار الشواهد
التي استدلل بها النحاة ، متوخيا فيها قرب
التناول وسهولة الفهم ، كما أكثر من الاستدلال
بالقرآن الكريم والقراءات وبالأحاديث النبوية
الشريفة ، وقد خرج الشواهد ، وعلق عليها بما
يفى بحاجة الدارس .

وكان فى أثناء عرضه يناقش ويرجع ويختار
ويدلى بالرأى ، ولم يحرم قارىء كتابه من أن
يستمتع بأبيات الألفية ، يضعها إزاء القواعد
التي تتصل بها ، فتأتى بيانا مرجزا لما ذكر
مفصلا فى هذا الكتاب .

رابعا : العروض والقافية : دراسة ونقد
بدأ بإعطاء فكرة عن العروض والقافية وعن
موسيقى الشعر وعن واضع العروض وعن أثر

دراسة العروض وكيفية وزن الشعر وتفعيلاته
وأجزائه وأجزاء البيت وبحور الشعر ، وحاول أن
يخفف من عبء دراسة العروض والقافية فلم
يذكر المصطلح إلا عندما يعرض فى البحر . وقد
أحصى بحور الشعر فى كتاب الأمالى لأبى
على القالى ، فوصل إلى أنه لم يرد فيه شيء
على وزن المضارع أو المقتضب أو المتدارك . وأن
المجثث ورد على وزنه ثمانية أبيات بنسبة واحد
فى الألف من مجموع الأبيات ، وجاء على وزن
المديد عشرون بيتا ، وعلى وزن الهزج ثلاثون
بيتا وهى تسارى نصفاً فى المائة .

ورأى أنه يمكن ضم الأبحر المتشابهة واختصار
عدد بحور الشعر إلى تسعة بدلا من ستة عشر
بحرا ، كما رأى أنه ليس من الضرورى التمسك
بعدد التفاعيل المأثور عن العرب بشرط أن
توجد مقومات الشعر التى يقبلها الذوق .

خامسا : شرح التسهيل لابن مالك : تحقيق
ودراسة

تحدث المحقق عن أثر ابن مالك فى دراسة
النحو ومكانته بين العلماء وما تركه من تراث
ضخم ، وبين أهمية كتابه هذا ، إذ يعد خاتمة
مؤلفاته وأعظمها قيمة ، وأحقها بأن يبذل الجهد
فيه من أجل تحقيقه ونشره .

وبعد هذا عرض للنهج الذى سار عليه ابن
مالك فى هذا الكتاب والأسس التى أقام عليها
شرحه . وأشار إلى ما امتاز به ابن مالك من قوة

الحجة ، وحضور الذهن ، وسعة العلم ، وحسن الاختيار ، ثم انتقده فى بعض الآراء .

وقد وثق المخطوطة بذكر طائفة من أقوال العلماء الذين أشاروا إلى شرح التسهيل لابن مالك وموازنة ما قالوه بما جاء فى الشرح المنسوب إليه ، ولا شك فى أن تعدد النقل لعلماء مختلفين فى عصور مختلفة من أقوى الأدلة على إثبات المخطوطات وصحة نسبتها إلى أصحابها .

سادسا : مؤلفات أخرى منها :

أ - بعض مقررات برنامج تأهيل معلمى المرحلة الابتدائية للمستوى الجامعى .

ب - كتب مقررة فى اللغة العربية والدين فى التعليم العام .

ج - مقالات وأبحاث علمية منشورة فى عدد من المجلات .

ولعل مسك الختام أن أنوه بالصلة الوثيقة التى ربطت أخانا بالمجمع منذ اختار طريق التخصص ، فقد كان يتابع قرارات المجمع فى كل ما يتصل بدراسته ، وكان مما درسه قضية الاستشهاد بالحديث النبوى الشريف ، فقد زكى

رأى المجمع ورأى أنه يجب أن يزيد فيما يحتج به :

١ - الأحاديث التى رواها من العرب من يوثق بقصاحتهم وإن اختلفت ألفاظها ، فالثقة بهم تبيح الأخذ عنهم سواء أكان ذلك من إنشائهم ، أم كان منسوبا إلى النبى عليه السلام .

٢ - الأحاديث التى يُطمأن فيها إلى عدالة رواتها .

السيد الرئيس السادة الأعضاء :

إنى إذ أقدم لكم الأستاذ الدكتور عبد الرحمن محمد السيد أقدم لكم علما من الأعلام الذين عرفتهم الجامعات فى الوطن العربى ، ووثقت بهم ، واعتمدت على حسن تقديرهم ، ومنحتهم الرضا والقبول ، وأخذت بآرائهم العلمية فيما تعرض من أمور .

إننا نستقبله فى رحاب مجمع اللغة العربية فخورين بزمالتة ، مزهوين بصحبته ، مهنيين له بالعضوية ، ومهنيين بالعضوية به ، سائلين الله جلّت قدرته أن يكتب له التوفيق والسداد وأن يهيبه له من أمره رشدا .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

دكتور أمين على السيد

عضو المجمع

كلمة الأستاذ الدكتور عبد الرحمن السبيط
عضو المجمع الجديد

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد الرئيس
السادة الأعضاء
الأخ الكريم

إنه لشرف عظيم لى أن يقع اختياركم على،
لأكون عضوا عاملا معكم فى هذا المجمع الموقر،
الذى يحظى بما هو أهل له من تقدير واحترام .
فشكرا لكم على ما أوليتمونى من شرف ،
وشكرا للأخ الكريم ، على ما غمرنى به من
مشاعر الود وجميل اليقين . وأرجو أن أكون
ب عند حسن ظنكم ، وأن يعيننى الله على أن
أضيف لبنة صغيرة إلى صرحكم الشامخ
الرفيع .

كما أنه شرف عظيم أن أقف بينكم ، لأتحدث
عن رجل كان ملء السمع والبصر ، احتل أرفع
المناصب ، وشغل أرقى الدرجات ، فقد كان
رئيسا لعدد كبير من الهيئات ، وعضوا فى
أكثر من عشر جماعات ، فوق أنه كان وزيرا من
خير من شهدتهم وزاره الأوقاف ، وداعية من
أكبر الدعاة ، واثرا من أنبل الثوار ، ومجددا
من أخلص من حملوا راية التجديد .

هذا العالم الثائر الوزير الداعية ، نشأ كما
ينشأ غيره من عامة الناس ، فقد هاجر جده
الأعلى بأسرته من المغرب الأقصى الى مصر ،
ونزل بقرية صغيرة من قرى مديرية أسيوط ،
هى قرية باقور ، التى نسب إليها وعرفت به ،
وكانت تشبه غيرها من القرى المصرية الصغيرة ،

فى أحوالها الاجتماعية ، وشئونها الاقتصادية ،
وفى هذه القرية حفظ القرآن الكريم ، وتعلم
القراءة والكتابة ، ثم التحق بمعهد أسيوط
الدينى ، وحصل منه على شهادة إتمام الدراسة
الابتدائية والثانوية ، ثم انتقل للدراسة العليا
بالأزهر بالقاهرة ، وهناك فى رواق الصعايدة ،
كان يحصل كغيره من الطلاب على أربعة
أرغفة صباح كل يوم ، كانت كافية لفظوره
وغدائه وعشائه ، وكان الفول المدمس - كما
يقول - أشهى ما يأكله إنسان فى أحد مطعمين
بالأزهر .

ثم أقبل على شيوخ يعتز بهم فى الأزهر ،
ليستمتع - كما أنقل عنه - بأعذب ما فى
الحياة فى حلقة شيخ وقور ، يشرق نور الإيمان
فى وجهه ، إشراقة يستروح فيها الأمن
والطمأنينة والسكينة والسلام .

ولكنه مع ذلك لم يكن كغيره من الطلاب ، فقد
منحه الله لسانا لافظا ، وقلبا حافظا ، وبديهة
حاضرة ، وعارضة قوية ، وقدرة فائقة على
الإبانة والتعبير ، وجمع له أدوات الخطيب
الناجح ، فى سمته ونبره وقوة تأثيره ، فكان
قادرا على أن يلهب الأكف ويشق الحناجر ،
ويصل إلى أعماق القلوب . وقد فتح له كل ذلك
آفاقا واسعة ، وميادين عديدة ، للإسهام فى
النشاط الدينى والاجتماعى والسياسى ، فى
كثير من الأحيان .

ومن أجل ذلك كان وهو طالب ، يمثل طلاب الأزهر ، فى المؤتمرات والاجتماعات واللجان المختلفة . ومن أجل ذلك أيضا كانت له القيادة فى ثورة الأزهر العارمة ، التى لم يشهد لها مثيلا من قبل ، والتى زلزلت كرسى شيخه فى ذلك الوقت ، عندما ثار طلاب الأزهر على الأوضاع المتردية ، التى وصل إليها حال الطلاب والخريجين ، ورأوا فى الشيخ المراغى ، الذى عرف بأنه واسع الأفق ، كبير العقل ، قادر على فقه الإسلام على أنه حضارة ، تنظر إلى الدين فى آفاق الدنيا ، بقدر ما تنظر إلى الدنيا فى آفاق الدين ، كما كان يرى ذلك أستاذه الإمام محمد عبده ، والذى عين من قبل رئيسا للأزهر ، فبحث عن علل الضعف وعرف دواءها ، ووضع قانونا للإصلاح ، ولكنه لم يتمكن من تنفيذه ، فلم يجد بدا من أن يستقيل .

وقد امتدت الثورة شهورا حتى آتت أكلها ، وعاد المراغى شيخا للأزهر ، وتحقق للأزهريين بمودته كثير من الخير ، وبدأت خطوات الإصلاح تأخذ طريقها . وقد استرعت الخطبة التى ألقاها زعيم الثورة فى حفل تكريم المراغى الأسماع ، واستمالت القلوب ، ولفتت إليه الأنظار ، وتحدثت عنها وسائل الإعلام ، وتنبأ له الكثير بأن يكون له فى مستقبله شأن ، ورجوا أن يكون على يديه خير عظيم .

وقد حقق الأمل ، وسار من نجاح سريع إلى

نجاح أسرع ، فعين بعد تخرجه مدرسا بمعهد القاهرة الدينى ، ثم وكيلا لمعهد أسيرط ، فوكيلا لمعهد القاهرة ، فشيخا لمعهد المنيا . ثم اختير بعد ثورة ١٩٥٢ وزيرا للأوقاف ، وهو منصب لم يكن من المألوف أن يشغله أزهري فى ذلك الوقت ، فأفسح بهذا طريقا لمن جاء بعده ، ووضع تقاليد لم تكن معروفة من قبل ، فهر وزير يرتقى المنابر ، ويخطب فى الجسج ، ويعطى المثل لخطباء المساجد ، فيما يجب أن تكون عليه خطبة الجمعة ، فى تناولها لشتون الحياة ، وحل مشكلاتها ، وفى الدعوة إلى الدين بالحكمة والموعظة الحسنة ، وفى الخروج بهذه الخطب عن النهج التقليدى الذى كان سائدا .

ولقد كان بوصفه ووضعه ، خير سفير لمصر والأزهر فى العالم العربى ، والعالم الإسلامى . فزار أقطارهما من أقصى الشمال إلى أقصى الجنوب ، ومن الشرق إلى الغرب ، وهو فى كل مكان يذهب إليه ، وفى كل بلد يحل فيه ، يدعو للمحبة ، ويؤلف القلوب ، ويعطى الصورة الكريمة لعالم الإسلام المستنير ، ويقابل بالتجلة والاحترام ، والإشادة والتكريم .

وكانت له فى وزارة الأوقاف إصلاحات لا يمكن إغفالها ، لعل من أهمها حل الأوقاف الأهلية ، التى ضاقت الناس بها ، وبما كان نظارها والمهيمنون عليها يرتكبونه من مخالفات ، وما

كان يعاني منه المستحقون فيها من عنت وحرمان ، فجاء إلغاؤها نعمة لأصحابها ، ووضعها للأمور في نصابها ، فقد أخذ كل ذي حق حقه ، وطويت بهذا صفحة قائمة في تاريخ الإدارة والتنظيم .

وقد أمتدت جهوده إلى الأوقاف الخيرية التي لا مجال لإلغائها ، إذ رأى أن كثيرا من مصارفها لا توافق العدل ، ولا تصرف إلى من هم في حاجة إليها ، فضلا عما كان يرتكب فيها من تلاعب ، لإعطاء من لهم حظوة أو نفوذ ، فاستعان بأهل العلم والفقه في إعداد بيان يسرغ لمجلس الأوقاف الأعلى ، تحويل غرض الواقف من جهة بر ، إلى جهة بر أولى بالاعتبار ، وأدنى إلى تحقيق رغبة الواقف ، وقد تم له ما أراد بعد أن وافقت على ذلك المحكمة الشرعية .

وعندما وجد في وزارة الأوقاف أموالا مجمدة لا ينتفع بها ، أنشأ عددا من المؤسسات الصناعية ، والشركات الإنتاجية ، التي أصبحت مصدرا للرزق الشريف لكثير من العاملين ، ووسيلة كريمة لاكتساب المال ، وإعاشة المحتاجين ، وأغنى كثيرين عن الطلب والاستجداء . ورأى أنه من الخير ، أن يُقدّم جزء من هذه الأموال لبعض البنوك لتستثمرها ، ولتعود فائدتها إلى الوزارة ، لتستغلها في مشروعاتها المختلفة ، وبهذا أفتى في وقت

مبكر ، بأن فوائد البنوك حلال ، في وقت كانت العقول مغلقة دون قبول ذلك ، ومن العجيب أن يظل الجدل قائما حول هذا الموضوع ، على الرغم من الفتاوى الواضحة ، والأدلة القاطعة ، على أن هذه الفوائد ليست من الربا المحرم ، وأن الأسباب التي من أجلها كان الربا محرما ، ليس منها سبب يسرغ تحريم هذه الأموال ، ولعل الأدعى إلى العجب ، أن يطالب بعض الناس بتغيير اسم هذا المال المكتسب من الفائدة أو الربح ، إلى اسم آخر يجعله حلالا ، وكأن العبرة ليست بالجواهر والمعنى وإنما بالشكل والمظهر ، ومعاذ الله أن يكون ديننا دين ظواهر وشكليات ، دون نظر إلى الدوافع والأهداف .

لقد برهن الأستاذ الباقوري على أنه كان سابقا لعصره ، متقدما أقرانه ، سالكا مسلك الصفة من أساتذته ، الذين أكدوا للعقل حرمة ، بمقدار ماله من حرية في البحث والاستقراء ، وأن الاجتهاد غاية شريفة ، يسعى للظفر بها كل مشتغل بالعلم ، متفرغ له ، والذين رأوا أن العلماء في العصر الأخير ، استسلموا للراحة ، ظانين أن أبواب الاجتهاد قد أغلقت دونهم ، فآثروا التقليد ورضوا به ، وعكفوا على كتب ماتت فيها روح العلم ، ثم ابتعدوا عن الناس ، فجهلوا الحياة بمقدار ما جهلتهم الحياة ، وأن الناس قد نظروا إلى القرآن الكريم على أنه قائم وتعاويد ، تحفظ من

الجن ، وتصون من الحسد ، فاستبدلوا بالتأديب بأدب القرآن ، والوقوف مع أحكامه وشرائعه ، صورا هي إلى التقاليد الوثنية ، أقرب منها إلى شرائع الإسلام . فهو يرى أن العالم المتخصص ، المقبل على الدراسة ، الملم بما قاله القدامى ، وبالأسباب والعلل التي بنوا عليها أحكامهم ينظر فيما استجد في عصره من قضايا ومشكلات ، وأن ينظر في أسبابها وعللها ، وأن يصدر فيها أحكاما تتفق مع أهداف الشريعة وأغراضها ، فيحل منها ما يرى فيه مصلحة عامتهم وسوادهم ، ولا ينال بالضرر أحدا منهم ، ويحرم ما فيه غبن وظلم لبعضهم ، وبهذا يسعد الناس ، وتستقر أمورهم ، ويقبلون على حياتهم راضين مطمئنين .

وعندما عين مديرا لجامعة الأزهر ، كان قد أنشئ بها ، فوق كلياتها الأصلية ، كليتان جديدتان ، هما كلية المعاملات الإسلامية وكلية البنات ، ولكنه رأى أن يكون تطوير الجامعة أوسع أفقا ، وأعم فائدة ، فأنشأ كلية للطب ، وكلية للزراعة ، وكلية للهندسة ، وكلية للدراسات العربية والإسلامية ، على أن يكون مقر الأخيرة الجامع الأزهر نفسه ، وأن يكون نظام الدراسة فيها ، وفقا للنظام التقليدي للأزهر القديم ، وأن تكون المحاضرات فيها موزعة على ساعات الليل والنهار ، وأن تكون أبوابها مفتوحة لكل الراغبين في هذه

الدراسات ، بعد أن كانت الدراسة فيه قد عطلت ، فاختلفت حلقات الدروس ، وخلت الأروقة من ساكنيها ، ومن حفظة القرآن الذين كانوا يرتلون فيها ، فأعاد لهذا الجنى العريق المبارك بهاء ونشاطه ، وجعله كما كان موطنا للعلماء والدارسين ، ومصدرا للإشعاع الديني والثقافي ، يقصده الوافدون من كل بقاع الأرض ، ليعمروا عقولهم بالعلم ، وعلثوا قلوبهم بالإيمان ، وليتزودوا من نبعه بخير الزاد .

ولعل الذي دفعه إلى ذلك رغبة صادقة في أن ييسر العلم للراغبين فيه من غير العرب ، فقد وجد أن الدارسين العرب لن يستطيعوا إشباع حاجة الشعوب غير العربية التي تريد معرفة حقيقة الإسلام ، وأسرار التشريع ، وأن من الخير استقدام أعداد من شباب هذه الأمم ، تنشأ لهم مدينة خاصة بهم ، ويعنى فيها بتعليمهم اللغة العربية ، ثم ينتقلون بعد إجادتها إلى حلقات الجامع لأزهر ، ويلحق المتأزرون منهم بعد ذلك بالكليات التي يعملون إليها . وبذلك يستطيعون أن يقدموا لشعوبهم ما ينتفعون به ، في شئون التجارة أو الطب أو القانون ، بعد أن يكونوا قد أفادوا من علوم الدين والشريع .

ولعل من ذلك أيضا ما يكون قد أحسه ، من أن قصر الدراسة بالأزهر على كلياته التقليدية قد جعل أبناء يعيشون بعيدين أو

مبعدين: عن الاندماج فى الحياة كغيرهم من بقية المصريين ، فقد كانت فى مصر بعد تقسيمها إلى طبقة عليا وطبقة دنيا ، طوائف ثلاث ، العسكريون والمدنيون والدينيون ، وكانت هذه الطائفة الثالثة ، أقل الطوائف حظا من كل ما كان مباحا لغيرهم من بقية المصريين، حتى إن أحدهم لو رثى يقود سيارة ، أو يدخل متجرًا كبيرًا أو يقحم نفسه فى مجتمع من المجتمعات العليا ، لم يسلم من النظر والهمز والتعليق ، بل إنه لم يكن يسلم من ذلك ، وهو سائر فى الشارع ، لا يؤذى أحدا ولا يلتفت إلى أحد . فرأى رحمه الله بشاقب نظره ، أن إنشاء هذه الكليات على ما فيها من فائدة لغير المصريين ، وغير الأزهرين ، فيها فائدة كذلك لأبناء الأزهر من المصريين ، إذ سيجعلهم - ولم تعد دراستهم وقفا على فروعها التقليدية - يندمجون فى غيرهم من أبناء الثقافات الأخرى، بل ربما فاقوهم وامتازوا عليهم ، بما حصلوه من بصر فى شئون اللغة والدين ، وهذا مانراه ولنلمسه فى هذه الأيام .

وكان رحمه الله يرى أن خير الناس أنفعهم للناس ، وأن فضيلة الإنسان أن يصنع خيرا وللشر عنده غواية ، وله فى نفسه فتنة ، فليس الخير ابتعادا عن الشر ، أو عجزا عنه ، أو مخالفة له وحسب ، بل الخير هو اختيار الحسن مع القدرة على القبيح ، وليست القداسة أن

تكون نورا وأنت نور ، ولا الفخار أن تكون نارا وأنت نار ، وإنما القداسة والفخار أن تكون نورا ونارا وأنت تراب ، وأن تسبح وتقدس وأنت قادر على الفساد والعدوان . إن الإنسان إنما فضل غيره من سائر المخلوقات بقدرته على التمييز بين الخير والشر والنافع والضار ، والخبيث والطيب ، والناس يتمايزون بما تهديهم إليه طبائعهم من عمل ما فيه خير لهم ، وصلاح لغيرهم ، ونفع للبشرية ورقى بها ، ومن هنا كان حرصه على أن يشترك فى كل عمل يرجو منه الخير للناس ، أو يدفع به الضرر عنهم ، شارك فى لجنة الطلبة ممثلا طلاب الأزهر ، لأنه رأى فيها إسهاما فى خدمة بلده ، وتحريرا له من الاستعمار ، وتخليصا له من أيدي المحتلين الغاصبين . وشارك فى ثورة الأزهر ، لأنه عانى كما عانى غيره ، مما كان عليه من جمود وضعف وانطواء على النفس ، وانعزال عن المجتمع ، وعجز عن متابعة ركب الحضارة السائر إلى الأمام . وانضم إلى جماعة الإخوان المسلمين ، عندما اقتنع بسلامة مبادئها ، وببل أغراضها ، والتزامها فى دعوتها بمبادئ الدين وأغراض الشرع الحنيف . واستجاب للشورى عندما دعت له لتولى وزارة الأوقاف ، لأنه وجدها فرصة سانحة تمكنه من أن يفعل الكثير ، مما لا يقدر عليه وهو بعيد عن هذا المنصب ، وكان مسلكه فى الوزارة ، وتصريفه لشئونها خير

شاهد على ذلك ، فقد هز الوزارة هذا عتيفا ،
أخرجها من سباتها ، وبعث فيها حركة ونشاطا ،
بل إنه وهو وزير لها ، امتدت آفاق همته إلى
العالم الإسلامى كله من شرقه إلى غربه ، ومن
شماله إلى جنوبه .

ولعل هذا اليقين الذى ملأ قلبه ، هو الذى
دعاه إلى الاعتذار عن عدم تولى مشيخة
الأزهر عندما عرضت عليه ، وكان رأيه أن
الأزهريين يحتاجون إلى شيخ كبير ، يكون له
عليهم حق المشيخة ، فى جلال السن ، وسعة
العلم ، وشرف الأستاذية ، وأنه يشفق أن
يحتمل عبئا لا قدرة له على النهوض به ، وبهذا
يضرب المثل والقذوة فى التعفف عن احتمال
عبء يخشى ألا يقدر عليه ، والبعد عن
الوقوف فى طريق بعض من أساتذته ، الذين
يكن لهم كل تقدير وإعزاز ، والذين قد يرى
بعضهم أنه أحق بهذا المنصب ، لسابقة السن ،
وطول الخبرة ، والقدرة على الإفتاء . وقد يكون
السبب فى هذا مقاومة النفس ، التى قد يدفعها
هذا السير السريع فى سلم الرقى ، إلى شىء مما
لا يرضاه لأنفسهم أصحاب القلوب التى تشربت
الإيمان ، وعرفت ما قد تدفع إليه النفس ، وما
تأمر به ، ولعلنا نجد فى حياته ، وفى اتجاهه
فيما خلف من مؤلفات ، ما يساعد على ذلك
ويزكيه ، فقد حفظ القرآن وهو صغير ، ثم
درسه بعد ذلك وعائشه ، واختار بعض آياته

وسوره ليشرحها ، ويذكر ما يراه فى تفسيرها ،
وفيما درس واختار ، آيات تجعل من يقرأها ،
يستشعر جلال الله وقدرته ، وضآلة الإنسان
وعجزه ، وأن الملك بيد الله ، وهو خالق الموت
والحياة ، وأن علمه يصل إلى خفايا النفس
ومكنونات الصدور ، فماذا يملك الإنسان
لنفسه ، وعلام يعتمد إن لم يعتمد على ربه .
ولقد كانت حياة الأستاذ الباقورى دليلا حيا
على ذلك ، فقد عرف ، وذاع اسمه ، وتصدر
المجالس ، وشغل كثيرا من المناصب ، ونال من
الأوسمة والنياشين ، ما لو وزع على عصبة من
البارزين لكفاهم ، ولكنه مع ذلك ، ذاق مرارة
السجن ، وألم الاعتقال ، وملل تحديد الإقامة
سنوات طوالا ، لم يحسمه من ذلك شىء من
سوابقه ، ولم يحل دونه ما عرف به من صفاء
فى النفس أو نبيل فى الغرض .

ولكن الذى حماه ومنعه من فقد الأمل ،
والوقوع فى اليأس ، هو إيمانه بالله ، واستظلاله
بالقرآن ، فقد كان يرى أن القرآن - كما يقول
الإمام الشاطبى - كلية الشريعة ، وعمدة الملة ،
وينبوع الحكمة ، وآية الرسالة ، ونور الأبصار
والبصائر ، لا طريق إلى الله سواه ، ولا نجاة إلا
به ، « وأنه للمؤمن ناصح لا يغش ، ورائد لا
يضل ، وأمين لا يخون ، ويذكر قوله تعالى :
واستعينوا بالصبر والصلاة ، وإنها لكبيرة إلا
على الخاشعين » ففيها توجيه نافع ، وإرشاد

حكيم للمؤمنين الخاشعين ، يهد لهم سبل الخير ،
ويأخذ بيدهم إلى ظلال وارفة من الأمن
والسكينة ، فليس كالصبر درع نتقى به عواذى
الزمن ، وليس كالصلاة مفزع يجد به المهموم ما
يجده الوليد فى حضن أمه من الراحة
والاطمئنان .

ولم يكن تأثيره بالقرآن ، واقفا عند حد
الصبر والخشوع ، ولكنه كان واضحا فى ممارسته
لكثير من شئون الحياة ، فقد كان يرى أن
المؤمن الحق هو الذى يدفع السيئة بالحسنة ، ولا
يقابل العنف بعنف مثله ، وأن كل بلاء نزل
بساحة الإسلام والمسلمين ، إنما نشأ باستعمال
العنف الذى بدأ بمقتل أمير المؤمنين عثمان ،
وأن الدعوات المخلصة للإصلاح ، لم يستطع
قاداتها أن يحققوا الغرض المنشود منها ،
لالتجاء بعض المنتمين إليها ، إلى وسائل العنف
من القتل أو التدمير ، وهو الأمر الذى يدفع
الغاصبين والمتسلطين إلى الوقوف ضد هذه
الدعوات ، واستخدام كل الوسائل للقضاء
عليها ، وعلى كل من يدعو إليها ، والله
سبحانه يقول : « ادع إلى سبيل ربك بالحكمة
والموعظة الحسنة ، وجادلهم بالتى هى أحسن »
ولو تدبر هؤلاء ذلك لأراحوا واستراحوا .

كما كان يؤمن بأن القرآن قد هيا للأمة
العربية الإسلامية سبل النجاح ، ومهد لها طرق
المجادة والسيادة ، ولكنها مع ذلك مسرح

أحققاد وأطماع ، تتحكم فيها النزوات
والعصبية ، فلم تعد قادرة على أن تكون
مخافة عدو ، ولا هى بالغة أن تكون مأمنا
صديق . وقد وصل الأمر بحكام بعض البلاد
الإسلامية ، نتيجة لمروق بعض المسلمين عما
يدعو إليه دينهم ، إلى أن نادوا بإلغاء الدين
فى دساتير بلادهم ، ظانين أن ذلك هو الطريق
لإصلاح ما فسد من أمورهم ، والسبيل لتحقيق
ما وصل إليه غيرهم من تقدم وارتقاء ، وما
دروا أن فى ذلك إهمال الفضائل التى تقوى
الأواصر بين الناس ، وإغفال الحدود التى تصون
المجتمعات من الانحلال ، وإضعاف الطاقات
التي تحتاج إليها الشعوب فى الدفاع عن أرضها
، وفى بناء نهضتها .

والدين - كما يؤخذ من القرآن ، وكما تدل
أحاديث الرسول - يسر لا عسر فيه ولا إرهاق ،
قاله لا يكلف نفسا إلا وسعها ، ولا حرج على
بعض ذوى الأعذار ، فى ترك ما يكلف به
غيرهم من الأصحاء ، والله يحب أن تؤتى
رخصه ، كما يحب أن تؤتى عزائمه ، كما يقول
رسوله الكريم ، ولذلك فقد أبيح الفطر للمسافر
والمريض ، حتى لا يتحمل أحدهما مشقة فوق
ما يطيق ، وعلى كل منهما أن يصوم أياما آخر
بدل التى أفطرها ، ولا حرج عليه فى ذلك ،
ولذلك كان الشيخ يفطر فى بعض أسفاره أخذا
بهذه الرخصة .

وقد كان يعجبه مارآه الإمام محمد عبده فى شأن الصور والآثار والتماثيل ، عندما سئل عن حكم هذه الصور فى الشريعة الإسلامية ، إذا كان القصد منها تصوير هيئات البشر فى حالاتهم النفسية ، أو أوضاعهم الجسمية ، فقال : إن الرسم قد رسم ، والفائدة محققة لانزاع فيها ، ومعنى العبادة وتعظيم التمثال أو الصورة قد محى من الأذهان ، ويعقب الأستاذ الباقورى قائلا : وبهذا نرى لونا جديدا من الفكر ، يساير المنطق الصحيح ، ويفتح أمام الإسلام طريقا يكون خير وعاء للحضارة فى عصرنا الحديث .

كما كان له رأى فى الموسيقى والغناء اللذين لم يزالا موضع تساؤل فى عصرنا الحاضر ، فقد أباحهما ، استنادا إلى ما نقل عن عائشة رضى الله عنها ، والجاريتين اللتين كانتا تغنيان عندها ، ورسول الله صلى الله عليه وسلم حاضر . وإلى ما روى عن رسول الله من قوله : " ليس منا من لم يتغن بالقرآن " فالمسلمون مأمورون بترتيل القرآن ، ولا يرون فى ترتيله ما ينافى قداسته ، بل يرون ذلك معينا على قوة تأثيره ، ودافعا للإصغاء إليه . وإلى ما روى عن عمر رضى الله عنه ، مع صرامته وشدة على نفسه وعلى غيره ، فى رعاية أحكام دينه ، من أنه كان يبيح الغناء ويدعو إليه . وإنما ينكر الغناء إذا اشتمل على لهو ينفر القلوب ، ولكن حرمة هذا اللون لا تحرم غيره من

ألوان الغناء ، كما يحرم اللباس الخليع دون أن يمتد أثره إلى سائر اللباس ، وكما يحرم الحديث الخليع دون أن يكون ذلك مانعا من سائر الكلام .

وكان يرى أن المراد بالمطهرين فى قوله تعالى : " لا يمسه إلا المطهرون " هم المطهرون من الذنوب ، ومن أضرار الأوزار ، كما قال ذلك كثير من أعلام السابقين ، وأنه لا بأس بحمل القرآن ومسه ، للمسلم وغير المسلم ، طاهرا كان أو محدثا ، إلا أن بعضهم لم يبيح للمشارك حمله . ولم يكن عجبا أن يجد هذا العالم النصح الجليل ، الذى كان داعية من أنجح الدعاة للإسلام ، ووطنيا من أخلص العاملين لجمع شمل الأمة ووحدة عنصرها ، من يأخذ عليه سماحته فى دينه ، بإتيان بعض الرخص ، ويأخذ عليه إشارات بالوحدة التى تمثلت فى الثورة الوطنية ، والتى كانت مضرب الأمثال ، وموضع الإعجاب . لم يكن عجبا أن تتحول ميزات الرجل وأعماله وخدماته ، إلى مساوىء فى رأى فريق من الجامدين المتزمتين ، المتمسكين بالمظاهر والشكليات ، الرافضين لكل تقدم وانطلاق .

فهكذا كان الأمر مع كثير من المجددين المصلحين ، الذين أثار الله بصائرهم فسبقوا عصرهم ، ورأوا بتوفيق الله وعنايته ما لم يره غيرهم ، وحاولوا أن يأخذوا بيد شعوبهم إلى ما فيه خيرهم وصلاحهم ، ولكن الجامدين

المتخلفين وقفوا فى طريقهم ، ورفضوا دعوتهم ،
وحال عنادهم بينهم وبين كثير من الخير ، الذى
لم يدركوا قيمته إلا بعد أن مضت سنوات ،
أفاقوا بعدها من غفلتهم ، وعرفوا فساد رأيهم ،
وأخذوا يعضون بنان الندم على الفرصة التى
ضاعت ، والبارقة التى أفلتت ، وحاولوا
استرجاعها ، أو استرجاع شىء منها ، ولكن
هيهات . رأينا ذلك فى الماضى ، ونراه فى
الحاضر ، وأعتقد أنه سيكون كذلك فى
المستقبل ، فهذه سنة الله ، ولن تجد لها تبديلا .

لقد عاش الأستاذ الباقورى حياة عريضة
عميقة ، لم يقف فيها عند الحد الذى كان يقف
عنده السابقون ، من إلقاء البيانات ، والاكتفاء
بالتعبير عن أطيب الأمنيات ، ولكنه كان حركة
دائبة ، ونشاطا غير مقطوع ، ينتقل من الشرق
إلى الغرب ، ومن الشمال إلى الجنوب ، يصل
فى المسجد ، ويخطب فى الكنيسة ، يزور دولا
عربية أو إسلامية ، ودولا مسيحية أو
شيعية ، ليقف بنفسه على حال المسلمين ،
وليوثق معهم الروابط والعلاقات ، لم يحل بينه
وبين غايته بحار أو محيطات ، ولم تمنعه جبال
أو صحراوات ، ولكنه كان يستمد من إيمانه
قوة ، ومن نجاحه وتوفيقه حافزا إلى نجاح
أكبر ، وتوفيق أعظم .

وإذا كان فى السنوات التى اعتقل فيها أو
سجن ، قد منع الحركة والانتقال ، فقد ظل

نشاطه العلمى قويا موصولا ، فهو يقرأ
ويفسر ويؤلف ، ويسجل خواطره وأفكاره ،
وربما كانت هذه السنوات أحفل سنوات عمره
بالدراسة والتأليف .

وعندما نزل به المرض ، وأصبحت حركته أبطأ ،
وقدرته على المشاركة فى الحياة العامة أضعف ،
ظلت إرادته القوية تدفعه إلى أن يمارس من
أنواع النشاط ما يستطيع ، فهو يحضر الندوات ،
ويشهد الاجتماعات ، ويلقى بعض الدروس
المذاعة من المساجد ، لينفع الناس بما وعى
صدره ، وما حفظ قلبه . وقد طبعت بعض
مؤلفاته بعد أن اختاره الله إلى جواره ، ولعل
هذه الكتب قد كتبها أو أملاها فى هذه الفترة
الأخيرة من سنوات عمره ، آية قاطعة على
عطائه الموصول ، وعلمه النافع المبذول ، وشاهد
صدق على أنه كان من العلماء العاملين ، المرجو
قبولهم فى درجات الصالحين من جنات النعيم .

ومع هذه الحياة الحافلة التى عاشها ، ومع
المناصب الكثيرة التى شغلها ، عاش عف اليد ،
عف اللسان ، وخرج من عالمنا دون أن تغريه
الدنيا ، أو يشغله متاعها .

رحم الله العالم الجليل ، وجعل سيرته نبراسا
يهتدى به العاملون الصابرون ، وهيا لنا جميعا
من أمرنا الرشيد والصواب .

والسلام عليكم ورحمة الله .

دكتور عبد الرحمن السيد
عضو المجمع

كلمة الأستاذ الدكتور شوقي ضيف عضو المجمع فى تأبين المغفور له
الأستاذ عبد السلام محمد هارون

السيد الأستاذ رئيس المجمع ، الزملاء
الأجلاء ، أيها السيدات والسادة :

إنه ليحزننى أن أمثل بين أيدي حضراتكم
لأؤبن زميلى وأخى الأستاذ عبد السلام هرون
الذى فاجأنى نبأ وفاته ، فسارعت إليه ، وإذا
المشييعون من ورائه وهو محمول على أعناق
الرجال ذاهب إلى مستقره فى غير صخب
ولاجلبة ، وتولأنى أسى عميق ، وراجعت
نفسى ، إذ هى الدنيا مهما تراخت بنا فيها
الآجال لا بُدَّ أن تنتهى إلى زوال ، ولا بُدَّ فيها من
تجرع الموت الزؤام ، ولا بُدَّ أن تُفجع فيها بالأتراب
والصحاب ، ولا بد أن نرُوع بفراق الأصدقاء
والزملاء ، وكم من زميل عزيز فى مجتمعنا كان
ملء السمع والبصر علما وفضلا فقدناه بالأمس
وقبل الأمس ، وأين منا من كُنَّا نرمقهم بإعجاب
وهم يعرضون أفكارهم وآراءهم بحجج دامغة
وأصوات مسجلة ؟ أين منا إبراهيم أنيس
وأحمد عمار ومصطفى مرعى وإبراهيم
الدمرداش وأحمد عبد الستار الجوارى والصفوة
النابهة من أعلام مجتمعنا الراحلين مصريين وغير
مصريين ؟

لقد طويت صحف آجالهم بغتة وخلفونا
وراءهم نبيكهم بدموع غزار مرددين :

لقد فارق الناس الأحبة قبلنا

وأعيا دواء الموت كل طبيب
وإنها لحكمة الله الخالدة أن لا ينبجع فى الموت

دواء ، وأن لاعاصم لأحد من الفناء ، فإذا
من بقى يوشك أن ينطفىء مصباحه ، فالموت
دائما على الأبواب يُصلصل ، ودائما تنتقل من
لوعة إلى لوعة ، وعيشا تخدّف الدموع
ما يستكنّ فى حنايا الأضلاع من الأوجاع إزاء
غوائل الموت وفواجعه ، وليس من واق ولا فادٍ
لكأنما الأحياء جميعا أبناء الموت وهو يعبرهم
للحياة ويستردهم منها ، يستردّ عواربه وودائع
جماعات ووجدانا ، ولا يستطيعون أن يعصوا
له أمرا ، إنهم أبناء بررة لا يعرفون العصيان له
ولا العقوق أبدا ، بل إنه القضاء الذى لا مرد له
ولا مفر منه ، فالجميع ميتون ، والجميع من
حياض الموت ناهلون ، والجميع راحلون الرحلة
الأبدية ، اللاحق فيها مثل السابق ، والمتأخر
مثل المتقدم ، ولا تملك إلا الاستسلام واختساء
الصبر وكثرة الاسترجاع تسليما لله مصرف
الأقدار فيما قضى ، ابتغاء الزلفة عنده والرضا .

ولقد خلف الزميل الأستاذ عبد السلام هرون
بوفاته مكانا عليا فى المجمع سيظل شاغرا
بعده لخلفه السرى وعلمه اللغوى ، أما حلقه
فكان دائما بشروشا طلق الرجاء رضى النفس
ودودا لإخوانه ، وأما علمه باللفة فقد كان منهلا
لا ينضب معيته ، إذ أنفق فيها حياته ، وعاش
لها ، وعاش بها ، معيشة من يفرغ لنسكه ،
وكانما تحولت العربية - أمامه - منسكا نمر
على نفسه أن يظل - طوال عمره - يقيم لها

المنذور بجهود علمية متصلة .

وقد ولد الفقيه بالإسكندرية فى ١٨ من يناير سنة ١٩٠٩ ودرج ونشأ فى بيت كريم من بيوتات العلم فى الأزهر الشريف ، كان جده الشيخ هرون بن عبد الرازق عضوا فى جماعة كبار العلماء بالأزهر ، وكان أبوه الشيخ محمد عالما جليلا ، تولى وكالة مشيخة العلماء بالمعهد الدينى فى الإسكندرية ، وبها أنجب ابنه عبد السلام ، ونُقل إلى المعهد الدينى بطنطا فى نفس المنصب ، وسرعان ما أصبح رئيسا للتفتيش الشرعى بوزارة الحقانية (وزارة العدل الآن) وعينه لا تغفل عن تربية ابنه ، آملا أن يصبح مثل آبائه ، شيخا من شيوخ الأزهر المرموقين ، وأخذ بحفظ القرآن الكريم وأتم حفظه فى العاشرة من عمره ، ودخل الأزهر فى سنة ١٩٢١ ومكث به ثلاث سنوات ، وجذبتة إليها دار العلوم العليا ، فالتحق بها سنة ١٩٢٤ ونهل من دروس أساتذته ما استطاع مما صقل به فكره ولسانه ، وأقبل على قراءة الكتب فى نهم شديد ، ونظر فى المخطوطات ، وطمح إلى أن يخرج كتابا إخراجا علميا ، وهو لا يزال فى مدارج الشباب وطلب العلم ، وعكف على خزانة الأدب لعبد القادر البغدادى يحققها ويحاول إخراجها ، وأخرج الجزء الأول منها سنة ١٩٢٧ وهو بالسنة الثالثة بالدار ، وكان ذلك إرھاصا بأنه سيهب حياته لتحقيق نفائس

التراث ، وتخرج فى السنة التالية فعُين - مثل رفاقه - فى التعليم الابتدائى ، وظل مشغوبا بالتحقيق فهو أمنيته ومبتغاه فى دنياه ، وفكر فى كنز من كنوز التراث يعيد إليه الحياة ويمكن الباحثين من الانتفاع به ، وهذاه تفكيره إلى تحقيق كتاب الحيوان للجاحظ أكبر أدباء العربية فى العصر العباسى . وكان اختيارا موفقا غاية التوفيق لما كانت تُمثل به أجزاء الكتاب من تصحيقات وتحريفات لا تخصى ولما حشد الجاحظ فيه من أشعار تُمثل بالالفاظ الغريبة ، وظل سنوات عاكفا على هذا العمل المجهد يصحح الخطأ ويدوى السقم ويشرح اللفظ الغريب حتى استقام له الكتاب ، وما توافى سنة ١٩٣٨ حتى يهدى الجزء الأول منه إلى العلماء والباحثين وتتوالى أجزاءه السبعة ، وكلما أخرج منه جزءا ازداد إعجابهم به لما بذل فيه من جهد علمى قيم خصب ، وأخذت البيئات العلمية ترمقه معجبة بتحقيقه وصنيعه فيه ، واختاره أستاذنا الدكتور طه حسين عضوا فى لجنة أحياء تراث أبى العلاء سنة ١٩٤٣ وأخرج معها مجلدا ضخما دوّنت فيه ما كتبه الأسلاف عن فيلسوف المعرفة ، وأتبعت ذلك بشروح ثلاثة لديوانه سقط الزند فى خمسة مجلدات . وتقديرا له اختارته جامعة فاروق (جامعة الإسكندرية الآن) مدرسا بها سنة ١٩٤٥ وظل بها خمس سنوات ، وفى سنة ١٩٥٠ انتقل إلى

كلية دار العلوم أستاذا مساعدا ، وفى سنة ١٩٥٩ أصبح أستاذا ورئيسا لقسم النحو بها وطلابها من حوله يفيدون من علمه ما يتمثلون به قشلا دقيقا قواعد العربية ، ويشرف على رسائلهم للماجستير والدكتوراه ، ويبصّرهم فيها بالنهج السديد ، وفى سنة ١٩٦٦ اختير لتأسيس قسم اللغة العربية بجامعة الكويت ، ومضى ينهض به ، حتى إذا تكاملت سنواته أنشأ فيه الدراسة العليا للحصول على درجتى الماجستير والدكتوراه ، وفى أثناء عمله بتلك الجامعة انتخب عضوا بالمجمع سنة ١٩٦٩ . وعاد إليه فى سنة ١٩٧٥ ومضى يسهم فى بحوثه ولجانه اللغوية حتى إذا كانت سنة ١٩٨١ حظى بجائزة الملك فيصل العالمية للأدب العربى ، وفى سنة ١٩٨٤ انتخب أمينا عاما للمجمع ، وظل فى هذا المنصب إلى وفاته . ولم أتحدث - حتى الآن - عن جهود الأستاذ عبد السلام هرون فى التحقيق والتأليف ، وهى جهود جديرة بكل تقدير ، وقد استنفدت التحقيق الحظ الأوفر منها ، ويمكن توزيع عمله فيه على خمس مدارات ، أولها مدار مكتبة الجاحظ أكبر كتاب العصر العباسى الذى شغل العرب وملاحياتهم بأدبه وفكره ، وقد أحيا له كتابه الحيوان فى سبعة أجزاء ، كما أسلفنا ، وألحق بتلك الأجزاء جزءا ثامنا ، ونال بتحقيقه العلمى الخصب لهذا الكتاب الجائزة الأولى للمجمع سنة

١٩٥٠ . وتتابع تحقيقه لأهم آثار الجاحظ . إذ أحياه كتابه : " البيان والتبيين " فى أربعة مجلدات ، وكتابيه : " العثمانية " وكتابيه : " البرصان والعرجان " وأحيا أيضا رسائله القيمة فى أربعة مجلدات كبار ، وكل هذه الأعمال للجاحظ ذلّلها للباحثين وأقام ما فى نصوصها من عوج وأمت . ووضع لها الفهارس التفصيلية التى تعين الدارسين فى الانتفاع بها على خير وجه .

والمدار الثانى فى تحقیقات الأستاذ عبد السلام هرون المعاجم فى اللغة وفى الأنساب ، أما معاجم اللغة فقد حقق منها معجم مقاييس اللغة لابن فارس فى ستة أجزاء ، ومؤلفه يوصل فيه ألفاظ كل مادة لغوية ، فيردها إلى أصل أو أصلين وتنقل عنه لجنة المعجم الكبير هذا التأصيل اللغوى فى فاتحة كل مادة من مراد اللغة مما يدل بصورة واضحة على أهميته اللغوية العلمية . وحقق بجانب هذا المعجم جزأين من معجم تهذيب اللغة للأزهري . ومن أعماله المعجمية إشرافه على طبع معجم المجمع : المعجم الوسيط . أما معاجم الأنساب فحقق منها معجمين : كتاب الاشتقاق لابن دريد ، وجمهرة أنساب العرب لابن حزم ، وكان المستشرق المعروف بروفنسال نشره مملوفا بالتصحيفات والتحريفات ، فأصلحه وصححه ورد نصوصه إلى الصواب .

والمدار الثالث فى تحقيقات الأستاذ عبد السلام هرون كتب نحوية ، بعضها من الأمهات ، وفى مقدمتها كتاب خزانة الأدب لعبد القادر البغدادي فى ثلاثة عشر جزءاً ، عني بتحقيقه منذ أن كان طالباً فى دار العلوم العليا كما أسلفنا ، وحقق كتاب سيبويه فى خمسة أجزاء ، وهو الكتاب الأم للنحو والنحاة منذ القرن الثانى الهجرى إلى اليوم ، وحقق كتاب مجالس ثعلب أحد أئمة النحو الكوفى ، وهو إملاءات لمختارات شعرية وثنية ، تكتظ بالمسائل النحوية والقراءات القرآنية والأشعار المملوءة بالألفاظ الغريبة والأمثال ونال به الجائزة الأولى للمجمع فى بعض السنين . وحقق أيضاً فى النحو كتابين للزجاجى هما : مجالس العلماء والأمالى .

والمدار الرابع فى تحقيقات الأستاذ عبد السلام هرون متنوعات ، منها شرح القصائد السبع الطوال لابن الأنبارى ، وهو شرح نفيس للمعلقات ، ومنها المصون لأبى أحمد العسكرى ومنها وقعة صفين لنصر بن مزاحم ، وهى تكتظ بأشعار كثيرة ، ومنها نوادر المخطوطات فى مجلدين وتشتمل على أربعة وعشرين كتيباً ورسالة ، وتضم كثيراً من الطرف الفريدة مثل الرسالة المصرية لأبى الصلت أمية الأندلسى الذى عاش بمصر فترة غير قليلة فى أواخر القرن الخامس الهجرى وأوائل السادس ، وهى الأثر

الوحيد الذى يعرض شعراء القاهرة والإسكندرية فى تلك الفترة ، ومثلها فى الأهمية رسالة ابن غرسية الأندلسى فى الشعوبية والردود عليها ، وكذلك رسالة طريفة فى شراء الرقيق وتقليب العبيد ، وفيها نقف على كثير من شئون الرقيق فى المجتمع الإسلامى .

والمدار الخامس فى تحقيقات الأستاذ عبد السلام هرون مدار مشترك بينه وبين أعلام من المحققين ، من ذلك ما حققه مع لجنة إحياء تراث أبى العلاء من تعريف القدماء بالمعرى وشروح ديوانه سقط الزند ، كما أشرنا إلى ذلك فيما أسلفنا من حديث ، ومن ذلك تهذيب صحاح الجوهري فى ثلاثة أجزاء بالاشتراك مع الأستاذ أحمد عبد الغفور عطار ، ومن ذلك إصلاح المنطق لابن السكيت بالاشتراك مع الأستاذ الجليل الشيخ أحمد شاکر ، وهو أصل مهم من أصول اللغة ، وحقق معه أيضاً المفضليات للمفضل الضبى وبها قصائد مطولة لسبعة وستين شاعراً جاهلياً ، وبالمثل حقق معه الأصمعيات وبها مطولات لسبعة وأربعين شاعراً جاهلياً ، والمجموعتان أوثق نصوص الشعر الجاهلى ، ولو لم يصلنا سواهما لكانتا كافيتين فى دراسة الشعر الجاهلى دراسة وافية . وحقق كذلك شرح ديوان الحماسة للتبريزى فى أربعة مجلدات بالاشتراك مع أستاذى الكبير

أحمد أمين .

وبجانب هذه التحقيقات العلمية القيمة المنفردة والمشاركة للأستاذ عبد السلام هرون نلتقى عنده بمؤلفات كلفته غير قليل من العناء والمشقة ، من ذلك ألفُ حديثِ نبوي مختارة من صحيح البخارى فى عشرة أجزاء ، ومنها تنبيهات وتحقيقات فى معجم لسان العرب ، ومنها الأساليب الإنشائية فى النحو العربى ، ومنها معجم شواهد العربية فى مجلدين ، ومنها كتاب الميسر والأزلام وكتاب تحقيق النصوص ، وقواعد الإملاء ، وحول ديوان البحترى ، ومنها تهذيب سيرة ابن هشام وتهذيب إحياء علوم الدين للغزالي فى مجلدين وتهذيب كتاب الحيوان . ووضَعَ فهرس تحليلية لبعض المعاجم وكتب النحو المهمة ، منها فهرسُ المخصص لابن سيده وفهارس معجم تهذيب اللغة للأزهري وفهارسُ تحليلية لكتاب سيبويه - ونشر أخيرا كتاب مقيدات ابن خلكان أورد فيه ما نصُّ فى كتابه وفيات الأعيان على ضبطه وتفسيره من الألفاظ اللغوية وأسماء الأشخاص والبلدان ، ونشر أيضا كُنْاشة النوادر ، وكان يتحف بها مؤتمرات المجمع فى السنوات الأخيرة آملا أن يرسم البسمة على الشفاه بعد جهود المؤتمرات

المضنية - ومنذ سنة ١٩٤٣ كان ينشر - من حين إلى حين - بمجلات مصر والبلدان العربية بحوثا وتحقيقات لغوية سديدة .

أيها السيدات والسادة :

تلك كلمة مبجلة عن جهود الأستاذ عبد السلام هرون المتنوعة طوال ستين عاما ظل فيها عاكفا على التحقيق والتأليف ليل نهار محتملا فيهما عناء شاقا ، وهو عناء كان يجد فيه متعته فى دنياه ، وخاصة حين يحيى عملا قيما من أعمال الجاحظ أهم كتاب العصر العباسى غير منازع ، وكذلك حين يحيى معجما من المعاجم أو أصلا من أصول النحو العربى أو مجموعة شعرية قديمة نفيسة . ومهما تحدثت عن الأستاذ عبد السلام هرون وأعماله فلن أستطيع أن أوفيه حقه من الثناء ، عوض الله ، المجمع عنه خير العوض وألهم نجله الدكتور نبيل وأسرته وتلامذته وزملاء الصبر على المصاب فيه ، ولقاء - بما أسدى للعربية - الرحمة والرضوان ، وأسكنه فسيح الجنان .

والسلام عليكم ورحمة الله .

شوقى ضيف

مرثية شعرية في وداع الفقيه للأستاذ الدكتور محمد يوسف حسن

عضو المجمع

عَجَزَ اللِّسَانُ . . .

إلى روح طيّب الذكر ، الصديق ، الزميل ، الأستاذ
الجليل عبد السلام هارون ، الأمين العام لمجمع اللغة
العربية ، تغمده الله برحمته ، وأسكنه فسيح جنّته

وتُذِيبُ أَفئدةَ الأُحِبَّةِ بالضُّنى

وبأدمعٍ فوق الخدودِ سِرَاعٍ

* * *

عبد السلام ، بلغت بالأدب المدى

حيثُ أستاذاً وربّاً يراع

قد كُنتَ ياهرونُ للفصحى طيبـ

سبّ تطوّرٍ ، نطّساً ، طويلَ الباع

وملكتَ منها السرّ فانقادت ذلّولاً

في يديك كتابعٍ مطّواع

أحييتَ ميّتَ تراثِها وجلوتَـ

دُرّاً تُنمّقُها بفنِّ صناع

وملأتَ منه خزائناً بعجائبٍ

حصلتَ على التقدير بالإجماع

عَجَزَ اللِّسَانُ عَنِ الْكَلَامِ الْوَاعِي

لما نعاك إلى صوتِ النَّاعِي

وصرختُ : " لستُ مُصدّقاً ، غلِطَ النُّعَاةُ ،

فليس يتركنا بغير وداع ! "

لهفى على هارونَ ، إن فراقه

قد فُتَّ في عضدى وفي أضلاعى

قد كان فينا قبل يومٍ واحدٍ

حَبْرَ العيونِ ، ومُتعةَ الأسماعِ

(مرموقَ أسبابِ الشبابِ) وإن تالـ

سُقَّ شيبه في الرأسِ مثل شعاع

جَمُّ النشاطِ ، ووجهه مُتهلّلٌ

وكدأبه سَمْحاً ، رقيقَ طباع

يا للَمَنونِ تنوشنا أبدأ مُبَا

غَتَّهْ ، وتفجؤنا بشرّ خداع

قد كُنتَ فيه رائداً منذ الصُّبا

وأَميرةً شيخاً بغير نزاع

لهفى على " كُنَّاشة " تحوى النوادرَ

كالجواهرِ ، جَمَّةُ الإمتاعِ

فى كل عامٍ كُنتَ تُتَحَفُّها بِسَمِّ

حِطِّ لآلىءٍ فى غاية الإبداعِ

مَنْ بعد هارونٍ يوالى أمرَها ؟

ياويلتا إذ ينتهى لضياع !

* * *

هارونُ ، كيف وفاءُ حَقِّك بالرُّثا ؟

هذا بحقُّ فوق طوقٍ يراعى

كم كُنتَ سَمِحاً ، طيِّباً ، كم كُنتَ فى

مضمارِ حُسنِ القولِ أدأبَ ساعِ

زانتك أخلاقُ الشيوخِ وجِدُّهم

ورَقَلتَ فى مِرِحِ الفتى الشَّعْشاعِ

طلقَ المحيَّا ، فاكها ، وملاطفاً

لكنَّما لم تُزِرْ بالأوضاعِ

كم كُنتَ صُلْبَ الرأى لكن هادئاً

ترجيده بالحسنى وبالإقناعِ

كم كُنتَ مجتهداً ، دؤوباً طامحاً

تهوى العلَّاء ، لكن بلا أطماعِ

كم كُنتَ صادقَ هَمَّةٍ ، كم كُنتَ جلد

سداً كيُسَ الإمضاء والإزمارِ

وأثار ذلك شائنين فلم تكن

منهم على ضجرٍ وضيقِ ذراعِ

بل كم صفحت وما طويت ضغينةً

ودفعت بالإحسان ، لا الإقذاعِ

حتى مُحِبُّوك استغلُّوا فيك ما

قد حُزَّتْ من نُبلٍ وطيبِ سماعِ

(سكن الأجرة والعِدا ، وفرغت من

عَنَتِ الخصومِ ، ومن هوى الأشياءِ)

وسكنت فى عليا الجنان منعماً

فى عالمٍ آمِنٍ بغيرِ صراعِ

دكتور محمد يوسف حسن

كلمة الأسرة

لنجل الفقيه الدكتور نبيل عبد السلام هارون

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على أشرف المرسلين

ونسكى ومحياى ومماتى لله رب العالمين «
وهكذا قد كان شأنه كله فما عهدناه - نحن
أبنائه - قد بَدَلُ يوماً منهجه أو أخلد للراحة
حتى آخر سويغات عمره .

أساتذتى الأجلاء - رواد الجيل :

لئن كان الجاحظ - الذى حقق الوالد أشهر
موسوعات والعديد من رسائله ، حتى اقترن
اسمه به - لئن كان الجاحظ قد قضى نحبه حين
تساقت عليه مجلدات العلم ، فقد مضى
والدى حاملاً عبء قرابة الخمسين ألف صفحة من
الأعمال المؤلفة والمحققة ، والتى نسأل الله
الكريم رب العرش العظيم أن يشغل بها ميزان
حسناته ، وأن ينفع بها أجيال الأمة إلى يوم
الدين ، وبين يدي آخر ما خطت يمينه فى دراسة
بعنوان :

" تجرئى فى إحياء التراث " ختمها بعبارة
تجمع فى بلاغتها كل هذه المعانى ، يقول فيها :
" هذه تجربتى فى أثناء نصف قرن من الزمان
بذلت فيه ولم أبخل ، وصبرت ولم أجزع ، لم
أستعن غير الله ولم ألبأ إلى سواه ، بيده الخير

وبعد فأشكر لأساتذتى الأجلاء كلمات الرفاء
نثرا وشعرا ، والتى عبر بها كل من أستاذى
الدكتور شوقى ضيف وأستاذى الدكتور محمد
يوسف حسن ، عبرا بها عن جميل تقدير
مجلسكم المهيب لحياة أفناها الوالد الراحل فى
خدمة لغة القرآن العظيم ، وإحياء تراث أمة
الإسلام ، وجلال نصوصه ومخطوطاته مما
اعتراها من عوادي الزمن وعبث الأعداء ، حتى
صار بحق : مؤسس علم تحقيق التراث وواضع
منهجيته .

ولقد كان حسن تقدير زملائه فى مجتمعكم
العتيد ومن ورائهم جموع علماء اللغة والتراث
وأتباع السلف الصالح عبر ديار العروبة والإسلام
خير مشجع ومعين للوالد على ذلك العمل
الدؤب الذى كرس له حياته ، وقدم به نموذجا
نادرا فى الإخلاص لرسالة نذر لها نفسه -
إرضاء للمولى جل وعلا القائل : « من المؤمنين
رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه فمنهم من
قضى نحبه ومنهم من ينتظر وما بدلوا تبديلا » ،
وامتثالا لأمره تعالى : « قل إن صلاتى

وهو على كل شيء قدير "

أساتذتى الأجلاء - رواد الجيل :

لقد بشر رسولنا الأمين عباد الله الصالحين
بامتداد برهم وانتشاره بعدهم فى حديثه
الشريف : « إذا مات ابن آدم انقطع عمله إلا
من ثلاث : صدقة جارية أو علم ينتفع به أو ولد
صالح يدعوله » . أما الأولى - الصدقة
الجارية - فبينه وبين ربه يعلم جليها وخفيها .
أما الثانية - العلم النافع - فإنها لأمانة فى
رقابنا جميعا أن نتعهد كل ما أحيا من أشجار
التراث الخالد . وأما الثالثة - الولد الصالح -
فكل تلاميذه وعارفى فضله هم ذلك الولد
الصالح ، فمنذ أن رحل راضيا مرضيا من عالم
الشهود إلى عالم الخلود ، لم يعد عبد السلام
هارون ملكا لأسرته

الصغيرة وحدها بل أصبح بأعماله ملكا لأمة
بأكملها اتصل تراثها الخالد بعاضرها المجيد
ومستقبلها المأمول - بفضل جهوده وجهود
زملائه من الرعيل المبارك من العلماء .

وختاما شكر الله لكم طيب رفقتكم لراحلتنا
الكريم ، وجميل مواساتكم لنا ولأسرة التراث
الخالد ، وأبقاكم الله ذخرا ومصابيح هداية لأمة
حيرى تتلمس الهدى واليقين ، وطوبى لكم يا من
نعتم بالغرباء :

" طوبى للغرباء أولئك مصابيح الهدى
تنجلى بهم كل فتنة عمياء - فى هذا الزمان
وكل زمان " .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

د . نبيل عبد السلام هارون